叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. “一切都好！”('all's Well!') 000001

2. “一切都好！”('all's Well!') 000002

3. “一切都好！”('all's Well!') 000003

4. “一切都好！”('all's Well!') 000004

5. “一切都好！”('all's Well!') 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“一切都好！”('All's Well!')
第1/5页

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

" ['ɔlz] [wel] !
" ALL'S WELL !
" 一切 出色地 !

“一切都好！”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[dʒɑ:n]['ɑ:ksənhæm]
JOHN OXENHAM
约翰 奥克森汉姆

约翰·奥克森汉姆

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [bi:z] [ɪn] ['æmbər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " BEES IN AMBER , " ETC .
作者 的 " 蜜蜂 在 琥珀色 , " ETC .

《琥珀中的蜜蜂》等作品的作者

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɑ:piraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [sʌn] ['hju:gəu]
MY SON HUGO
我的 儿子 雨果

我的儿子雨果

2nd [lɛfˈtɛnənt] .

2nd	**LIEUT**	**.**
2nd	中尉	.

少尉

[ɑːˈgail, ˈɑː-][ænd; ənd] [ˈsʌðələnd] ['haɪˌlændɜ˞z]

ARGYLL	**AND**	**SUTHERLAND**	**HIGHLANDERS**
阿盖尔	和	萨瑟兰	高地人

阿盖尔和萨瑟兰高地人

[tuː; tə]

TO
到

到

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːrmz] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [siː]

ALL	**HIS**	**COMRADES**	**IN**	**ARMS**	**ON**	**LAND**	**AND**	**ON**	**SEA**
全部	他的	同志们	在	武器	在	土地	和	在	海

他在陆地和海上的所有战友

[ænd; ənd][tuː; tə]

AND	**TO**
和	到

以及

[ɔːl] ['sɔːrli] - [traɪd] ['hɑːrts] [æt; ət] [hoʊm]

ALL	**SORELY**	**-**	**TRIED**	**HEARTS**	**AT**	**HOME**
全部	非常	-	尝试	心	在	家

所有饱受折磨的心灵都在家中

[ænd; ənd] ['elsˌwer]

AND	**ELSEWHERE**
和	别处

以及其他地方

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]

THIS	**VOLUME**	**IS**	**DEDICATED**
这	体积	是	投入的

本卷谨献给

[ɪn] [prəˈfaʊndɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn] [moʊst] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

IN	**PROFOUNDEST**	**ADMIRATION**	**,**	**IN**	**MOST**	**LOVING**	**SYMPATHY**	**,**	**AND**	**IN**	**PERFECT**
在	最深邃	钦佩	,	在	最多	爱	同情	,	和	在	完美的

[əˈʃʊrəns] [ðæt] [sɪns] [gɑːd] [ɪz] ,

ASSURANCE	**THAT**	**SINCE**	**GOD**	**IS**	**,**
保证	那	自从	上帝	是	,

怀着最深切的敬佩，怀着最深切的同情，并且完全确信，既然上帝存在，

[raɪt] [mʌst; məst] [wɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst]

RIGHT	**MUST**	**WIN**	**AND**	**THE**	**FUTURE**	**WILL**	**BE**	**BETTER**	**THAN**	**THE**	**PAST**
正确的	必须	赢	和	这	未来	将要	是	更好的	比	这	过去的

正义必将胜利，未来必将比过去更好。

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [ðiːz] [vəːsiz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

For	those	who	were	chiefly	in	my	heart	when	these	verses	came	to	me	from
为了	那些	WHO	是	主要	在	我的	心	什么时候	这些	诗句	来了	到	我	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] — ['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

time	to	time	—	our	men	and	boys	at	the	Front	,
时间	到	时间	—	我们的	男人	和	男孩们	在	这	正面	,

每当这些诗句涌上心头，我心中最牵挂的便是那些在前线浴血奋战的男儿和男孩们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['griːvəs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æt; ət][hoʊm]

and	those	they	leave	behind	them	in	grievous	sorrow	and	anxiety	at	home
和	那些	他们	离开	在后面	他们	在	严重的	悲哀	和	焦虑	在	家

— [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ,

—	my	little	message	is	that	,
—	我的	小的	信息	是	那	,

而那些在家中承受着巨大悲痛和焦虑的人们——我想传达的信息是：

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] — " ['ɔlz] [wel] !

so	far	as	they	are	concerned	—	"	ALL'S	WELL	!
所以	远的	作为	他们	是	担心的	—	"	一切	出色地	!

就他们而言——"一切都很好！"

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][soʊ]['noʊbli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ,

"	Those	who	have	so	nobly	responded	to	the	Call	,	and	those	who	,
"	那些	WHO	有	所以	高贵地	回应	到	这	称呼	,	和	那些	WHO	,

"那些高尚地响应号召的人，以及那些……"

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] , [hæv; həv][soʊ] ['breɪvli] ['bɪdn] [ðem; ðəm] " [gɑːd] [spiːd] !

with	quiet	faces	and	breaking	hearts	,	have	so	bravely	bidden	them	"	God	speed	!
和	安静的	面孔	和	打破	心	,	有	所以	勇敢地	拜登	他们	"	上帝	速度	!

人们面带平静，心怀悲痛，勇敢地向他们道别："一路顺风！"

" — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ɔːl][ɪz]['truːli] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [wʌt] ,

"	—	with	these	,	All	is	truly	Well	,	for	they	are	equally	giving	their	best	to	what	,
"	—	和	这些	,	全部	是	真的	出色地	,	为了	他们	是	同样地	给予	他们的	最好的	到	什么	,

"——有了这些，一切都很好，因为他们都在尽自己最大的努力去做他们想做的事，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

in	this	case	,	we	most	of	us	devoutly	believe	to	be	the	service	of	God	and	humanity	.
在	这	案件	,	我们	最多	的	我们	虔诚地	相信	到	是	这	服务	的	上帝	和	人类	.

在这种情况下，我们大多数人都虔诚地相信这是为上帝和人类服务。

[wɔːr][ɪz] [red] ['hɔːrər] .

War	is	red	horror	.
战争	是	红色的	恐怖	.

战争是赤红的恐怖。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['betər] [wɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtər] ['krʌʃɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]

better	war	than	the	utter	crushing	-	out	of	liberty	and	civilisation	under	the
更好的	战争	比	这	说出	压碎	-	出去	的	自由	和	文明	在下面	这

[hi:l] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mɪlɪtərɪzəm] .

heel	of	Prussian	or	any	other	militarism	.
脚跟	的	普鲁士	或者	任何	其他	军国主义	.

比起普鲁士或其他任何军国主义政权对自由和文明的彻底践踏，这场战争要好得多。

['dʒɜ:rməni][hæz; həz] [ə'vaʊɪdli] ['aʊt'mɑ:rtʃt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Germany	has	avowedly	outmarched	Christianity	and	left	it	in	the	rear	,
德国	有	公开地	被击败	基督教	和	左边	它	在	这	后部	,

德国已公开宣称超越基督教，并将其远远甩在身后。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [auɪ'klɑ:st] ['gʌnz][ænd; ənd] ['haɪər] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] , [seɪ] , - , [ɪts] ['ɑ:nər] ,

along	with	its	outclassed	guns	and	higher	ideals	of	,	say	,	1870	,	its	honour	,
沿着	和	它是	实力悬殊	枪支	和	更高	理想	的	,	说	,	-	,	它是	荣誉	,

连同它落后的火炮和更高的理想（比如说1870年的理想），它的荣誉，

[ɪts][hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌmbər] ,

its	humanity	,	and	all	the	other	lumber	,
它是	人类	,	和	全部	这	其他	木材	,

它的人性，以及所有其他的木材，

['ju:sləs] [tu:; tə][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]

useless	to	an	absolutely	materialistic	people	whose	only	object	is	to	win	the
无用	到	一个	绝对地	物质主义	人们	谁	仅有的	目的	是	到	赢	这

[wɜ:rld]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ɪts][soʊl] .

world	even	at	the	price	of	its	soul	.
世界	甚至	在	这	价格	的	它是	灵魂	.

对于一个完全唯物主义、一心只想征服世界，甚至不惜牺牲灵魂的民族来说，这毫无用处。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['wɪtnəsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp]

The	world	is	witnessing	with	abhorrence	the	results	,	and	,	we	may	surely	hope
这	世界	是	见证	和	厌恶	这	结果	,	和	,	我们	可能	一定	希望

,

,

,

全世界都对这一结果感到愤慨，我们当然可以希望，

['lɜ:rnɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['fju:tʃər] ['gaɪd(ə)ns] .

learning	therefrom	The	Final	Lesson	for	its	own	future	guidance	.
学习	由此	这	最终的	课	为了	它是	自己的	未来	指导	.

从中吸取教训，作为自身未来发展的指导。

[ðə; ði][wɔ:r] - [klaʊd] [stɪl] [hæŋz] ['oʊvər][ˌju: 'es] — [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [bʌt; bət] , [grɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

The	war	-	cloud	still	hangs	over	us	—	as	I	write	,	but	,	grim	as	it	is	,
这	战争	-	云	仍然	悬挂	超过	我们	—	作为	我	写	,	但	,	严峻	作为	它	是	,

战争的阴云依然笼罩着我们——就在我写下这些文字的时候，尽管情况十分严峻，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lækɪŋ] [gli:mz] [ʌv; əv][ɪts]['sɪlvər]['laɪnɪŋz] .

there	are	not	lacking	gleams	of	its	silver	linings	.
那里	是	不是	缺乏	闪光	的	它是	银	衬里	.

它也并非完全没有一线希望。

[ɪf] [wɔ:r] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]['veri] [wɜ:rst][ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər][ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]

If	war	brings	out	the	very	worst	in	human	nature	it	offers	opportunity	also	for
如果	战争	带来	出去	这	非常	最差	在	人类	自然	它	优惠	机会	还	为了

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] .

the	display	of	the	very	best	.
这	展示	的	这	非常	最好的	.

战争既能激发人性中最丑恶的一面，也能展现人性中最美好的一面。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

And	**,**	**thank**	**God**	**,**	**proofs**	**of**	**this**	**are**	**not**	**wanting**	**among**	**us**	**,**
和	,	感谢	上帝	,	证明	的	这	是	不是	想要	之中	我们	,

感谢上帝，我们当中不乏这方面的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][let] [wʌnz] [θɔːt] [reɪndʒ][ðə; ði] [laɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**better**	**to**	**let**	**one's**	**thought**	**range**	**the**	**light**	**rather**	**than**	**the**
和	它	是	更好的	到	让	一个人的	想法	范围	这	光	相当	比	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

让自己的思想探索光明总比探索黑暗要好。

[wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][noʊ][mæn] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] .

What	**the**	**future**	**holds**	**for**	**us**	**no**	**man**	**may**	**safely**	**say**	**.**
什么	这	未来	持有	为了	我们	不	男人	可能	安全	说	.

未来会怎样，谁也无法预料。

['maɪti] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

Mighty	**changes**	**without**	**a**	**doubt**	**.**
强大的	变化	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问，将发生翻天覆地的变化。

[meɪ] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] !

May	**they**	**all**	**be**	**for**	**the**	**better**	**!**
可能	他们	全部	是	为了	这	更好的	!

愿一切都朝着更好的方向发展！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]

But	**if**	**that**	**is**	**to**	**be**	**it**	**must**	**be**	**the**	**work**	**of**	**every**	**one**	**amongst**	**us**
但	如果	那	是	到	是	它	必须	是	这	工作	的	每一个	一	在	我们

.

:

.

但如果要实现这个目标，就必须依靠我们每个人的努力。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['hɛlps][ɔːr] ['hɪndəz] , [meɪks] [ɔːr][mɑːrz] .

In	**this**	**,**	**as**	**in**	**everything**	**else**	**,**	**each**	**one**	**of**	**us**	**helps**	**or**	**hinders**	**,**	**makes**	**or**	**mars**	**.**
在	这	,	作为	在	一切	别的	,	每个	一	的	我们	帮助	或者	阻碍	,	制作	或者	火星	.

在这方面，就像在其他所有事情上一样，我们每个人都会起到帮助或阻碍、成就或破坏的作用。

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]

If	**,**	**in**	**some**	**of**	**these**	**verses**	**,**	**I**	**have**	**endeavoured**	**to**	**strike**	**a**	**note**	**of**
如果	,	在	一些	的	这些	诗句	,	我	有	努力	到	罢工	一个	笔记	的

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	**,**
警告	,

如果说在这些诗句中，我试图发出某种警告之声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

it	**is**	**because**	**the**	**times**	**,**	**and**	**the**	**times**	**that**	**are**	**coming**	**,**	**call**	**for**	**it**	**.**
它	是	因为	这	时代	,	和	这	时代	那	是	未来	,	称呼	为了	它	.

这是因为时代需要，也即将到来的时代需要。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hiːdid] !

May	**it**	**be**	**heeded**	**!**
可能	它	是	听从了	!

但愿人人都能听从！

[ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rld] - [straɪf] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [mɑ:rk]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

That	the	end	of	the	present	world	-	strife	must	and	will	mark	also	the
那	这	结尾	的	这	展示	世界	-	冲突	必须	和	将要	标记	还	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:nstrəs] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] "

end	of	the	most	monstrous	tyranny	and	the	most	hideous	conception	of	"
结尾	的	这	最多	滔天	暴政	和	这	最多	可怕	概念	的	"

[kʊl'tʊr] " [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [si:n] ,

Kultur	"	the	world	has	ever	seen	,
文化	"	这	世界	有	曾经	已见	,

当前世界纷争的结束必然也将标志着世界上最残暴的暴政和最丑陋的“文化”观念的终结。

[noʊ][mæn][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [dauts] .

no	man	for	one	moment	doubts	.
不	男人	为了	一	片刻	疑虑	.

没有一个人会有丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][end][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	that	is	not	an	end	but	a	beginning	.
但	那	是	不是	一个	结尾	但	一个	开始	.

但这不是结束，而是开始。

[ən'les] [ɑ:n][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wi:; wi] [bɪld] [tu:; tə]['noʊblɚ] ['pɜ:rpəs] ,

Unless	on	the	ashes	of	the	past	we	build	to	nobler	purpose	,
除非	在	这	灰烬	的	这	过去的	我们	建造	到	更高贵	目的	,

除非我们能从过去的废墟中重建更崇高的目标，

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['gælənt] [ded] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ɔ:l] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] ,

all	our	gallant	dead	will	have	been	thrown	away	,	all	this	gigantic	effort	,
全部	我们的	英勇	死的	将要	有	到过	抛掷	离开	,	全部	这	巨大	努力	,

我们所有英勇牺牲的将都付诸东流，我们付出的所有巨大努力都将付诸东流。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]['hɔ:rər] [ænd; ənd] [lɔ:s] , [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

with	all	its	inevitable	horror	and	loss	,	will	have	been	in	vain	.
和	全部	它是	不可避免的	恐怖	和	损失	,	将要	有	到过	在	徒劳	.

尽管其中充满了不可避免的恐怖和损失，但这一切都将是徒劳的。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ,

It	rests	with	each	one	among	us	to	say	that	that	shall	not	be	,
它	休息	和	每个	一	之中	我们	到	说	那	那	将	不是	是	,

我们每个人都有责任阻止这种情况发生。

— [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'per] [ðə; ði][pæst] ,

—	that	the	future	shall	repair	the	past	,
—	那	这	未来	将	维修	这	过去的	,

——未来将弥补过去，

— [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nu:] [laɪf] .

—	that	out	of	this	holocaust	of	death	shall	come	new	life	.
—	那	出去	的	这	大屠杀	的	死亡	将	来	新的	生活	.

——从这场死亡的浩劫中，必将诞生新的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [sfɪr] ,

It	behoves	every	one	of	us	,	each	in	his	and	her	own	sphere	,
它	理应	每一个	一	的	我们	,	每个	在	他的	和	她	自己的	领域	,

这与我们每个人息息相关，每个人都应在其各自的领域内这样做。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,

and	each	in	his	and	her	own	way	,
和	每个	在	他的	和	她	自己的	方式	,

每个人都以自己的方式，

[tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['maɪti] [end] .

to	strive	with	heart	and	soul	for	that	mighty	end	.
到	努力	和	心	和	灵魂	为了	那	强大的	结尾	.

为实现这一伟大目标，全心全意地奋斗。

[dʒɑːn] ['ɑːksənhæm] .

JOHN	OXENHAM	.
约翰	奥克森汉姆	.

约翰·奥克森汉姆。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn] : " ['ɔlz] [wel] !

PART	ONE	:	"	ALL'S	WELL	!
部分	一	:	"	一切	出色地	!

第一部分："一切都好！"

" [gɑːd] [ɪz] ['wɑːtʃmən] !

"	GOD	IS	WATCHMAN	!
"	上帝	是	守望者	!

"上帝是守望者！"

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?

WHAT	OF	THE	NIGHT	?
什么	的	这	夜晚	?

夜晚又如何呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [kraɪst] [ɔːl] !

FOR	THE	MEN	AT	THE	FRONT	IN	TIME	OF	NEED	CHRISTS	ALL	!
为了	这	男士	在	这	正面	在	时间	的	需要	基督	全部	!

为在前线需要帮助的战士们祈祷！基督万岁！

[ðə; ði] [krɔːs] [stɪl] [stændz] !

THE	CROSS	STILL	STANDS	!
这	叉	仍然	站立	!

十字架依然屹立!

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [læd] ?

WHERE	ARE	YOU	SLEEPING	TO	-	NIGHT	,	MY	LAD	?
在哪里	是	你	睡眠	到	-	夜晚	,	我的	小伙子	?

今晚你睡在哪里，孩子?

[biː; bi] ['kwaɪət] !

BE	QUIET	!
是	安静的	!

安静!

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [lɔːrd] , [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'laɪv] !

TO	YOU	WHO	HAVE	LOST	LORD	,	SAVE	THEIR	SOULS	ALIVE	!
到	你	WHO	有	丢失的	主	,	节省	他们的	灵魂	活	!

主啊，救救那些失去灵魂的人吧!

[ðə; ði] ['æləbæstər] [bɑːks] [waɪt] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] ['diːˌʊm]

THE	ALABASTER	BOX	WHITE	BROTHER	A	LITTLE	TE	DEUM
这	雪花石膏	盒子	白色的	兄弟	一个	小的	TE	赞美神

雪花石膏盒 白兄弟 小感恩赞

[fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

FOR	THESE	TIMES	THY	WILL	BE	DONE	!
为了	这些	时代	你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就于此时!

[daɪz] ['ɪriː] — [daɪz] ['peɪsɪs] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
DIES IRAE — DIES PACIS JUDGMENT DAY
死亡 愤怒 — 死亡 和平 判断 天

伊拉克战争之死——和平审判日之死

[ðə; ði] [haɪ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['empti] [tʃer] [roʊd] - [meɪts] ['ælfə] — [oʊ'megə] [heɪl] ! — [ænd; ənd]
THE HIGH THINGS THE EMPTY CHAIR ROAD - MATES ALPHA — OMEGA HAIL ! — AND
这 高的 事物 这 空的 椅子 路 - 伙伴们 阿尔法 — 欧米伽 冰雹 ! — 和
[ˌfer'wel] !
FAREWELL !
告别 !

高尚的事物 空椅子 路伴 阿尔法—欧米茄 万岁！—以及告别！

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [tiː] ['diːˌʊm] [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑːvz] ['blaɪndɪd] !
A SILENT TE DEUM THE NAMELESS GRAVES BLINDED !
一个 沉默的 TE 赞美神 这 无名 坟墓 失明 !

无声的赞美诗，无名坟墓，蒙蔽了双眼！

[sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] : — — ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [pə'liːsmən] [eks] . — ['epɪlɔːg] ,
SAID THE WOUNDED ONE : — — OUR SHARE POLICEMAN X . — EPILOGUE ,
说 这 受伤 一 : — — 我们的 分享 警察 X . — 结语 ,

受伤者说道：——我们的一份子，警察X——尾声

- [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ['vɪktəri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ['pɔɪzn]
1914 THE MEETING - PLACE VICTORY DAY WHEN HE TRIES THE HEARTS OF MEN POISON
- 这 会议 - 地方 胜利 天 什么时候 他 尝试 这 心 的 男士 毒
- [siːdz]
- SEEDS
- 种子

1914年 聚会场所 胜利日 当他考验人心 毒种

[ðə; ði] [wɔːr] - ['meɪkɚz] [ɪz] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?
THE WAR - MAKERS IS LIFE WORTH LIVING ?
这 战争 - 制造商 是 生活 值得 活的 ?

战争制造者：生命值得活下去吗?

['gɑːdz] ['hændraɪtɪŋ]
GOD'S HANDWRITING
神的 手写

上帝的笔迹

[pɑːrt] [tuː] :
PART TWO :
部分 二 :

第二部分:

[ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [wei]
THE KING'S HIGH WAY
这 国王的 高的 方式

国王大道

[ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [wei] [ðə; ði] [weɪz] [æd]['faɪnəm] ['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ðə; ði] ['riːpər]
THE KING'S HIGH WAY THE WAYS AD FINEM EVENING BRINGS US HOME THE REAPER
这 国王的 高的 方式 这 方式 广告 精细 晚上 带来 我们 家 这 死神

国王的大道，通往终点的道路，黄昏带我们回家，死神

[noʊ][mæn] ['^əjiθ] [ə'loʊn] .
NO MAN GOETH ALONE .
不 男人 戈特 独自的 .

没有人会独自前往。

['rozmeəri] ['i:stər] ['sʌndeɪ] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] ['weɪstɪd] ?
ROSEMARY EASTER SUNDAY , 1916 THE CHILD OF THE MAID WASTED ?
迷迭香 复活节 星期日 , - 这 孩子 的 这 女佣 浪费 ?

1916年复活节星期日，罗斯玛丽：《被遗弃的女仆的孩子》

['ʃɔ:tnd] [laɪvz; lɪvz] ['lægərd] [sprɪŋ] ['loʊnli] ['brʌðər] ['kʌmfərt] [ji:; ji] !
SHORTENED LIVES LAGGARD SPRING LONELY BROTHER COMFORT YE !
缩短 生活 落后者 春天 孤独 兄弟 舒适 耶 !

短暂的生命，落后的春天，孤独的兄弟，安慰你!

[es] . [ɪ'lɪzəbəθs] ['lepər] [vɑ:ks] [kləmæntɪs] ['flɔ:rəz] [bɪt] [red] [brest] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər]
S . ELIZABETH'S LEPER VOX CLAMANTIS FLORA'S BIT RED BREAST OUR HEARTS FOR
S . 伊丽莎白的 麻风病人 沃克斯 长臂虾 植物群 少量 红色的 胸部 我们的 心 为了
[ju:; jʊ][ðə; ði] ['bə:dnd] [æs] ['wɪnərz] [ɔ:r] ['lu:zəz] ?
YOU THE BURDENED ASS WINNERS OR LOSERS ?
你 这 负担 屁股 获奖者 或者 失败者 ?

S. 伊丽莎白的麻风病人 VOX CLAMANTIS FLORA'S BIT RED BREAST 我们为你心怀感激 负重的驴 赢家还是输家?

[kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][maɪ] ['brʌðɚz] ['ki:pər] ?
CHRIST AT THE BAR MY BROTHER'S KEEPER ?
基督 在 这 酒吧 我的 兄弟 守门员 ?

基督在酒吧里，是我兄弟的守护者?

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [stɑ:rz] - [ə'kjʊzl] [noʊ] [pi:s] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] [pi:s] [ɪn]
A TELEPHONE MESSAGE THE STARS ' ACCUSAL NO PEACE BUT A RIGHT PEACE IN
一个 电话 信息 这 明星 - 指控 不 和平 但 一个 正确的 和平 在
[tʃɜ:rtʃ] . - .
CHURCH . 1916 .
教会 . - .

电话留言：群星的控诉，没有和平，只有教堂里的真正和平。1916年。

[ti:] ['di:ˌʊm] [θru:] [ˌem 'i:] ['oʊnli] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [end]
TE DEUM THROUGH ME ONLY PRINCE OF PEACE THE WINNOWING TO THIS END
TE 赞美神 通过 我 仅有的 王子 的 和平 这 扬场 到 这 结尾

赞美诗 唯有通过我 和平之君 为这一目的而筛选

['ɔlz] [wel] !
ALL'S WELL !
一切 出色地 !

一切都好!

[pɑ:rt] [wʌn] : " ['ɔlz] [wel] !
PART ONE : " ALL'S WELL !
部分 一 : " 一切 出色地 !

第一部分："一切都好！"

" [gɑ:d] [ɪz]
" GOD IS
" 上帝 是

上帝是

[gɑ:d][ɪz] ;
God is ;
上帝 是 ;

上帝是;

[gɑ:d] [si:z] ;
God sees ;
上帝 看到 ;

上帝看见了;

[gɑːd] [lʌvz] ;
God loves ;
上帝 爱 ;

上帝爱;

[gɑːd] [noʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ;
And Right is Right ;
和 正确的 是 正确的 ;

没错就是对的;

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [maɪt] .
And Right is Might .
和 正确的 是 可能 .

正义即力量。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
In the full ripeness of His Time ,
在 这 满的 成熟度 的 他的 时间 ,

在祂的时代完全成熟之时,

[ɔːl] [ðiːz] [hɪz; ɪz][væst]
All these His vast prepotencies
全部 这些 他的 广阔的 优势

祂所有这些巨大的权能

[ʃæl; ʃəl] [raʊnd] [ðer; ðər] [greɪs] - [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]
Shall round their grace - work to the prime
将 圆形的 他们的 优雅 - 工作 到 这 主要的

应将他们的恩典工作总结为首要的

[ʌv; əv] [fʊl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
Of full accomplishment ,
的 满的 成就 ,

完全成功,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][plæn] [sə'blaɪm]
And we shall see the plan sublime
和 我们 将 看 这 计划 升华

我们将看到这宏伟的计划。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn'tent] .
Of His beneficent intent .
的 他的 仁慈的 意图 .

出于祂的仁慈之意。

[lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][hoʊp] !
Live on in hope !
居住 在 在 希望 !

心怀希望，继续生活!

[pres] [ɑːn][ɪn] [feɪθ] !
Press on in faith !
按 在 在 信仰 !

凭着信心继续前进!

[lʌv] ['kɔŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Love conquers all things ,
爱 征服者 全部 事物 ,

爱能战胜一切。

['i:v(ə)n] [deθ] .
Even **Death** **.**
甚至 死亡 .

甚至死亡。

['wɑ:tʃmən] !
WATCHMAN **!**
守望者 !

守望者!

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
WHAT **OF** **THE** **NIGHT** **?**
什么 的 这 夜晚 ?

夜晚又如何呢?

['wɑ:tʃmən] !
Watchman **!**
守望者 !

守望者!

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What **of** **the** **night** **?**
什么 的 这 夜晚 ?

夜晚又如何呢?

[noʊ] [laɪt] [wi:; wi] [si:] , —
No **light** **we** **see** **,** **—**
不 光 我们 看 , —

我们看不到任何光亮，——

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [bru:zd] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt]
Our **souls** **are** **bruised** **and** **sickened** **with** **the** **sight**
我们的 灵魂 是 瘀伤 和 恶心 和 这 视线

眼前的景象令我们灵魂伤痕累累，感到恶心。

[ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] [kraɪm] [ə'genst] [hju:'mænəti] .
Of **this** **foul** **crime** **against** **humanity** **.**
的 这 犯规 犯罪 反对 人类 .

这是一起令人发指的反人类罪行。

[ðə; ði] [weɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] — —
The **Ways** **are** **dark** **—** **—**
这 方式 是 黑暗的 — —

道路黑暗——

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] !
" **I** **SEE** **THE** **MORNING** **LIGHT** **!**
" 我 看 这 早晨 光 !

我看见晨光了!

" — [ðə; ði] [weɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] ;
" **—** **The** **Ways** **are** **dark** **;**
" — 这 方式 是 黑暗的 ;

"——道路黑暗;

[feɪθ] [foʊldz][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ; [ænd; ənd][hoʊp] , [ɪn] ['pɪtiəs] [plaɪt] ,
Faith **folds** **her** **wings** **;** **and** **Hope** **,** **in** **piteous** **plight** **,**
信仰 折叠 她 翅膀 ; 和 希望 , 在 可怜的 困境 ,

信仰收起了翅膀；希望，在悲惨的境地中，

[hæz; həz] [dɪmd] [hɜ:r; hər]['reɪdiənt][læmp][tu:; tə] ['fi:blɪst] [spɑ:rk] .
Has **dimmed** **her** **radiant** **lamp** **to** **feeblest** **spark** **.**
有 调暗 她 辐射状 灯 到 最虚弱 火花 .

她那盏璀璨的灯盏已黯淡至只剩微弱的火花。

[lʌv] ['bliːdɪŋ] [laɪz] — —
Love bleeding lies — —
爱 出血 谎言 — —

爱是血淋淋的谎言——

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] !
" I SEE THE MORNING LIGHT !
" 我 看 这 早晨 光 !

我看见晨光了!

" — [lʌv] ['bliːdɪŋ] [laɪz] ,
" — Love bleeding lies ,
" — 爱 出血 谎言 ,

——爱是流血的谎言,

[strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [grɪm] ['fjʊri] [ʌv; əv] ,
Struck down by this grim fury of despight ,
击中 向下 经过 这 严峻 愤怒 的 尽管 ,

被这股令人毛骨悚然的蔑视之怒击垮,

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['mæstər] ['kruːsɪfaɪ] .
Which once again her Master crucifies .
哪个 一次 再次 她 掌握 钉十字架 .

而她的主人再次将她钉在十字架上。

[hiː; hi] [daɪz] [ə'gen] — —
He dies again — —
他 死亡 再次 — —

他又死了——

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] !
" I SEE THE MORNING LIGHT !
" 我 看 这 早晨 光 !

我看见晨光了!

" — [hiː; hi] [daɪz] [ə'gen] ,
" — He dies again ,
" — 他 死亡 再次 ,

"——他又死了,

[baɪ] ['iːv(ə)l] [sleɪn] !
By evil slain !
经过 邪恶的 被杀 !

邪恶已死!

[huː] [daɪd] [fɔːr; fər] ['mænz] ['respɪt]
Who died for man's respite
WHO 死亡 为了 男人的 喘息

谁为人类的安宁而牺牲

[baɪ] ['mænz] [ɪn'senseɪt] [reɪdʒ] [ə'gen] [ɪz] [sleɪn] .
By man's insensate rage again is slain .
经过 男人的 无知觉 愤怒 再次 是 被杀 .

又一次被人类麻木的愤怒所杀死。

[oʊ] ['wəʊfəl] [saɪt] ! — —
O woful sight ! — —
哦 糟糕的 视线 ! — —

多么可怕的景象! ——

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] !
" I SEE THE MORNING LIGHT !
" 我 看 这 早晨 光 !

我看见晨光了!

— [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][wɔːr] - [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rednd] [weɪz] ,

—	Beyond	the	war	-	clouds	and	the	reddened	ways	,
—	超过	这	战争	-	云	和	这	发红	方式	,

——越过战火的阴云和血染的道路，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] !

I	see	the	Promise	of	the	Coming	Days	!
我	看	这	承诺	的	这	未来	天	!

我看到了未来时代的希望!

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈraɪz] , [nuː] - [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪs]

I	see	His	Sun	arise	,	new	-	charged	with	grace
我	看	他的	太阳	出现	,	新的	-	带电	和	优雅

我看见祂的太阳升起，充满新的恩典

['ɜːθs] [terz] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][wəʊz] [ɪˈfeɪs] !

Earth's	tears	to	dry	and	all	her	woes	efface	!
地球的	眼泪	到	干燥	和	全部	她	烦恼	抹去	!

擦干大地的眼泪，抹去她所有的苦难!

[kraɪst] [laɪvz; lɪvz] !

Christ	lives	!
基督	生活	!

基督活着!

[kraɪst] [lʌvz] !

Christ	loves	!
基督	爱	!

基督爱!

[kraɪst] [ruːlz] !

Christ	rules	!
基督	规则	!

基督统治!

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [maɪt] ,

No	more	shall	Might	,
不	更多的	将	可能	,

不再有力量，

[ðoʊ] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Though	leagued	with	all	the	Forces	of	the	Night	,
尽管	联盟	和	全部	这	部队	的	这	夜晚	,

虽然与所有暗夜势力结盟，

[raɪd] ['oʊvər] [raɪt] .

Ride	over	Right	.
骑	超过	正确的	.

向右骑行。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [rɔːŋ]

No	more	shall	Wrong
不	更多的	将	错误的

不再有错误

[ðə; ði] ['wɜːldz] [groʊs] ['ægəni] [prə'lɔːŋ] .

The	world's	gross	agonies	prolong	.
这	世界的	总的	痛苦	延长	.

世间种种苦难仍在延续。

[huː] [weɪts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [siː]

Who	waits	His	Time	shall	surely	see
WHO	等待	他的	时间	将	一定	看

等候时机者，必将看见

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsi] ; —
The triumph of His Constancy ; —
这 胜利 的 他的 恒常性 ; —

祂恒久坚忍的胜利；——

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [let] , [ɔ:r][bɑ:r] , [ɔ:r] [steɪ] ,
When , without let , or bar , or stay ,
什么时候 , 没有 让 , 或者 酒吧 , 或者 停留 ,

当没有放行、禁止或停留时

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] [deɪ]
The coming of His Perfect Day
这 未来 的 他的 完美的 天

祂完美之日的到来

[ʃæl; ʃəl] [swi:p] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] ; —
Shall sweep the Powers of Night away ; —
将 扫 这 权力 的 夜晚 离开 ; —

必将扫除黑夜的势力；——

[ænd; ənd] [feɪθ] , [ri:'plu:md] [fɔ:r; fər]['noʊblɚ] [flaɪt] ,
And Faith , replumed for nobler flight ,
和 信仰 , 重新羽毛 为了 更高贵 航班 ,

而信仰，换上了更崇高的羽翼，飞向更辉煌的未来。

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [braɪt] ,
And Hope , aglow with radiance bright ,
和 希望 , 闪耀 和 辐射 明亮的 ,

还有希望，闪耀着明亮的光芒，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn] ['lʌvlinəs] [bɪ'daɪt] ,
And Love , in loveliness bedight ,
和 爱 , 在 可爱 贝德特 ,

而爱，在美丽的装扮中，

[ʃæl; ʃəl] [gri:t] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] !
SHALL GREET THE MORNING LIGHT !
将 迎接 这 早晨 光 !

迎接晨光!

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
" FOR THE MEN AT THE FRONT
" 为了 这 男士 在 这 正面

献给前线的战士们

[lɔ:rd] [gɑ:d][ʌv; əv][həusts] , [hu:z] ['maɪti] [hænd]
Lord God of Hosts , whose mighty hand
主 上帝 的 主持人 , 谁 强大的 手

万军之耶和华，祢的大能之手

[də'mɪnjən] [hoʊldz][ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lænd] ,
Dominion holds on sea and land ,
自治领 持有 在 海 和 土地 ,

统治范围涵盖海洋和陆地，

[ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] [ðaɪ] [wɪl] [wi:; wi] [si:]
In Peace and War Thy Will we see
在 和平 和 战争 你的 将要 我们 看

无论和平还是战争，我们都能看到你的旨意。

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['lɪbərti] .
Shaping the larger liberty .
成型 这 更大的 自由 .

塑造更广阔的自由。

[neiʃəns] [meɪ] [raɪz][ænd; ənd][neiʃəns] [fɔːl] ,

Nations	**may**	**rise**	**and**	**nations**	**fall**	**,**
国家	可能	上升	和	国家	落下	,

国家有兴衰之分。

[ðaɪ] ['tʃeɪndʒləs] ['pɜːrpəs] [ruːlz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Thy	**Changeless**	**Purpose**	**rules**	**them**	**all**	**.**
你的	无变化	目的	规则	他们	全部	.

你永恒不变的旨意主宰着一切。

[wen] [deθ] [flaɪz] [swɪft] [ɑːn] [weɪv] [ɔːr] [fiːld] ,

When	**Death**	**flies**	**swift**	**on**	**wave**	**or**	**field**	**,**
什么时候	死亡	苍蝇	迅速	在	海浪	或者	场地	,

当死神迅疾地掠过波浪或田野，

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ʃiːld] !

Be	**Thou**	**a**	**sure**	**defence**	**and**	**shield**	**!**
是	你	一个	当然	防御	和	盾	!

愿你成为我可靠的防御和盾牌!

[kən'soʊl] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðoʊz] [huː] [fɔːl] ,

Console	**and**	**succour**	**those**	**who**	**fall**	**,**
安慰	和	救助	那些	WHO	落下	,

安慰和帮助那些跌倒的人，

[ænd; ənd][help][ænd; ənd]['hɑːrt(ə)n] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] !

And	**help**	**and**	**hearten**	**each**	**and**	**all**	**!**
和	帮助	和	振作	每个	和	全部	!

并帮助和鼓励每一个人!

[oʊ] , [hɪr] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [prerz] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

O	**,**	**hear**	**a**	**people's**	**prayers**	**for**	**those**
哦	,	听到	一个	人们的	祈祷	为了	那些

哦，请聆听人们为那些人祈祷

[huː] ['fɪrləs] [feɪs] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [foʊz] !

Who	**fearless**	**face**	**their**	**country's**	**foes**	**!**
WHO	无畏	脸	他们的	该国的	敌人	!

他们无畏地面对祖国的敌人!

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wiːk] [ænd; ənd]['broʊkən][laɪ] ,

For	**those**	**who**	**weak**	**and**	**broken**	**lie**	**,**
为了	那些	WHO	虚弱的	和	破碎的	说谎	,

对于那些软弱破碎的人来说，谎言

[ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]['ægəni] —

In	**weariness**	**and**	**agony**	**—**
在	疲劳	和	痛苦	—

在疲惫和痛苦中——

[greɪt] ['hiːlər] , [tuː; tə][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv][peɪn]

Great	**Healer**	**,**	**to**	**their**	**beds**	**of**	**pain**
伟大的	治疗师	,	到	他们的	床	的	疼痛

伟大的医者，来到他们痛苦的床榻前

[kʌm] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hoʊl] [ə'gen] !

Come	**,**	**touch**	**,**	**and**	**make**	**them**	**whole**	**again**	**!**
来	,	触碰	,	和	制作	他们	所有的	再次	!

来吧，触摸它们，让它们重获新生!

[oʊ] , [hɪr] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [prerz] , [ænd; ənd] [bles]

O	**,**	**hear**	**a**	**people's**	**prayers**	**,**	**and**	**bless**
哦	,	听到	一个	人们的	祈祷	,	和	保佑

哦，请垂听人民的祈祷，并赐福于他们。

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] [stres] !
Thy servants in their hour of stress !
你的 仆人 在 他们的 小时 的 压力 !

你的仆人们在危难之际!

[[faɪv] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
[Five million copies of this hymn have been sold and the profits given to
[五 百万 副本 的 这 圣歌 有 到过 卖 和 这 利润 给定 到
[ðə; ði] ['veriəs] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
the various Funds for the Wounded .
这 各种各样的 资金 为了 这 受伤 .

[这首赞美诗已售出五百万份，所得利润捐给了各种伤残军人基金会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .]
It is now being sung all round the world .]
它 是 现在 存在 唱 全部 圆形的 这 世界 .]

现在这首歌在世界各地传唱。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kɔːl][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
For those to whom the call shall come
为了 那些 到 谁 这 称呼 将 来

对于那些蒙召之人

[wiː; wi] [preɪ] [ðaɪ] ['tendər] ['welkəm] [hoʊm] .
We pray Thy tender welcome home .
我们 祈祷 你的 投标 欢迎 家 .

我们祈求祢温柔地迎接我们回家。

[ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs] , [ɔːl][pæst] ,
The toil , the bitterness , all past ,
这 辛劳 , 这 苦味 , 全部 过去的 ,

辛劳，苦难，都已过去。

[wiː; wi] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] [æt; ət][læst] .
We trust them to Thy Love at last .
我们 相信 他们 到 你的 爱 在 最后的 .

我们最终将他们托付给你的爱。

[oʊ] , [hɪr] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [prerz] [fɔːr; fər][ɔːl]
O , hear a people's prayers for all
哦 , 听到 一个 人们的 祈祷 为了 全部

哦，请聆听人民为所有人的祈祷

[huː] , ['noʊbli]['straɪvɪŋ] , ['noʊbli][fɔːl] !
Who , nobly striving , nobly fall !
WHO , 高贵地 努力 , 高贵地 落下 !

谁，为之奋斗，为之陨落!

[tuː; tə] ['evri] ['strɪkən] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊm] ,
To every stricken heart and home ,
到 每一个 受打击的 心 和 家 ,

致每一颗受伤的心灵和每一个家庭，

[oʊ] , [kʌm] !
O , come !
哦 , 来 !

哦，来吧!

[ɪn] ['tendə] ['pɪti] , [kʌm] !
In tenderest pity , come !
在 最嫩的 遗憾 , 来 !

带着最温柔的怜悯，来吧!

[tuː; tə] ['æŋkʃəs] [soʊlz] [huː] [weɪt] [ɪn] [fɪr] ,
To **anxious** **souls** **who** **wait** **in** **fear** **,**
到 焦虑的 灵魂 WHO 等待 在 害怕 ,

致那些在恐惧中焦急等待的人们，

[biː; bi] [ðaʊ] [moʊst] ['wʌndərfəli] [nɪr] !
Be **Thou** **most** **wonderfully** **near** **!**
是 你 最多 太棒了 靠近 !

愿你以最奇妙的方式靠近我！

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [prerz] , [fɔːr; fər] [feɪθ]
And **hear** **a** **people's** **prayers** **,** **for** **faith**
和 听到 一个 人们的 祈祷 , 为了 信仰

聆听人们为信仰而祈祷

[tuː; tə] ['kwɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [deθ] !
To **quicken** **life** **and** **conquer** **death** **!**
到 加速 生活 和 征服 死亡 !

让生命更长久，战胜死亡！

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hiːl] ,
For **those** **who** **minister** **and** **heal** **,**
为了 那些 WHO 部长 和 愈合 ,

对于那些服侍和医治的人来说，

[ænd; ənd] [spend] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [skɪl] , [ðer; ðər] [ziːl] —
And **spend** **themselves** **,** **their** **skill** **,** **their** **zeal** **—**
和 花费 他们自己 , 他们的 技能 , 他们的 热情 —

他们倾尽所有，奉献自己的技能和热情——

[rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] - [laɪk] [feɪθ] ,
Renew **their** **hearts** **with** **Christ** **-** **like** **faith** **,**
更新 他们的 心 和 基督 - 喜欢 信仰 ,

用基督般的信仰更新他们的心，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
And **guard** **them** **from** **disease** **and** **death** **.**
和 警卫 他们 从 疾病 和 死亡 .

保护他们免受疾病和死亡的侵害。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [lɔːrd] , [send]
And **in** **Thine** **own** **good** **time** **,** **Lord** **,** **send**
和 在 瘦 自己的 好的 时间 , 主 , 发送

主啊，愿您在您认为合适的时候差遣我们。

[ðaɪ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [end] !
Thy **Peace** **on** **earth** **till** **Time** **shall** **end** **!**
你的 和平 在 地球 直到 时间 将 结尾 !

愿你在世间享有安宁，直到时间终结！

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd]
IN **TIME** **OF** **NEED**
在 时间 的 需要

在需要的时候

['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
Better **than** **I** **,**
更好的 比 我 ,

比我强，

[ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːrd] ,
Thou **knowest** **,** **Lord** **,**
你 最了解 , 主 ,

主啊，你知道。

[ɔ:l][maɪ] [nə'sesəti] ,
All my necessity ,
全部 我的 必要性 ,

我的所有需求，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd]
And with a word
和 和 一个 单词

一句话

[ðaʊ] [kænst][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [sə'plaɪ] .
Thou canst it all supply .
你 罐 它 全部 供应 .

你能够提供这一切。

[help] ['ʌðər] [ɪz][ðer; ðər] [nʌn]
Help other is there none
帮助 其他 是 那里 没有任何

帮助他人，难道没有吗?

[seɪv] [ði:] [ə'loʊn] ;
Save Thee alone ;
节省 汝 独自的 ;

唯有你可救;

[wɪ'ðaʊt] [ði:] [aɪm] [ʌn'dʌn] .
Without Thee I'm undone .
没有 汝 我是 未完成 .

没有你，我将崩溃。

[ænd; ənd][soʊ] , [tu:; tə] [ði:] [aɪ][kraɪ] , —
And so , to Thee I cry , —
和 所以 , 到 汝 我 哭 , —

所以，我向你呼求——

[oʊ] , [bi:; bi] [ðaʊ] [naɪ] !
O , be Thou nigh !
哦 , 是 你 夜 !

哦，求你靠近我!

[fɔ:r; fər] , ['betər] [fɑ:r][ðæn; ðən][aɪ] ,
For , better far than I ,
为了 , 更好的 远的 比 我 ,

因为，比我好得多，

[ðaʊ] [nəʊ] , [lɔ:rd] ,
Thou knowest , Lord ,
你 最了解 , 主 ,

主啊，你知道。

[ɔ:l][maɪ] [nə'sesəti] .
All my necessity .
全部 我的 必要性 .

我的所有需求。

['kraɪsts] [ɔ:l] !
CHRIST'S ALL !
基督的 全部 !

基督的一切!

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Our Boys Who Have Gone to the Front
我们的 男孩们 WHO 有 已消失 到 这 正面

我们奔赴前线的孩子们

(" [biː; bi] [kraɪst] ! " — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [tiː] . - ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋz] .
(" Be christs ! " — was one of W . T . Stead's favourite sayings .
(" 是 基督 ! " — 曾是 一 的 W . T . - 最喜欢的 谚语 .

("要成为基督！"——这是 WT Stead 最喜欢的格言之一。

[nɑːt] " [biː; bi][laɪk] [kraɪst] ! " — [bʌt; bət] — " [biː; bi] [kraɪst] !
Not " Be like Christ ! " — but — " Be christs !
不是 " 是 喜欢 基督 ! " — 但 — " 是 基督 !

不是"要像基督一样！"——而是——"要成为基督！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][noʊ] [daʊt] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] , — [ə'nɔɪntɪd] , [ɔː'deɪnd]
" And he used the word no doubt in its original meaning , — anointed , ordained
" 和 他 用过的 这 单词 不 怀疑 在 它是 原来的 意义 , — 受膏者 , 受戒
, ['tʃoʊzn] .
, chosen .
, 选定 .

"毫无疑问，他使用了这个词的原意——受膏的、被任命的、被拣选的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] , [huːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
As such we , whose boys have gone to the Front , think of them .
作为 这样的 我们 , 谁 男孩们 有 已消失 到 这 正面 , 思考 的 他们 .

因此，我们这些儿子上前线的人，都会想念他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [haɪ] [sens] [ʌv; əv]
For they have gone , most of them , from a simple , high sense of
为了 他们 有 已消失 , 最多 的 他们 , 从 一个 简单的 , 高的 感觉 的
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

因为他们中的大多数人，都是出于一种简单而崇高的责任感而离开的。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['ʌndər] ['daɪrəst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl]
and in many cases under direst feeling of personal repulsion against the whole
和 在 许多 案例 在下面 最直接 感觉 的 个人的 排斥 反对 这 所有的
['gæstli] ['bɪznəs] .
ghastly business .
阴森 商业 .

在许多情况下，他们对整个可怕的事件都抱有极其强烈的个人厌恶感。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər]
They have sacrificed everything , knowing full well that many of them will never
他们 有 牺牲 一切 , 会心 满的 出色地 那 许多 的 他们 将要 绝不
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] .)
return to us .)
返回 到 我们 .)

他们牺牲了一切，明知其中许多人将永远无法回到我们身边。）

[jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər][self] - [sə'rendər] , —
Ye are all christs in this your self - surrender , —
叶 是 全部 基督 在 这 你的 自己 - 投降 , —

你们在这种自我降服中，都是基督，——

[truː] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['siːkɪŋ] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .
True sons of God in seeking not your own .
真的 儿子们 的 上帝 在 寻求 不是 你的 自己的 .

真正的上帝之子不追求自己的私利。

[jɔːrz] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , — [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['splendər]
Yours now the hardships , — yours shall be the splendour
此致 现在 这 艰辛 , — 你的 将 是 这 辉煌

现在你承受苦难，将来也将拥有辉煌。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] " [wel] [dʌn] !
Of the Great Triumph and THE KING'S " Well done !
的 这 伟大的 胜利 和 这 国王的 " 出色地 完毕 !

伟大的胜利和国王的"干得好！"

" [jɔːrz] [ðiːz] [rʌf] ['kælvəriz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devər] , —
" Yours these rough Calvaries of high endeavour , —
" 此致 这些 粗糙的 十字架 的 高的 努力 , —

"愿您在这艰辛的征途中，——"

[fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][foʊm][ʌv; əv] ['wɪntri] ['siːz] .
Flame of the trench , and foam of wintry seas .
火焰 的 这 沟 , 和 泡沫 的 冬季 海域 .

海沟的火焰，冬日海浪的泡沫。

[nɔːr][peɪn] , [nɔːr] [deθ] , [nɔːr] [ɔːt] [ðæt] [ɪz][kæn; kən]['sevər]
Nor Pain , nor Death , nor aught that is can sever
也不 疼痛 , 也不 死亡 , 也不 零 那 是 能 断绝

痛苦、死亡，以及任何能够切断联系的事物，都不能切断联系。

[juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [berz] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
You from the Love that bears you on His knees .
你 从 这 爱 那 熊 你 在 他的 膝盖 .

你来自那屈膝背负你的爱。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kraɪst] , [ɪf] [les] [æt; ət] [taɪmz] [jʊr; jər] ['siːmɪŋ] . —
Yes , you are christs , if less at times your seeming . —
是的 , 你 是 基督 , 如果较少的 在 时代 你的 似乎 . —

是的，你们是基督，尽管有时你们的外表可能不那么像。

[kraɪst] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaɪz] .
Christ walks the earth in many a simple guise .
基督 散步 这 地球 在 许多 一个 简单的 伪装 .

基督以许多朴素的形象行走在世上。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [kraɪst] , [wen] , [ɪn][jʊr; jər] [soʊlz] - [rɪ'diːmɪŋ] ,
We know you christs , when , in your souls ' redeeming ,
我们 知道 你 基督 , 什么时候 , 在 你的 灵魂 - 赎回 ,

我们知道你们基督，当你们救赎灵魂的时候，

[ðə; ði] [kraɪst] - [laɪt] ['bleɪzɪz][ɪn][jʊr; jər] ['stedfæst] [aɪz] .
The Christ - light blazes in your steadfast eyes .
这 基督 - 光 火焰 在 你的 坚定不移 眼睛 .

基督之光在你坚定的眼中闪耀。

[hɪr] — [ɔːr] [ˌhɪr'æftər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , —
Here — or hereafter , you shall see it ended , —
这里 — 或者 此后 , 你 将 看 它 结束 , —

在这里——或者此后，你将看到它的终结——

[ðɪs] ['maɪti] [wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər][soʊlz][ɑːr; ər][set] .
This mighty work to which your souls are set .
这 强大的 工作 到 哪个 你的 灵魂 是 放 .

你们的灵魂所致力于的这项伟大事业。

[ɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] — [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['splendɪd] ,
If from beyond — then , with the vision splendid ,
如果 从 超过 — 然后 , 和 这 想象 灿烂 ,

如果来自远方——那么，伴随着壮丽的景象，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][smaɪl] [bæk] [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [rɪ'gret] .
You shall smile back and never know regret .
你 将 微笑 后退 和 绝不 知道 后悔 .

你会回以微笑，并且永远不会后悔。

[ɔːr] [suːn] , [ɔːr] [leɪt] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] — [ðə; ði] [laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] !

Or	**soon**	**,**	**or**	**late**	**,**	**for**	**each**	**—**	**the**	**Life**	**Immortal**	**!**
或者	很快	, 或者	晚的	,	为了	每个	—	这	生活	不朽	!	

或者很快，或者晚些，对每个人来说——永生!

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [haʊ] [ɔːr] [wen] .

And	**not**	**for**	**us**	**to**	**choose**	**the**	**How**	**or**	**When**	**.**
和	不是	为了	我们	到	选择	这	如何	或者	什么时候	.

而如何做或何时做，并非由我们来决定。

[ɔːr] [leɪt] , [ɔːr] [suːn] , — [wʌt] ['mætər] ? — [sɪns] [ðə; ði] ['pɔːrtl]

Or	**late**	**,**	**or**	**soon**	**,**	**—**	**what**	**matter**	**?**	**—**	**since**	**the**	**Portal**
或者	晚的	, 或者	很快	,	—	什么	事情	?	—	自从	这	门户网站	

迟到也好，早到也好——都无所谓——因为传送门

[liːdz] [bʌt; bət][tuː; tə] ['glɔːriz] ['pæsɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][ken] .

Leads	**but**	**to**	**glories**	**passing**	**mortal**	**ken**	**.**
线索	但	到	荣耀	通过	凡人	肯	.

通往荣耀之路，唯有凡人所能企及。

[oʊ] [lædz] !

O	**Lads**	**!**
哦	小伙子们	!

哦，伙计们!

[dɪr] [lædz] !

Dear	**Lads**	**!**
亲爱的	小伙子们	!

亲爱的伙计们!

['aʊər; ɑːr] [kraɪst] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'nɔɪntɪŋ] !

Our	**christs**	**of**	**God's**	**anointing**	**!**
我们的	基督	的	神的	膏抹	!

我们蒙神膏立的基督!

[pres] [ɑːn][ɪn][hoʊp] !

Press	**on**	**in**	**hope**	**!**
按	在	在	希望	!

怀着希望继续前进!

[jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [pruːv] !

Your	**faith**	**and**	**courage**	**prove**	**!**
你的	信仰	和	勇气	证明	!

你的信念和勇气证明了一切!

[pæs] — [baɪ] [ðiːz] [haɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'pɔɪnt] !

Pass	**—**	**by**	**these**	**High**	**Ways**	**of**	**the**	**Lord's**	**appointing**	**!**
经过	—	经过	这些	高的	方式	的	这	主场	任命	!

走吧——走主所设立的这些大道!

[juː; jʊ]['kænɑːt] [pæs] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['baʊndləs] [lʌv] .

You	**cannot**	**pass**	**beyond**	**our**	**boundless**	**love**	**.**
你	不能	经过	超过	我们的	无边无际	爱	.

你无法超越我们无尽的爱。

[ðə; ði] [krɔːs] [stɪl] [stændz] !

THE	**CROSS**	**STILL**	**STANDS**	**!**
这	叉	仍然	站立	!

十字架依然屹立!

( ) " [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][went][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k][tu:; tə][ə; eɪ]['vɪlɪdʒ] ['leɪtli] [ʃeld] [baɪ]['dʒɜ:rmən]

(	)	"	In	the	evening	I	went	for	a	walk	to	a	village	lately	shelled	by	German
(	)	"	在	这	晚上	我	去	为了	一个	走	到	一个	村庄	最近	带壳	经过	德语

['hevi] ['gʌnz] .

heavy	guns	.
重的	枪支	.

() "晚上，我去一个最近被德国重炮炮击过的村庄散步。

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] — ['gæstli] .

Their	effect	was	awful	—	ghastly	.
他们的	影响	曾是	可怕	—	阴森	.

它们的影响非常糟糕——简直可怕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [dʌn] [ʌn'tɪl][wʌn] ['ri:əli] [sɔ:]

It	was	impossible	to	imagine	the	amount	of	damage	done	until	one	really	saw
它	曾是	不可能的	到	想象	这	数量	的	损害	完毕	直到	一	真的	锯

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

直到亲眼所见，才能想象到损失有多么惨重。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [tu:] .

The	church	was	terrible	too	.
这	教会	曾是	糟糕的	也	.

教堂也很糟糕。

[ðə; ði]['spaɪər][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	spire	was	sticking	upside	down	in	the	ground	a	short	distance	from	the
这	尖塔	曾是	粘性	上行	向下	在	这	地面	一个	短的	距离	从	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

尖顶倒插在离门口不远的地面上。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [də'bri:] .

The	church	itself	was	a	mass	of	debris	.
这	教会	本身	曾是	一个	大量的	的	碎片	.

教堂本身已变成一片废墟。

['skersli] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌn'hɪt] .

Scarcely	anything	was	left	unhit	.
几乎	任何事物	曾是	左边	未被击中	.

几乎没有什么地方能幸免于难。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] — ['tu:mˌstəʊnz] [θroʊn] [ɔ:l]['oʊvər]

In	the	churchyard	again	the	destruction	was	terrific	—	tombstones	thrown	all	over
在	这	墓地	再次	这	破坏	曾是	了不起	—	墓碑	抛掷	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

教堂墓地的破坏情况同样惨烈——墓碑散落一地。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['kru:səfɪks] — [wʌn][ˌɪn'saɪd]

But	the	most	noticeable	thing	of	all	was	that	the	three	Crucifixes	—	one	inside
但	这	最多	显	事物	的	全部	曾是	那	这	三	十字架	—	一	里面

[ænd; ənd] [tu:] [ˌaʊt'saɪd] — [wɜ:r; wər] [ʌn'tʌtʃt] !

and	two	outside	—	were	untouched	!
和	二	外部	—	是	未受触碰	!

但最引人注目的是，三个十字架——一个在里面，两个在外面——竟然毫发无损！

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] .

How	they	can	have	avoided	the	shelling	is	quite	beyond	me	.
如何	他们	能	有	避免	这	炮击	是	相当	超过	我	.

我实在想不明白他们是如何躲过炮击的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðoʊ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][wʌn] .

It	was	a	wonderful	sight	though	an	awful	one	.
它	曾是	一个	精彩的	视线	尽管	一个	可怕	一	.

那景象虽然可怕，却也令人叹为观止。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'krɔ:s] . " — [frʌm; frəm]

There	were	holes	in	the	churchyard	about	fifteen	feet	across	.	"	—	From
那里	是	孔	在	这	墓地	关于	十五	脚	穿过	.	"	—	从

教堂墓地里有一些直径约十五英尺的洞。——摘自

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . _)

a	letter	from	my	boy	at	the	Front	.	_	)
一个	信	从	我的	男生	在	这	正面	.	_	)

一封来自前线儿子的信。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [stoʊnz] [ɔ:l] ['blæstɪd] ['ɪntu:] [ʃredz] ,

The	churchyard	stones	all	blasted	into	shreds	,
这	墓地	石头	全部	炸毁	进入	碎屑	,

教堂墓地的石块全部被炸成了碎片。

[ðə; ði] [ded] [ˌɑ:r 'i:] - [sleɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['loʊli] [bedz] , —

The	dead	re	-	slain	within	their	lowly	beds	,	—
这	死的	关于	-	被杀	之内	他们的	卑微的	床	,	—

死者在他们简陋的床上再次被杀死，——

[ðə; ði] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !

THE	CROSS	STILL	STANDS	!
这	叉	仍然	站立	!

十字架依然屹立!

[hɪz; ɪz]['hoʊli] [graʊnd] [ɔ:l] ['kreɪtərd] [ænd; ənd] [krə'væs] ,

His	holy	ground	all	cratered	and	crevassed	,
他的	圣	地面	全部	陨石坑	和	裂缝	,

他的圣地满目疮痍，布满坑洞和裂缝。

[ɔ:l] [fleɪld] [tu:; tə]['frægmənts][baɪ][ðə; ði]['faɪəri][blæst] , —

All	flailed	to	fragments	by	the	fiery	blast	,	—
全部	挥舞	到	片段	经过	这	火热	爆炸	,	—

都被猛烈的爆炸炸成了碎片。

[ðə; ði] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !

THE	CROSS	STILL	STANDS	!
这	叉	仍然	站立	!

十字架依然屹立!

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['blækənd] ['ru:ɪn] , [skers] [wʌn][stoʊn]

His	church	a	blackened	ruin	,	scarce	one	stone
他的	教会	一个	变黑	废墟	,	稀少	一	石头

他的教堂已成一片焦黑的废墟，几乎连一块石头都找不到。

[left] [ɑ:n] [ə'nʌðər] , — [jet] , [ʌn'tʌtʃt] [ə'loʊn] , —

Left	on	another	,	—	yet	,	untouched	alone	,	—
左边	在	其他	,	—	然而	,	未受触碰	独自的	,	—

留在另一处，——然而，独自一人，未受触碰，——

[ðə; ði] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !

THE	CROSS	STILL	STANDS	!
这	叉	仍然	站立	!

十字架依然屹立!

[hɪz; ɪz] [ʃrainz] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəz] ['desɪkreɪt] ,
His **shrines** **o'erthrown** **,** **His** **altars** **desecrate** **,**
他的 神社 被推翻 , 他的 祭坛 亵渎 ,

他的神龛被推翻，他的祭坛被亵渎，

[hɪz; ɪz] [pri:sts] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] [heɪt] , —
His **priests** **the** **victims** **of** **a** **pagan** **hate** **,** **—**
他的 神父 这 受害者 的 一个 异教徒 恨 , —

他的祭司们是异教徒仇恨的受害者，——

[ðə; ði] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !
THE **CROSS** **STILL** **STANDS** **!**
这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立!

- [mɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rednd] [weɪz] ,
' **Mid** **all** **the** **horrors** **of** **the** **reddened** **ways** **,**
- 中 全部 这 恐怖 的 这 发红 方式 ,

在血染之路的种种恐怖之中，

[ðə; ði] - [naɪts] , [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deɪz] , —
The **thund'rous** **nights** **,** **the** **dark** **and** **dreadful** **days** **,** **—**
这 - 夜晚 , 这 黑暗的 和 可怕 天 , —

雷鸣般的夜晚，黑暗可怕的白昼，——

[ðə; ði] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !
THE **CROSS** **STILL** **STANDS** **!**
这 叉 仍然 站立 !

十字架依然屹立!

[ænd; ənd] , - [mɪd][ðə; ði]['keɪɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdli:ɜ˞] [straɪf] , —
And **,** **'** **mid** **the** **chaos** **of** **the** **Deadlier** **Strife** **,** **—**
和 , - 中 这 混乱 的 这 更致命 冲突 , —

而在更加致命的冲突的混乱之中，——

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [self][ænd; ənd][laɪf] , —
A **Church** **at** **odds** **with** **its** **own** **self** **and** **life** **,** **—**
一个 教会 在 赔率 和 它是 自己的 自己 和 生活 , —

一个与自身和生活格格不入的教会——

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !
HIS **CROSS** **STILL** **STANDS** **!**
他的 叉 仍然 站立 !

他的十字架依然屹立!

[feɪθ] [foʊldz][hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [æt; ət] [taɪmz] [grəuz] [dɪm] ;
Faith **folds** **her** **wings** **,** **and** **Hope** **at** **times** **grows** **dim** **;**
信仰 折叠 她 翅膀 , 和 希望 在 时代 生长 暗淡 ;

信仰收起翅膀，希望有时也会黯淡;

[ðə; ði][wɜ:rld][goʊz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; —
The **world** **goes** **wandering** **away** **from** **Him** **;** **—**
这 世界 去 漫游 离开 从 他 ; —

世人渐渐远离祂;

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !
HIS **CROSS** **STILL** **STANDS** **!**
他的 叉 仍然 站立 !

他的十字架依然屹立!

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [θɔ:rn] - [kraʊnd] [hed] ,
Love **,** **with** **the** **lifted** **hands** **and** **thorn** **-** **crowned** **head** **,**
爱 , 和 这 抬起 双手 和 刺 - 加冕 头 ,

爱，高举双手，头戴荆棘冠冕，

[stɪl] ['kɔŋkəz] [deθ] , [ðoʊ] [laɪf][ɪt'self][bi:; bi][fled] ; —

Still	conquers	Death	,	though	life	itself	be	fled	;	—
仍然	征服者	死亡	,	尽管	生活	本身	是	逃亡	;	—

即使生命消逝，他依然能战胜死亡；

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !

HIS	CROSS	STILL	STANDS	!
他的	叉	仍然	站立	!

他的十字架依然屹立!

[jes] , — [lʌv] [traɪ'ʌmfənt] [stændz] , [ænd; ənd][stændz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,

Yes	,	—	Love	triumphant	stands	,	and	stands	for	more	,
是的	,	—	爱	凯	站立	,	和	站立	为了	更多的	,

是的，——爱战胜一切，并且代表着更多。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ni:d] , [ðæn; ðən] [ɛə] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] !

In	our	great	need	,	than	e'er	it	stood	before	!
在	我们的	伟大的	需要	,	比	曾经	它	站立	前	!

在我们最需要的时候，它比以往任何时候都更加强大!

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] [stɪl] [stændz] !

HIS	CROSS	STILL	STANDS	!
他的	叉	仍然	站立	!

他的十字架依然屹立!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [læd] ?

WHERE	ARE	YOU	SLEEPING	TO	-	NIGHT	,	MY	LAD	?
在哪里	是	你	睡眠	到	-	夜晚	,	我的	小伙子	?

今晚你睡在哪里，孩子?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [læd] ,

Where	are	you	sleeping	to	-	night	,	My	Lad	,
在哪里	是	你	睡眠	到	-	夜晚	,	我的	小伙子	,

今晚你睡在哪里，我的孩子?

[ə'bʌv] - [graʊnd] — [ɔ:r] [bɪ'loʊ] ?

Above	-	ground	—	or	below	?
多于	-	地面	—	或者	以下	?

地上还是地下?

[ðə; ði][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	last	we	heard	you	were	up	at	the	front	,
这	最后的	我们	听到	你	是	向上	在	这	正面	,

我们最后一次听到你的消息时，你正在前线。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] ; —

Holding	a	trench	and	bearing	the	brunt	;	—
保持	一个	沟	和	轴承	这	冲击	;	—

坚守战壕，承受冲击；——

[bʌt; bət] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

But	—	that	was	a	week	ago	.
但	—	那	曾是	一个	星期	前	.

但那是一周前的事了。

[eɪ] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , [dɪr] [læd] ,

Ay	!	—	that	was	a	week	ago	,	Dear	Lad	,
哎	!	—	那	曾是	一个	星期	前	,	亲爱的	小伙子	,

哎！——那是一周前的事了，亲爱的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

And	a	week	is	a	long	,	long	time	,
和	一个	星期	是	一个	长的	,	长的	时间	,

一周的时间很长，非常非常长。

[wen] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][straɪf] ,

When	a	second's	enough	,	in	the	thick	of	the	strife	,
什么时候	一个	秒	足够的	,	在	这	厚的	的	这	冲突	,

当一秒钟足够的时候，在冲突最激烈的时候，

[tuː; tə]['sevər][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][laɪf] ,

To	sever	the	thread	of	the	bravest	life	,
到	断绝	这	线	的	这	最勇敢的	生活	,

斩断最勇敢生命的丝线，

[ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][praɪm] .

And	end	it	in	its	prime	.
和	结尾	它	在	它是	主要的	.

让它在鼎盛时期结束。

[oʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [lɔːŋ] [wen] [soʊ] ['lɪtəlz] [ɪ'nʌf]

Oh	,	a	week	is	long	when	so	little's	enough
哦	,	一个	星期	是	长的	什么时候	所以	小的	足够的

哦，一周的时间真漫长，因为真正需要的却很少。

[tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] [bɪ'loʊ] .

To	send	a	man	below	.
到	发送	一个	男人	以下	.

派一个人下去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [neɪmd] [jʊr; jər] [neɪm]

It	may	be	that	while	we	named	your	name
它	可能	是	那	尽管	我们	命名	你的	姓名

也许在我们提到你的名字时

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [end] [keɪm] , —

The	bullet	sped	and	the	quick	end	came	,	—
这	子弹	加速	和	这	快的	结尾	来了	,	—

子弹飞速而过，结局也很快到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] .

And	the	rest	we	shall	never	know	.
和	这	休息	我们	将	绝不	知道	.

其余的，我们永远也不会知道了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [dɪr] [læd] , — ['ɔlz] [wel]

But	this	we	know	,	Dear	Lad	,	—	all's	well
但	这	我们	知道	,	亲爱的	小伙子	,	—	一切	出色地

但我们知道，亲爱的孩子，——一切都好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

With	the	man	who	has	done	his	best	.
和	这	男人	WHO	有	完毕	他的	最好的	.

与竭尽全力的人一起。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][daɪ] ,

And	whether	he	live	,	or	whether	he	die	,
和	无论	他	居住	,	或者	无论	他	死	,

无论他生还是死，

[hiː; hi][ɪz]['seɪkrɪd] [haɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ; —

He	is	sacred	high	in	our	memory	;	—
他	是	神圣	高的	在	我们的	记忆	;	—

他永远是我们心中神圣的人物；

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][rest] .

And	to	God	we	can	leave	the	rest	.
和	到	上帝	我们	能	离开	这	休息	.

其余的就交给上帝吧。

[soʊ] — [wer'evər] [jʊə(r)] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] [læd] ,
So — wherever you're sleeping to - night , Dear Lad ,
所以 — 无论 你是 睡眠 到 - 夜晚 , 亲爱的 小伙子 ,

所以——亲爱的孩子，无论你今晚睡在哪里，

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] [noʊ] , —
This one thing we do know , —
这 一 事物 我们 做 知道 , —

有一件事我们确实知道——

[wen] " [læst][poʊst] " [saʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
When " Last Post " sounds , and He makes His rounds ,
什么时候 " 最后的 邮政 " 声音 , 和 他 制作 他的 回合 ,

当"安息号角"响起，祂巡视四周时，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ,
Not one of you all will be out of bounds ,
不是 一 的 你 全部 将要 是 出去 的 界限 ,

你们当中没有一个人会出界。

[ə'bʌv] [graʊnd] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .
Above ground or below .
多于 地面 或者 以下 .

地上或地下。

[biː; bi]['kwaɪət] !
BE QUIET !
是 安静的 !

安静!

[soʊl] , [dʌst] [ðaʊ] [fɪr]
Soul , dost thou fear
灵魂 , 朋友 你 害怕

灵魂啊，你惧怕吗?

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
For to - day or to - morrow ?
为了 到 - 天 或者 到 - 明天 ?

今天还是明天?

- [tɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl]
' Tis the part of a fool
- 的 这 部分 的 一个 傻子

这是傻瓜才会做的事。

[tuː; tə][goʊ] ['siːkɪŋ] ['sɑːroʊ] .
To go seeking sorrow .
到 去 寻求 悲哀 .

去寻找悲伤。

[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['duːɪŋ]
Of thine own doing
的 你的 自己的 正在做

出于你自己的意愿

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kən'traɪv] [ðem; ðəm] .
Thou canst not contrive them .
你 罐 不是 精心策划 他们 .

你无法策划它们。

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
' Tis He that shall give them ;
- 的 他 那 将 给 他们 ;

是他赐予他们;

[ðaʊ] [nɑːt] [ˌaʊtˈlɪv] [ðem; ðəm] .
Thou may'st not outlive them .
你 五月 不是 活得更久 他们 .

你或许无法比他们活得更久。

[soʊ] [waɪ] [klaʊd] [tuː; tə] - [deɪ]
So why cloud to - day
所以 为什么 云 到 - 天

那么，为什么今天要使用云计算呢?

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] ,
With fear of the sorrow ,
和 害怕 的 这 悲哀 ,

因惧怕悲伤，

[ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]
That may or may not
那 可能 或者 可能 不是

那可能，也可能不。

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Come to - morrow ?
来 到 - 明天 ?

明天来吗?

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɔːst]
TO YOU WHO HAVE LOST
到 你 WHO 有 丢失的

致所有失去的人

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [noʊ] ! —
I know ! —
我 知道 ! —

我知道! -

[ðə; ði] ['siːsləs] [eɪk] , [ðə; ði] ['emptinəs] , [ðə; ði][woʊ] , —
The ceaseless ache , the emptiness , the woe , —
这 不停歇 疼痛 , 这 空虚 , 这 悲哀 , —

无休止的痛苦、空虚和悲伤——

[ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [lɔːs] , —
The pang of loss , —
这 疼痛 的 损失 , —

失去亲人的痛苦——

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [sɪŋks] [bɪˈniːθ] [soʊ] [sɔːr] [ə; eɪ] [krɔːs] .
The strength that sinks beneath so sore a cross .
这 力量 那 水槽 下面 所以 疮 一个 叉 .

背负如此沉重的十字架，却蕴藏着如此强大的力量。

" — ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['kerləs] , [stɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wægz][ɑːn] ,
" — Heedless and careless , still the world wags on ,
" — 鲁莽 和 粗心 , 仍然 这 世界 摇尾巴 在 ,

"——尽管世界浑浑噩噩、漫不经心，它依然运转着，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem ˈiː]['broʊkən] ... [oʊ] , [maɪ][sʌn] !
And leaves me broken ... Oh , my son !
和 树叶 我 破碎的 ... 哦 , 我的 儿子 !

这让我心碎……哦，我的儿子!

[maɪ][sʌn] !
my **son** **!**
我的 儿子 !

我的儿子!

" [jet] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ! —
" Yet — think of this ! —
" 然而 — 思考 的 这 ! —

“但是——想想这个！——

[jeɪ] , ['ræðər] [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] ! —
Yea , rather think on this ! —
是的 , 相当 思考 在 这 ! —

是啊，我得好好想想!

[hiː; hi][daɪd][æz; əz][fjuː][men][get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ] , —
He died as few men get the chance to die , —
他 死亡 作为 很少 男人 得到 这 机会 到 死 , —

他死得其所，这是极少数人能拥有的死法。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wɜːldz] [mə'rælətɪ] .
Fighting to save a world's morality .
斗争 到 节省 一个 世界的 道德 .

为拯救世界道德而战。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['nəublist] [deθ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [daɪ] ,
He died the noblest death a man may die ,
他 死亡 这 最高贵 死亡 一个 男人 可能 死 ,

他死得其所，堪称最崇高的死法。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɪbərtɪ] ; —
Fighting for God , and Right , and Liberty ; —
斗争 为了 上帝 , 和 正确的 , 和 自由 ; —

为上帝、正义和自由而战;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ɪz] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .
And such a death is Immortality .
和 这样的 一个 死亡 是 不朽 .

这样的死亡即是永生。

" [hiː; hi][daɪd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [trentʃ] .
" He died unnoticed in the muddy trench .
" 他 死亡 未被察觉 在 这 浑 沟 .

“他死在了泥泞的战壕里，无人察觉。”

" [neɪ] , — [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [blentʃ] ;
" Nay , — God was with him , and he did not blench ;
" 不 , — 上帝 曾是 和 他 , 和 他 做过 不是 漂白 ;

“不，——上帝与他同在，他没有退缩;

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hoʊli][fairz][ðæt] [nɔːt] [kʊd; kəd] [kwentʃ] ,
Filled him with holy fires that nought could quench ,
已填 他 和 圣 火灾 那 零 可以 淬火 ,

他心中燃起永不熄灭的圣火，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
And when He saw his work below was done ,
和 什么时候 他 锯 他的 工作 以下 曾是 完毕 ,

当祂看到祂在人间的工作已经完成时，

[hiː; hi]['dʒentlɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — " [maɪ][sʌn] !
He gently called to him , — " My son !
他 轻轻地 称为 到 他 , — " 我的 儿子 !

他轻轻地呼唤他：“我的儿子！”

[maɪ][sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[aɪ] [niːd] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] .
I need thee for a greater work than this .
我 需要 你 为了 一个 更大的 工作 比 这 .

我需要你去做一件比这更伟大的事。

[ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] [ziːl] , [ðaɪ] [faɪn] [æk'tɪvətiz]
Thy faith , thy zeal , thy fine activities
你的 信仰 , 你的 热情 , 你的 美好的 活动

你的信仰，你的热忱，你的美好行为

[ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][maɪ]['lɑːrdʒər] ['libətiz] ; " —
Are worthy of My larger liberties ; " —
是 值得 的 我的 更大的 自由 ; " —

配得上我更大的自由;"——

— [ðen] [druː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [greɪs] ,
— Then drew him with the hand of welcoming grace ,
— 然后 画 他 和 这 手 的 欢迎 优雅 ,

然后，她用充满欢迎和恩典的手拉住了他。

[ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [weɪz] .
And , side by side , they climbed the heavenly ways .
和 , 边 经过 边 , 他们 攀登 这 天上 方式 .

他们并肩攀登上了天国之路。

[lɔːrd] , [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'laɪv] !
LORD , SAVE THEIR SOULS ALIVE !
主 , 节省 他们的 灵魂 活 !

主啊，救救他们的灵魂!

[lɔːrd] , [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'laɪv] !
Lord , save their souls alive !
主 , 节省 他们的 灵魂 活 !

主啊，救救他们的灵魂吧!

[ænd; ənd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , —
And — for the rest , —
和 — 为了 这 休息 , —

至于其余部分，

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] ;
We leave it all to Thee ;
我们 离开 它 全部 到 汝 ;

一切都交托于你;

[ðaʊ] [nəʊ] [best] .
Thou knowest best .
你 最了解 最好的 .

你最清楚。

['weðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ,
Whether they live or die ,
无论 他们 居住 或者 死 ,

无论生死，

['seɪfli] [ðeɪl] [rest] ,
Safely they'll rest ,
安全 他们会 休息 ,

他们会安心休息。

['evri] [tru:] [soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Every true soul of them ,
每一个 真的 灵魂 的 他们 ,

他们每一个真正的灵魂，

[ðaɪ] ['tʃoʊzn] [gest] .
Thy Chosen Guest .
你的 被选中的 客人 .

你选定的客人。

['weðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] ,
Whether they live or die ,
无论 他们 居住 或者 死 ,

无论生死，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][best] ,
They chose the best ,
他们 选择 这 最好的 ,

他们选择了最好的。

[ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə] ['du:tiz] [kɔ:l] ,
They sprang to Duty's call ,
他们 弹簧 到 职责 称呼 ,

他们响应了职责的召唤，奋勇向前。

[ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði][test] .
They stood the test .
他们 站立 这 测试 .

他们经受住了考验。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] —
If they come back to us —
如果 他们 来 后退 到 我们 —

如果他们回到我们身边——

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][wi:; wi] !
How grateful we !
如何 感激的 我们 !

我们多么感激!

[ɪf] [nɑ:t] , — [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [gri:v] ;
If not , — we may not grieve ;
如果 不是 , — 我们 可能 不是 悲伤 ;

否则，——我们可能不会感到悲伤;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ði:] .
They are with Thee .
他们 是 和 汝 .

他们与你同在。

[noʊ][soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][feɪl] ,
No soul of them shall fail ,
不 灵魂 的 他们 将 失败 ,

他们之中没有一个灵魂会失败。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][pæst] .
Whate'er the past .
什么 这 过去的 .

无论过去如何。

[hu:] [daɪz][fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd] [ðaɪn]
Who dies for Thee and Thine
WHO 死亡 为了 汝 和 瘦

谁为你和你的

[wɪnz] [ðiː] [æt; ət][læst] .
Wins **Thee** **at** **last** **.**
胜利 汝 在 最后的 .

最终你赢了。

[huː] , [θruː] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [geɪts] ,
Who **,** **through** **the** **fiery** **gates** **,**
WHO , 通过 这 火热 大门 ,

谁，穿过烈焰之门，

['entər] [ðaɪ] [rest] ,
Enter **Thy** **rest** **,**
进入 你的 休息 ,

进入你的安息吧，

[griːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɔŋkərəz] , —
Greet **them** **as** **conquerors** **,** **—**
迎接 他们 作为 征服者 , —

要像迎接胜利者一样迎接他们，——

['breɪvəst][ænd; ənd][best] !
Bravest **and** **best** **!**
最勇敢的 和 最好的 !

最勇敢、最棒!

['evri] [waɪt] [soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Every **white** **soul** **of** **them** **,**
每一个 白色的 灵魂 的 他们 ,

他们每一个纯洁的灵魂，

['rænsəmd] [ænd; ənd][blest] , —
Ransomed **and** **blest** **,** **—**
赎金 和 祝福 , —

蒙救赎，蒙福——

[wer] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['dʒɛmz] ,
Wear **them** **as** **living** **gems** **,**
穿 他们 作为 活的 宝石 ,

将它们当作活的宝石佩戴，

[ber] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [fleɪmz] ,
Bear **them** **as** **living** **flames** **,**
熊 他们 作为 活的 火焰 ,

将它们视作活火，

[haɪ] [ɑːn][ðaɪ] [brest] !
High **on** **Thy** **breast** **!**
高的 在 你的 胸部 !

高高地挂在你的胸膛上!

[ðə; ðɪ] ['æləbæstər] [bɑːks]
THE **ALABASTER** **BOX**
这 雪花石膏 盒子

雪花石膏盒

[ðə; ðɪ]['spaiknəd, -nɑːd][wʌz; wəz][nɑːt]['weɪstɪd] ; —
The **spikenard** **was** **not** **wasted** **;** **—**
这 穗甘松 曾是 不是 浪费 ; —

穗甘松没有被浪费；

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
All **down** **the** **tale** **of** **years** **,**
全部 向下 这 故事 的 年 ,

纵观岁月，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən]['æləbæstər]

The	fragrance	of	that	broken	alabaster
这	香味	的	那	破碎的	雪花石膏

那破碎雪花石膏的香气

[stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['meməri] ,

Still	clings	to	Mary's	memory	,
仍然	黏附	到	玛丽的	记忆	,

仍然怀念玛丽，

[æz; əz] [klʌŋ] [ɪts] [pər'fjuːm] [swiːt] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər]['mæstər] .

As	clung	its	perfume	sweet	unto	her	Master	.
作为	紧紧抓住	它是	香水	甜的	到	她	掌握	.

她的芬芳如蜜般萦绕在主人身上。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['mɑːrθə] ,

Not	less	than	Martha	,
不是	较少的	比	玛莎	,

不逊于玛莎，

['meri] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ,

Mary	served	her	Lord	,
玛丽	服务	她	主	,

玛丽侍奉她的主，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][sæt] ['wɜːʃəpɪŋ] ,

Although	she	but	sat	worshipping	,
虽然	她	但	卫星	崇拜	,

虽然她只是坐着做礼拜，

[waɪl] ['mɑːrθə] [spred] [ðə; ði] [bɔːrd] .

While	Martha	spread	the	board	.
尽管	玛莎	传播	这	木板	.

玛莎正在铺开木板。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [kraɪst] ,

They	also	minister	to	Christ	,
他们	还	部长	到	基督	,

他们也侍奉基督，

[ænd; ənd] ['rendər] ['nəublist]['duːti] ,

And	render	noblest	duty	,
和	使成为	最高贵	责任	,

并履行最高尚的职责，

[huːz] [swiːt] [hændz] [tʌtʃ] ['laɪfs] ['kɑːmən] [raʊndz]

Whose	sweet	hands	touch	life's	common	rounds
谁	甜的	双手	触碰	生活的	常见的	回合

谁的温柔双手触碰着人生的寻常轮回

[tuː; tə] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bjuːti] .

To	Fragrance	and	to	Beauty	.
到	香味	和	到	美丽	.

致芬芳与美丽。

[waɪt] ['brʌðər]

WHITE	BROTHER
白色的	兄弟

白兄弟

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [laɪnz] [hiː; hi] [leɪ] ,

Midway	between	the	flaming	lines	he	lay	,
中途	之间	这	炽盛	线条	他	躺	,

他躺在两道燃烧的火线中间，

[ə; eɪ] ['tʌmbld] [hiːp] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [kleɪ] ;

A	tumbled	heap	of	blood	,	and	sweat	,	and	clay	;
一个	翻滚	堆	的	血	,	和	汗	,	和	黏土	;

一堆倾倒的血、汗和泥土;

— ['gɑːdz] [sʌn] !

—	God's	son	!
—	神的	儿子	!

——上帝之子!

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] .

And	none	could	succour	him	.
和	没有任何	可以	救助	他	.

没有人能帮助他。

[fɜːrst] [ðɪs] [wʌn] [traɪd] ,

First	this	one	tried	,
第一的	这	一	尝试	,

首先是这个人尝试的,

[ðen] [ðæt] ... [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ... [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] ;

Then	that	...	and	then	another	...	and	they	died	;
然后	那	...	和	然后	其他	...	和	他们	死亡	;

然后.....然后又一次.....他们就死了;

— ['gɑːdz] [sʌnz] !

—	God's	sons	!
—	神的	儿子们	!

——上帝的儿子们!

[ðoʊz] ['ʌðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] ,

Those	others	saw	his	plight	,	and	laughed	and	jeered	,
那些	其他的	锯	他的	困境	,	和	笑了	和	嘲笑	,

其他人看到他的困境，都嘲笑讥讽。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] ['hɛlpərz] [fɔːl] , [læft] [mɔːr] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] ;

And	,	at	each	helper's	fall	,	laughed	more	,	and	cheered	;
和	,	在	每个	帮手的	落下	,	笑了	更多的	,	和	欢呼	;

每当一个帮手摔倒，他们就笑得更厉害，欢呼起来;

— ['gɑːdz] [sʌnz] ?

—	God's	sons	?
—	神的	儿子们	?

——上帝的儿子们?

[soʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endləs] [deɪ] ,

So	,	through	the	torture	of	an	endless	day	,
所以	,	通过	这	酷刑	的	一个	无尽的	天	,

所以，在漫长而无尽的煎熬中，

[ɪn] ['ægəni] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [iːz] , [hiː; hi] [leɪ] ;

In	agonies	that	none	could	ease	,	he	lay	;
在	痛苦	那	没有任何	可以	舒适	,	他	躺	;

他躺在地上，承受着无人能减轻的痛苦;

— ['gɑːdz] [sʌn] !

—	God's	son	!
—	神的	儿子	!

——上帝之子!

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['resld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɑːrd] - [wʌn] [breθ] ,

Then	,	as	he	wrestled	for	each	hard	-	won	breath	,
然后	,	作为	他	摔跤	为了	每个	难的	-	韩元	气息	,

然后，当他挣扎着呼吸每一口来之不易的空气时，

['bliːdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][aʊt] , ['kreɪvɪŋ]['oʊnli] [deθ] ; —
Bleeding his life out , craving only death ; —
出血 他的 生活 出去 , 渴望 仅有的 死亡 ; —

他奄奄一息，只求死亡；

— ['gɑːdz][sʌn] !
— God's son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

— [keɪm] [wʌn][ɪn] [waɪt] , [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['faɪəri][heɪl] ,
— Came One in white , athwart the fiery hail ,
— 来 一 在 白色的 , 横穿 这 火热 冰雹 ,

——一位身着白衣的战士，横穿炽热的冰雹而来，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp] — [ðə; ði][greɪl] ;
And in His hand , a shining cup — The Grail ;
和 在 他的 手 , 一个 灼灼 杯子 — 这 圣杯 ;

祂手中拿着一个闪亮的杯子——圣杯；

— ['gɑːdz][sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [graʊnd] ,
He knelt beside him on the reeking ground ,
他 跪下 旁 他 在 这 臭气熏天 地面 ,

他跪在他身旁散发着恶臭的地面上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [suːðd] [iːtʃ] [hɑːt] - [θrɑːbɪŋ] [wuːnd] ;
And with a touch soothed each hot - throbbing wound ;
和 和 一个 触碰 舒缓 每个 热的 - 悸动 伤口 ;

轻轻一触，便抚平了每一处灼痛的伤口；

— ['gɑːdz][sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [ɪr]
Gave him to drink , and in his failing ear
给予 他 到 喝 , 和 在 他的 失败 耳朵

给他水喝，在他日渐衰弱的耳朵里。

['wɪspəd] [swiːt] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] ;
Whispered sweet words of comfort and good cheer ;
低声说道 甜的 字 的 舒适 和 好的 欢呼 ;

轻声细语，安慰鼓励；

— ['gɑːdz][sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
The suffering one looked up into the face
这 痛苦 一 看起来 向上 进入 这 脸

受苦的人抬头望向那张脸。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [deθ] [tuː; tə] ['sɪnərz] [brɔːt] ['gɑːdz] [greɪs] ;
Of Him whose death to sinners brought God's grace ;
的 他 谁 死亡 到 罪人 带来 神的 优雅 ;

祂为罪人而死，带来了神的恩典；

— ['gɑːdz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

[ðə; ði] ['tendər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hiːld] ['wuːndz] [wʌz; wəz] ['skaːd] ,
The tender brow with unhealed wounds was scarred ,
这 投标 眉头 和 未愈合 伤口 曾是 疤痕 ,

那道因未愈合的伤口而变得脆弱的眉毛留下了疤痕。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [neɪlz] [hæd; həd] ['mɑːrd] ;
The hand that held The Cup , the nails had marred ;
这 手 那 握住 这 杯子 , 这 指甲 有 受损 ;

握着圣杯的那只手，指甲已经伤痕累累;

— ['gɑːdz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

" ['brʌðər] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] ['sʌfərd] ['greɪtər] [wəʊz] ;
" Brother , for thee I suffered greater woes ;
" 兄弟 , 为了 你 我 遭受 更大的 烦恼 ;

"兄弟，我为你受了更大的苦难;

[æz; əz] [aɪ] [fər'geɪv] , — [duː] [ðaʊ] [fər'gɪv] [ðaɪ] [foʊz] ,
As I forgave , — do thou forgive thy foes ,
作为 我 原谅了 , — 做 你 原谅 你的 敌人 ,

正如我宽恕了别人一样，你也要宽恕你的敌人。

— ['gɑːdz] [sʌn] ! "
— God's son ! "
— 神的 儿子 ! "

——上帝之子!

" [jeɪ] , [lɔːrd] , [æz; əz] [ðaʊ] [fɔrgəvəst] , [aɪ] [fər'gɪv] ;
" Yea , Lord , as Thou forgavest , I forgive ;
" 是的 , 主 , 作为 你 宽恕 , 我 原谅 ;

"是的，主啊，正如你饶恕了你们，我也饶恕你们;

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [soʊl] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðaɪ'self] [rɪ'siːv] ,
And now , my soul unto Thyself receive ,
和 现在 , 我的 灵魂 到 你自己 收到 ,

现在，我的灵魂，归于祢。

— ['gɑːdz] [sʌn] !
— God's Son !
— 神的 儿子 !

——上帝之子!

" [θɪk] - ['klʌstərd] [ɪn] [ðə; ði] ['bætərd] [trentʃ] , [ə'meɪzd] ,
" Thick - clustered in the battered trench , amazed ,
" 厚的 - 聚类 在 这 伤痕累累 沟 , 惊叹 ,

"密密麻麻地挤在破败的战壕里，惊愕不已，

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [saɪt] ... [ænd; ənd] [geɪzd] ... [ænd; ənd] [geɪzd] ;
They gazed at that strange sight ... and gazed ... and gazed ;
他们 凝视 在 那 奇怪的 视线 ... 和 凝视 ... 和 凝视 ;

他们凝视着那奇异的景象.....凝视着.....凝视着;

— ['gɑːdz] [sʌnz] !
— God's sons !
— 神的 儿子们 !

——上帝的儿子们!

— [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌkər] [wʌn]

—	The	Christ	of	God	,	come	down	to	succour	one
—	这	基督	的	上帝	,	来	向下	到	救助	一

——上帝的基督，降临救助我们

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] , — [ðer; ðər] [oʊn] [meit] —

Of	their	own	number	,	—	their	own	mate	—
的	他们的	自己的	数字	,	—	他们的	自己的	伴侣	—

他们自己的族人，——他们自己的伴侣——

— ['gɑːdz] [sʌn] !

—	God's	son	!
—	神的	儿子	!

——上帝之子!

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [sɔː] [ðæt] [saɪt] [wɪl] [ɛə] [fər'get]

And	none	who	saw	that	sight	will	e'er	forget
和	没有任何	WHO	锯	那	视线	将要	曾经	忘记

凡是目睹过那景象的人，都将永生难忘。

[haʊ] [wʌns] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [met]

How	once	,	upon	the	field	of	death	,	they	met
如何	一次	,	之上	这	场地	的	死亡	,	他们	遇见

他们曾在死亡之地相遇

— ['gɑːdz] [sʌn] .

—	God's	Son	.
—	神的	儿子	.

——上帝之子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] ['diːˌʊm][fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz]

A	LITTLE	TE	DEUM	FOR	THESE	TIMES
一个	小的	TE	赞美神	为了	这些	时代

献给这个时代的一小段感恩赞歌

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] ,

We	thank	Thee	,	Lord	,
我们	感谢	汝	,	主	,

我们感谢你，主。

[fɔːr; fər] ['məːsiz] ['mænɪfoʊld][ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] ; —

For	mercies	manifold	in	these	dark	days	;	—
为了	怜悯	歧管	在	这些	黑暗的	天	;	—

在这黑暗的日子里，感谢诸般恩典；——

[fɔːr; fər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [rɔːŋ] ;

For	Heart	of	Grace	that	would	not	suffer	wrong	;
为了	心	的	优雅	那	会	不是	遭受	错误的	;

心怀恩典，不容忍冤屈；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['stəːrɪŋz][ɪn][ðə; ði] [ded] [draɪ][boʊnz] ;

For	all	the	stirrings	in	the	dead	dry	bones	;
为了	全部	这	搅拌	在	这	死的	干燥	骨头	;

即使是枯骨中的一切悸动；

[fɔːr; fər][boʊld][self] - ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] - [dred] [niːdz] ;

For	bold	self	-	steeling	to	the	times	'	dread	needs	;
为了	大胆的	自己	-	钢铁	到	这	时代	-	恐惧	需求	;

为了勇敢地自我约束，以应对时代可怕的需求；

[fɔːr; fər] ['evri] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self][tuː; tə] [ðiː] ;

For	every	sacrifice	of	self	to	Thee	;
为了	每一个	牺牲	的	自己	到	汝	;

为了你而做出的每一次自我牺牲；

[fɔːr; fər] [iːz] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][laɪf][soʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n] ;

For	ease	and	wealth	and	life	so	freely	given	;
为了	舒适	和	财富	和	生活	所以	自由	给定	;

为了如此轻易获得的安逸、财富和生命;

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [diːp] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ;

For	Thy	deep	sounding	of	the	hearts	of	men	;
为了	你的	深的	听起来	的	这	心	的	男人	;

因为你洞悉人心深处;

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ;

For	Thy	great	opening	of	the	hearts	of	men	;
为了	你的	伟大的	开幕	的	这	心	的	男人	;

因祢开启了世人的心扉;

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [kloʊz] - ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ;

For	Thy	close	-	knitting	of	the	hearts	of	men	;
为了	你的	关闭	-	针织	的	这	心	的	男人	;

因祢将世人的心紧紧相连;

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [spræŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːl] ;

For	all	who	sprang	to	answer	the	great	call	;
为了	全部	WHO	弹簧	到	回答	这	伟大的	称呼	;

献给所有响应伟大号召的人们;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ;

For	their	high	courage	and	self	-	sacrifice	;
为了	他们的	高的	勇气	和	自己	-	牺牲	;

表彰他们崇高的勇气和自我牺牲精神;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] ['ʌndər] ['dedli] [stres] ;

For	their	endurance	under	deadly	stress	;
为了	他们的	耐力	在下面	致命	压力	;

因为他们能在致命的压力下保持坚韧;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd]

For	all	the	unknown	heroes	who	have	died
为了	全部	这	未知	英雄	WHO	有	死亡

献给所有逝去的无名英雄

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lænd] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd] [friː] ;

To	keep	the	land	inviolate	and	free	;
到	保持	这	土地	不可侵犯	和	自由的	;

保持土地不受侵犯和自由;

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ;

For	all	who	come	back	from	the	Gates	of	Death	;
为了	全部	WHO	来	后退	从	这	盖茨	的	死亡	;

献给所有从死亡之门归来的人;

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [pæs] [tuː; tə]['lɑːrdʒər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

For	all	who	pass	to	larger	life	with	Thee	,
为了	全部	WHO	经过	到	更大的	生活	和	汝	,

愿所有与你一同进入更广阔生命的人,

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [ðiː] [ðə; ði]['waɪdər] ['lɪbərti] ;

And	find	in	Thee	the	wider	liberty	;
和	寻找	在	汝	这	更广泛	自由	;

在祢里面找到更广阔的自由;

[fɔːr; fər][hoʊp][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [piːs] ;

For	hope	of	Righteous	and	Enduring	Peace	;
为了	希望	的	正义	和	持久	和平	;

为了正义和持久的和平的希望;

[fɔːr; fər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kliːnər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kloʊzər] ['hev(ə)n] ;
For **hope** **of** **cleaner** **earth** **and** **closer** **heaven** **;**
为了 希望 的 清洁工 地球 和 更近 天堂 ;

为了更清洁的地球和更接近天堂的希望;

[wɪð; wɪθ] ['bəːdnd] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ʌn'kwentʃəbl] , —
With **burdened** **hearts** **,** **but** **faith** **unquenchable** **,** **—**
和 负担 心 , 但 信仰 无法熄灭的 , —

心中充满重担，但信念永不熄灭，——

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] !
We **thank** **Thee** **,** **Lord** **!**
我们 感谢 汝 , 主 !

主啊，我们感谢您!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
THY **WILL** **BE** **DONE** **!**
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" **Thy** **Will** **be** **done** **!**
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

" [let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
" **Let** **all** **the** **worlds**
" 让 全部 这 世界

"让所有世界……"

[rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst] [prer] !
Resound **with** **that** **divinest** **prayer** **!**
回响 和 那 最神圣的 祷告 !

让最神圣的祈祷响彻云霄!

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [soʊlz] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] [ɪl]
The **joyous** **souls** **redeemed** **from** **ill**
这 欢乐 灵魂 已赎回 从 患病的

从疾病中救赎出来的快乐灵魂

[noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪl] ;
Know **all** **the** **wonders** **of** **Thy** **Will** **;**
知道 全部 这 奇迹 的 你的 将要 ;

了解祢旨意的一切奇妙之处;

['hɛvənz] [haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðɪs] , —
Heaven's **highest** **bliss** **is** **surely** **this** **,** **—**
天 最高 极乐 是 一定 这 , —

天堂最高的幸福莫过于此——

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" **Thy** **Will** **be** **done** **!**
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! "
Thy **Will** **be** **done** **!** **"**
你的 将要 是 完毕 ! "

愿你的旨意成就!

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" **Thy** **Will** **be** **done** **!**
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

" [tɪz] [nɑːt] [ðaɪ] [wɪl]
" Tis not Thy Will
" 的 不是 你的 将要

“这不是你的旨意。”

[ðæt] [sɪn] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
That Sin or Sorrow rule the world .
那 罪 或者 悲哀 规则 这 世界 .

罪恶或悲伤主宰着世界。

[ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [laɪt] ;
Thy Will is Joy , and Hope , and Light ;
你的 将要 是 喜悦 , 和 希望 , 和 光 ;

你的旨意是喜乐、希望和光明;

[ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [ɔːl] - [traɪ'ʌmfənt] [raɪt] .
Thy Will is All - Triumphant Right .
你的 将要 是 全部 - 凯 正确的 .

你的意志是至高无上的正义。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪg'zʌltəntli] , [wiː; wi] [kraɪ] , —
And so , exultantly , we cry , —
和 所以 , 欣喜若狂 , 我们 哭 , —

于是，我们欢呼雀跃，——

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ! "

愿你的旨意成就!

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl]
" It is Thy Will
" 它 是 你的 将要

这是你的旨意

[ðæt] [ɔːl] ['laɪfs] [rɔŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'drest] ;
That all Life's wrongs should be redressed ;
那 全部 生活的 错误 应该 是 纠正 ;

人生中的所有不公都应该得到纠正;

[ðæt] ['bəːdnd] [soʊlz] [ðer; ðər] [bɑːndz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ;
That burdened souls their bonds should break ;
那 负担 灵魂 他们的 债券 应该 休息 ;

愿那些背负重担的灵魂挣脱束缚;

[ðæt] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [pɑːr'teɪk] .
That Earth of Heavenly Joys partake .
那 地球 的 天上 喜悦 参加 .

共享那充满天国欢乐的尘世。

[ænd; ənd] [soʊ] , [raɪt] ['wɪstfəli] , [wiː; wi] [kraɪ] , —
And so , right wistfully , we cry , —
和 所以 , 正确的 怅然地 , 我们 哭 , —

于是，我们满怀惆怅地哭了起来——

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ! "

愿你的旨意成就!

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

" - [tɪz] [nɑːt] [ðaɪ] [wɪl]
" ' Tis not Thy Will
" - 的 不是 你的 将要

“这不是你的旨意。”

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] ;
That man should kiss a chastening rod ;
那 男人 应该 吻 一个 惩戒 杆 ;

那人应该亲吻惩戒杖;

[bʌt; bət] , [hɑːrt] [ə'brɪm] , [ænd; ənd] [hed] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
But , heart abrim , and head to heaven ,
但 , 心 阿布里姆 , 和 头 到 天堂 ,

但是，心潮澎湃，头向天堂，

[ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['məːsiz] ['gɪv(ə)n] ,
Should praise his God for mercies given ,
应该 称赞 他的 上帝 为了 怜悯 给定 ,

他应当感谢上帝所赐的恩典。

[ænd; ənd] ['evər] [kraɪ] [raɪt] ['dʒɔɪəsli] , —
And ever cry right joyously , —
和 曾经 哭 正确的 欣喜地 , —

永远欢欣雀跃，——

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“一切都好！”('All's Well!')
第2/5页

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ！ "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ！ "

愿你的旨意成就！

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [wɪl]
" It is Thy Will
" 它 是 你的 将要

这是你的旨意

[ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts]['goʊldən] [praɪm] ， —
That Life should seek its golden prime , —
那 生活 应该 寻找 它是 金的 主要的 ， —

生命应当追求其黄金时代，——

[ðæt] [straɪf] - [twɪkst][mæn][ænd; ənd][mæn][ʃʊd; ʃəd] [siːs] ， —
That strife ' twixt man and man should cease , —
那 冲突 - 中间 男人 和 男人 应该 停止 ， —

愿人与人之间的纷争止息——

[ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðaɪ] [piːs] .
That all Thy sons should build Thy peace .
那 全部 你的 儿子们 应该 建造 你的 和平 .

愿你的所有子民都能建设你的和平。

[ænd; ənd][soʊ] , [fʊl] ['lɔːŋɪŋli] , [wiː; wi][kraɪ] , —
And so , full longingly , we cry , —
和 所以 , 满的 渴望地 , 我们 哭 , —

于是，我们满怀渴望地哭喊道——

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ！ "
Thy Will be done ! "
你的 将要 是 完毕 ！ "

愿你的旨意成就！

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Thy Will be done !
" 你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

" [ðen] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['hev(ə)n] ,
" Then Earth were Heaven ,
" 然后 地球 是 天堂 ,

“那时，大地即是天堂。”

[ɪf] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [wɪl] [pri'veild] ;
If but Thy gracious Will prevailed ;
如果 但 你的 亲切 将要 最终获胜 ;

但愿祢的恩慈旨意得以实现;

[ɪf] ['evri] [wɪl] [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] [ɪl]
If every will that worketh ill
如果 每一个 将要 那 工作 患病的

如果每一个意志都作恶

[wʊd] [bend] [tu:; tə] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [fʊl'fɪl] ,
Would bend to Thine , and Thine fulfil ,
会 弯曲 到 瘦 , 和 瘦 实现 ,

愿顺服于你，愿你成就一切。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [preɪ] , — " [brɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [deɪ] !
And with us pray , — " Bring in Thy Day !
和 和 我们 祈祷 , — " 带来 在 你的 天 !

与我们一同祈祷——"求祢赐下祢的日子!

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
Thy Will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
Thy Will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

" [daɪz] ['ɪri:] — [daɪz] ['peɪsɪs]
" DIES IRAE — DIES PACIS
" 死亡 愤怒 — 死亡 和平

"DIES IRAE—DIES PACIS"

([æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz] ['eni] [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [raɪt] ['oʊvər] [ðɪs] ['mædnəs] [ʌv; əv]
(As earnestly as any I crave the victory of Right over this madness of
(作为 切实 作为 任何 我 渴望 这 胜利 的 正确的 超过 这 疯狂 的
[ɪn'senseɪt] [maɪt] [ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'tendɪŋ] .
Insensate Might against which we are contending .
无知觉 可能 反对 哪个 我们 是 争吵 .

（我比任何人都渴望正义战胜我们正在与之斗争的这种麻木不仁的强权的疯狂。）

[æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] ['eni] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kən'si:vəbli] ['pɑ:səb(ə)l] ,
As certainly as any I would , if that were conceivably possible ,
作为 当然 作为 任何 我 会 , 如果 那 是 或许 可能的 ,

如果可能的话，我肯定会像任何人一样去做。

[hæv; həv] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] [mi:tid] [aʊt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] ['hɔ:rər] [ə'pɑ:n]
have adequate punishment meted out to those who have brought this horror upon
有 足够的 惩罚 已记录 出去 到 那些 WHO 有 带来 这 恐怖 之上
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

对那些给世界带来这场恐怖的人，必须予以充分的惩罚。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] , [æz; əz] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌtərli] [ɜ:rθ] - ['blaɪndɪd] [mʌst; məst] [si:] — [ðæt] [wen] [ðə; ði]
But I see , as all save the utterly earth - blinded must see — that when the
但 我 看 , 作为 全部 节省 这 完全地 地球 - 失明 必须 看 — 那 什么时候 这
[deɪ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [kʌmz] ,
Day of Settlement comes ,
天 的 沉降 来 ,

但我明白，除了那些完全被世俗蒙蔽双眼的人之外，所有人都应该明白——当定居之日到来时，

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪm'poʊz][tɜːrmz] ,

and	we	and	our	allies	are	in	a	position	to	impose	terms	,
和	我们	和	我们的	盟国	是	在	一个	位置	到	强加	条款	,

我们和我们的盟友有能力提出条件，

[ən'les] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [set][ɪn'fleksəbli][ɑːn][ðə; ði]

unless	we	go	into	the	Council	-	Chamber	with	hearts	set	inflexibly	on	the
除非	我们	去	进入	这	理事会	-	商会	和	心	放	僵硬	在	这

['kɑːmən] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Common	Weal	of	the	World	—	in	a	word	,
常见的	福利	的	这	世界	—	在	一个	单词	,

除非我们带着坚定不移地致力于世界共同福祉的心志进入枢密院会议厅——简而言之，

[ən'les] [wiː; wi][ɪn'vaɪt] [kraɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] — [ðə; ði][end] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n]

unless	we	invite	Christ	to	a	seat	at	the	Board	—	the	end	may	be	even
除非	我们	邀请	基督	到	一个	座位	在	这	木板	—	这	结尾	可能	是	甚至

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

worse	than	the	beginning	;
更糟	比	这	开始	;

除非我们邀请基督进入董事会——否则结局可能比开始更糟；

— [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [naɪt] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔːr] [meɪ] [pruːv]

—	this	which	we	have	hoped	and	prayed	night	be	the	final	war	may	prove
—	这	哪个	我们	有	希望	和	祈祷	夜晚	是	这	最终的	战争	可能	证明

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['straɪfs][ɪn'kredəb(ə)l] .)

but	the	beginning	of	strifes	incredible	.	)
但	这	开始	的	冲突	极好的	.	)

——我们曾希望并祈祷的这场战争不会是最后一场战争，但事实证明，这或许只是纷争的开始，真是令人难以置信。）

" ['oʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] !

"	Only	through	Me	!
"	仅有的	通过	我	!

“只有通过我！”

" ... [ðə; ði] [klɪr] , [haɪ] [kɔːl] [kʌmz] ['piːlɪŋ] ,

"	...	The	clear	,	high	call	comes	pealing	,
"	...	这	清除	,	高的	称呼	来	剥落	,

“.....清晰、高亢的呼喊声响起，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪn] ; —

Above	the	thunders	of	the	battle	-	plain	;	—
多于	这	雷声	的	这	战斗	-	清楚的	;	—

在战场雷鸣之上；——

" ['oʊnli] [θruː] [ˌem 'iː][kæn; kən] ['laɪfs] [red] ['wuːndz] [faɪnd] ['hiːlɪŋ] ;

"	Only	through	Me	can	Life's	red	wounds	find	healing	;
"	仅有的	通过	我	能	生活的	红色的	伤口	寻找	康复	;

只有通过我，生命中那些鲜红的伤口才能得到治愈；

['oʊnli] [θruː] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [ɜːrθ] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .

Only	through	Me	shall	Earth	have	peace	again	.
仅有的	通过	我	将	地球	有	和平	再次	.

唯有通过我，地球才能重获和平。

['oʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] ! ...

Only	through	Me	!	...
仅有的	通过	我	!	...

唯有通过我！.....

['lʌvz] [maɪt] , [ɔːl] [maɪt] [træn'sendɪŋ] ,

Love's	Might	,	all	might	transcending	,
爱的	可能	,	全部	可能	超越	,

爱的力量，超越一切的力量，

[əˈloʊn] [kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [fæŋz] [ʌv; əv] [heɪt] .

Alone	can	draw	the	poison	-	fangs	of	Hate	.
独自的	能	画	这	毒	-	獠牙	的	恨	.

孤身一人会招致仇恨的毒牙。

[jɔːrz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ! — [maɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊblɝ] [ˈendɪŋ] , —

Yours	the	beginning	!	—	Mine	a	nobler	ending	,	—
此致	这	开始	!	—	矿	一个	更高贵	结束	,	—

你的开始！——我的更崇高结局，——

[piːs] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [mæn] [rɪˈdʒenəreɪt] !

Peace	upon	Earth	,	and	Man	regenerate	!
和平	之上	地球	,	和	男人	再生	!

愿地球和平，愿人类复兴!

[ˈoʊnli] [θruː] [ˌem ˈiː] [kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [əˈweɪkɪŋ] ;

Only	through	Me	can	come	the	great	awaking	;
仅有的	通过	我	能	来	这	伟大的	觉醒	;

只有通过我，才能带来伟大的觉醒；

[rɔːŋ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [rɔːŋ] [hæθ] [dʌn] ;

Wrong	cannot	right	the	wrongs	that	Wrong	hath	done	;
错误的	不能	正确的	这	错误	那	错误的	有	完毕	;

错误无法弥补错误所造成的错误；

[ˈoʊnli] [θruː] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ˈʌðər] [gɔdz] [fəˈseikɪŋ] ,

Only	through	Me	,	all	other	gods	forsaking	,
仅有的	通过	我	,	全部	其他	神	放弃	,

唯有通过我，弃绝其他一切神明，

[kæn; kən] [jiː; ji] [əˈteɪn] [ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] .

Can	ye	attain	the	heights	that	must	be	won	.
能	是的	达到	这	高度	那	必须	是	韩元	.

你们能否达到必须赢得的高度?

[ˈoʊnli] [θruː] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] [ˈvɪktəri] [biː; bi] [ˈsaʊndɪd] ;

Only	through	Me	shall	Victory	be	sounded	;
仅有的	通过	我	将	胜利	是	听起来	;

唯有通过我，胜利才能响起；

[ˈoʊnli] [θruː] [ˌem ˈiː] [kæn; kən] [raɪt] [wiːld] [ˈraɪtʃəs] [sɔːrd] ;

Only	through	Me	can	Right	wield	righteous	sword	;
仅有的	通过	我	能	正确的	挥	正义	剑	;

唯有通过我，正义才能挥舞正义之剑；

[ˈoʊnli] [θruː] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] [piːs] [biː; bi] [ˈʃʊrli] [ˈfaʊndɪd] ;

Only	through	Me	shall	Peace	be	surely	founded	;
仅有的	通过	我	将	和平	是	一定	创立	;

唯有通过我，和平才能真正建立；

[ˈoʊnli] [θruː] [ˌem ˈiː] ! ...

Only	through	Me	!	...
仅有的	通过	我	!	...

唯有通过我！.....

[ðen] [bɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] !

Then	bid	Me	to	the	Board	!
然后	出价	我	到	这	木板	!

那就让我上董事会吧!

" [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] ?

"	Can	we	not	rise	to	such	great	height	of	glory	?
"	能	我们	不是	上升	到	这样的	伟大的	高度	的	荣耀	?

难道我们不能达到如此辉煌的成就吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [væst] ['sɑːroʊ] [spend] [ɪt'self] [ɪn] [veɪn] ?
Shall this vast sorrow spend itself in vain ?
将 这 广阔的 悲哀 花费 本身 在 徒劳 ?

难道这巨大的悲痛就此白白流逝吗?

[ʃæl; ʃəl] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz] [tel] [ðə; ði] ['wəʊfəl] ['stɔːri] , —
Shall future ages tell the woful story , —
将 未来 年龄 告诉 这 糟糕的 故事 , —

后世是否会讲述这段悲惨的故事? ——

" [kraɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ə'gen] " ?
" Christ by His own was crucified again " ?
" 基督 经过 他的 自己的 曾是 被钉在十字架上 再次 " ?

"基督为自己人再次被钉十字架"?

['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
JUDGMENT DAY
判断 天

审判日

[ðə; ði][neiʃəns][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['pruːviŋ] ;
The nations are in the proving ;
这 国家 是 在 这 证明 ;

各国正处于考验之中;

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Each day is Judgment Day ;
每个 天 是 判断 天 ;

每天都是审判日;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [hiː; hi][faindz] ['wɑːntɪŋ]
And the peoples He finds wanting
和 这 人民 他 发现 想要

以及他所认为的那些有缺陷的人民

[ʃæl; ʃəl] [pæs] — [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wei] .
Shall pass — by the Shadowy Way .
将 经过 — 经过 这 阴暗的 方式 .

将会通过——沿着幽暗之路。

[ðə; ði] [haɪ] [θɪŋz]
THE HIGH THINGS
这 高的 事物

高尚的事物

[ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ðæt] ['evər] [dɔːnd] , —
The Greatest Day that ever dawned , —
这 最 天 那 曾经 黎明 , —

有史以来最伟大的一天到来了——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [mɔːrn] .
It was a Winter's Morn .
它 曾是 一个 冬天的 早晨 .

那是一个冬日的早晨。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['temp(ə)l]['evər] [bɪlt]
The Finest Temple ever built
这 最好的 寺庙 曾经 建造

有史以来最精美的寺庙

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [wer] [ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Was a Shed where a Babe was born .
曾是 一个 棚 在哪里 一个 宝贝 曾是 出生 .

那是一个婴儿出生的棚子。

[ðə; ði] [swiːtəst] [roʊbz] [baɪ] ['wʊmən] [rɔːt]

The	Sweetest	Robes	by	woman	wrought
这	最甜美的	长袍	经过	女士	锻

女人亲手制作的最甜美的长袍

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [swɑːθs] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːrn] .

Were	the	Swaths	by	the	Baby	worn	.
是	这	大片	经过	这	婴儿	磨损	.

婴儿身边的裹布是否被穿戴过?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [her] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [siːn] ,

And	the	Fairest	Hair	the	world	has	seen	,
和	这	最公平	头发	这	世界	有	已见	,

还有世界上最漂亮的头发,

— [ðoʊz] ['lɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [ʃɔːrn] .

—	Those	Locks	that	were	never	shorn	.
—	那些	锁	那	是	绝不	剪	.

——那些从未剪过的长发。

[ðə; ði] ['nəublist] [kraʊn] [mæn] ['evər] [wɔːr] , —

The	Noblest	Crown	man	ever	wore	,	—
这	最高贵	王冠	男人	曾经	穿着	,	—

男人佩戴过的最尊贵的王冠——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [θɔːrn] .

It	was	the	Plaited	Thorn	.
它	曾是	这	编织	刺	.

那是编织荆棘。

[ðə; ði] ['grændəst] [deθ] [mæn] ['evər] [daɪd] , —

The	Grandest	Death	man	ever	died	,	—
这	最宏伟	死亡	男人	曾经	死亡	,	—

史上最伟大的死神——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [skɔːrn] .

It	was	the	Death	of	Scorn	.
它	曾是	这	死亡	的	轻蔑	.

这是蔑视的终结。

[ðə; ði] [sɔː(r)] [griːf] [baɪ] ['wʊmən] [noʊn]

The	Sorest	Grief	by	woman	known
这	最痛	悲伤	经过	女士	已知

最深的悲伤，作者是一位知名女性

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['meɪdz] [fər'lɔːrn] .

Was	the	Mother	-	Maid's	forlorn	.
曾是	这	母亲	-	女佣	绝望	.

女仆母亲很孤独。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['sɔrəuz] [ɛə] [ɪn'dʊrd]

The	Deepest	Sorrows	e'er	endured
这	最深处	悲伤	曾经	忍受

曾承受的最深切的悲伤

[wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtkæst] [bɔːrn] .

Were	by	The	Outcast	borne	.
是	经过	这	被排斥者	出生	.

出自弃绝者之手。

[ðə; ði] ['truːɪst] [hɑːrt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɛə] [broʊk]

The	Truest	Heart	the	world	e'er	broke
这	最真实的	心	这	世界	曾经	打破

世间最真挚的心破碎了

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ]['mænz][sɪnz][tɔːrn] .

Was	the	Heart	by	man's	sins	torn	.
曾是	这	心	经过	男人的	罪孽	撕裂	.

人的罪孽是否撕裂了人心?

[ðə; ði] ['empti] [tʃer]

THE	EMPTY	CHAIR
这	空的	椅子

空椅子

[wer'evər] [ɪz][æn; ən] ['empti] [tʃer] —

Wherever	is	an	empty	chair	—
无论	是	一个	空的	椅子	—

哪里有空椅子——

[lɔːrd] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðer; ðər] !

Lord	,	be	Thou	there	!
主	,	是	你	那里	!

主啊，求你与我同在!

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk][æn; ən] ['ænsər] [prer] —

And	fill	it	—	like	an	answered	prayer	—
和	充满	它	—	喜欢	一个	回答	祷告	—

把它填满——就像祈祷得到回应一样——

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rer]

With	grace	of	fragrant	thought	,	and	rare
和	优雅	的	香	想法	,	和	稀有的

带着芬芳思想的优雅，以及罕见的

[swiːt] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [pleɪs]

Sweet	memories	of	him	whose	place
甜的	回忆	的	他	谁	地方

对他的美好回忆，他的位置

[ðaʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ! —

Thou	takest	for	a	little	space	!	—
你	需要	为了	一个	小的	空间	!	—

你占用了一点空间!

— [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'roʊɪkəl]

—	With	thought	of	that	heroical
—	和	想法	的	那	英勇的

——想到那位英雄

[greɪt] [hɑːrt] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə] ['duːtiz] [kɔːl] ;

Great	heart	that	sprang	to	Duty's	call	;
伟大的	心	那	弹簧	到	职责	称呼	;

一颗响应职责召唤的伟大之心;

— [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][best][ɪn][hɪm; ɪm] ,

—	With	thought	of	all	the	best	in	him	,
—	和	想法	的	全部	这	最好的	在	他	,

——想到他身上所有美好的品质,

[ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][dɪm] ;

That	Time	shall	have	no	power	to	dim	;
那	时间	将	有	不	力量	到	暗淡	;

时间也无法使之黯淡;

— [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːti]['noʊbli] [dʌn] ,

—	With	thought	of	Duty	nobly	done	,
—	和	想法	的	责任	高贵地	完毕	,

——想到自己已尽忠职守,

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] [wʌn] .
And **High** **Eternal** **Welfare** **won** **.**
和 高的 永恒 福利 韩元 .

最终，至高永恒福利党获胜。

[θɪŋk] !
Think **!**
思考 !

思考!

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] ,
Would **you** **wish** **that** **he** **had** **stayed** **,**
会 你 希望 那 他 有 入住 ,

你会希望他留下来吗?

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [kɔːl] [əu'beid] ?
When **all** **the** **rest** **The** **Call** **obeyed** **?**
什么时候 全部 这 休息 这 称呼 服从 ?

当其他所有人都响应号召时?

— [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv] [self] [hæd; həd] [held] [ɪn] [θrɔːl]
— **That** **thought** **of** **self** **had** **held** **in** **thrall**
— 那 想法 的 自己 有 握住 在 奴隶

——那种自我意识一直让我着迷

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ?
His **soul** **,** **and** **shrunk** **it** **mean** **and** **small** **?**
他的 灵魂 , 和 缩小 它 意思是 和 小的 ?

他的灵魂，变得卑微而渺小了吗?

[neɪ] , ['ræðər] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi]
Nay **,** **rather** **thank** **the** **Lord** **that** **he**
不 , 相当 感谢 这 主 那 他

不，更应该感谢上帝，因为他

[roʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
Rose **to** **such** **height** **of** **chivalry** **;**
玫瑰 到 这样的 高度 的 骑士精神 ;

达到了骑士精神的巅峰;

— [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [niːd] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [soʊl]
— **That** **,** **with** **the** **need** **,** **his** **loyal** **soul**
— 那 , 和 这 需要 , 他的 忠诚 灵魂

——那，带着需要，他忠诚的灵魂

[swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [poʊl] ;
Swung **like** **a** **needle** **to** **its** **pole** **;**
摇摆 喜欢 一个 针 到 它是 极 ;

像针一样摆动到杆上;

— [ðæt] , ['setɪŋ] ['duːti] [fɜːrst] , [hiː; hi] [went]
— **That** **,** **setting** **duty** **first** **,** **he** **went**
— 那 , 环境 责任 第一的 , 他 去

——他把责任放在第一位，然后去了

[æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] .
At **once** **,** **as** **to** **a** **sacrament** **.**
在 一次 , 作为 到 一个 圣餐 .

立即，如同圣礼一般。

[soʊ] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [greɪs] ,
So **,** **Lord** **,** **we** **thank** **Thee** **for** **Thy** **Grace** **,**
所以 , 主 , 我们 感谢 汝 为了 你的 优雅 ,

主啊，我们感谢你的恩典。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðiː] [fɪl] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [pleɪs] !
And **pray** **Thee** **fill** **his** **vacant** **place** **!**
和 祈祷 汝 充满 他的 空缺 地方 !

求祢填补他的空缺!

[roʊd] - [meɪts]
ROAD **-** **MATES**
路 - 伙伴们

路战伙伴

[frʌm; frəm] ['diːpəst] [depθ] , [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [ðiː] .
From **deepest** **depth** **,** **O** **Lord** **,** **I** **cry** **to** **Thee** **.**
从 最深处 深度 , 哦 主 , 我 哭 到 汝 .

主啊，我从内心深处向你呼求。

" [maɪ] [lʌv] [rʌnz] [kwɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [nə'sesəti] .
" **My** **Love** **runs** **quick** **to** **your** **necessity** **.**
" 我的 爱 跑步 快的 到 你的 必要性 .

我的爱会迅速响应你的需求。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] ; [maɪ] [soʊl] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] .
" **I** **am** **bereft** **;** **my** **soul** **is** **sick** **with** **loss** **.**
" 我 是 失去 ; 我的 灵魂 是 生病的 和 损失 .

我悲痛欲绝；我的灵魂因失去而痛苦不堪。

" [dɪr] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] .
" **Dear** **one** **,** **I** **know** **.**
" 亲爱的 一 , 我 知道 .

“亲爱的，我知道。”

[maɪ] [hɑːrt] [broʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .
My **heart** **broke** **on** **the** **Cross** **.**
我的 心 打破 在 这 叉 .

我的心在十字架上破碎了。

" [wʌt] [moʊst] [aɪ] [lʌvd] [ɪz] [gɔːn] .
" **What** **most** **I** **loved** **is** **gone** **.**
" 什么 最多 我 喜爱 是 已消失 .

我最爱的东西已经消失了。

[aɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] .
I **walk** **alone** **.**
我 走 独自的 .

我独自一人行走。

" [maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [maɪ] [oʊn] .
" **My** **Love** **shall** **more** **than** **fill** **his** **place** **,** **my** **own** **.**
" 我的 爱 将 更多的 比 充满 他的 地方 , 我的 自己的 .

“我的爱将完全取代他的位置，我自己的位置。”

" [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ber] .
" **The** **burden** **is** **too** **great** **for** **me** **to** **bear** **.**
" 这 负担 是 也 伟大的 为了 我 到 熊 .

“我承受不了这么大的负担。”

" [nɑːt] [wen] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːkwəl] [ʃer] .
" **Not** **when** **I'm** **here** **to** **take** **an** **equal** **share** **.**
" 不是 什么时候 我是 这里 到 拿 一个 平等的 分享 .

“如果我来这里是为了获得同等的份额，那就不会了。”

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪrisəm] .
" **The** **road** **is** **long** **,** **and** **very** **wearisome** **.**
" 这 路 是 长的 , 和 非常 令人厌倦的 .

这条路很长，也很令人疲惫。

" [dʒʌst][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] .
" **Just on in front I see the light of home .**
" 只是 在 在 正面 我 看 这 光 的 家 .

“就在前方，我看到了家的光。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk] ; [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [goʊ] [əˈstreɪ] .
" **The night is black ; I fear to go astray .**
" 这 夜晚 是 黑色的 ; 我 害怕 到 去 误入歧途 .

“夜色漆黑，我害怕误入歧途。”

" [hoʊld] [maɪ] [hænd] [fæst] .
" **Hold My hand fast .**
" 抓住 我的 手 快速地 .

紧紧握住我的手。

[aɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .
I'll lead you all the way .
患病的 带领 你 全部 这 方式 .

我会一路带领你。

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] .
" **My eyes are dim , with weeping all the night .**
" 我的 眼睛 是 暗淡 , 和 哭泣 全部 这 夜晚 .

“我的眼睛昏花，因为我整夜都在哭泣。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌn] [sɔːft] [kɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [jʊr; jər] [saɪt] .
" **With one soft kiss I will restore your sight .**
" 和 一 柔软的 吻 我 将要 恢复 你的 视线 .

“我只需轻轻一吻，就能让你重见光明。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [duː] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? — [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?
" **And Thou wilt do all this for me ? — for me ?**
" 和 你 枯萎 做 全部 这 为了 我 ? — 为了 我 ?

“你真的会为我做这一切吗？——为我？”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [keɪm] — [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
" **For this I came — to bear you company .**
" 为了 这 我 来了 — 到 熊 你 公司 .

我来此的目的就是为了陪伴你们。

" [ˈælfə] — [oʊˈmegə]
" **ALPHA — OMEGA**
" 阿尔法 — 欧米伽

“阿尔法—欧米茄

[ˈkɜːrli] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] , —
Curly head , and laughing eyes , —
卷曲 头 , 和 笑 眼睛 , —

卷曲的头发，还有那双会笑的眼睛——

[ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ɔːl] [bleɪm] [diˈfaiz] .
Mischief that all blame defies .
恶作剧 那 全部 责备 反抗 .

无法归咎的恶作剧。

[ˈkrɪkɪt] , — [ˈfʊtər] , — [ˈiːtn] - [ˈdʒækɪt] , —
Cricket , — footer , — Eton - jacket , —
蟋蟀 , — 页脚 , — 伊顿公学 - 夹克 , —

板球，—脚，—伊顿夹克，—

[ˌevərˈlæstɪŋ] [dɪn] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] .
Everlasting din and racket .
永恒 din 和 球拍 .

永无止境的喧嚣和嘈杂。

['tenɪs] , — ['boʊtɪŋ] , — [sɑːks] [ænd; ənd] [taɪz] , —
Tennis , — boating , — socks and ties , —
网球 , — 划船 , — 袜子 和 领带 , —

网球、划船、袜子和领带、

['trædʒədi] , — [ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] .
Tragedies , — and comedies .
悲剧 , — 和 喜剧 .

悲剧，——以及喜剧。

['bɪznəs] , — ['səubəd] , — ['getɪŋ] [ɑːn] , —
Business , — sobered , — getting on , —
商业 , — 清醒 , — 获得 在 , —

生意，——清醒，——继续，——

[wʌn] [gɜːrl] [naʊ] , — [ðə; ði]
One girl now , — The
一 女孩 现在 , — 这

现在只剩下一个女孩了——

['oʊnli] [wʌn] .
Only One .
仅有的 一 .

仅此一件。

['lʌndən] ['skɑːtɪʃ] , — ['spɑːrən] , — [kɪlt] , —
London Scottish , — sporran , — kilt , —
伦敦 苏格兰 , — 腰包 , — 苏格兰短裙 , —

伦敦苏格兰语，-sporran，-短裙，-

['bɑːnɪt] [kɑːkt] [æt; ət] ['prɑːpər] [tɪlt] .
Bonnet cocked at proper tilt .
引擎盖 上膛 在 恰当的 倾斜 .

引擎盖倾斜到合适的角度。

[daɪz] ['ɪriː] ! — [ɔːf] [tuː; tə] [fræns] , —
Dies Irae ! — Off to France , —
死亡 愤怒 ! — 离开 到 法国 , —

《末日经》！——前往法国，——

[lɔːrd] , — [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'lɪvərəns] !
Lord , — a safe deliverance !
主 , — 一个 安全的 解救 !

主啊，——愿你平安获救!

['dedli] [wɜːrk] , — [faʊl] ['gæsɪz] , — ['trentʃɪz] ;
Deadly work , — foul gases , — trenches ;
致命 工作 , — 犯规 气体 , — 战壕 ;

致命的工作，——污浊的气体，——战壕;

[nɔːt] [ðæt] ['reɪdiənt] ['spɪrɪt] [kwentʃiz] .
Naught that radiant spirit quenches .
零 那 辐射状 精神 淬火 .

没有什么能熄灭那颗闪耀的心灵。

['letərz] ['deɪtɪd] " ['sʌmwer] — [fræns] , " —
Letters dated " Somewhere — France , " —
信件 日期 " 某处 — 法国 , " —

信件日期标注为"法国某地"——

[mʌd] , — [ænd; ənd] [grʌb] , — [ænd; ənd] [noʊ] ['roʊmæns] .
Mud , — and grub , — and no romance .
泥 , — 和 幼虫 , — 和 不 浪漫 .

只有泥泞、食物，没有浪漫。

['hɑːrts] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɪvər] ,
Hearts at home all on the quiver ,
红心 在 家 全部 在 这 颤动 ,

主场作战的红心队全员都跃跃欲试，

['telɪgræm] [meɪk] ['bækboʊn] ['ʃɪvər] .
Telegrams make backbones shiver .
电报 制作 主干 颤抖 .

电报令人不寒而栗。

['saɪləns] ! — ['fiːvərɪʃ] ['ɪnkwəri] ; —
Silence ! — Feverish enquiry ; —
沉默 ! — 发烧 询问 ; —

安静！——焦急的询问；——

[daɪz] ['ɪriː] ! — [daɪz] ['ɪriː] !
Dies Irae ! — Dies Irae !
死亡 愤怒 ! — 死亡 愤怒 !

《末日经》！——《末日经》！

[hɪz; ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , — [ænd; ənd] ['aʊərz] [ðə; ði] [peɪn] ,
His the joy , — and ours the pain ,
他的 这 喜悦 , — 和 我们的 这 疼痛 ,

他收获快乐，我们收获痛苦。

[bʌt; bət] , [er] [lɔːŋ] , [wiːl] [miːt] [ə'gen] .
But , ere long , we'll meet again .
但 , 埃雷 长的 , 出色地 见面 再次 .

但是，不久之后，我们会再次相遇。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [wiːl] ['sɑːroʊ] — [fɔːr; fər]
Not too much we'll sorrow — for
不是 也 很多 出色地 悲哀 — 为了

我们不会太过悲伤——因为

[its] [bəuθ] " [ə; eɪ] [djuː] ! " [ænd; ənd] " [ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] !
It's both " a Dieu ! " and " au revoir !
它是 两个都 " 一个 上帝 ! " 和 " au 再见 !

既是"再见！"又是"再见！"

" [heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !
" HAIL ! — AND FAREWELL !
" 冰雹 ! — 和 告别 !

"万岁！——再见！"

[ðeɪ] [daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] , —
They died that we might live , —
他们 死亡 那 我们 可能 居住 , —

他们牺牲了，我们才能活下去。

[heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !
Hail ! — And Farewell !
冰雹 ! — 和 告别 !

万岁！——再见！

— [ɔːl] ['ɑːnər] [gɪv]
— All honour give
— 全部 荣誉 给

——所有荣誉都给予

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , ['noʊbli] ['straɪvɪŋ] , ['noʊbli] [fel] ,
To those who , nobly striving , nobly fell ,
到 那些 WHO , 高贵地 努力 , 高贵地 跌倒 ,

致那些为之奋斗、为之壮烈牺牲的人们，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] !
That we might live !
那 我们 可能 居住 !

愿我们能活下去!

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ðeɪ] [daɪd] , —
That we might live they died , —
那 我们 可能 居住 他们 死亡 , —

他们为了我们能够生存而牺牲了。

[heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !
Hail ! — And Farewell !
冰雹 ! — 和 告别 !

万岁! ——再见!

— [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [traɪd] ,
— Their courage tried ,
— 他们的 勇气 尝试 ,

他们的勇气经受了考验,

[baɪ] ['evri] [miːn] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [heɪt] ,
By every mean device of treacherous hate ,
经过 每一个 意思是 设备 的 奸诈 恨 ,

用尽一切阴险仇恨的手段,

[laɪk] [kɪŋz] [ðeɪ] [daɪd] .
Like Kings they died .
喜欢 国王 他们 死亡 .

他们像国王一样死去。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] [gɪv] , —
Eternal honour give , —
永恒 荣誉 给 , —

赐予永恒的荣耀, ——

[heɪl] ! — [ænd; ənd] [ˌfer'wel] ! —
Hail ! — And Farewell ! —
冰雹 ! — 和 告别 ! —

致敬! ——再见! ——

— [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [daɪd] ,
— To those who died ,
— 到 那些 WHO 死亡 ,

——致逝者,

[ɪn] [ðæt] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [praɪd] ,
In that full splendour of heroic pride ,
在 那 满的 辉煌 的 英勇 自豪 ,

在那英雄自豪的辉煌光辉中,

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] !
That we might live !
那 我们 可能 居住 !

愿我们能活下去!

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [tiː] ['diːˌʊm]
A SILENT TE DEUM
一个 沉默的 TE 赞美神

无声的感恩赞

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] ,
We thank Thee , Lord ,
我们 感谢 汝 , 主 ,

我们感谢你, 主。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ]['goʊldən]['saɪlənsiz] , —
For all Thy Golden Silences , —
为了 全部 你的 金的 沉默 , —

为了你所有的金色沉默，——

[fɔːr; fər] ['evri] ['sæbəθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɝːldz] ['tɜːrmɔɪl] ;
For every Sabbath from the world's turmoil ;
为了 每一个 安息日 从 这 世界的 动荡 ;

愿每个安息日远离世间的纷扰;

[fɔːr; fər] ['evri] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][laɪf] ; —
For every respite from the stress of life ; —
为了 每一个 喘息 从 这 压力 的 生活 ; —

为了缓解生活压力，需要每一次喘息的机会；——

['saɪləns][ʌv; əv] ['mʊrlənd] ['roʊlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
Silence of moorlands rolling to the skies ,
沉默 的 荒原 滚动 到 这 天空 ,

荒原寂静无声，绵延至天际。

[hiːθ] - ['pɜːrpəld] , ['brækən] - [klæd] , [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [gɔːrs] ;
Heath - purpled , bracken - clad , aflame with gorse ;
希思 - 紫色 , 蕨类植物 - 覆膜 , 燃烧 和 金雀花 ;

紫红色，蕨类植物覆盖，荆豆盛开;

['saɪləns][ʌv; əv][greɪ][tɔːrz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ;
Silence of grey tors crouching in the mist ;
沉默 的 灰色的 托尔斯 蹲伏 在 这 薄雾 ;

雾气中，灰色的山峰静静地伫立着;

['saɪləns][ʌv; əv][diːp] [wʊdz] - ['mɪstɪk] ['klɔɪstərd] [kɑːm] ;
Silence of deep woods ' mystic cloistered calm ;
沉默 的 深的 树林 - 神秘 隐修 冷静的 ;

幽深森林的寂静，神秘而宁静;

['saɪləns][ʌv; əv][waɪd] ['siːz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Silence of wide seas basking in the sun ;
沉默 的 宽的 海域 晒太阳 在 这 太阳 ;

广阔的大海沐浴在阳光下，一片寂静;

['saɪləns][ʌv; əv] [waɪt] [piːks] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bluː] ;
Silence of white peaks soaring to the blue ;
沉默 的 白色的 高峰 翱翔 到 这 蓝色的 ;

白色山峰巍峨耸立，直插蓝天，一片寂静;

['saɪləns][ʌv; əv] , [wen] , [ðer; ðər]['mætnz] [sʌŋ] ,
Silence of dawnings , when , their matins sung ,
沉默 的 黎明 , 什么时候 , 他们的 晨祷 唱 ,

黎明时分，一片寂静，他们的晨祷歌声响起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][duː][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] ;
The little birds do fall asleep again ;
这 小的 鸟类 做 落下 睡着了 再次 ;

小鸟们又睡着了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ʌv; əv] [haɪ] ['goʊldən]['nuːnz] ;
For the deep silence of high golden noons ;
为了 这 深的 沉默 的 高的 金的 中午 ;

为了正午金色阳光下的深沉寂静;

['saɪləns][ʌv; əv] ['gləʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
Silence of gloamings and the setting sun ;
沉默 的 黄昏 和 这 环境 太阳 ;

暮色降临，夕阳西下，一片寂静;

['saɪləns] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['pætərnd] [gleɪdz] ;
Silence of moonlit nights and patterned glades ;
沉默 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 和 图案 林间空地 ；

月光下的夜晚和林间空地一片寂静；

['saɪləns] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [mæg'nɪfɪsntli] [stɪl] ,
Silence of stars , magnificently still ,
沉默 的 明星 , 壮丽 仍然 ,

星空寂静无声，美得令人惊叹。

[jet] ['evər] ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [kri'eɪtərz] [skɪl] ;
Yet ever chanting their Creator's skill ;
然而 曾经 吟唱 他们的 创作者的 技能 ；

然而，他们却始终赞颂造物主的伟大技艺；

[fɔːr; fər] [ðæt] [haɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['oʊpən] [haʊs] ,
For that high silence of Thine Open House ,
为了 那 高的 沉默 的 瘦 打开 房子 ,

为了你敞开的殿堂那崇高的静谧，

[dɪm] - ['bræntʃɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] ['lɔːfti] - ['pɪlərd] [aɪl] ,
Dim - branching roof and lofty - pillared aisle ,
暗淡 - 分枝 屋顶 和 高远 - 柱状 走道 ,

昏暗的枝状屋顶和高耸的柱廊走廊，

[wer] ['bəːdnd] ['hɑːrts] [faɪnd] [rest] [ɪn] [ðiː] [ə'waɪl] ;
Where burdened hearts find rest in Thee awhile ;
在哪里 负担 心 寻找 休息 在 汝 一会儿 ；

使忧伤的心灵得以在你那里暂时安息；

['saɪləns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['telɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ;
Silence of friendship , telling more than words ;
沉默 的 友谊 , 讲述 更多的 比 字 ；

友谊的沉默，胜过千言万语；

['saɪləns] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [kloʊz] - ['nɪtɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt]
Silence of hearts , close - knitting heart to heart
沉默 的 心 , 关闭 - 针织 心 到 心

心灵的沉默，心与心的紧密相连

['saɪləns] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ;
Silence of joys too wonderful for words ;
沉默 的 喜悦 也 精彩的 为了 字 ；

喜悦之情难以言表，令人屏息。

['saɪləns] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] , [wen] [ðaʊ] [drɔː] [nɪr] ;
Silence of sorrows , when Thou drawest near ;
沉默 的 悲伤 , 什么时候 你 最 靠近 ；

当你靠近时，悲伤便归于平静；

['saɪləns] [ʌv; əv] [soʊl] , [wer'ɪn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Silence of soul , wherein we come to Thee ,
沉默 的 灵魂 , 其中 我们 来 到 汝 ,

灵魂的寂静，使我们得以来到你面前。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðaɪn] [ɪ'mensəti] ;
And find ourselves in Thine Immensity ;
和 寻找 我们自己 在 瘦 浩瀚无垠 ；

我们发现自己置身于你的浩瀚之中；

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] ['saɪləns] [wer] [ðaʊ] - [ə'loʊn] —
For that great silence where Thou dwell'st alone —
为了 那 伟大的 沉默 在哪里 你 - 独自的 —

在那寂静无声的所在，唯有你独处——

— ['fɑːðər] , ['spɪrɪt] , [sʌn] , [ɪn] [wʌn] ,
— Father , Spirit , Son , in One ,
— 父亲 , 精神 , 儿子 , 在 一 ,

——圣父、圣灵、圣子，合而为一

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'bʌv] [ðaɪn] [oʊn] , —
Keeping watch above Thine Own , —
保持 手表 多于 瘦 自己的 , —

时刻守护着你自己的子民，——

[diːp] ['ʌntəˌʌntu] [diːp] , [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [saʊnd] [swiːt] ['kɔrdz]
Deep unto deep , within us sound sweet chords
深的 到 深的 , 之内 我们 声音 甜的 和弦

在我们内心深处，回荡着甜美的旋律。

[ʌv; əv] [preɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [wɜːrdz] ;
Of praise beyond the reach of human words ;
的 称赞 超过 这 抵达 的 人类 字 ;

超越言语所能表达的赞美；

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] - ['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] ['oʊnli] [ðiː] , —
In our souls ' silence , feeling only Thee , —
在 我们的 灵魂 - 沉默 , 感觉 仅有的 汝 , —

在我们灵魂的寂静中，只感受到你，——

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [θæŋk] [ðiː] ,
We thank Thee , thank Thee ,
我们 感谢 汝 , 感谢 汝 ,

我们感谢你，感谢你，

[θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] !
Thank Thee , Lord !
感谢 汝 , 主 !

感谢主！

[ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑːvz]
THE NAMELESS GRAVES
这 无名 坟墓

无名墓

[ˌʌn'neɪmd] [æt; ət] [taɪmz] , [æt; ət] [taɪmz] [ˌʌn'noʊn] ,
Unnamed at times , at times unknown ,
无名氏 在 时代 , 在 时代 未知 ,

有时不具名，有时身份不明，

['aʊər; ɑːr] [greɪvz; grɑːvz] [laɪ] [θɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ;
Our graves lie thick beyond the seas ;
我们的 坟墓 说谎 厚的 超过 这 海域 ;

我们的坟墓密密麻麻地埋在大海的彼岸；

[ˌʌn'neɪmd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] ; —
Unnamed , but not of Him unknown ; —
无名氏 , 但 不是 的 他 未知 ; —

无名氏，却非祂的子民；

[hiː; hi] [noʊz] ! — [hiː; hi] [siːz] !
He knows ! — He sees !
他 知道 ! — 他 看到 !

他知道！——他看到了！

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [soʊl] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [veɪn] .
And not one soul has fallen in vain .
和 不是 一 灵魂 有 倒下 在 徒劳 .

没有一个灵魂的牺牲是徒劳的。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] .

Here	**was**	**no**	**useless**	**sacrifice**	**.**
这里	曾是	不	无用	牺牲	.

这不是一场毫无意义的牺牲。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [red] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [siːd]

From	**this**	**red**	**sowing**	**of**	**white**	**seed**
从	这	红色的	播种	的	白色的	种子

从这红色的种子中播下白色种子

[nuː] [laɪf][ʃæl; ʃəl][raɪz] .

New	**life**	**shall**	**rise**	**.**
新的	生活	将	上升	.

新生命将崛起。

[ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] ,

All	**that**	**for**	**which**	**they**	**fought**	**lives**	**on**	**,**
全部	那	为了	哪个	他们	战斗	生活	在	,

他们为之奋斗的一切都将继续存在。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] [traɪ'ʌmfəntli] ;

And	**flourishes**	**triumphantly**	**;**
和	繁花	凯旋而归	;

并凯旋而归;

['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [terz] ,

Watered	**with**	**blood**	**and**	**hopeful**	**tears**	**,**
浇水	和	血	和	充满希望	眼泪	,

浸透了鲜血和充满希望的泪水,

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] .

It	**could**	**not**	**die**	**.**
它	可以	不是	死	.

它不可能死。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slaʊ]

The	**world**	**was**	**sinking**	**in**	**a**	**slough**
这	世界	曾是	下沉	在	一个	泥沼

世界正沉入泥潭之中

[ʌv; əv][sloʊθ] , [ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [griːd] ;

Of	**sloth**	**,**	**and**	**ease**	**,**	**and**	**selfish**	**greed**	**;**
的	树懒	,	和	舒适	,	和	自私	贪婪	;

懒惰、安逸和自私的贪婪;

[gɑːd] ['ʃʊrli] [sent] [ðɪs] [skɜːrdʒ] [tuː; tə] [moʊld]

God	**surely**	**sent**	**this**	**scourge**	**to**	**mould**
上帝	一定	发送	这	祸害	到	模具

上帝肯定派来这场灾祸是为了塑造人心。

[ə; eɪ]['noʊblɝ] [kriːd] .

A	**nobler**	**creed**	**.**
一个	更高贵	信条	.

更高尚的信条。

[bɜːrθ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['træveɪl] ; [ɔːl] [ðiːz] [wəʊz]

Birth	**comes**	**with**	**travail**	**;**	**all**	**these**	**woes**
出生	来	和	劳作	; 全部		这些	烦恼

分娩伴随着痛苦; 所有这些苦难

[ɑːr; ər][bɜːrθ] - [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

Are	**birth**	**-**	**pangs**	**of**	**the**	**days**	**to**	**be**	**.**
是	出生	-	疼痛	的	这	天	到	是	.

这是未来时代的阵痛。

['laɪfs] ['nəublist] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['evər][bɔːrn]
Life's noblest things are ever born
生活的 最高贵 事物 是 曾经 出生

生命中最崇高的事物总是诞生于此。

[ɪn]['ægəni] .
In agony .
在 痛苦 .

痛苦万分。

[soʊ] — ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːrt] !
So — comfort to the stricken heart !
所以 — 舒适 到 这 受打击的 心 !

所以——这能安慰受伤的心灵!

[teɪk] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
Take solace in the thought that he
拿 慰藉 在 这 想法 那 他

想到他

[juː; jʊ] [mɔːrn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [sʌtʃ]
You mourn was called by God to such
你 哀悼 曾是 称为 经过 上帝 到 这样的

你所哀悼的是上帝召唤你去做这样的事。

[haɪ] ['dɪgnəti] .
High dignity .
高的 尊严 .

崇高的尊严。

['blaɪndɪd] !
BLINDED !
失明 !

失明了!

[juː; jʊ] [ðæt] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [saɪt] ,
You that still have your sight ,
你 那 仍然 有 你的 视线 ,

你，那些仍然拥有视力的人，

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ! —
Remember me ! —
记住 我 ! —

记住账号! -

[aɪ] ['rɪskt] [maɪ][laɪf] , [aɪ][lɔːst][maɪ] [aɪz] ,
I risked my life , I lost my eyes ,
我 冒险 我的 生活 , 我 丢失的 我的 眼睛 ,

我冒着生命危险，失去了双眼。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] .
That you might see .
那 你 可能 看 .

你可能会看到。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][goʊ] ,
Now in the dark I go ,
现在 在 这 黑暗的 我 去 ,

现在我独自在黑暗中前行，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪt] .
That you have light .
那 你 有 光 .

你拥有光明。

[jɔːrz] , [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [deɪ] ,
Yours , all the joy of day ,
此致 , 全部 这 喜悦 的 天 ,

愿你拥有白日里所有的快乐，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [naɪt] .
I have but night .
我 有 但 夜晚 .

我只有一夜的时间。

[jɔːrz] [stɪl] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [dɪr] ,
Yours still , the faces dear ,
此致 仍然 , 这 面孔 亲爱的 ,

亲爱的，你们依然是你们的。

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði][skaɪ] .
The fields , the sky .
这 字段 , 这 天空 .

田野，天空。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ɑː][ˌem 'iː] ! — [ðeəz; ðəz] [nɔːt]
For me — ah me ! — there's nought
为了 我 — 啊 我 ! — 有 零

对我来说——啊，我！——什么都没有

[bʌt; bət] [ðɪs] [blæk] ['mɪzəri] !
But this black misery !
但 这 黑色的 苦难 !

但这该死的苦难！

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'endɪŋ] [naɪt] ,
In this unending night ,
在 这 无尽的 夜晚 ,

在这无尽的黑夜里，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [siː]
I can but see
我 能 但 看

我只能看到

[wʌt] [wʌns][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][feɪn]
What once I saw , and fain
什么 一次 我 锯 , 和 欣然

我曾经看到的，以及.....

[wʊd] [siː] [ə'gen] .
Would see again .
会 看 再次 .

还会再看。

[oʊ] , ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [blæk] [peɪn] !
O , midnight of black pain !
哦 , 午夜 的 黑色的 疼痛 !

哦，漆黑痛苦的午夜！

[kʌm] , ['kɑːmræd] [deθ] ,
Come , Comrade Death ,
来 , 同志 死亡 ,

来吧，死神同志，

[kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] ,
Come quick , and set me free ,
来 快的 , 和 放 我 自由的 ,

快来，放我走。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] !
And **give** **me** **back** **my** **eyes** **again** **!**
和 给 我 后退 我的 眼睛 再次 !

还我双眼!

[neɪ] [ðen] , ['kraɪsts] ['vɪkər] ,
Nay **then** **,** **Christ's** **vicar** **,**
不 然后 , 基督的 牧师 ,

不，基督的代理人，

[juː; jʊ] [huː] [ber] ['aʊər; ɑːr][peɪn] ,
You **who** **bear** **our** **pain** **,**
你 WHO 熊 我们的 疼痛 ,

你们承受着我们的痛苦，

['aʊərz][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [siː]
Ours **be** **it** **now** **to** **see**
我们的 是 它 现在 到 看

现在就让我们看看吧

[jʊr; jər][dɑːrk] [deɪz] ['laɪtɪd] ,
Your **dark** **days** **lighted** **,**
你的 黑暗的 天 照明 ,

你的黑暗日子被照亮了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [weɪ] [meɪd] [pleɪn] .
And **your** **way** **made** **plain** **.**
和 你的 方式 制成 清楚的 .

你的道路清晰明了。

[sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] : —
SAID **THE** **WOUNDED** **ONE** **:** **—**
说 这 受伤 一 : —

受伤者说道：——

[dʒʌst] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get] [fʊl] ['vælјuː]
Just **see** **that** **we** **get** **full** **value**
只是 看 那 我们 得到 满的 价值

确保我们获得全部价值

[ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] .
Of **that** **for** **which** **we** **have** **paid** **.**
的 那 为了 哪个 我们 有 有薪酬的 .

我们已经为此付出了代价。

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
The **price** **has** **been** **a** **heavy** **one** **,**
这 价格 有 到过 一个 重的 一 ,

代价非常沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] — [ænd; ənd] _ [wiːv] [peɪd] - .
But **the** **goods** **are** **there** **—** **and** **_** **we've** **paid** **-** **.**
但 这 商品 是 那里 — 和 _ 我们已经有薪酬的 - .

但货物已经到位——而且我们已经付款了。

[wiːv] [peɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪŋz] ;
We've **paid** **in** **our** **toil** **and** **our** **woundings** **;**
我们已经有薪酬的 在 我们的 辛劳 和 我们的 伤口 ;

我们已经付出了辛劳和伤痛;

[wiːv] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wiːv] [ʃed] ;
We've **paid** **in** **the** **blood** **we've** **shed** **;**
我们已经有薪酬的 在 这 血 我们已经 棚 ;

我们已经用鲜血付出了代价;

[wiːv] [peɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪtər] ['hɑːdʃɪps] ;
We've paid in our bitter hardships ;
我们已经有薪酬的 在 我们的 苦的 艰辛 ;

我们已经付出了惨痛的代价;

[wiːv] [peɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['meni] [ded] .
We've paid with our many dead .
我们已经有薪酬的 和 我们的 许多 死的 .

我们付出了惨重的代价，牺牲了无数生命。

[its] [nɑːt] ['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd][wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] ,
It's not payment in kind we ask for ,
它是 不是 支付 在 种类 我们 问 为了 ,

我们要求的不是实物支付，

[tuː] [rɔŋz] [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] .
Two wrongs don't make much of a right .
二 错误 不 制作 很多 的 一个 正确的 .

以错还错并不能带来正确的结果。

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz] — [ðæt] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
All we ask is — that , what we have paid for ,
全部 我们 问 是 — 那 , 什么 我们 有 有薪酬的 为了 ,

我们所要求的只是——我们已经付过钱的东西，

[juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] .
You secure for us , all right and tight .
你 安全的 为了 我们 , 全部 正确的 和 紧的 .

你帮我们把一切都保护好了，非常牢固。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [wʌt] [wɪə(r)]['æftər] ;
The Peace of the World's what we're after ;
这 和平 的 这 世界的 什么 是 后 ;

我们追求的是世界和平;

[wiːv] [ɔːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [kɪŋ] [keɪn] ,
We've all had enough of King Cain ,
我们已经全部 有 足够的 的 国王 该隐 ,

我们都受够了该隐王，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʊli] - [men] ,
And the Kaiser and all his bully - men ,
和 这 凯撒 和 全部 他的 欺负 - 男人 ,

还有德皇和他所有的恶霸爪牙，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrld] - ['paʊər] [bɪg][ɑːn][ðə; ði][breɪn] .
With their World - Power big on the brain .
和 他们的 世界 - 力量 大的 在 这 脑 .

他们一心想成为世界强国。

[noʊ] ! — [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] ,
No ! — we fought with a definite object ,
不 ! — 我们 战斗 和 一个 定 目的 ,

不！——我们是为了一个明确的目标而战，

[ænd; ənd] [its] [ðɪs] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pleɪn] , —
And it's this — and we want it made plain , —
和 它是 这 — 和 我们 想 它 制成 清楚的 , —

就是这一点——我们希望这一点说清楚——

[ðæt] [its] [gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt]['eni]['dev(ə)l] ,
That it's God , and not any devil ,
那 它是 上帝 , 和 不是 任何 魔鬼 ,

那是上帝，而不是魔鬼。

[ðæts] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] ,
That's **to** **rule** **in** **the** **world** **again** **,**
那就是 到 规则 在 这 世界 再次 ,

那就是再次统治世界。

['aʊər; ɑːr] [ʃer]
OUR **SHARE**
我们的 分享

我们的份额

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] ?
And **we** **ourselves** **?**
和 我们 我们自己 ?

我们自己呢?

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][hændz] [kliːn] ?
Are **our** **hands** **clean** **?**
是 我们的 双手 干净的 ?

我们双手干净吗?

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][soʊlz] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm]
Are **our** **souls** **free** **from** **blame**
是 我们的 灵魂 自由的 从 责备

我们的灵魂是否免受责备

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] - ['trædʒədi] ?
For **this** **world** **-** **tragedy** **?**
为了 这 世界 - 悲剧 ?

为了这场世界悲剧?

[neɪ] [ðen] !
Nay **then** **!**
不 然后 !

不!

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Like **all** **the** **rest** **,**
喜欢 全部 这 休息 ,

和其他所有人一样,

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'lækst] ['aʊər; ɑːr][hoʊld][ɑːn] ['haɪər] [θɪŋz] ,
We **had** **relaxed** **our** **hold** **on** **higher** **things** **,**
我们 有 轻松 我们的 抓住 在 更高 事物 ,

我们放松了对更高目标的追求。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['smɔːlər] .
And **satisfied** **ourselves** **with** **smaller** **.**
和 使满意 我们自己 和 较小的 .

于是我们满足于较小的目标。

[iːz] , ['pleʒər] , [griːd] [ʌv; əv][goʊld] , —
Ease **,** **pleasure** **,** **greed** **of** **gold** **,** **—**
舒适 , 乐趣 , 贪婪 的 金子 , —

安逸、享乐、贪婪黄金——

[lækst] ['mɔrəlz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] , —
Laxed **morals** **even** **in** **these** **,** **—**
宽松 德 甚至 在 这些 , —

即使在这些地方,道德观念也很松懈——

[wiː; wi] ['sʌfərd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌʌnə'wer]
We **suffered** **them** **,** **as** **unaware**
我们 遭受 他们 , 作为 不知情

我们遭受了这一切,却浑然不知。

[ʌv; əv][ðer; ðər][soʊl] - - .

Of	their	soul	-	cankerings	.
的	他们的	灵魂	-	-	.

他们灵魂深处的疮痍。

[wiː; wi][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [weɪ] ,

We	had	slipped	back	along	the	sloping	way	,
我们	有	滑倒了	后退	沿着	这	倾斜的	方式	,

我们沿着倾斜的小路往回滑了，

[noʊ][lɔːŋgər]['hoʊldɪŋ][fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] ,

No	longer	holding	First	Things	First	,
不	更长	保持	第一的	事物	第一的	,

不再举办"首要之事"活动

[bʌt; bət] ['θroʊnɪŋ] [gɔdz] [ɪ'mæskjuleɪt] , —

But	throning	gods	emasculate	,	—
但	登基	神	阉割	,	—

但加冕的神明会削弱男性的阳刚之气，——

['aɪdəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæʃənɪŋ] ,

Idols	of	our	own	fashioning	,
偶像	的	我们的	自己的	时尚	,

我们自己塑造的偶像，

['hedz] [ʌv; əv] [ʃæm] [goʊld][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] [kleɪ] .

Heads	of	sham	gold	and	feet	of	crumbling	clay	.
头部	的	假	金子	和	脚	的	摇摇欲坠	黏土	.

虚伪的金头和摇摇欲坠的泥脚。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bɪld] [əˈnuː] , [ænd; ənd] [bɪld] [tuː; tə] [steɪ] ,

If	we	would	build	anew	,	and	build	to	stay	,
如果	我们	会	建造	重新	,	和	建造	到	停留	,

如果我们想要重建，并且建造能够长久存在的建筑，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][gɑːd] [əˈgen] ,

We	must	find	God	again	,
我们	必须	寻找	上帝	再次	,

我们必须重新找到上帝。

[ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

And	go	His	way	.
和	去	他的	方式	.

走他的路。

[pəˈliːsmən] [eks]

POLICEMAN	X
警察	X

警察X

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [piːs] ?

"	Shall	it	be	Peace	?
"	将	它	是	和平	?

"会是和平吗？"

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][kraɪd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siːs] , —

A	voice	within	me	cried	and	would	not	cease	,	—
一个	嗓音	之内	我	哭	和	会	不是	停止	,	—

我内心有个声音在哭泣，而且一直不停——

- [wʌn][mæn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [der] . -

'	One	man	could	do	it	if	he	would	but	dare	.	'
-	一	男人	可以	做	它	如果	他	会	但	敢	.	-

"只要他敢，一个人就能做到。"

" ([frʌm; frəm] " [pə'liːsmən] [eks] " [ɪn] " [biːz] [ɪn]['æmbər] . ")

"	(	From	"	Policeman	X	"	in	"	Bees	in	Amber	.	"	)
"	(	从	"	警察	X	"	在	"	蜜蜂	在	琥珀色	.	"	)

（出自《琥珀中的蜜蜂》中的《警察X》。）

['epɪlɔːg] , -

EPILOGUE	,	1914
结语	,	-

尾声，1914年

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] !

He	did	not	dare	!
他	做过	不是	敢	!

他不敢!

[hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [praɪd] [leɪd] [weɪt]

His	swelling	pride	laid	wait
他的	肿胀	自豪	铺设	等待

他那膨胀的骄傲伺机而动

[ɑːn] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði][mæsk]

On	opportunity	,	then	dropped	the	mask
在	机会	,	然后	掉落	这	面具

趁机摘下了面具

[ænd; ənd] ['temptɪd] [feɪt] , [kæst] ['loʊdɪd] [daɪs] , — [ænd; ənd][lɔːst] ;

And	tempted	Fate	,	cast	loaded	dice	,	—	and	lost	;
和	受诱惑	命运	,	投掷	已加载	骰子	,	—	和	丢失的	;

他们挑战命运，掷出了作弊的骰子，结果却输了;

[nɔːr] [rek] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .

Nor	recked	the	cost	of	losing	.
也不	毁灭	这	成本	的	输	.

也没有考虑失败的代价。

" [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [maɪn] .

"	Their	souls	are	mine	.
"	他们的	灵魂	是	矿	.

他们的灵魂是我的。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn][ðaɪ][hænd] ; —

Their	lives	were	in	thy	hand	;	—
他们的	生活	是	在	你的	手	;	—

他们的生命掌握在你手中;

[ʌv; əv] [ðiː] [aɪ][duː][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] !

Of	thee	I	do	require	them	!
的	你	我	做	要求	他们	!

我确实需要它们!

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [soʊ][stɜːrn][ænd; ənd][sæd] , [θrɪld] [maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr]

"	The	Voice	,	so	stern	and	sad	,	thrilled	my	heart's	core
"	这	嗓音	,	所以	船尾	和	伤心	,	激动不已	我的	心脏的	核

"那声音如此严厉而悲伤，深深触动了我的心。"

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd] .

And	shook	me	where	I	stood	.
和	摇晃	我	在哪里	我	站立	.

他猛地摇晃了我，让我站在那里。

['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['ʃɑːrpəst] [sɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm]

Sharper	than	sharpest	sword	,	it	fell	on	him
更锋利	比	最锋利	剑	,	它	跌倒	在	他

比最锋利的剑还要锋利，它落在了他身上。

[huː] [stʊd] [dɪ'faɪənt] , ['mʌf(ə)l] - [kləukt] [ænd; ənd] [hɛlmd] ,

Who	stood	defiant	,	muffle	-	cloaked	and	helmed	,
WHO	站立	桀骜不驯	,	消音	-	隐蔽的	和	掌舵	,

谁挺身而出，披着斗篷，头戴头盔，桀骜不驯?

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

With	eyes	that	burned	,	impatient	to	be	gone	.
和	眼睛	那	烧伤	,	不耐烦	到	是	已消失	.

眼神灼热，急切地想要离开。

" [ðə; ði]['fiːtə][ʌv; əv][ðaɪ] [grɪm] [bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

"	The	fetor	of	thy	grim	burnt	offerings
"	这	臭味	的	你的	严峻	烧焦的	供品

你那可怕的燔祭的恶臭

[kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

Comes	up	to	me	in	clouds	of	bitterness	.
来	向上	到	我	在	云	的	苦味	.

苦涩的阴云笼罩着我。

[ðaɪ] [fel] [ʌn'duːɪŋz] ['kruːsɪfaɪ] [ə'freʃ]

Thy	fell	undoings	crucify	afresh
你的	跌倒	撤销	钉死	重新

你的罪恶行径再次将人钉在十字架上。

[ðaɪ] [lɔːrd] — [huː] [daɪd] [ə'laɪk][fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiː] .

Thy	Lord	—	who	died	alike	for	these	and	thee	.
你的	主	—	WHO	死亡	同样	为了	这些	和	你	.

你的主——祂为这些人，也为你们，献出了生命。

[ðaɪ] [wɜːrks][ɑːr; ər] [deθ] ; — [ðaɪ] [spɪr] [ɪz][ɪn][maɪ][saɪd] , —

Thy	works	are	Death	;	—	thy	spear	is	in	my	side	,	—
你的	作品	是	死亡	;	—	你的	矛	是	在	我的	边	,	—

你的作为就是死亡；——你的长矛刺入我的肋旁，——

[oʊ][mæn] !

O	man	!
哦	男人	!

我的天哪!

[oʊ][mæn] ! — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][daɪd] ?

O	man	!	—	was	it	for	this	I	died	?
哦	男人	!	—	曾是	它	为了	这	我	死亡	?

天哪！——我难道就是为此而死的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ? —

Was	it	for	this	?	—
曾是	它	为了	这	?	—

是为了这个吗?

[ə; eɪ]['væliənt]['piːp(ə)l] ['hærid] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] , —

A	valiant	people	harried	,	to	the	void	,	—
一个	英勇	人们	疲惫不堪	,	到	这	空白	,	—

一群英勇的人民，被驱赶到虚空之中——

[ðer; ðər]['fruːtf(ə)l] [fiːldz] [ə; eɪ][bɜːrnt] - [aʊt] ['wɪldərnəs] , —

Their	fruitful	fields	a	burnt	-	out	wilderness	,	—
他们的	卓有成效	字段	一个	烧焦的	-	出去	荒野	,	—

他们曾经肥沃的田地变成了一片焦土。

[ðer; ðər] ['prɑːspərəs] ['kʌntri] ['rævəld] ['ɪntuː] [weɪst] , —

Their	prosperous	country	ravelled	into	waste	,	—
他们的	繁荣	国家	松散	进入	浪费	,	—

他们繁荣的国家衰败成一片废墟。

[ðer; ðər]['smaɪlɪŋ][lænd][ə; eɪ][væst] [red] ['seplkər] . —

Their	smiling	land	a	vast	red	sepulchre	.	—
他们的	微笑	土地	一个	广阔的	红色的	坟墓	.	—

他们灿烂的笑容，最终化作一座巨大的红色坟墓。

— [ðaɪ] [wɜːrk] !

—	Thy	work	!
—	你的	工作	!

——你的作品!

[fɔːr; fər] [ðɪs] ? —

For	this	?	—
为了	这	?	—

为了这? -

— [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [veɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

—	Black	clouds	of	smoke	that	vail	the	sight	of	heaven	;
—	黑色的	云	的	抽烟	那	韦尔	这	视线	的	天堂	;

——黑色的烟雾遮蔽了天空的景象;

[blæk] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmz] ;

Black	piles	of	stones	which	yesterday	were	homes	;
黑色的	堆	的	石头	哪个	昨天	是	房屋	;

昨天还是房屋的，如今已变成黑色的石堆;

[ænd; ənd] [rɔː] [blæk] [hiːps] [wɪtʃ] [wʌns] [wɜːr; wər] ['vɪlɪdʒəz] ;

And	raw	black	heaps	which	once	were	villages	;
和	生的	黑色的	堆积如山	哪个	一次	是	村庄	;

还有曾经是村庄的黑色废墟;

[fer] [taʊnz] [ɪn] ['æʃɪz] , [spɔɪld] [tuː; tə] [ðaɪ] [spliːn] ;

Fair	towns	in	ashes	,	spoiled	to	suage	thy	spleen	;
公平的	城镇	在	灰烬	,	被宠坏了	到	糖汁	你的	脾	;

美丽的城镇化为灰烬，败坏了你的怒火;

[maɪ] ['tɛmpəlz] ['desɪkreɪt] , [maɪ] [priːsts] [aʊt] - [kæst] ; —

My	temples	desecrate	,	My	priests	out	-	cast	;	—
我的	寺庙	亵渎	,	我的	神父	出去	-	投掷	;	—

我的庙宇遭亵渎，我的祭司被驱逐; ——

[blæk] ['ruːɪn] ['evriwer] , [ænd; ənd] [red] , — [ə; eɪ][lænd]

Black	ruin	everywhere	,	and	red	,	—	a	land
黑色的	废墟	到处	,	和	红色的	,	—	一个	土地

到处都是黑色的废墟，还有红色——一片土地

[ɔːl] ['swɔmpt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒd] [rɔː] [ænd; ənd] [ber] ;

All	swamped	with	blood	,	and	savaged	raw	and	bare	;
全部	淹没	和	血	,	和	惨遭蹂躏	生的	和	裸	;

到处都是鲜血，一片狼藉，赤裸裸地遭到蹂躏;

[ɔːl] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riːk] [ænd; ənd] [stentʃ] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

All	sickened	with	the	reek	and	stench	of	war	,
全部	恶心	和	这	臭	和	恶臭	的	战争	,

所有人都厌恶战争的恶臭和腥味,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [wɑːnt] ;

And	flung	a	prey	to	pestilence	and	want	;
和	扔	一个	猎物	到	瘟疫	和	想	;

并将猎物抛向瘟疫和贫困;

— [ðaɪ] [wɜːrk] !

—	Thy	work	!
—	你的	工作	!

——你的作品!

[fɔːr; fər] [ðɪs] ？ —
For this ? —
为了 这 ？ —

为了这？ -

— ['laɪfs] [fer] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
— Life's fair white flower of manhood in the dust ;
— 生活的 公平的 白色的 花 的 男子气概 在 这 灰尘 ;

—人生中洁白如雪的男子气概之花，最终凋零于尘埃之中；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] [meɪd] ['desələt] ;
Ten thousand thousand hearts made desolate ;
十 千 千 心 制成 荒凉 ;

万万颗心变得孤寂；

[maɪ] ['trʌbld] [wɜːrld][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [pɪt][ʌv; əv] [heɪt] ;
My troubled world a seething pit of hate ;
我的 麻烦 世界 一个 沸腾 坑 的 恨 ;

我那动荡不安的世界，是一个充满仇恨的沸腾深渊；

[maɪ] ['helpləs] [wʌnz][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðaɪ] [lʌst] ; —
My helpless ones the victims of thy lust ; —
我的 无助 一个 这 受害者 的 你的 欲望 ; —

我那些无助的子民，你欲望的受害者；——

[ðə; ði]['broʊkən] [meɪdz] [lɪft] ['hoʊpləs] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The broken maids lift hopeless eyes to Me ,
这 破碎的 女佣 举起 绝望 眼睛 到 我 ,

破碎的少女们绝望地抬起眼望向我，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [lɪft] ['hændlɪs] [ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The little ones lift handless arms to Me ,
这 小的 一个 举起 无手 武器 到 我 ,

孩子们向我伸出没有手的胳膊，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['wɪmɪn] [lɪft] [waɪt] [lɪps][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The tortured women lift white lips to Me ,
这 受折磨 女性 举起 白色的 嘴唇 到 我 ,

那些饱受折磨的女人抬起苍白的嘴唇对着我，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['məːdəd] [waɪt] - ['herd] [saɪəz][ænd; ənd] [deɪmz]
The eyes of murdered white - haired sires and dames
这 眼睛 的 被谋杀 白色的 - 头发 种公牛 和 女士们

被谋杀的白发老爷和老奶奶的眼睛

[ster] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] . — [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['æŋgwɪʃt] [aɪz]
Stare up at Me . — And the sad anguished eyes
盯 向上 在 我 . — 和 这 伤心 痛苦的 眼睛

抬头凝视着我。——还有那悲伤痛苦的眼神

[ʌv; əv][maɪ] [dʌm] [biːsts] [ɪn]['ægəni] .
Of My dumb beasts in agony .
的 我的 哑的 野兽 在 痛苦 .

我那些愚蠢的牲畜在痛苦中挣扎。

— [ðaɪ] [wɜːrk] !
— Thy work !
— 你的 工作 !

——你的作品！

['aʊtreɪdʒ] [ɑːn]['aʊtreɪdʒ] ['θʌndərz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
Outrage on outrage thunders to the sky
暴行 在 暴行 雷声 到 这 天空

愤怒之声响彻云霄

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [stuːˈpendəs] [ˈɪnfəmi] , —
The tale of thy stupendous infamy , —
这 故事 的 你的 惊人的 骂名 , —

你那惊天动地的恶名昭彰的故事，——

[ðaɪ] [ˈslɔtɜ-ɪŋz] , — [ðaɪ] [ˈtretʃəriz] , — [ðaɪ] [θefts] , —
Thy slaughterings , — thy treacheries , — thy thefts , —
你的 屠宰 , — 你的 背叛 , — 你的 盗窃 , —

你的屠杀，你的背信弃义，你的偷窃，

[ðaɪ] [ˈbroʊkən] [pækts] , — [ðaɪ] [ˈɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪər] , —
Thy broken pacts , — thy honour in the mire , —
你的 破碎的 条约 , — 你的 荣誉 在 这 沼泽 , —

你背弃的盟约，——你陷于泥沼的荣誉，——

[ðaɪ] [pʊr] [hjuːˈmænəti] [kæst] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪt] [ðaɪ] [praɪd] ; —
Thy poor humanity cast off to sate thy pride ; —
你的 贫穷的 人类 投掷 离开 到 沙特 你的 自豪 ; —

你为了满足自己的骄傲，抛弃了卑劣的人性；

- [twɜːr] [ˈbetər] [ðaʊ] [hædst] [ˈnevər] [lɪvd] , — [ɔːr] [daɪd]
' Twere better thou hadst never lived , — or died
- 是 更好的 你 哈斯特 绝不 居住地 , — 或者 死亡

你最好从未活过，——或者死了。

[er] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
Ere come to this .
埃雷 来 到 这 .

事情就是这样。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [mæn] !
Thou art the man !
你 艺术 这 男人 !

你就是那个人！

[ðə; ði] [skeɪlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
The scales were in thy hand .
这 秤 是 在 你的 手 .

天平就在你手中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [væst] [rɔːŋ] [aɪ] [hoʊld] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn] [fiː] .
For this vast wrong I hold thy soul in fee .
为了 这 广阔的 错误的 我 抓住 你的 灵魂 在 费用 .

因这滔天罪行，我将你的灵魂囚禁于此。

[siːk] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈskeɪpgoʊt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəs] [duː] ,
Seek not a scapegoat for thy righteous due ,
寻找 不是 一个 替罪羊 为了 你的 正义 到期的 ,

不要为你的正义之举寻找替罪羊，

[nɔːr] [hoʊp] [tuː; tə] [vɔɪd] [ðaɪ] [ˌkaʊntəˈbɪlɪtɪ] .
Nor hope to void thy countability .
也不 希望 到 空白 你的 可计数性 .

别指望能摆脱你的罪责。

[ʌnˈtɪl] [ðaʊ] [pɜːrdʒ] [ðaɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , —
Until thou purge thy pride and turn to Me , —
直到 你 清除 你的 自豪 和 转动 到 我 , —

直到你摒弃骄傲，归向我，——

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] !
As thou hast done , so be it unto thee !
作为 你 哈斯特 完毕 , 所以 是 它 到 你 !

你既然这样做了，就如你所愿！

" [ðə; ði] ['ʃaınıŋ] [aız] , [soʊ][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd][sæd] ,

"	The	shining	eyes	,	so	stern	,	and	sweet	,	and	sad	,
"	这	灼灼	眼睛	,	所以	船尾	,	和	甜的	,	和	伤心	,

"那双闪亮的眼睛，既严肃又温柔，还带着一丝忧伤，

[sə:tʃt] [ðə; ði][hɑ:rd] [feıs] [fɔ:r; fər][saın] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] [greıs] .

Searched	the	hard	face	for	sign	of	hopeful	grace	.
搜索	这	难的	脸	为了	符号	的	充满希望	优雅	.

在坚硬的脸上寻找一丝希望和恩典的迹象。

[bʌt; bət] [greıs] [wʌz; wəz] [nʌn] .

But	grace	was	none	.
但	优雅	曾是	没有任何	.

但恩典却无处可寻。

- [ın][hız; ız][praıd] ,

Enarmoured	in	his	pride	,
-	在	他的	自豪	,

他被骄傲蒙蔽了双眼，

[wıð; wıθ] [brʌsk] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [stroʊd]

With	brusque	salute	the	other	turned	,	and	strode
和	粗暴	礼炮	这	其他	转向	,	和	大步走

另一人粗鲁地敬了个礼，转身大步走去。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [naıt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['fıtf(ə)l][fairz] .

Adown	the	night	of	Death	and	fitful	fires	.
向下	这	夜晚	的	死亡	和	断断续续	火灾	.

死亡之夜，断断续续的火焰。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [boʊd] [hım; ım] , ['spрəʊ] ,

Then	,	as	the	Master	bowed	him	,	sorrowing	,
然后	,	作为	这	掌握	鞠躬	他	,	悲伤	,

然后，师父悲伤地向他鞠躬，

[aı] [hɜ:rd] [ə; eı] [greıt] [vɔıs] ['pi:lıŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] ,

I	heard	a	great	Voice	pealing	through	the	heavens	,
我	听到	一个	伟大的	嗓音	剥落	通过	这	天	,

我听见一个伟大的声音响彻天际，

[ə; eı] [vɔıs] [ðæt] ['dwɔrft] ['ɜ:θs] ['θʌndərz] [tu:; tə][ə; eı][moʊn] : —

A	Voice	that	dwarfed	earth's	thunders	to	a	moan	:	—
一个	嗓音	那	矮小的	地球的	雷声	到	一个	呻吟	:	—

那声音比地球上的雷鸣还要响亮，最终却只剩下一声呻吟：——

[woʊ] ! [woʊ] !

Woe	!	Woe	!
悲哀	!	悲哀	!

唉！唉！

[woʊ] ! — [tu:; tə][hım; ım][baı] [hu:m] [ðıs] [keım] .

Woe	!	—	to	him	by	whom	this	came	.
悲哀	!	—	到	他	经过	谁	这	来了	.

祸哉！——这祸临到他。

[hız; ız] [haʊs] [ʃæl; ʃəl]['ʌntə,ʌntu][hım; ım][bi:; bi] ['desələt] .

His	house	shall	unto	him	be	desolate	.
他的	房子	将	到	他	是	荒凉	.

他的家必归他荒凉。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taım] , [hız; ız] [neım] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

And	,	to	the	end	of	time	,	his	name	shall	be
和	,	到	这	结尾	的	时间	,	他的	姓名	将	是

直到时间的尽头，他的名字将永远是

[ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz]

A	byword	and	reproach	in	all	the	lands
一个	代词	和	责备	在	全部	这	土地

举国上下皆是笑柄和耻辱。

[hiː; hi] ... [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [hɪm; ɪm]

He	rapined	...	And	his	own	shall	curse	him
他	强奸	...	和	他的	自己的	将	诅咒	他

他强奸了……他自己的子民必诅咒他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] .

For	the	ruin	that	he	brought	.
为了	这	废墟	那	他	带来	.

因为他带来了毁灭。

[huː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [drɔːz] [ðə; ði] [sɔːrd] —

Who	without	reason	draws	the	sword	—
WHO	没有	原因	平局	这	剑	—

谁无故拔剑——

[baɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] !

By	sword	shall	perish	!
经过	剑	将	沦	!

死于刀剑之下!

[ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [sed] ... [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːrd] !

The	Lord	hath	said	...	So	be	it	,	Lord	!
这	主	有	说	...	所以	是	它	,	主	!

主说……愿主成就此事!

" [ænd; ənd] ['æftər] ! ... ...

"	AND	AFTER	!	...	...	.	...	...	...	...	...	...	...	:	:
"	和	后	!	...	...	.	...	...	...	...	...	...	...	.	.

"之后! ……

[wʌt] ?

WHAT	?
什么	?

什么?

[gɑːd][grænt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][biː; bi][nɑːt][ɪn][veɪn] !

God	grant	the	sacrifice	be	not	in	vain	!
上帝	授予	这	牺牲	是	不是	在	徒劳	!

愿上帝保佑，这牺牲没有白费!

[ðoʊz] ['væliənt][soʊlz] [huː] [set] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][praɪd]

Those	valiant	souls	who	set	themselves	with	pride
那些	英勇	灵魂	WHO	放	他们自己	和	自豪

那些勇敢的灵魂，他们以骄傲自满。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [weɪz] ... [ænd; ənd] [fɔːt] ... [ænd; ənd] [fɔːt] ... [ænd; ənd][daɪd] , —

To	hold	the	Ways	...	and	fought	...	and	fought	...	and	died	,	—
到	抓住	这	方式	...	和	战斗	...	和	战斗	...	和	死亡	,	—

为了守护圣道……他们战斗……战斗……直至牺牲。

[ðeɪ] [rest][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

They	rest	with	Thee	.
他们	休息	和	汝	.

他们与你同享安息。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,

But	,	to	the	end	of	time	,
但	,	到	这	结尾	的	时间	,

但是，直到时间的尽头，

[ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər] ['væljəns] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ,

The	virtue	of	their	valiance	shall	remain	,
这	美德	的	他们的	勇气	将	保持	,

他们的英勇事迹将永垂不朽。

[tu:; tə] [pʌls] [ə; eɪ]['noʊblɚ][laɪf] [θru:] ['evri] [veɪn]

To	pulse	a	nobler	life	through	every	vein
到	脉冲	一个	更高贵	生活	通过	每一个	静脉

让更高尚的生命在每一根血管中涌动

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hju:'mænəti] .

Of	our	humanity	.
的	我们的	人类	.

关乎我们的人性。

[noʊ][drɑ:p][ʌv; əv]['hɪroʊ] - [blʌd] [ɛə] [rʌnz][tu:; tə] [weɪst] ,

No	drop	of	hero	-	blood	e'er	runs	to	waste	,
不	降低	的	英雄	-	血	曾经	跑步	到	浪费	,

英雄的鲜血绝不会白流。

[bʌt; bət] [sprɪŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , ['faʊnt(ə)n] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

But	springs	eternal	,	Fountain	pure	and	chaste	,
但	弹簧	永恒	,	喷泉	纯的	和	贞洁	,

但泉水永不干涸，清澈纯净的泉源，

[fɔ:r; fər] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][menz][soʊlz][frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] [graɪm] .

For	cleansing	of	men's	souls	from	earthly	grime	.
为了	清洁	的	男士	灵魂	从	尘世的	污垢	.

为了洗净人们灵魂中的尘世污秽。

[laɪf] [noʊz] [noʊ] [weɪst] .

Life	knows	no	waste	.
生活	知道	不	浪费	.

生命中没有浪费。

[ðə; ði] ['ri:pər] [təulz][ɪn][veɪn] ,

The	Reaper	tolls	in	vain	,
这	死神	收费	在	徒劳	,

死神的丧钟徒劳地敲响，

[ɪn][veɪn][paɪlz] [haɪ] [hɪz; ɪz][grɪm] [red] ['hɑ:rvɪstɪŋ] , —

In	vain	piles	high	his	grim	red	harvesting	,	—
在	徒劳	堆	高的	他的	严峻	红色的	收割	,	—

他徒劳地堆起高高的、惨白的收割痕迹——

[hɪz; ɪz] [dred] , [red] ['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] !

His	dread	,	red	harvest	of	the	slain	!
他的	恐惧	,	红色的	收成	的	这	被杀	!

他那可怕的、血淋淋的收割，收割着亡灵！

['gɑ:dz] ['wʌndrəs] ['hʌzbəndri] [ɪz][ɔ:ft] [əb'skjʊr] ,

God's	wondrous	husbandry	is	oft	obscure	,
神的	奇妙的	畜牧业	是	经常	朦胧	,

上帝奇妙的耕作方式往往晦涩难懂，

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [hɔ:lt][ɔ:r] [heɪst] , [ɪts] [kɔ:rs] [ɪz] [ʃʊr] ,

But	,	without	halt	or	haste	,	its	course	is	sure	,
但	,	没有	停止	或者	匆忙	,	它是	课程	是	当然	,

但是，只要不停滞不前，也不仓促行事，它的发展方向是确定的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪn][mʌst; məst][daɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'gen] .

And	His	good	grain	must	die	to	live	again	.
和	他的	好的	粮食	必须	死	到	居住	再次	.

祂的优质谷物必须经历死亡才能重生。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dred] ['soʊɪŋ] , [grænt][ˌjuː 'es]['hɑːrvɪst] , [lɔːrd] ,
From **this** **dread** **sowing** **,** **grant** **us** **harvest** **,** **Lord** **,**
从 这 恐惧 播种 , 授予 我们 收成 , 主 ,

主啊，求您从这可怕的播种中赐予我们丰收。

[ʌv; əv]['noʊblɚ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɔftiə] [hoʊp] , —
Of **Nobler** **Doing** **,** **and** **of** **Loftier** **Hope** **,** **—**
的 更高贵 正在做 , 和 的 更高 希望 , —

更高尚的作为，更崇高的希望，——

[æn; ən][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [piːs] , —
An **All** **-** **Embracing** **and** **Enduring** **Peace** **,** **—**
一个 全部 - 拥抱 和 持久 和平 , —

包容一切、持久的和平——

[ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [steɪts] , [ə; eɪ][pækt][ʌv; əv] ['piːpəlz] , [beɪst]
A **Bond** **of** **States** **,** **a** **Pact** **of** **Peoples** **,** **based**
一个 纽带 的 各州 , 一个 协议 的 人民 , 基于

国家间的纽带，人民间的条约，基于

[ɑːn][noʊ] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [wɪm] , [bʌt; bət][ɑːn]
On **no** **caprice** **of** **royal** **whim** **,** **but** **on**
在 不 任性 的 皇家 一时兴起 , 但 在

并非出于皇室的一时兴起，而是因为

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [θroʊn] —
Foundation **mightier** **than** **the** **mightiest** **throne** **—**
基础 更强大的 比 这 最强大的 王座 —

比最强大的王座更坚固的根基——

[ðə; ði] [wel] - [kən'sɪdərd] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz] .
The **Well** **-** **Considered** **Will** **of** **All** **the** **Lands** **.**
这 出色地 - 经过考虑的 将要 的 全部 这 土地 .

各国人民深思熟虑的意志。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , — [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , ['pjʊrɚ] , ['lɑːrdʒər][laɪf] ,
Therewith **,** **—** **a** **simpler** **,** **purer** **,** **larger** **life** **,**
由此 , — 一个 更简单 , 更纯净 , 更大的 生活 ,

由此，一种更简单、更纯粹、更广阔的生活，

[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] ,
Unhampered **by** **the** **dread** **of** **war's** **alarms** **,**
不受阻碍 经过 这 恐惧 的 战争的 警报 ,

不受战争警报的恐惧所干扰，

[ə; eɪ][laɪf] [ə'tuːnd] [tuː; tə]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
A **life** **attuned** **to** **closer** **touch** **with** **Thee** **,**
一个 生活 协调的 到 更近 触碰 和 汝 ,

一种与你更亲近的生活，

[ænd; ənd]['goʊldən] - ['θredɪd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['tʃærəti] ; —
And **golden** **-** **threaded** **with** **Thy** **Charity** **;** **—**
和 金的 - 螺纹 和 你的 慈善 ; —

并以你的慈爱为线，如金线般织就；

[ə; eɪ] [swiːtər] [ɜːrθ] , — [ə; eɪ] ['nɪrər] ['hev(ə)n] , — [ə; eɪ][wɜːrld]
A **Sweeter** **Earth** **,** **—** **a** **Nearer** **Heaven** **,** **—** **a** **World**
一个 更甜 地球 , — 一个 更近 天堂 , — 一个 世界

更美好的地球，更近的天堂，一个世界

[æz; əz] [emjələs] [ɪn] [piːs] [æz; əz][wʌns][ɪn][wɔːr] ,
As **emulous** **in** **Peace** **as** **once** **in** **War** **,**
作为 模仿 在 和平 作为 一次 在 战争 ,

和平时期和战争时期一样充满竞争精神。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['evər] ['ʌpwərd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [goʊl] .

And	**striving**	**ever**	**upward**	**towards**	**The**	**Goal**	**.**
和	努力	曾经	向上	向	这	目标	.

并不断努力向上，朝着目标前进。

[soʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [θruː] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nuː] [laɪf] ,

So	**,**	**once**	**again**	**,**	**through**	**Death**	**shall**	**come**	**New**	**Life**	**,**
所以	,	一次	再次	,	通过	死亡	将	来	新的	生活	,

所以，死亡终将带来新生。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [laɪt] .

And	**out**	**of**	**Darkness**	**,**	**Light**	**.**
和	出去	的	黑暗	,	光	.

黑暗中孕育光明。

" [pə'liːsmən] [eks] , " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn] [biːz] [ɪn]['æmbər] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

"	**POLICEMAN**	**X**	**,**	**"**	**which**	**appeared**	**first**	**in**	**Bees**	**in**	**Amber**	**,**	**was**	**written**	**in**	**1898**	**.**
"	警察	X	,	"	哪个	出现	第一的	在	蜜蜂	在	琥珀色	,	曾是	书面	在	-	.

《警察 X》最初发表于《琥珀中的蜜蜂》一书中，创作于 1898 年。

[ðə; ðɪ] ['epɪlɔːg] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

The	**Epilogue**	**was**	**written**	**in**	**1914**	**.**
这	结语	曾是	书面	在	-	.

后记写于 1914 年。

" [pə'liːsmən] [eks] " [ɪz][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] .

"	**Policeman**	**X**	**"**	**is**	**the**	**Kaiser**	**.**
"	警察	X	"	是	这	凯撒	.

"警察X"就是凯撒。

" [pə'liːsmən] " — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['tʃoʊzn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

"	**Policeman**	**"**	**—**	**because**	**if**	**he**	**had**	**so**	**chosen**	**he**	**could**	**have**	**assisted**	**in**
"	警察	"	—	因为	如果	他	有	所以	选定	他	可以	有	协助	在

[pə'liːsɪŋ] ['jʊrəp] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

policing	**Europe**	**and**	**preserving**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**world**	**.**
警务	欧洲	和	保存	这	和平	的	这	世界	.

"警察"——因为如果他愿意，他本可以协助维护欧洲的治安，维护世界和平。

" [eks] " — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] .

"	**X**	**"**	**—**	**because**	**he**	**was**	**then**	**the**	**unknown**	**quantity**	**.**
"	X	"	—	因为	他	曾是	然后	这	未知	数量	.

"X"——因为他当时还是个未知数。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] [wel] .

Now	**we**	**know**	**him**	**only**	**too**	**well**	**.**
现在	我们	知道	他	仅有的	也	出色地	.

现在我们对他真是太了解了。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]

THE	**MEETING**	**-**	**PLACE**
这	会议	-	地方

聚会场所

([ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ])

(	**A**	**Warning**	**)**
(	一个	警告	)

(警告)

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɛloʊz]

I	**saw**	**my**	**fellows**
我	锯	我的	伙伴们

我看到了我的同伴们。

[ɪn] ['pɑ:vərti] [stri:t] , —
In Poverty Street , —
在 贫困 街道 , —

在贫困街，——

['bɪtər] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [dɪ'fi:t] ,
Bitter and black with life's defeat ,
苦的 和 黑色的 和 生活的 击败 ,

因生活的失败而变得苦涩而黑暗，

[ɪl] - [fed] , [ɪl] - [haust] , [ʌv; əv] ['ɪlz] [kəm'pli:t] .
Ill - fed , ill - housed , of ills complete .
患病的 - 美联储 , 患病的 - 房屋 , 的 疾病 完全的 .

吃不好，住不好，一无所有。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , —
And I said to myself , —
和 我 说 到 我 , —

我对自己说：

" ['ʃʊrli] [deθ] [wɜ:r; wər] [swi:t]
" Surely death were sweet
" 一定 死亡 是 甜的

死亡的确是甜蜜的。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pɑ:vərti] [stri:t] .
To the people who live in Poverty Street .
到 这 人们 WHO 居住 在 贫困 街道 .

致所有居住在贫困街的人们。

" [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɛloʊz]
" I saw my fellows
" 我 锯 我的 伙伴们

我看到了我的同伴们

[ɪn] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , —
In Market Place , —
在 市场 地方 , —

在市场里，——

['ævɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ʌv; əv] [feɪs] ,
Avid and anxious , and hard of face ,
狂热 和 焦虑的 , 和 难的 的 脸 ,

热情而焦虑，面无表情

['swetɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dləs] [reɪs] .
Sweating their souls in the Godless race .
出汗 他们的 灵魂 在 这 无神论者 种族 .

在无神论的竞赛中，他们汗流浃背，精疲力竭。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , —
And I said to myself , —
和 我 说 到 我 , —

我对自己说：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] [faɪnd] [greɪs]
" How shall these find grace
" 如何 将 这些 寻找 优雅

这些人怎能蒙恩呢?

[hu:] [tred] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] ?
Who tread Him to death in the Market Place ?
WHO 踏 他 到 死亡 在 这 市场 地方 ?

谁在市集上将他践踏致死?

" [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɛloʊz]
" I saw my fellows
" 我 锯 我的 伙伴们

我看到了我的同伴们

[ɪn]['vænəti] [fer] ， —
In Vanity Fair ， —
在 虚荣 公平的 ， —

在《名利场》杂志上，——

['revəlɪŋ] ， ['rɑ:lɪkɪŋ] ，[ˌdebə'ner] ，
Revelling ， rollicking ， debonair ，
狂欢 ， 欢快的 ， 风度翩翩 ，

狂欢的，喧闹的，潇洒的

[laɪf] [ɔ:l][ə; eɪ] ['gɔ:di] - [ʃoʊ] ，['nevər][ə; eɪ] [ker] .
Life all a Gaudy - Show ， never a care .
生活 全部 一个 艳丽的 - 展示 ， 绝不 一个 关心 .

人生如戏，无忧无虑。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ， —
And I said to myself ， —
和 我 说 到 我 ， —

我对自己说：

" [ɪz][ðer; ðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ði:z]
" Is there place for these
" 是 那里 地方 为了 这些

“这些有容身之地吗？”

[ɪn][maɪ][lɔ:(r)dz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['pɑ:ləsiz] ?
In my Lord's well - appointed policies ?
在 我的 主场 出色地 - 任命 政策 ?

在我主精心制定的政策中?

" [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɛloʊz]
" I saw my fellows
" 我 锯 我的 伙伴们

我看到了我的同伴们

[ɪn][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] ， —
In Old Church Row ， —
在 老的 教会 排 ， —

在老教堂街，——

[hɑ:t][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ，
Hot in discussion of things High and Low ，
热的 在 讨论 的 事物 高的 和 低的 ，

热议高低贵贱之事，

[koʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] [bɪ'loʊ] .
Cold to the seething volcano below .
寒冷的 到 这 沸腾 火山 以下 .

冰冷刺骨，仿佛置身于下方沸腾的火山之中。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ， —
And I said to myself ， —
和 我 说 到 我 ， —

我对自己说：

" [ðə; ði] ['levn] [ɪz] [ded] .
" The leaven is dead .
" 这 酵 是 死的 .

酵母已经死了。

[ðə; ði][sɔ:lt][hæz; həz][noʊ] ['seɪvər] .
The **salt** **has** **no** **savour** **.**
这 盐 有 不 品尝 .

这种盐没有味道。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][fled] .
The **Spirit** **is** **fled** **.**
这 精神 是 逃亡 .

圣灵已离去。

" [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɛloʊz]
" **I** **saw** **my** **fellows**
" 我 锯 我的 伙伴们

我看到了我的同伴们

[æz; əz][men][ænd; ənd][men] , —
As **men** **and** **men** **,** **—**
作为 男人 和 男人 , —

作为男人，——

[ðə; ði][men][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][geɪn] ,
The **Men** **of** **Pain** **,** **and** **the** **Men** **of** **Gain** **,**
这 男人 的 疼痛 , 和 这 男人 的 获得 ,

受苦之人，以及获得者

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [gælənti] - [leɪn] .
And **the** **Men** **who** **lived** **in** **Gallanty** **-** **Lane** **.**
和 这 男人 WHO 居住地 在 英勇 - 车道 .

还有住在英勇巷的男人们。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , —
And **I** **said** **to** **myself** **,** **—**
和 我 说 到 我 , —

我对自己说：

" [wʌt] [ɪf] [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [der]
" **What** **if** **those** **should** **dare**
" 什么 如果 那些 应该 敢

“如果那些人胆敢……”

[tu:; tə][kleɪm][frʌm; frəm] [ði:z] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [ʃer] ?
To **claim** **from** **these** **others** **their** **rightful** **share** **?**
到 宣称 从 这些 其他的 他们的 正当的 分享 ?

向其他人索取他们应得的份额?

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l]
" **I** **saw** **them** **all**
" 我 锯 他们 全部

我都看到了。

[wer] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [mi:t] ; —
Where **the** **Cross** **-** **Roads** **meet** **;** **—**
在哪里 这 叉 - 道路 见面 ; —

十字路口；——

['vænəti] [fer] , [ænd; ənd]['pɑ:vərti] [stri:t] ,
Vanity **Fair** **,** **and** **Poverty** **Street** **,**
虚荣 公平的 , 和 贫困 街道 ,

《名利场》和《贫困街》

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , — [wen] [ðə; ði] [red] [drʌmz] [bi:t] ,
And **the** **Mart** **,** **and** **the** **Church** **,** **—** **when** **the** **Red** **Drums** **beat** **,**
和 这 市场 , 和 这 教会 , — 什么时候 这 红色的 鼓 打 ,

还有集市，还有教堂——当红鼓声响起时，

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] - [li:t] .
And summoned them all to The Great Court - Leet .
和 被召唤 他们 全部 到 这 伟大的 法庭 - 利特 .

于是将他们全部召集到大法庭。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] , —
And I cried unto God , —
和 我 哭 到 上帝 , —

我向上帝哭诉——

" [naʊ] [grænt][ˌju: 'es] [ðaɪ] [greɪs] !
" Now grant us Thy grace !
" 现在 授予 我们 你的 优雅 !

"现在请赐予我们您的恩典！"

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .
" For that was a terrible Meeting - Place .
" 为了 那 曾是 一个 糟糕的 会议 - 地方 .

因为那是一个糟糕的聚会场所。

['vɪktəri] [deɪ]
VICTORY DAY
胜利 天

胜利日

[æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
An Anticipation
一个 预期

期待

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,
As sure as God's in His Heaven ,
作为 当然 作为 神的 在 他的 天堂 ,

就像上帝在天堂一样确定无疑，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hi:; hi][stændz][fɔ:r; fər] [raɪt] ,
As sure as He stands for Right ,
作为 当然 作为 他 站立 为了 正确的 ,

他坚定地站在正义的一边，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][hʌn] [ðɪs] [rɔ:ŋ] [hæθ] [dʌn] ,
As sure as the hun this wrong hath done ,
作为 当然 作为 这 亨 这 错误的 有 完毕 ,

就像匈奴犯下的错误一样确凿无疑，

[soʊ] ['ʃʊrli] [wi:; wi][wɪn] [ðɪs] [faɪt] !
So surely we win this fight !
所以 一定 我们 赢 这 斗争 !

我们肯定能赢得这场战斗！

[ðen] ! —
Then ! —
然后 ! —

然后！ -

[ðen] , [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:]
Then , the visioned eye shall see
然后 , 这 有远见 眼睛 将 看

然后，有洞察力的眼睛将会看见

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
The great and noble company ,
这 伟大的 和 高贵 公司 ,

这家伟大而高贵的公司

[ðæt] ['gæðərz] [ðer; ðər][frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
That gathers there from land and sea ,
那 聚集 那里 从 土地 和 海 ,

它汇集了来自陆地和海洋的物质，

[frʌm; frəm]['oʊvər] - [lænd][ænd; ənd]['oʊvər] - [siː] ,
From over - land and over - sea ,
从 超过 - 土地 和 超过 - 海 ,

从陆路和海路，

[frʌm; frəm]['ʌndər] - [lænd][ænd; ənd]['ʌndər] - [siː] ,
From under - land and under - sea ,
从 在下面 - 土地 和 在下面 - 海 ,

从陆地和海底，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [raɪt] ['rɔɪəli]
To celebrate right royally
到 庆祝 正确的 皇家

隆重庆祝

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
The Day of Victory .
这 天 的 胜利 .

胜利之日。

[nɑːt][ə'loʊn][ɑːn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] ,
Not alone on that great day ,
不是 独自的 在 那 伟大的 天 ,

在那伟大的一天，我并不孤单。

[wɪl] [ðə; ði][wɔːr] - [wɔːrn] ['vɪktəz] [kʌm] ,
Will the war - worn victors come ,
将要 这 战争 - 磨损 胜利者 来 ,

饱经战火的胜利者会到来吗?

[tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [glæd] " ['welkəm] [hoʊm] !
To meet our great glad " Welcome Home !
到 见面 我们的 伟大的 高兴的 " 欢迎 家 !

迎接我们无比高兴的"欢迎回家！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɜːldz] [diːp] " [wel] [dʌn] !
" And a whole world's deep " Well done !
" 和 一个 所有的 世界的 深的 " 出色地 完毕 !

"以及整个世界的深度""干得好！"

" [nɑːt][ə'loʊn] !
" Not alone !
" 不是 独自的 !

"你并不孤单！"

[nɑːt][ə'loʊn] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ,
Not alone will they come ,
不是 独自的 将要 他们 来 ,

他们不会独自前来，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] ;
To the sound of the pipe and the drum ;
到 这 声音 的 这 管道 和 这 鼓 ;

伴着笛声和鼓声;

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
They will come to their own
他们 将要 来 到 他们的 自己的

他们终将自食其果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] ,

With	the	pipe	and	the	drum	,
和	这	管道	和	这	鼓	,

带着烟斗和鼓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['meri] [tuːn]

With	the	merry	merry	tune
和	这	欢乐	欢乐	调

伴着欢快的曲调

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] ; —

Of	the	pipe	and	the	drum	; —
的	这	管道	和	这	鼓	; —

关于管乐和鼓；——

[bʌt; bət] — [ðeɪ] — [wɪl] — [nɑːt] — [kʌm] — [ə'loʊn] !

But	—	they	—	will	—	not	—	come	—	alone	!
但	—	他们	—	将要	—	不是	—	来	—	独自的	!

但是——他们——不会——独自——前来！

[ɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] ['mɪrɪədz] [ðer; ðər] ,

In	their	unseen	myriads	there	,
在	他们的	看不见	无数	那里	,

在它们看不见的无数个体中，

[ˌʌnpər'sivd] , [bʌt; bət][noʊ] [les] [ðer; ðər] ,

Unperceived	,	but	no	less	there	,
未被察觉的	,	但	不	较少的	那里	,

未被察觉，但却真实存在。

[ɪn][ðə; ði][væst][ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [er] ,

In	the	vast	of	God's	own	air	,
在	这	广阔的	的	神的	自己的	空气	,

在上帝浩瀚的宇宙中，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ! —

They	will	come	!	—
他们	将要	来	!	—

他们会来的！

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][paɪp][ɔːr][ə; eɪ] [drʌm] ,

With	never	a	pipe	or	a	drum	,
和	绝不	一个	管道	或者	一个	鼓	,

没有烟斗，也没有鼓，

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

All	the	flower	of	Christendom	,
全部	这	花	的	基督教世界	,

基督教世界的所有花朵，

[ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] , —

In	a	silence	more	majestic	,	—
在	一个	沉默	更多的	雄伟	,	—

在一种更加庄严的寂静中，——

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !

They	will	come	!
他们	将要	来	!

他们会来的！

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !

They	will	come	!
他们	将要	来	!

他们会来的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“一切都好！”('All's Well!')
第3/5页

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] ,
The **unknown** **and** **the** **known** **,**
这 未知 和 这 已知 ,

未知与已知，

[tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [diːp] " [wel] [dʌn] !
To **meet** **our** **deep** **"** **Well** **done** **!**
到 见面 我们的 深的 " 出色地 完毕 !

为了满足我们深深的"做得好！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - [rɪ'zaʊndɪŋ] ['θʌndərz]
" **And** **the** **world** **-** **resounding** **thunders**
" 和 这 世界 - 高亢 雷声

"响彻世界的雷声"

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [glæd] " ['welkəm] [hoʊm] !
Of **our** **great** **glad** **"** **Welcome** **Home** **!**
的 我们的 伟大的 高兴的 " 欢迎 家 !

我们无比高兴地表示"欢迎回家！"

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔːl] [ə'laɪt] ,
" **With** **their** **faces** **all** **alight** **,**
" 和 他们的 面孔 全部 点燃 ,

他们脸上都洋溢着光彩，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪv] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
And **their** **brave** **eyes** **shining** **bright** **,**
和 他们的 勇敢的 眼睛 灼灼 明亮的 ,

他们勇敢的眼睛闪闪发光，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['mɑːrtərdəm] ,
From **their** **glorious** **martyrdom** **,**
从 他们的 辉煌 殉道 ,

从他们光荣的殉难中，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
They **will** **come** **!**
他们 将要 来 !

他们会来的！

[ðeɪ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl][juˈnaɪt]
They **will** **once** **more** **all** **unite**
他们 将要 一次 更多的 全部 团结

他们将再次团结起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
With **their** **comrades** **of** **the** **fight** **,**
和 他们的 同志们 的 这 斗争 ,

与他们的战友们一起，

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [dɪ'laɪt]
To **share** **the** **world's** **delight**
到 分享 这 世界的 喜

分享世界的喜悦

[ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [raɪt] ,
In the Victory of Right ,
在 这 胜利 的 正确的 ,

在正义的胜利中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [duːm] —
And the doom — the final doom —
和 这 厄运 — 这 最终的 厄运 —

而末日——最终的末日——

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] , [fʊl] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [duːm]
The final , full , and everlasting doom
这 最终的 , 满的 , 和 永恒 厄运

最终的、彻底的、永恒的毁灭

[ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [maɪt] ,
Of brutal Might ,
的 野蛮 可能 ,

拥有残酷的力量，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
They will come !
他们 将要 来 !

他们会来的！

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] - [kən'vʌlsɪŋ] [buːm]
At the world - convulsing boom
在 这 世界 - 抽搐 繁荣

在席卷全球的繁荣时期

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɔːstriən] [gʌn] , —
Of the treacherous Austrian gun , —
的 这 奸诈 奥地利 枪 , —

关于那门阴险的奥地利大炮，——

[æt; ət][ðə; ði][ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] " [kʌm] !
At the all - compelling " Come !
在 这 全部 - 引人注目的 " 来 !

在极具吸引力的"来吧！

" [ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] ['sɪgnəl] - [gʌn] , —
" Of that deadly signal - gun , —
" 的 那 致命 信号 - 枪 , —

"关于那支致命的信号枪，——

[ðeɪ] [geɪdʒd] [ðə; ði]['perəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] .
They gauged the peril , and they came .
他们 测量 这 危险 , 和 他们 来了 .

他们评估了危险，然后来了。

— [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] ,
— Of many a race , and many a name ,
— 的 许多 一个 种族 , 和 许多 一个 姓名 ,

——来自众多种族，拥有众多名字，

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [fleɪm] ,
But all ablaze with one white flame ,
但 全部 燃烧 和 一 白色的 火焰 ,

但一切都燃烧着同一团白色的火焰，

[ðeɪ] ['tæriːd] [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] ,
They tarried not to count the cost ,
他们 滞留 不是 到 数数 这 成本 ,

他们没有耽搁去计算代价，

[bʌt; bət] [keɪm] .

But	came	.
但	来了	.

但它来了。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [klaɪm] [ænd; ənd] [koʊst] , —

They	came	from	many	a	clime	and	coast	,	—
他们	来了	从	许多	一个	气候	和	海岸	,	—

他们来自四面八方，遍布世界各地。

[ðə; ði] [slɪm] [ʌv; əv] [lɪm] , [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [feɪs] ,

The	slim	of	limb	,	the	dark	of	face	,
这	苗条的	的	肢	,	这	黑暗的	的	脸	,

四肢纤细，面色黝黑，

[ðeɪ] ['ʃoʊldərd] ['iːgər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs]

They	shouldered	eager	in	the	race
他们	肩部	渴望的	在	这	种族

他们肩并肩，跃跃欲试地投入比赛。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['dʒaiənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːst] ,

The	sturdy	giants	of	the	frost	,
这	结实的	巨人	的	这	霜	,

坚韧的冰霜巨人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , —

And	the	stalwarts	of	the	sun	,	—
和	这	中坚力量	的	这	太阳	,	—

而太阳的守护者们，——

['brɪtnz] , ['brɪtnz] , ['brɪtnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !

Britons	,	Britons	,	Britons	are	they	!
英国人	,	英国人	,	英国人	是	他们	!

他们是英国人，他们是英国人，他们是英国人！

['brɪtnz] , ['evri] [wʌn] !

Britons	,	every	one	!
英国人	,	每一个	一	!

所有英国人！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [laɪf] - [lɔːŋ] [boʊst] ,

It	shall	be	their	life	-	long	boast	,
它	将	是	他们的	生活	-	长的	夸	,

这将成为他们终生引以为傲的事。

[ðæt] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [kɔːst] ,

That	they	counted	not	the	cost	,
那	他们	计数	不是	这	成本	,

他们没有考虑代价。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntriːz] [kɔːl] , [ðeɪ] [keɪm] .

But	,	at	the	Mother	-	Country's	call	,	they	came	.
但	,	在	这	母亲	-	该国的	称呼	,	他们	来了	.

但是，响应祖国的号召，他们来了。

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

They	came	a	wrong	to	right	,
他们	来了	一个	错误的	到	正确的	,

他们本可以纠正错误，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [blaɪt]

They	came	to	end	the	blight
他们	来了	到	结尾	这	枯萎病

他们前来终结这场灾难。

[ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ʌn'gɑːdli] [maɪt] ;
Of **a** **vast** **ungodly** **might** **;**
的 一个 广阔的 不敬神的 可能 ;

拥有巨大而邪恶的力量;

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['gælənt] ['kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm] .
And **by** **their** **gallant** **coming** **overcame** **.**
和 经过 他们的 英勇 未来 克服 .

他们英勇作战，最终取得了胜利。

['brɪtnz] , ['brɪtnz] , ['brɪtnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !
Britons **,** **Britons** **,** **Britons** **are** **they** **!**
英国人 , 英国人 , 英国人 是 他们 !

他们是英国人，他们是英国人，他们是英国人!

['brɪtnz] , ['evri] [wʌn] !
Britons **,** **every** **one** **!**
英国人 , 每一个 一 !

所有英国人!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər]['noʊblɚ][boʊst] , —
It **shall** **be** **their** **nobler** **boast** **,** **—**
它 将 是 他们的 更高贵 夸 , —

这将是他们最崇高的荣耀，——

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [spel] [ðer; ðər] ['endləs] [feɪm] , —
It **shall** **spell** **their** **endless** **fame** **,** **—**
它 将 拼写 他们的 无尽的 名声 , —

这将成就他们永垂不朽的名声，——

[ðæt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] ,
That **,** **regardless** **of** **the** **cost** **,**
那 , 不管 的 这 成本 ,

无论代价如何，

[ðeɪ] [wʌn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ,
They **won** **the** **world** **for** **Righteousness** **,**
他们 韩元 这 世界 为了 义 ,

他们为正义赢得了世界。

[ænd; ənd] [klenzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪm] .
And **cleansed** **it** **of** **its** **shame** **.**
和 已清洗 它 的 它是 耻辱 .

并洗净了它的耻辱。

['brɪtnz] , ['brɪtnz] , ['brɪtnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !
Britons **,** **Britons** **,** **Britons** **are** **they** **!**
英国人 , 英国人 , 英国人 是 他们 !

他们是英国人，他们是英国人，他们是英国人!

['brɪtnz] , ['evri] [wʌn] !
Britons **,** **every** **one** **!**
英国人 , 每一个 一 !

所有英国人!

[ænd; ənd] [naʊ] , — [ə'gen] [ðeɪ] [kʌm] ,
And **now** **,** **—** **again** **they** **come** **,**
和 现在 , — 再次 他们 来 ,

现在，他们又来了。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [paɪp][ænd; ənd][drʌm] ,
With **merry** **pipe** **and** **drum** **,**
和 欢乐 管道 和 鼓 ,

伴着欢快的笛声和鼓声，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [tʃɪrz] ,
Amid **the** **storming** **cheers** **,**
之中 这 暴风雨 干杯 ,

在雷鸣般的欢呼声中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] - ['stri:mɪŋ] [terz] ,
And **the** **grateful** **-** **streaming** **tears** **,**
和 这 感激的 - 流媒体 眼泪 ,

还有那感激涕零的泪水，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] , [glæd] , ['sɒrəʊ] ['welkəm] - [hoʊm] .
Of **this** **our** **great** **,** **glad** **,** **sorrowing** **Welcome** **-** **Home** **.**
的 这 我们的 伟大的 , 高兴的 , 悲伤 欢迎 - 家 .

这是我们伟大、喜悦、悲伤的欢迎回家。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌn][bi:; bi][ðer; ðər] ,
They **shall** **every** **one** **be** **there** **,**
他们 将 每一个 一 是 那里 ,

他们每个人都会到场。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [er] ,
On **the** **earth** **or** **in** **the** **air** **,**
在 这 地球 或者 在 这 空气 ,

无论是在陆地上还是在空中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
From **the** **land** **and** **from** **the** **sea** **,**
从 这 土地 和 从 这 海 ,

来自陆地和海洋，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] - [lænd][ænd; ənd] [si:] ,
And **from** **under** **-** **land** **and** **sea** **,**
和 从 在下面 - 土地 和 海 ,

从陆地和海洋深处，

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] ['mɪsɪŋ] [bi:; bi]
Not **a** **man** **shall** **missing** **be**
不是 一个 男人 将 丢失的 是

一个男人都不能缺席。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['faɪtɪŋ] - [streŋθ]
From **the** **past** **and** **present** **fighting** **-** **strength**
从 这 过去的 和 展示 斗争 - 力量

从过去和现在的战斗力来看

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌmpəni] .
Of **that** **great** **company** **.**
的 那 伟大的 公司 .

那家伟大的公司。

[ðoʊz] [hu:] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [daɪd] ,
Those **who** **lived** **,** **and** **those** **who** **died** **,**
那些 WHO 居住地 , 和 那些 WHO 死亡 ,

那些活着的人，以及那些死去的人，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌn][ɪn]['noʊb(ə)l][praɪd]
They **were** **one** **in** **noble** **pride**
他们 是 一 在 高贵 自豪

他们因高贵的骄傲而合二为一。

[ʌv; əv] ['despərət] [ɪn'devər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['du:ti]['noʊbli] [dʌn] ;
Of **desperate** **endeavour** **and** **of** **duty** **nobly** **done** **;**
的 绝望的 努力 和 的 责任 高贵地 完毕 ;

孤注一掷的努力和高尚的职责；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] ['rɪskt] [ænd; ənd] [geɪv]
For **their** **lives** **they** **risked** **and** **gave**
为了 他们的 生活 他们 冒险 和 给予

他们冒着生命危险，献出了自己的生命。

['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] ,
Very **Soul** **of** **Life** **to** **save** **,**
非常 灵魂 的 生活 到 节省 ,

拯救生命的灵魂，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] ['vælər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [wʌn] .
And **by** **their** **own** **great** **valour** **,** **and** **the** **Grace** **of** **God** **,** **they** **won** **.**
和 经过 他们的 自己的 伟大的 勇气 , 和 这 优雅 的 上帝 , 他们 韩元 .

凭借自身的英勇和上帝的恩典，他们取得了胜利。

['brɪtnz] , ['brɪtnz] , ['brɪtnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ! —
Britons **,** **Britons** **,** **Britons** **are** **they** **!** **—**
英国人 , 英国人 , 英国人 是 他们 ! —

他们是英国人，他们是英国人，他们都是英国人！

['brɪtnz] , ['evri] [wʌn] !
Britons **,** **every** **one** **!**
英国人 , 每一个 一 !

所有英国人！

[wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men]
WHEN **HE** **TRIES** **THE** **HEARTS** **OF** **MEN**
什么时候 他 尝试 这 心 的 男士

当他考验人心时

[æz; əz][goʊld][ɪz][traɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [soʊ][hiː; hi][traɪz][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ;
As **gold** **is** **tried** **in** **the** **furnace** **,** **So** **He** **tries** **the** **hearts** **of** **men** **;**
作为 金子 是 尝试 在 这 炉 , 所以 他 尝试 这 心 的 男人 ;

如同黄金在炉中被炼净，祂也同样考验人心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dweil] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːs] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [lɔːs] , [wen] [hiː; hi][traɪz][ðə; ði]['hɑːrts]
And **the** **dwale** **and** **the** **dross** **shall** **suffer** **loss** **,** **When** **He** **tries** **the** **hearts**
和 这 德瓦勒 和 这 浮渣 将 遭受 损失 , 什么时候 他 尝试 这 心
[ʌv; əv][men] .
of **men** **.**
的 男人 .

当祂考验人心时，庸俗之辈和渣滓必将遭受损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm]
And **the** **wood** **,** **and** **the** **hay** **,** **and** **the** **stubble** **Shall** **pass** **in** **the** **flame**
这 木头 , 和 这 干草 , 和 这 茬 将 经过 在 这 火焰
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

木柴、干草和残茬，都将在火焰中化为灰烬。

[fɔːr; fər][geɪn][ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ɪz][geɪn] , [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][veɪn]
For **gain** **is** **loss** **,** **and** **loss** **is** **gain** **,** **And** **treasure** **of** **earth** **is** **poor** **and** **vain**
为了 获得 是 损失 , 和 损失 是 获得 , 和 宝藏 的 地球 是 贫穷的 和 徒劳
,
,
,

因为得即失，失即得；地上的财宝是贫乏虚妄的。

[wen] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
When **He** **tries** **the** **hearts** **of** **men** **.**
什么时候 他 尝试 这 心 的 男人 .

当祂考验世人的心时。

[æz; əz][goʊld][ɪz] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , [soʊ][hiː; hi][faɪnz][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] .

As	gold	is	refined	in	the	furnace	,	So	He	fines	the	hearts	of	men	.
作为	金子	是	精制	在	这	炉	，	所以	他	罚款	这	心	的	男人	.

如同黄金在炉中被提炼，祂也提炼人心。

[ðə; ði][pɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [dʌθ; dəθ][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ʃeɪm] , [wen] [hiː; hi][traɪz][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] .

The	purge	of	the	flame	doth	rid	them	of	shame	,	When	He	tries	the	hearts	of	men	.
这	清除	的	这	火焰	确实	摆脱	他们	的	耻辱	，	什么时候	他	尝试	这	心	的	男人	.

烈火的净化使他们摆脱羞耻，当祂考验世人的内心时。

[oʊ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][goʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn][goʊld] , [wen] [hiː; hi][traɪz][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] ,

O	,	better	than	gold	,	yea	,	than	much	fine	gold	,	When	He	tries	the	hearts	of	men	,
哦	，	更好的	比	金子	，	是的	，	比	很多	美好的	金子	，	什么时候	他	尝试	这	心	的	男人	，

哦，胜过黄金，是的，胜过许多精金，当祂考验人心时，

[ɑːr; ər] [feɪθ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,

Are	Faith	,	and	Hope	,	and	Truth	,	and	Love	,	And	the	Wisdom	that	cometh	from	above	,
是	信仰	，	和	希望	，	和	真相	，	和	爱	，	和	这	智慧	那	到来	从	多于	，

是信仰，是希望，是真理，是爱，以及从上头来的智慧，

[wen] [hiː; hi][traɪz][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] .

When	He	tries	the	hearts	of	men	.
什么时候	他	尝试	这	心	的	男人	.

当祂考验世人的心时。

[ˈpɔɪzn] - [siːdz]

POISON	-	SEEDS
毒	-	种子

毒种子

[ɪz][ðer; ðər] , [ɪn][juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] ,

Is	there	,	in	you	or	me	,
是	那里	，	在	你	或者	我	，

你我心中是否也存在着.....

[siːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔɪzn] - [triː]

Seed	of	that	poison	-	tree
种子	的	那	毒	-	树

那棵毒树的种子

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈbɪtər] [ˈfruːtɪŋ] , [bɔːr]

Which	,	in	its	bitter	fruiting	,	bore
哪个	，	在	它是	苦的	结果	，	钻孔

它苦涩的果实，结出了果实。

[sʌtʃ] [ˈvɪntɪdʒ] [sɔːr]

Such	vintage	sore
这样的	优质的	疮

如此古老的伤痛

[ʌv; əv] [red] [kəˈlæməti] —

Of	red	calamity	—
的	红色的	灾害	—

红色灾难——

[blæk] [waɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] ,
Black wine of horror and of Death ,
黑色的 葡萄酒 的 恐怖 和 的 死亡 ,

恐怖与死亡的黑酒

[ænd; ənd] [soʊl] - [kə'tæstrəfi] ?
And soul - catastrophe ?
和 灵魂 - 灾难 ?

灵魂灾难呢?

[sɜːrtʃ] [wel] [ænd; ənd] [siː] !
Search well and see !
搜索 出色地 和 看 !

仔细找找看!

[jeɪ] — [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] !
Yea — search and see !
是的 — 搜索 和 看 !

是啊——搜搜看!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] —
And , if there be —
和 , 如果 那里 是 —

而且，如果存在——

[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ɪts] [ruːts] [wɪð; wɪθ] ['zeləs] [ker] ,
Tear up its roots with zealous care ,
撕 向上 它是 根 和 热心 关心 ,

小心翼翼地将其根系连根拔起

[wɪð; wɪθ] [diːp] [soʊl] - ['proʊbɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [prer] ,
With deep soul - probing and with prayer ,
和 深的 灵魂 - 探测 和 和 祷告 ,

通过深刻的内心拷问和祈祷，

[lest] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,
Lest , in the coming years ,
免得 , 在 这 未来 年 ,

以免在未来几年里，

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ber]
Again it bear
再次 它 熊

它再次承受

[ðɪs] [seɪm] [dred] [fruːt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,
This same dread fruit of blood and tears ,
这 相同的 恐惧 水果 的 血 和 眼泪 ,

这同样是血泪交织的可怕果实，

[ænd; ənd] [ruːθ] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .
And ruth beyond compare .
和 露丝 超过 比较 .

以及无与伦比的慈悲。

[iːtʃ] [soʊl] [ðæt] [strɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [wʌn] ['iːv(ə)l] [θɪŋ]
Each soul that strips it of one evil thing
每个 灵魂 那 条状物 它 的 一 邪恶的 事物

每个灵魂都剥夺了它一件邪恶之物。

[lɪfts] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɔːrdz] ['gɑːdz] [gʊd] ['pɜːrpəsɪŋ] .
Lifts all the world towards God's good purposing .
电梯 全部 这 世界 向 神的 好的 目的 .

引领全世界走向上帝美好的旨意。

[ðə; ði] [wɔːr] - ['meɪkɜ-z]
THE WAR - MAKERS
这 战争 - 制造商

战争制造者

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['meɪkɜ-z][ʌv; əv]['wɔrz] ?
Who are the Makers of Wars ?
WHO 是 这 创客 的 战争 ?

谁是战争的始作俑者?

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The Kings of the earth .
这 国王 的 这 地球 .

地上的君王。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
And who are these Kings of the earth ?
和 WHO 是 这些 国王 的 这 地球 ?

这些地上的君王是谁?

['oʊnli][men] — [nɑːt]['ɔːlweɪz]['iːv(ə)n][men][ʌv; əv] [wɜːrθ] ,
Only men — not always even men of worth ,
仅有的 男人 — 不是 总是 甚至 男人 的 值得 ,

只有男人——而且未必都是有价值的男人。

[bʌt; bət] ['kleɪmɪŋ] [ruːl] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] .
But claiming rule by right of birth .
但 声称 规则 经过 正确的 的 出生 .

但却声称拥有出身统治权。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ? — [dʌz] [ðæt] [kʌm] [baɪ][bɜːrθ] ?
And Wisdom ? — does that come by birth ?
和 智慧 ? — 做 那 来 经过 出生 ?

那么智慧呢? ——那是与生俱来的吗?

[neɪ] [ðen] — [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
Nay then — too often the reverse .
不 然后 — 也 经常 这 撤销 .

不，往往情况恰恰相反。

[waɪz] ['fɑːðər][ɔːft][hæz; həz][sʌn] [pər'vɜːrs] ;
Wise father oft has son perverse ;
明智的 父亲 经常 有 儿子 变态 ;

睿智的父亲往往会有任性的儿子;

['sɑːləmənz] [sʌn][wʌz; wəz]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [kɜːrs] .
Solomon's son was Israel's curse .
所罗门的 儿子 曾是 以色列的 诅咒 .

所罗门的儿子是以色列的诅咒。

[waɪ] ['sʌfər] [θɪŋz] [tuː; tə]['riːz(ə)n][soʊ] [ə'vɜːrs] ?
Why suffer things to reason so averse ?
为什么 遭受 事物 到 原因 所以 反 ?

为何要让事情如此违背理性?

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ,
It always has been so ,
它 总是 有 到过 所以 ,

一直以来都是如此。

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [dʌz] ['nɑːlɪdʒ] [groʊ]
And only now does knowledge grow
和 仅有的 现在 做 知识 生长

只有现在知识才开始增长。

[tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɔːl] [men] [noʊ] —
To that high point where all men know —
到 那 高的 观点 在哪里 全部 男人 知道 —

到达那个所有人都知道的高峰——

[huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .
Who would be free must strike the blow .
WHO 会 是 自由的 必须 罢工 这 吹 .

谁想获得自由，谁就必须先发制人。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [mæn] ['sʌfər] [soʊ] ?
And how long will man suffer so ?
和 如何 长的 将要 男人 遭受 所以 ?

人类还要遭受这样的苦难多久?

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʌv; əv] ['friːdəm] [sɪŋz] ,
Until his soul of Freedom sings ,
直到 他的 灵魂 的 自由 唱歌 ,

直到他自由的灵魂歌唱，

[ænd; ənd] , ['streŋθnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
And , strengthened by his sufferings ,
和 , 加强 经过 他的 苦难 ,

并且，在苦难中变得更加坚强，

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ,
He breaks the worn - out leading - strings ,
他 休息 这 磨损 - 出去 领导 - 字符串 ,

他折断了磨损严重的主弦，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] ['strɪktɚ] ['rekənɪŋz]
And calls to stricter reckonings
和 呼叫 到 更严格 清算

以及要求进行更严格清算的呼声

[ðoʊz] ['kɔstliːɪst] [θɪŋz] — [ʌn'wɜːrði] [kɪŋz] .
Those costliest things — unworthy Kings .
那些 最昂贵 事物 — 不配 国王 .

那些最昂贵的东西——不配做国王的人。

[nɑːt] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .
Not all are worthless .
不是 全部 是 毫无价值 .

并非所有东西都毫无价值。

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ,
Some , with sense of duty ,
一些 , 和 感觉 的 责任 ,

有些人出于责任感，

[straɪv] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
Strive to invest their lives with grace and beauty .
努力 到 投资 他们的 生活 和 优雅 和 美丽 .

努力让他们的生命充满优雅和美丽。

[tuː; tə] [sʌtʃ] — [haɪ] ['ɑːnər] !
To such — high honour !
到 这样的 — 高的 荣誉 !

如此殊荣!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] — [self] - ['siːkəz] ,
But the rest — self - seekers ,
但 这 休息 — 自己 - 寻求者 ,

但其余的人——自私自利者，

[praɪd] - [pʌft] — [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! — ['juːsləs] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] !

Pride	-	puffed	—	out	with	them	!	—	useless	mischief	-	makers	!
自豪	-	膨胀的	—	出去	和	他们	!	—	无用	恶作剧	-	制造商	!

骄傲自满——滚出去！——没用的捣蛋鬼！

[ðə; ðɪ][taɪm][ɪz][pæst] [wen] ['eni][mæn][ɔːr]['neɪʃ(ə)n]

The	time	is	past	when	any	man	or	nation
这	时间	是	过去的	什么时候	任何	男人	或者	国家

任何个人或国家都不再拥有这样的时代了。

[wɪl] ['miːkli] [ber] [ʌn'raɪtʃəs] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Will	meekly	bear	unrighteous	domination	.
将要	温顺地	熊	不义的	统治	.

甘愿逆来顺受不义的统治。

[ðə; ðɪ][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] ['evri] ['bɜːrd(ə)n] - ['berər]

The	time	is	come	when	every	burden	-	bearer
这	时间	是	来	什么时候	每一个	负担	-	持有人

时候到了，每个肩负重任的人

[mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fɪksɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] , [biː; bi] ['ʃerər] .

Must	,	in	the	fixing	of	his	load	,	be	sharer	.
必须	,	在	这	定影	的	他的	加载	,	是	分享者	.

在确定自己的负担时，必须与他人分享。

[ɪz] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?

IS	LIFE	WORTH	LIVING	?
是	生活	值得	活的	?

生命值得活吗?

[ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?

Is	life	worth	living	?
是	生活	值得	活的	?

生命值得活下去吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'liːvɪŋ] ; —

It	depends	on	your	believing	;	—
它	取决于	在	你的	相信	;	—

这取决于你的信仰；——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [spæn] ,

If	it	ends	with	this	short	span	,
如果	它	结束	和	这	短的	跨度	,

如果它以如此短暂的跨度结束，

[ðen] [ɪz][mæn][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

Then	is	man	no	better	than
然后	是	男人	不	更好的	比

那么，人岂不也好不到哪里去吗?

[ðə; ðɪ] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .

The	beasts	that	perish	.
这	野兽	那	沦	.

那些消亡的野兽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔftiə] [hoʊp][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] .

But	a	Loftier	Hope	we	cherish	.
但	一个	更高	希望	我们	珍惜	.

但我们怀揣着更高的希望。

" [laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [deθ] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [waɪd]

"	Life	out	of	Death	"	is	written	wide
"	生活	出去	的	死亡	"	是	书面	宽的

“死而复生”这句话被大肆宣扬。

[əˈkrɔːs] [ˈlaɪfs] [peɪdʒ][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
Across Life's page on every side .
穿过 生活的 页 在 每一个 边 .

遍布《生活》杂志的各个页面。

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][ˈendɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ded] [huː] [daɪd] .
We cannot think as ended , our dear dead who died .
我们 不能 思考 作为 结束 , 我们的 亲爱的 死的 WHO 死亡 .

我们不能接受这样的事实，我们亲爱的逝者们已经离开了我们。

[wʌt] [ruːm] [ɪz][left][ˌjuː ˈes] [ðen] [fɔːr; fər] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] ?
What room is left us then for doubt or fear ?
什么 房间 是 左边 我们 然后 为了 怀疑 或者 害怕 ?

那么，我们还有什么空间去怀疑或恐惧呢?

[lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈendɪŋ] — [ðer; ðər] , [ɔːr] [hɪr] .
Love laughs at thought of ending — there , or here .
爱 笑声 在 想法 的 结束 — 那里 , 或者 这里 .

爱情嘲笑终结的想法——无论是在别处，还是在这里。

[gɑːd] [wʊd] [læk] [ˈmiːnɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrld][wɜːr; wər][ɔːl] ,
God would lack meaning if this world were all ,
上帝 会 缺少 意义 如果 这 世界 是 全部 ,

如果这个世界只有这一切，那么上帝就失去了意义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [laɪf][bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋ] [ˈfjuːnərəl] .
And this short life but one long funeral .
和 这 短的 生活 但 一 长的 葬礼 .

短暂的一生，却如同漫长的葬礼。

[gɑːd][ɪz] !
God is !
上帝 是 !

上帝存在!

[kraɪst] [lʌvz] !
Christ loves !
基督 爱 !

基督爱!

[kraɪst] [laɪvz; lɪvz] !
Christ lives !
基督 生活 !

基督活着!

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈgɪvz]
And by His Own Returning gives
和 经过 他的 自己的 返回 给予

祂的再来赐予

[ʃʊr] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
Sure pledge of Immortality .
当然 保证 的 不朽 .

永生的保证。

[ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] — [hiː; hi] ; [ænd; ənd][wiː; wi] —
The first - fruits — He ; and we —
这 第一的 - 水果 — 他 ; 和 我们 —

初熟的果子——祂；以及我们——

[ðə; ði][ˈhɑːrvɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
The harvest of His victory .
这 收成 的 他的 胜利 .

这是祂胜利的果实。

[ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [laɪf][fɑːr] [træn'send] ,

The	life	beyond	shall	this	life	far	transcend	,
这	生活	超过	将	这	生活	远的	超越	,

来世将远远超越今生。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði][end] !

And	Death	is	the	Beginning	—	not	the	End	!
和	死亡	是	这	开始	—	不是	这	结尾	!

死亡是开始，而不是结束!

['gɑːdz] ['hændraɪtɪŋ]

GOD'S	HANDWRITING
神的	手写

上帝的笔迹

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn] ['kærəktərz] [tuː] [grænd]

He	writes	in	characters	too	grand
他	写	在	人物	也	盛大

他使用的字体过于夸张。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [saɪt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ;

For	our	short	sight	to	understand	;
为了	我们的	短的	视线	到	理解	;

为了我们这些目光短浅的人能够理解;

[wiː; wi] [kætʃ] [bʌt; bət]['broʊkən] [stroʊks] , [ænd; ənd][traɪ]

We	catch	but	broken	strokes	,	and	try
我们	抓住	但	破碎的	笔画	,	和	尝试

我们只能抓住断断续续的击球，然后尝试

[tuː; tə] ['fæðəm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri]

To	fathom	all	the	mystery
到	捉摸	全部	这	神秘

探寻所有奥秘

[ʌv; əv] ['wɪðərd] [hoʊps] , [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv][laɪf] ,

Of	withered	hopes	,	of	death	,	of	life	,
的	干枯	希望	,	的	死亡	,	的	生活	,

破碎的希望，死亡，生命，

[ðə; ði] ['endləs] [wɔːr] , [ðə; ði] ['juːsləs] [straɪf] , —

The	endless	war	,	the	useless	strife	,	—
这	无尽的	战争	,	这	无用	冲突	,	—

无休止的战争，毫无意义的纷争——

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər] , ['klɪrər] [saɪt] ,

But	there	,	with	larger	,	clearer	sight	,
但	那里	,	和	更大的	,	更清晰	视线	,

但是在那里，视野更开阔、更清晰，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] —

We	shall	see	this	—
我们	将	看	这	—

我们将会看到这一点——

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [raɪt]

HIS	WAY	WAS	RIGHT
他的	方式	曾是	正确的

他的方法是正确的

([frʌm; frəm] [biːz] [ɪn]['æmbər] .)

(	From	Bees	in	Amber	.	)
(	从	蜜蜂	在	琥珀色	.	)

（摘自《琥珀中的蜜蜂》）

[pɑːrt] [tuː] :
PART TWO :
部分 二 :

第二部分:

[ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [wei]
THE KING'S HIGH WAY
这 国王的 高的 方式

国王大道

[ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [wei]
THE KING'S HIGH WAY
这 国王的 高的 方式

国王大道

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [wei] ;
A wonderful Way is The King's High Way ;
一个 精彩的 方式 是 这 国王学院 高的 方式 ;

国王大道是一条绝妙的道路;

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [naɪtləndz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ;
It runs through the Nightlands up to the Day ;
它 跑步 通过 这 夜之国 向上 到 这 天 ;

它贯穿夜之国度，直至白昼;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɪz] ,
From the wonderful WAS , by the wonderful IS ,
从 这 精彩的 曾是 , 经过 这 精彩的 是 ,

从美好的过去，到美好的现在。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , —
To the still more wonderful IS TO BE , —
到 这 仍然 更多的 精彩的 是 到 是 , —

而存在本身，则更加美好——

[rʌnz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [wei] .
Runs The King's High Way .
跑步 这 国王学院 高的 方式 .

沿着国王大道行驶。

[θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Through the crooked by - ways of history ,
通过 这 歪 经过 - 方式 的 历史 ,

穿过历史的曲折小径,

[θruː] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] ,
Through the times that were dark with mystery ,
通过 这 时代 那 是 黑暗的 和 神秘 ,

在那些充满神秘的黑暗时代,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['mænz][kæp'tɪvəti] ,
From the cities of man's captivity ,
从 这 城市 的 男人的 囚禁 ,

从人类被囚禁的城市,

[baɪ][ðə; ði] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nə'tɪvəti] ,
By the shed of The Child's nativity ,
经过 这 棚 的 这 孩子的 耶稣诞生 ,

在圣婴诞生的棚子旁,

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [krɔsiz] [θriː] ,
And over the hill by the crosses three ,
和 超过 这 爬坡道 经过 这 十字架 三 ,

翻过山丘，在十字架旁有三个,

[baɪ][ðə; ði][saɪn] - [poʊst][ʌv; əv]['gɑːdz][pə'tɜːrnəti] ,
By **the** **sign** **-** **post** **of** **God's** **paternity** **,**
经过 这 符号 - 邮政 的 神的 亲子鉴定 ,

以上帝的父性为路标，

[frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] , —
From **Yesterday** **into** **Eternity** **,** **—**
从 昨天 进入 永恒 , 一

从昨日到永恒，——

[rʌnz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] .
Runs **The** **King's** **High** **Way** **.**
跑步 这 国王学院 高的 方式 .

沿着国王大道行驶。

[ænd; ənd] ['weɪˌferɪŋ] [men] , [huː] [hæv; həv] [streɪd] , [stɪl] [seɪ]
And **wayfaring** **men** **,** **who** **have** **strayed** **,** **still** **say**
和 远行者 男人 , WHO 有 迷路了 , 仍然 说

而那些迷失方向的旅人，仍然说

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] .
It **is** **good** **to** **travel** **The** **King's** **High** **Way** **.**
它 是 好的 到 旅行 这 国王学院 高的 方式 .

沿着国王大道旅行感觉很棒。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] , [dɑːrk] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] , [æt; ət][taɪmz] ,
Through **the** **dim** **,** **dark** **Valley** **of** **Death** **,** **at** **times** **,**
通过 这 暗淡 , 黑暗的 谷 的 死亡 , 在 时代 ,

穿过昏暗黑暗的死亡之谷，有时，

[tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] ,
To **the** **peak** **of** **the** **Shining** **Mount** **it** **climbs** **,**
到 这 顶峰 的 这 灼灼 山 它 攀登 ,

它攀登至闪耀山的顶峰，

[waɪl] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][ˌʌn'toʊld]
While **wonders** **,** **and** **glories** **,** **and** **joys** **untold**
尽管 奇迹 , 和 荣耀 , 和 喜悦 不明

奇迹、荣耀和喜悦，难以言表。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [iːtʃ] [step][ʌn'foʊld] , —
To **the** **eyes** **of** **the** **visioned** **each** **step** **unfold** **,** **—**
到 这 眼睛 的 这 有远见 每个 步 展开 , 一

在有远见者的眼中，每一步都徐徐展开——

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] .
On **The** **King's** **High** **Way** **.**
在 这 国王学院 高的 方式 .

在国王大道上。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃɛltɚɪŋ] ['baʊərz] ,
And **everywhere** **there** **are** **sheltering** **bowers** **,**
和 到处 那里 是 庇护所 鲍尔斯 ,

到处都有遮荫的树荫，

['plenɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Plenished **with** **fruits** **and** **radiant** **with** **flowers** **,**
补充 和 水果 和 辐射状 和 花朵 ,

果实累累，鲜花盛开，

[wer] [ðə; ði] ['wɪri] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [meɪ] [rest] ,
Where **the** **weary** **of** **body** **and** **soul** **may** **rest** **,**
在哪里 这 厌倦 的 身体 和 灵魂 可能 休息 ,

身心疲惫者可在此休憩，

[æz; əz][ðə; ði] [stiːps] [ðeɪ] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] ['bekəniŋ] [krest] , —

As	the	steeps	they	breast	to	the	beckoning	crest	,	—
作为	这	陡峭	他们	胸部	到	这	招手	波峰	,	—

他们奋力攀登陡峭的山坡，奔向那召唤着他们的山脊——

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] .

On	The	King's	High	Way	.
在	这	国王学院	高的	方式	.

在国王大道上。

[ænd; ənd] [ɪnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [miːn] ,

And	inns	there	are	too	,	of	comforting	mien	,
和	旅馆	那里	是	也	,	的	令人感到安慰	面容	,

那里也有一些看起来很舒适的旅店。

[wer] ['evri] [gest] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kwiːn] ,

Where	every	guest	is	a	King	or	a	Queen	,
在哪里	每一个	客人	是	一个	国王	或者	一个	女王	,

每位客人都是国王或女王，

[ænd; ənd] [ruːm] ['nevər] [læks] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] ,

And	room	never	lacks	in	the	inns	on	that	road	,
和	房间	绝不	缺乏	在	这	旅馆	在	那	路	,

那条路上的客栈从来不缺房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][həusts][ɑːr; ər][ɔːl]['dʒent(ə)l][men] , [laɪk]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , —

For	the	hosts	are	all	gentle	men	,	like	unto	God	,	—
为了	这	主持人	是	全部	温和的	男人	,	喜欢	到	上帝	,	—

因为所有主人都是温文尔雅的人，如同上帝一般——

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] .

On	The	King's	High	Way	.
在	这	国王学院	高的	方式	.

在国王大道上。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wʌn][faindz][ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	comrades	one	finds	are	all	bound	the	same	way	,
这	同志们	一	发现	是	全部	边界	这	相同的	方式	,

找到的同志们，都殊途同归。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Their	faces	aglow	in	the	light	of	the	day	;
他们的	面孔	闪耀	在	这	光	的	这	天	;

在日光下，他们的脸庞容光焕发；

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['kwɑːrəl][ɪz] [hɜːrd] , [nɔːr][ə; eɪ] [brɔːl] ,

And	never	a	quarrel	is	heard	,	nor	a	brawl	,
和	绝不	一个	争吵	是	听到	,	也不	一个	争吵	,

而且从不听到争吵声，也不听到打斗声。

[ðeə(r)] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] , [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , —

They're	the	best	of	good	company	,	each	one	and	all	,	—
它们是	这	最好的	的	好的	公司	,	每个	一	和	全部	,	—

他们都是业内顶尖的伙伴，每个人都是如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] .

On	The	King's	High	Way	.
在	这	国王学院	高的	方式	.

在国王大道上。

[soʊ] , ['gæləntli] ['træv(ə)l][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] ,

So	,	gallantly	travel	The	King's	High	Way	,
所以	,	英勇地	旅行	这	国王学院	高的	方式	,

所以，英勇地踏上国王大道吧！

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [haɪ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

With	hearts	unperturbed	and	with	souls	high	and	gay	,
和	心	镇定自若	和	和	灵魂	高的	和	同性恋	,

内心平静，灵魂高昂欢欣，

[ðer; ðər] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] [moʊd] ,

There	is	many	a	road	that	is	much	more	the	mode	,
那里	是	许多	一个	路	那	是	很多	更多的	这	模式	,

有很多道路更符合这种模式，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [soʊ] ['ʃʊrli] [li:dz] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

But	none	that	so	surely	leads	straight	up	to	God	,
但	没有任何	那	所以	一定	线索	直的	向上	到	上帝	,

但没有哪条路能像它一样直通上帝。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] .

As	The	King's	High	Way	.
作为	这	国王学院	高的	方式	.

作为国王大道。

[ðə; ði] [weɪz]

THE	WAYS
这	方式

方法

[tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðer; ðər] ['oʊpənɛθ]

To	every	man	there	openeth
到	每一个	男人	那里	openeth

那里向每个人敞开

[ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪ] ,

A	Way	,	and	Ways	,	and	a	Way	,
一个	方式	,	和	方式	,	和	一个	方式	,

一条路，多条路，还有一条路

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [soʊl] [klaimz] [ðə; ði] [haɪ] [weɪ] ,

And	the	High	Soul	climbs	the	High	Way	,
和	这	高的	灵魂	攀登	这	高的	方式	,

高尚的灵魂攀登高路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [soʊl] [grəups] [ðə; ði] [loʊ] ,

And	the	Low	Soul	gropes	the	Low	,
和	这	低的	灵魂	摸索	这	低的	,

低沉的灵魂摸索着低沉，

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twi:n] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪsti] [flæts] ,

And	in	between	,	on	the	misty	flats	,
和	在	之间	,	在	这	蒙蒙	公寓	,

而在这两片区域之间，在雾气弥漫的平原上，

[ðə; ði] [rest] [drɪft] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

The	rest	drift	to	and	fro	.
这	休息	漂移	到	和	弗	.

其余的人则来回漂流。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðer; ðər] ['oʊpənɛθ]

But	to	every	man	there	openeth
但	到	每一个	男人	那里	openeth

但那里向每个人敞开

[ə; eɪ] [haɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] .

A	High	Way	,	and	a	Low	.
一个	高的	方式	,	和	一个	低的	.

一条高速公路，一条低谷。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn]
And **every** **man** **decideth**
和 每一个 男人 决定

每个人都决定

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .
The **Way** **his** **soul** **shall** **go** **.**
这 方式 他的 灵魂 将 去 .

他灵魂将要走的路。

[æd]['faɪnəm]
AD **FINEM**
广告 精细

最终完成

['brɪt(ə)n] !
Britain **!**
英国 !

英国!

['aʊər; ɑːr]['brɪt(ə)n] !
Our **Britain** **!**
我们的 英国 !

我们的英国!

[ʌp'rɪzən] [ɪn] [ðə; ði] ['splendər]
uprisen **in** **the** **splendour**
起义 在 这 辉煌

在辉煌中崛起

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪt] [ræθ] [æt; ət] ['tretʃəriz] [soʊ] [vaɪl] ;
Of **your** **white** **wrath** **at** **treacheries** **so** **vile** **;**
的 你的 白色的 愤怒 在 背叛 所以 卑鄙的 ;

你对如此卑劣的背叛所怀有的白色怒火;

[raʊzd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sliːp] , [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'fendər]
Roused **from** **your** **sleep** **,** **become** **once** **more** **defender**
唤醒 从 你的 睡觉 , 变得 一次 更多的 防守队员

从睡梦中醒来，再次成为守护者。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] ['laɪfs] [waɪl] !
Of **those** **high** **things** **which** **make** **life** **worth** **life's** **while** **!**
的 那些 高的 事物 哪个 制作 生活 值得 生活的 尽管 !

那些让生命充满意义的美好事物!

[naʊ] , [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ]
Now **,** **God** **be** **thanked** **for** **even** **such** **a** **wakening**
现在 , 上帝 是 谢谢 为了 甚至 这样的 一个 觉醒

现在，我们甚至要感谢上帝赐予我们这样的觉醒。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft] [driːmz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] ['selfɪʃ] [iːz] ,
From **the** **soft** **dreams** **of** **peace** **in** **selfish** **ease** **,**
从 这 柔软的 梦境 的 和平 在 自私 舒适 ,

从自私安逸中对和平的美好幻想中,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] - ['kwɪkənɪŋ] ,
If **it** **but** **bring** **about** **the** **great** **heart** **-** **quickening** **,**
如果 它 但 带来 关于 这 伟大的 心 - 加速 ,

如果它仅仅带来那种令人心跳加速的感觉,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['libətiz] .
Of **which** **are** **born** **the** **larger** **liberties** **.**
的 哪个 是 出生 这 更大的 自由 .

由此便产生了更大的自由。

[eɪ] , ['betər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['slʌmbər] ;

Ay	,	better	such	a	rousing	up	from	slumber	;
哎	,	更好的	这样的	一个	振奋人心的	向上	从	睡眠	;

哎，这样从睡梦中唤醒真是太好了；

['betər] [ðɪs] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['empəri] ;

Better	this	fight	for	His	High	Empery	;
更好的	这	斗争	为了	他的	高的	帝国	;

这场战斗对他的至高帝国来说更重要；

['betər] — [i:n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [sʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]

Better	—	e'en	though	our	fair	sons	without	number
更好的	—	e'en	尽管	我们的	公平的	儿子们	没有	数字

更好——即使我们无数英俊的儿子们

[peɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['vɪktəri] .

Pave	with	their	lives	the	road	to	victory	.
铺平	和	他们的	生活	这	路	到	胜利	.

用他们的生命铺就通往胜利的道路。

[bʌt; bət] — ['brɪt(ə)n] !

But	—	Britain	!
但	—	英国	!

但是——英国!

['brɪt(ə)n] !

Britain	!
英国	!

英国!

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

What	if	it	be	written	,
什么	如果	它	是	书面	,

如果写下来呢?

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [skroʊlz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [weɪz] ,

On	the	great	scrolls	of	Him	who	holds	the	ways	,
在	这	伟大的	卷轴	的	他	WHO	持有	这	方式	,

在掌管道路者的伟大卷轴上，

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði][foʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['smɪtn]

That	to	the	dust	the	foe	shall	not	be	smitten
那	到	这	灰尘	这	敌人	将	不是	是	迷恋

敌人必不被彻底击败

[tɪl] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wi:; wi] [pledʒ] [ri'di:md] [deɪz] ? —

Till	unto	Him	we	pledge	redeemed	days	?	—
直到	到	他	我们	保证	已赎回	天	?	—

直到我们向祂许诺赎回的日子?

[tɪl] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wi:; wi][tɜ:rn] — [ɪn] [di:p] [soʊl] - ['sɑ:roʊ] ,

Till	unto	Him	we	turn	—	in	deep	soul	-	sorrow	,
直到	到	他	我们	转动	—	在	深的	灵魂	-	悲哀	,

直到我们转向祂——带着深深的灵魂悲痛，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [steɪnd] [ænd; ənd][dɪm] ,

For	all	the	past	that	was	so	stained	and	dim	,
为了	全部	这	过去的	那	曾是	所以	染色	和	暗淡	,

对于所有那些污秽不堪、黯淡无光的过去，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪlz] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:roʊ]

For	all	the	present	ills	—	and	for	a	morrow
为了	全部	这	展示	疾病	—	和	为了	一个	明天

为了眼前的所有苦难——也为了明天

['faʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Founded	**and**	**built**	**and**	**consecrated**	**to**	**Him**	**.**
创立	和	建造	和	已祝圣的	到	他	.

为祂而建立、建造并奉献给祂。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] !

Take	**it**	**to**	**heart**	**!**
拿	它	到	心	!

记在心里!

[ðɪs] [ɔ:r'di:l] [hæz; həz][ɪts] ['mi:nɪŋ] ;

This	**ordeal**	**has**	**its**	**meaning**	**;**
这	考验	有	它是	意义	;

这种磨难自有其意义;

[baɪ][noʊ] [fel] [tʃæns] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [kʌm] .

By	**no**	**fell**	**chance**	**has**	**such**	**a**	**horror**	**come**	**.**
经过	不	跌倒	机会	有	这样的	一个	恐怖	来	.

这场恐怖事件的发生绝非偶然。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] ! — [nɔ:r] [kaʊnt] [ɪn'di:d] [ɑ:n] ['wɪnɪŋ] ,

Take	**it**	**to**	**heart**	**!**	**—**	**nor**	**count**	**indeed**	**on**	**winning**	**,**
拿	它	到	心	!	—	也不	数数	的确	在	获胜	,

记住这一点!——也别指望能赢。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['les(ə)n][hæz; həz] [kʌm] ['ʃʊrli] [hoʊm] .

Until	**the**	**lesson**	**has**	**come**	**surely**	**home**	**.**
直到	这	课	有	来	一定	家	.

直到教训真正被牢记。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] ! — [nɔ:r][hoʊp][tu:; tə][faɪnd] [ə'sweɪdʒmənt]

Take	**it**	**to**	**heart**	**!**	**—**	**nor**	**hope**	**to**	**find**	**assuagement**
拿	它	到	心	!	—	也不	希望	到	寻找	缓和

把它放在心上!——也别指望能得到安慰

[ʌv; əv] [ðɪs] [væst][woʊ] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][soʊlz] [səb'du:d] ,

Of	**this**	**vast**	**woe**	**,**	**until**	**,**	**with**	**souls**	**subdued**	**,**
的	这	广阔的	悲哀	,	直到	,	和	灵魂	低沉的	,

在这巨大的悲痛之中，直到灵魂被征服，

[strɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l] [les] [θɪŋz] , [ɪn][moʊst] [haɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Stripped	**of**	**all**	**less**	**things**	**,**	**in**	**most**	**high**	**engagement**	**,**
脱衣舞	的	全部较少的		事物	,	在	最多	高的	订婚	,

剥离所有较少的因素，在大多数高度参与的情况下，

[wi:; wi] [si:k] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [gʊd] .

We	**seek**	**in**	**Him**	**the**	**One**	**and**	**Only**	**Good**	**.**
我们	寻找	在	他	这	一	和	仅有的	好的	.

我们在祂里面寻求唯一真正的善。

[nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

Not	**of**	**our**	**own**	**might**	**shall**	**this**	**tribulation**
不是	的	我们的	自己的	可能	将	这	苦难

我们自身的力量不足以应对这场苦难

[pæs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [pi:s] [rɪ'stɔ:rd] ;

Pass	**,**	**and**	**once**	**more**	**to**	**earth**	**be**	**peace**	**restored**	**;**
经过	,	和	一次	更多的	到	地球	是	和平	恢复	;

愿和平再次降临大地;

[nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][tɜ:rn] , [ɪn] ['sɑ:ləm] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,

Not	**till**	**we**	**turn**	**,**	**in**	**solemn**	**consecration**	**,**
不是	直到	我们	转动	,	在	庄严	祝圣	,

直到我们转身，庄严地奉献，

['hoʊlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr][wʌn][ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] .

Wholly	**to**	**Him**	**,**	**our**	**One**	**and**	**Sovereign**	**Lord**	**.**
完全	到	他	,	我们的	一	和	主权	主	.

完全归于祂，我们独一至高的主。

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [hoʊm]

EVENING	**BRINGS**	**US**	**HOME**
晚上	带来	我们	家

夜幕降临，我们回家

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm] , —

Evening	**brings**	**us**	**home**	**,**	**—**
晚上	带来	我们	家	,	—

夜幕降临，我们回到家。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [ə'fɑːr] ,

From	**our**	**wanderings**	**afar**	**,**
从	我们的	漫游	远方	,

从我们远方的旅途中，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['leɪbər] ,

From	**our**	**multifarious**	**labours**	**,**
从	我们的	五花八门	劳动	,

从我们各种各样的劳动中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fret][ænd; ənd][dʒɑːr] ;

From	**the**	**things**	**that**	**fret**	**and**	**jar**	**;**
从	这	事物	那	烦恼	和	罐	;

从那些令人烦恼和不安的事情中；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪweɪ] ,

From	**the**	**highways**	**and**	**the**	**byways**	**,**
从	这	高速公路	和	这	小路	,

从公路和小路上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] ;

From	**the**	**hill**	**-**	**tops**	**and**	**the**	**vales**	**;**
从	这	爬坡道	-	最高额	和	这	山谷	;

从山顶和山谷；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]['sɪti] [striːt] ,

From	**the**	**dust**	**and**	**heat**	**of**	**city**	**street**	**,**
从	这	灰尘	和	热	的	城市	街道	,

从城市街道的尘土和热浪中，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [treɪlz] , —

And	**the**	**joys**	**of**	**lonesome**	**trails**	**,**	**—**
和	这	喜悦	的	寂寞	小径	,	—

还有独自徒步旅行的乐趣，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm][æt; ət][læst] ,

Evening	**brings**	**us**	**home**	**at**	**last**	**,**
晚上	带来	我们	家	在	最后的	,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] [ðiː] .

To	**Thee**	**.**
到	汝	.

献给你。

[frʌm; frəm] [plaʊ] [ænd; ənd][hoʊ][ænd; ənd] ['hæroʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

From	**plough**	**and**	**hoe**	**and**	**harrow**	**,**	**from**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**day**	**,**
从	犁	和	锄	和	耙	,	从	这	负担	的	这	天	,

摆脱犁、锄、耙的劳作，摆脱日常的重担，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [rɪ'lʌktənt] [kleɪ] ,

From	the	long	and	lonely	furrow	in	the	stiff	reluctant	clay	,
从	这	长的	和	孤独	畦	在	这	僵硬的	不情愿的	黏土	,

从坚硬黏土中那漫长而孤寂的沟壑里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːdz] [wer] [striːmz] [ɑːr; ər] ['pəːliŋ] ,

From	the	meads	where	streams	are	purling	,
从	这	蜂蜜酒	在哪里	溪流	是	檩条	,

从溪流潺潺的草地上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] [wer] [mɪsts] [ɑːr; ər] ['kɜːrlɪŋ] , —

From	the	moors	where	mists	are	curling	,	—
从	这	沼泽地	在哪里	薄雾	是	冰壶	,	—

从薄雾缭绕的荒原上，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,

Evening	brings	us	home	at	last	,
晚上	带来	我们	家	在	最后的	,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [ðiː] .

To	rest	,	and	warmth	,	and	Thee	.
到	休息	,	和	温暖	,	和	汝	.

休息，温暖，以及你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [læmz] [tuː; tə][ðer; ðər][dæmz][ɑːr; ər]['evər] ['kraɪɪŋ] ,

From	the	pastures	where	the	white	lambs	to	their	dams	are	ever	crying	,
从	这	牧场	在哪里	这	白色的	羔羊	到	他们的	水坝	是	曾经	哭泣	,

从白羊羔不断啼叫着向母羊低语的牧场，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪweɪ] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [læmz] [ðaɪ]

From	the	byways	where	the	Night	lambs	Thy
从	这	小路	在哪里	这	夜晚	羔羊	你的

从夜羔羊栖息的小路上，你的

[lʌv] [ɑːr; ər] ['kruːsəˌfaɪŋ] ,

Love	are	crucifying	,
爱	是	钉十字架	,

爱是钉十字架的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] ,

From	the	labours	of	the	lowlands	,
从	这	劳动	的	这	低地	,

来自低地的劳动，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , —

From	the	glamour	of	the	glowlands	,	—
从	这	魅力	的	这	-	,	—

从光芒四射的奇幻世界，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,

Evening	brings	us	home	at	last	,
晚上	带来	我们	家	在	最后的	,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə][ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd] [ðiː] .

To	the	fold	,	and	rest	,	and	Thee	.
到	这	折叠	,	和	休息	,	和	汝	.

归于羊圈，归于安息，归于祢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wʌndər] , [wer] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaiənts] [groʊ] ,

From	the	Forests	of	Thy	Wonder	,	where	the	mighty	giants	grow	,
从	这	森林	的	你的	想知道	,	在哪里	这	强大的	巨人	生长	,

从你奇妙的森林中，那里生长着强大的巨人，

[wer] [wiː; wi] [kliːv] [ðaɪ] [wɜːrks] [əˈsʌndər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [loʊ] ,

Where	we	cleave	Thy	works	asunder	,	and	lay	the	mighty	low	,
在哪里	我们	劈开	你的	作品	分离	,	和	躺	这	强大的	低的	,

当我们粉碎你的作为，并将强权置于低谷时，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] ,

From	the	jungle	and	the	prairie	,
从	这	丛林	和	这	草原	,

从丛林到草原，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] ['feri] , —

From	the	realms	of	fact	and	faerie	,	—
从	这	领域	的	事实	和	仙女	,	—

从现实与童话的领域，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm][æt; ət][læst] ,

Evening	brings	us	home	at	last	,
晚上	带来	我们	家	在	最后的	,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðiː] .

To	rest	,	and	cheer	,	and	Thee	.
到	休息	,	和	欢呼	,	和	汝	.

休息，欢笑，以及你。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['drɪri] [wei] ,

From	our	wrestlings	with	the	spectres	of	the	dim	and	dreary	way	,
从	我们的	摔跤	和	这	幽灵	的	这	暗淡	和	凄凉	方式	,

从我们与阴暗凄凉的道路幽灵的搏斗中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst][həˈroʊɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [freɪ] ,

From	the	vast	heroic	chances	of	the	never	-	ending	fray	,
从	这	广阔的	英勇	机会	的	这	绝不	-	结束	磨损	,

从永无止境的战斗中无数英勇的机会来看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devər] ,

From	the	Mount	of	High	Endeavour	,
从	这	山	的	高的	努力	,

从奋进山上，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðaɪ] [fɔːr; fər]['evər] , —

In	the	hope	of	Thy	For	Ever	,	—
在	这	希望	的	你的	为了	曾经	,	—

怀着对祢永恒的盼望，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm][æt; ət][læst] ,

Evening	brings	us	home	at	last	,
晚上	带来	我们	家	在	最后的	,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ðiː] .

To	trust	and	peace	,	and	Thee	.
到	相信	和	和平	,	和	汝	.

信任与和平，以及你。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][kwest][ʌv; əv]['deɪli] [bred]

From	our	toilings	and	our	moilings	,	from	the	quest	of	daily	bread
从	我们的	辛勤劳作	和	我们的	-	,	从	这	寻求	的	日常的	面包

,

,

,

从我们的辛勤劳作和不懈努力，从对每日面包的追求，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪdəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ,

From	the	worship	of	our	idols	,	and	the	burying	of	our	dead	,
从	这	崇拜	的	我们的	偶像	,	和	这	埋葬	的	我们的	死的	,

从崇拜偶像到埋葬死者，

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri]

Like	children	,	worn	and	weary
喜欢	孩子们	,	磨损	和	厌倦

像孩子一样，疲惫不堪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] , —

With	the	way	so	long	and	dreary	,	—
和	这	方式	所以	长的	和	凄凉	,	—

路途如此漫长而乏味，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm][æt; ət][læst] ,

Evening	brings	us	home	at	last	,
晚上	带来	我们	家	在	最后的	,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðiː] .

To	rest	,	and	love	,	and	Thee	.
到	休息	,	和	爱	,	和	汝	.

安息，爱，以及你。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɔːft][ænd; ənd] ['meni] ['oʊvər][streɪndʒ][ænd; ənd]['stɔːrmi] ['siːz] ,

From	our	journeyings	oft	and	many	over	strange	and	stormy	seas	,
从	我们的	旅程	经常	和	许多	超过	奇怪的	和	暴风雨	海域	,

我们多次航行，穿越陌生而波涛汹涌的大海，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['libətiz] ,

From	our	search	the	wide	world	over	for	the	larger	liberties	,
从	我们的	搜索	这	宽的	世界	超过	为了	这	更大的	自由	,

我们遍寻全球，只为寻求更大的自由。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [væst][ænd; ənd] ['veriəs] ,

From	our	labours	vast	and	various	,
从	我们的	劳动	广阔的	和	各种各样的	,

我们辛勤劳作，成果丰硕，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prɪ'keriəs] , —

With	our	harvestings	precarious	,	—
和	我们的	收割	岌岌可危	,	—

由于收成不稳定，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm][æt; ət][læst] ,

Evening	brings	us	home	at	last	,
晚上	带来	我们	家	在	最后的	,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] ['seɪfti] , [rest] , [ænd; ənd] [ðiː] .

To	safety	,	rest	,	and	Thee	.
到	安全	,	休息	,	和	汝	.

愿你平安、安息，并归向你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jet] - [ˌʌn'trɑːdn] [noʊ] - [lændz] , [wer] [wiː; wi] [sɔːt] [ðaɪ] ['siːkrɪts] [aʊt] ,

From	the	yet	-	untrodden	No	-	Lands	,	where	we	sought	Thy	secrets	out	,
从	这	然而	-	未踏足的	不	-	土地	,	在哪里	我们	寻求	你的	秘密	出去	,

从人迹罕至的虚无之地，我们探寻你的秘密，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɪzərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪtləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

From	the	blizzards	of	the	Nightlands	,	and	the
从	这	暴风雪	的	这	夜之国	,	和	这

来自夜之国的暴风雪，以及

['bleɪzɪŋ] [waɪt] - [lændz] - [draʊt] ,
blazing White - Lands ' drought ,
炽烈 白色的 - 土地 - 干旱 ,

白土地区酷热的旱情，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri]
From the undiscovered country
从 这 未被发现的 国家

来自未知的国度

[wer] ['aʊər; ɑːr][ɪz][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , —
Where our IS is yet to be , —
在哪里 我们的 是 是 然而 到 是 , —

我们的IS还在哪里，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm][æt; ət][læst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə] ['welkəm] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðiː] .
To welcome cheer , and Thee .
到 欢迎 欢呼 , 和 汝 .

迎接欢欣，以及你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] , [ɔːl][em'pəːpəld][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['gɪvɪŋ] ,
From the temples of our living , all empurpled with Thy giving ,
从 这 寺庙 的 我们的 活的 , 全部 紫化 和 你的 给予 ,

从我们生活的殿堂，都因你的恩赐而熠熠生辉，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrp][ʌv; əv][laɪf] [θɪk] - ['θredɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪn'wiːvɪŋ] ,
From the warp of life thick - threaded with the gold of Thine inweaving ,
从 这 经 的 生活 厚的 - 螺纹 和 这 金子 的 瘦 编织 ,

从生命的经线中，那经线被你织入的金色丝线深深编织而成，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] ,
From the days so full of splendour ,
从 这 天 所以 满的 的 辉煌 ,

从那些辉煌灿烂的日子里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒənz] [rer] [ænd; ənd] ['tendər] , —
From the visions rare and tender , —
从 这 愿景 稀有的 和 投标 , —

从那些罕见而温柔的景象中，——

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm][æt; ət][læst] ,
Evening brings us home at last ,
晚上 带来 我们 家 在 最后的 ,

夜幕终于降临，我们回到了家。

[tuː; tə]['kwaɪət][rest][ɪn] [ðiː] .
To quiet rest in Thee .
到 安静的 休息 在 汝 .

在祢里面安息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] - [lændz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] - [lændz] ,
From the Dim - Lands , from the Grim - Lands ,
从 这 暗淡 - 土地 , 从 这 严峻 - 土地 ,

来自昏暗之地，来自阴森之地，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [haɪ] [em'praɪz] ,
from the Lands of High Emprise ,
从 这 土地 的 高的 企业 ,

来自至高帝国的土地，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][truːθ][ðæt]['nevər][daɪz];

From	the	Lands	of	Disillusion	to	the	Truth	that	never	dies	;
从	这	土地	的	幻灭	到	这	真相	那	绝不	死亡	;

从幻灭之地到永不消逝的真理;

[wɪð; wɪθ][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪŋɪŋ],

With	rejoicing	and	with	singing	,
和	欢欣鼓舞	和	和	歌唱	,

欢欣雀跃，载歌载舞，

[iːtʃ][hɪz; ɪz]['raɪtf(ə)l][ʃiːvz][hoʊm]-['brɪŋɪŋ],—

Each	his	rightful	sheaves	home	-	bringing	,	—
每个	他的	正当的	捆	家	-	带来	,	—

每个人都将自己应得的那捆麦子带回家，——

['iːvnɪŋ][brɪŋz][ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][læst],

Evening	brings	us	all	at	last	,
晚上	带来	我们	全部	在	最后的	,

夜幕最终将我们带到这里。

[tuː; tə]['hɑːrvɪst]-[hoʊm][wɪð; wɪθ][ðiː].

To	Harvest	-	Home	with	Thee	.
到	收成	-	家	和	汝	.

与你一同回家。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fiːldz][ʌv; əv]['faɪəri]['traɪɪŋ],[wer]['aʊər; ɑːr]['breɪvəst][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][best],

From	the	fields	of	fiery	trying	,	where	our	bravest	and	our	best	,
从	这	字段	的	火热	尝试	,	在哪里	我们的	最勇敢的	和	我们的	最好的	,

从那片烈火试炼的战场，从我们最勇敢、最优秀的人那里，

[baɪ][ðer; ðər]['lɪvɪŋ][ænd; ənd][ðer; ðər]['daɪɪŋ][ðer; ðər][soʊlz]-[haɪ][feɪθ][ə'test],

By	their	living	and	their	dying	their	souls	'	high	faith	attest	,
经过	他们的	活的	和	他们的	垂死	他们的	灵魂	-	高的	信仰	证明	,

他们的生与死证明了他们灵魂深处的崇高信仰。

[frʌm; frəm][ðiːz][dred],[red][fiːldz][ʌv; əv]['sɑːroʊ],

From	these	dread	,	red	fields	of	sorrow	,
从	这些	恐惧	,	红色的	字段	的	悲哀	,

从这些令人恐惧的、血红的悲伤田野中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][faɪt][fɔːr; fər][ðaɪ][tuː; tə]-['mɔːroʊ],—

From	the	fight	for	Thy	To	-	morrow	,	—
从	这	斗争	为了	你的	到	-	明天	,	—

从为你明天而战，——

['iːvnɪŋ][brɪŋz][iːtʃ][wʌn][æt; ət][læst],

Evening	brings	each	one	at	last	,
晚上	带来	每个	一	在	最后的	,

夜幕最终将他们带走。

[tuː; tə]['gɑːdz][oʊn][piːs][ɪn][ðiː].

To	GOD'S	own	Peace	in	Thee	.
到	神的	自己的	和平	在	汝	.

愿上帝赐予你平安。

[ðə; ði]['riːpər]

THE	REAPER
这	死神

死神

[ɔːl][θruː][ðə; ði][blʌd]-[red]['ɔːtəm],

All	through	the	blood	-	red	Autumn	,
全部	通过	这	血	-	红色的	秋天	,

整个血红色的秋天，

[wen] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ;
When the harvest came to the full ;
什么时候 这 收成 来了 到 这 满的 ;

当收成完全成熟时;

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,
When the days were sweet with sunshine ,
什么时候 这 天 是 甜的 和 阳光 ,

当阳光灿烂的日子美好时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] , —
And the nights were wonderful , —
和 这 夜晚 是 精彩的 , —

夜晚很美好, ——

[ðə; ði] ['riːpər] [riːpt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .

死神不停地收割着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɪntər] ,
All through the roaring Winter ,
全部 通过 这 咆哮 冬天 ,

整个严冬期间,

[wen] [ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
When the skies were black with wrath ,
什么时候 这 天空 是 黑色的 和 愤怒 ,

当天空因愤怒而漆黑一片时,

[wen] [ɜːrθ] [ə'loʊn] [slept] ['saʊndli] ,
When earth alone slept soundly ,
什么时候 地球 独自的 睡着了 稳固地 ,

当大地独自沉睡时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [frɔːθ] , —
And the seas were white with froth , —
和 这 海域 是 白色的 和 泡沫 , —

海面上泛着白色的泡沫, ——

[ðə; ði] ['riːpər] [riːpt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .

死神不停地收割着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
All through the quick of the Spring - time ,
全部 通过 这 快的 的 这 春天 - 时间 ,

整个春季,

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['tʃɪrəli] ,
When the birds sang cheerily ,
什么时候 这 鸟类 唱 兴高采烈地 ,

当鸟儿欢快地歌唱时,

[wen] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bɜːrdʒənɪŋ] ,
When the trees and the flowers were burgeoning ,
什么时候 这 树木 和 这 花朵 是 蓬勃发展 ,

当树木和花朵繁茂生长的时候,

[ænd; ənd] [men] [went] ['wɪrəli] , —
And men went wearily , —
和 男人 去 疲劳 , —

男人们疲惫地走着, ——

[ðə; ði] ['ri:pər] [ri:pt] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .

死神不停地收割着。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌmər] ,
All through the blazing Summer ,
全部 通过 这 炽烈 夏天 ,

整个炎热的夏季，

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][best] ,
When the year was at its best ,
什么时候 这 年 曾是 在 它是最好的 ,

当一年中最好的时候，

[wen] [ɜ:rθ] , [səb'sə:vɪŋ] [gɑ:d][ə'loʊn] ,
When Earth , subserving God alone ,
什么时候 地球 , 下属 上帝 独自的 ,

当地球只侍奉上帝时，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['fɛrɪst] [roʊbz][wʌz; wəz] [drest] , —
In her fairest robes was dressed , —
在 她 最公平 长袍 曾是 穿着 , —

她身着最美丽的衣袍，——

[ðə; ði] ['ri:pər] [ri:pt] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .

死神不停地收割着。

[soʊ] , [θru:] [ðə; ði] ['si:znz] - [raʊndɪŋz] ,
So , through the Seasons ' roundings ,
所以 , 通过 这 季节 - 四舍五入 ,

所以，在四季轮回中，

[waɪl] ['neɪtʃər] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] ,
While nature waxed and waned ,
尽管 自然 打蜡 和 减弱 ,

随着自然界的兴衰更替，

[ænd; ənd]['oʊnli][mæn][baɪ] [θrɔ:l] [ʌv; əv][mæn]
And only man by thrall of man
和 仅有的 男人 经过 奴隶 的 男人

只有人才会受制于人

[wʌz; wəz] ['ska:d] [ænd; ənd] ['mɑ:rd] [ænd; ənd] [steɪnd] , —
Was scarred and marred and stained , —
曾是 疤痕 和 受损 和 染色 , —

伤痕累累，污渍斑斑。

[ðə; ði] ['ri:pər] [ri:pt] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .
The Reaper reaped without ceasing .
这 死神 收获 没有 停止 .

死神不停地收割着。

[haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ][lɔ:rd] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ri:pər]
How long , O Lord , shall the Reaper
如何 长的 , 哦 主 , 将 这 死神

主啊，收割者还要多久才会死去?

['hæri] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fi:ld] ?
Harry the growing field ?
哈里 这 生长 场地 ?

哈里，这片正在成长的领域?

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪ] [hænd][ænd; ənd] [steɪ] [hɪm; ɪm] ,
Stretch **out** **Thy** **Hand** **and** **stay** **him** **,**
拉紧 出去 你的 手 和 停留 他 ,

伸出你的手来阻止他，

[lest] [ðə; ði]['fju:tʃər][noʊ] [fru:t] [ji:ld] ! —
Lest **the** **future** **no** **fruit** **yield** **!** **—**
免得 这 未来 不 水果 屈服 ! —

免得将来颗粒无收！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glinər] [faɪnd] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gli:nɪŋ] .
And **the** **Gleaner** **find** **nought** **for** **His** **gleaning** **.**
和 这 拾穗者 寻找 零 为了 他的 拾穗 .

拾穗者一无所获。

[ðaɪ] [maɪt] [ə'loʊn][kæn; kən][end][ˌaɪ 'ti:] , —
Thy **Might** **alone** **can** **end** **it** **,** **—**
你的 可能 独自的 能 结尾 它 , —

唯有你的力量才能终结这一切。

[ðɪs] [ˌfrætrɪ'saɪdl][straɪf] .
This **fratricidal** **strife** **.**
这 兄弟相残 冲突 .

这场兄弟相残的纷争。

['aʊər; ɑ:r][soʊlz][ɑ:r; ər] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [deθ] ,
Our **souls** **are** **sick** **with** **the** **tale** **of** **death** **,**
我们的 灵魂 是 生病的 和 这 故事 的 死亡 ,

我们的灵魂因死亡的故事而感到痛苦，

[rɪ'di:m] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ! —
Redeem **us** **back** **to** **life** **!** **—**
赎回 我们 后退 到 生活 ! —

请将我们从死亡边缘拉回来！

[ðæt] [ðə; ði] ['glinər] [bi:; bi][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gli:nɪŋ] .
That **the** **Gleaner** **be** **glad** **in** **His** **gleaning** **.**
那 这 拾穗者 是 高兴的 在 他的 拾穗 .

愿拾穗者因拾穗而欢喜。

[noʊ][mæn] ['^əjiθ] [ə'loʊn]
NO **MAN** **GOETH** **ALONE**
不 男人 戈特 独自的

没有人会独自前行

[wer] [wʌn][ɪz] ,
Where **one** **is** **,**
在哪里 一 是 ,

身处何处，

[ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ] , —
There **am** **I** **,** **—**
那里 是 我 , —

我在那里，——

[noʊ][mæn] ['^əjiθ] [ə'loʊn] !
No **man** **goeth** **alone** **!**
不 男人 戈特 独自的 !

没有人会孤身一人！

[ðoʊ] [hi:; hi][flaɪ][tu:; tə] ['ɜ:θs] [rɪ'moʊtəst] [baʊnd] ,
Though **he** **fly** **to** **earth's** **remotest** **bound** **,**
尽管 他 飞 到 地球的 最远 边界 ,

即使他飞到地球上最遥远的地方，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sɪn][bi:; bi] [draʊnd] , —

Though	his	soul	in	the	depths	of	sin	be	drowned	,	—
尽管	他的	灵魂	在	这	深度	的	罪	是	溺水	,	—

纵使他的灵魂沉沦于罪恶的深渊，——

[noʊ][mæn] ['^əjiθ] [ə'loʊn] !

No	man	goeth	alone	!
不	男人	戈特	独自的	!

没有人会孤身一人!

[ðoʊ] [hi:; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [fli:]

Though	he	take	him	the	wings	of	fear	,	and	flee
尽管	他	拿	他	这	翅膀	的	害怕	,	和	逃跑

尽管他借助恐惧之翼逃离

[pæst][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Past	the	outermost	realms	of	light	;
过去的	这	最外层	领域	的	光	;

超越最外层的光明领域;

[ðoʊ] [hi:; hi] [wi:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

Though	he	weave	him	a	garment	of	mystery	,
尽管	他	编织	他	一个	服装	的	神秘	,

虽然他为他编织了一件神秘的衣裳，

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [naɪt] , —

And	hide	in	the	womb	of	night	,	—
和	隐藏	在	这	子宫	的	夜晚	,	—

藏身于黑夜的子宫中，——

[noʊ][mæn] ['^əjiθ] [ə'loʊn] !

No	man	goeth	alone	!
不	男人	戈特	独自的	!

没有人会孤身一人!

[ðoʊ] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti:z] [hɑ:rt] [hi:; hi] [dwel] ,

Though	apart	in	the	city's	heart	he	dwell	,
尽管	除	在	这	城市的	心	他	住	,

虽然他居住在城市中心，与世隔绝，

[ðoʊ] [hi:; hi]['wɑ:ndər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

Though	he	wander	beyond	the	stars	,
尽管	他	漫步	超过	这	明星	,

即使他漫游到星辰之外，

[ðoʊ] [hi:; hi] ['beri] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['neðər,moʊst] [hel] ,

Though	he	bury	himself	in	his	nethermost	hell	,
尽管	他	埋葬	他自己	在	他的	最下层	地狱	,

即使他把自己埋葬在最深的地狱里，

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ba:z] , —

And	vanish	behind	the	bars	,	—
和	消失	在后面	这	酒吧	,	—

然后消失在牢笼之后，——

[noʊ][mæn] ['^əjiθ] [ə'loʊn] !

No	man	goeth	alone	!
不	男人	戈特	独自的	!

没有人会孤身一人!

[fɔ:r; fər][aɪ] , [gɑ:d] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,

For	I	,	God	,	am	the	soul	of	man	,
为了	我	,	上帝	,	是	这	灵魂	的	男人	,

因为我，上帝，就是人类的灵魂。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][ˌem 'iː] [diː'θroʊn] .

And	none	can	Me	dethrone	.
和	没有任何	能	我	废黜	.

无人能取代我的王位。

[wer] [wʌn][ɪz] ,

Where	one	is	,
在哪里	一	是	,

身处何处，

[ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ] , —

There	am	I	,	—
那里	是	我	,	—

我在那里，——

[noʊ][mæn] ['^əjiθ] [ə'loʊn] !

No	man	goeth	alone	!
不	男人	戈特	独自的	!

没有人会孤身一人!

['rozmeəri]

ROSEMARY
迷迭香

迷迭香

['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt]

Singing	,	she	washed
歌唱	,	她	洗过

她边唱边洗

[hɜːr; hər]['beɪbiːz] [kloʊðz] ,

Her	baby's	clothes	,
她	婴儿的	衣服	,

她婴儿的衣服，

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	,	one	by	one	,
和	,	一	经过	一	,

然后，一个接一个地，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

As	they	were	done	,
作为	他们	是	完毕	,

他们完成之后，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] ,

She	hung	them	in	the	sun	to	dry	,
她	悬挂	他们	在	这	太阳	到	干燥	,

她把它们挂在阳光下晒干。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [hɑːrd][baɪ] ,

She	hung	them	on	a	bush	hard	by	,
她	悬挂	他们	在	一个	衬套	难的	经过	,

她把它们挂在附近的一丛灌木上。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [bʊʃ] [hɑːrd][baɪ] ,

Upon	a	waiting	bush	hard	by	,
之上	一个	等待	衬套	难的	经过	,

在旁边一丛等待着的灌木丛中，

[ə; eɪ][glæd][ɪk'spektənt] [bʊʃ] [hɑːrd][baɪ] ,

A	glad	expectant	bush	hard	by	,
一个	高兴的	怀孕	衬套	难的	经过	,

旁边一丛欣欣向荣、充满期待的灌木，

[tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

To	dry	in	the	sweet	of	the	morning	.
到	干燥	在	这	甜的	的	这	早晨	.

在清晨的甜蜜中晾干。

[ðə; ði] [waɪl] , [hɜːr; hər][sʌn] ,

The	while	,	her	son	,
这	尽管	,	她	儿子	,

与此同时，她的儿子

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

Her	little	son	,
她	小的	儿子	,

她的小儿子，

[leɪ] ['kɪkɪŋ] , ['gliːfl] ,

Lay	kicking	,	gleeful	,
莱	踢	,	兴高采烈	,

躺下踢腿，兴高采烈，

[ɪn][ðə; ði][sʌn] , —

In	the	sun	,	—
在	这	太阳	,	—

在阳光下，——

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , ['neɪkɪd] , ['vɜːrdʒɪn][sʌn] .

Her	little	,	naked	,	Virgin	son	.
她	小的	,	裸	,	处女	儿子	.

她那赤身裸体、还是处男的小儿子。

[oʊ] ['wʌndrəs] [saɪt] !

O	wondrous	sight	!
哦	奇妙的	视线	!

多么奇妙的景象！

[ə'meɪzɪŋ] [saɪt] ! —

Amazing	sight	!	—
惊人的	视线	!	—

真是令人惊叹的景象！

[ðə; ði][lɔːrd] , [huː] [dɪd][ðə; ði][sʌn] [kri'eɪt] ,

The	Lord	,	who	did	the	sun	create	,
这	主	,	WHO	做过	这	太阳	创造	,

创造太阳的上帝，

[leɪ] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪbz] [dɪ'laɪt] ,

Lay	kicking	with	a	babe's	delight	,
莱	踢	和	一个	宝贝的	喜	,

像婴儿一样快乐地踢着腿，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,

Regardless	of	His	low	estate	,
不管	的	他的	低的	财产	,

尽管他地位卑微，

[ɪn][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ɪ'leɪt] ,

In	joy	of	nakedness	elate	,
在	喜悦	的	裸体	欣喜	,

赤身裸体的喜悦令人陶醉，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌnz] [fer] [laɪt] !

In	His	own	sun's	fair	light	!
在	他的	自己的	太阳的	公平的	光	!

在祂自己的太阳的灿烂光芒中！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	all	the	sweet	,	sweet	,	sweet	of	Him
和	全部	这	甜的	,	甜的	,	甜的	的	他

还有祂所有美好的、美好的、美好的一切。

[kleɪv,ˈklɑːveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [kliːv] ,

Clave	to	the	bush	,	and	still	doth	cleave	,
克拉维	到	这	衬套	,	和	仍然	确实	劈开	,

紧紧依附于灌木丛，至今仍依附于此。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][fərˈevər] - [mɔːr] [ˌaʊtˈgɪv]

And	doth	forever	-	more	outgive
和	确实	永远	-	更多的	给予

而且永远慷慨无私

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt][ˈhoʊli] [swiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	fragrant	holy	sweet	of	Him	.
这	香	圣	甜的	的	他	.

祂那芬芳圣洁的甘甜。

[(h)weərˈeə][ˌaɪ ˈtiː] [θraivz]

Where'er	it	thrives
哪里	它	蓬勃发展

它生长的地方

[ðæt] [bʊʃ] -

That	bush	forthgives
那	衬套	-

那丛灌木散发着……

[ðə; ði] [feɪnt] , [rer] , [ˈseɪkrɪd] [swiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	faint	,	rare	,	sacred	sweet	of	Him	.
这	头晕的	,	稀有的	,	神圣	甜的	的	他	.

那微弱、稀有、神圣的甜蜜。

[soʊ] — [ˈevər] [swiːt] , [ænd; ənd][ˈevər] [griːn] ,

So	—	ever	sweet	,	and	ever	green	,
所以	—	曾经	甜的	,	和	曾经	绿色的	,

所以——永远甜美，永远翠绿，

[ʃæl; ʃəl] [ˈrozmeəri] [biː; bi] [kwiːn] .

Shall	Rosemary	be	queen	.
将	迷迭香	是	女王	.

罗斯玛丽会成为女王吗?

[ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] , -

EASTER	SUNDAY	,	1916
复活节	星期日	,	-

1916年复活节星期日

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

The	sun	shone	white	and	fair	,
这	太阳	闪耀	白色的	和	公平的	,

阳光洁白明媚，

[ðɪs] [ˈiːstərˌtaɪd] ,

This	Eastertide	,
这	复活节	,

今年复活节期间，

[jet] [ɔːl][ɪts] [ˈswiːtnəs] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈraɪd]

Yet	all	its	sweetness	seemed	but	to	deride
然而	全部	它是	甜味	似乎	但	到	嘲笑

然而，它所有的甜蜜似乎都只是为了嘲讽

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] - [dɪ'sper] ;
Our souls ' despair ;
我们的 灵魂 - 绝望 ;

我们灵魂的绝望;

[fɔːr; fər] ['strɪkən] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
For stricken hearts , and loss and pain ,
为了 受打击的 心 , 和 损失 和 疼痛 ,

为那些心碎的人，为那些失去亲人的人，为那些痛苦的人，

[wɜːr; wər] ['evriwer] .
Were everywhere .
是 到处 .

我们无处不在。

[wiː; wi] [sæŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌælə'luːjəz] , —
We sang our Alleluias , —
我们 唱 我们的 哈利路亚 , —

我们唱起了哈利路亚，——

[wiː; wi] [sed] , " [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] !
We said , " The Christ is risen !
我们 说 , " 这 基督 是 升起 !

我们说："基督复活了！"

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['prɪzn] ,
From this His earthly prison ,
从 这 他的 尘世的 监狱 ,

从祂尘世的牢笼中，

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪn'diːd] [ɪz] ['rɪzn] .
The Christ indeed is risen .
这 基督 的确 是 升起 .

基督确实复活了。

[hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [ʌp] [ɑːn] [haɪ] ,
He is gone up on high ,
他 是 已消失 向上 在 高的 ,

他已升天，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
To the perfect peace of heaven .
到 这 完美的 和平 的 天堂 .

通往天堂般完美的宁静。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Then , with a sigh ,
" 然后 , 和 一个 叹 ,

然后，他叹了口气，

[wiː; wi] ['wʌndɚd] ...
We wondered ...
我们 想知道 ...

我们想知道.....

['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɪ'vɑːlvd] [grɪm] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [hʌnz] ,
Our minds evolved grim hordes of huns ,
我们的 思想 进化 严峻 成群结队 的 匈奴人 ,

我们的思想演变成了一群群冷酷无情的匈奴人，

['aʊər; ɑːr] [bruːzd] ['hɑːrts] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gʌnz] ,
Our bruised hearts sank beneath the guns ,
我们的 瘀伤 心 沉没 下面 这 枪支 ,

我们伤痕累累的心沉入了枪林弹雨之中。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] [ðeɪ] ['θʌndəd] .

On	our	very	souls	they	thundered	.
在	我们的	非常	灵魂	他们	雷鸣	.

它们在我们灵魂深处发出雷鸣般的声响。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] ? — [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] ,

Can	you	wonder	?	—	Can	you	wonder	,
能	你	想知道	?	—	能	你	想知道	,

你能想象吗？——你能想象吗?

[ðæt] [wiː; wi] ['wʌndɝd] ,

That	we	wondered	,
那	我们	想知道	,

我们当时就在想，

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌnz] - ['gʌnz] ['θʌndər] ?

As	we	heard	the	huns	'	guns	thunder	?
作为	我们	听到	这	匈奴人	-	枪支	雷	?

我们是否听到了匈奴人的枪炮声?

[ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] [aɪz]

That	we	looked	in	one	another's	eyes
那	我们	看起来	在	一	另一个的	眼睛

我们彼此凝视着对方的眼睛

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] , —

And	wondered	,	—
和	想知道	,	—

我心想——

" [ɪz] [kraɪst] [ɪn'diːd] [ðen] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

"	Is	Christ	indeed	then	risen	from	the	dead	?
"	是	基督	的确	然后	升起	从	这	死的	?

那么基督真的从死里复活了吗?

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [fled]

Hath	He	not	rather	fled
有	他	不是	相当	逃亡

难道祂不是宁愿逃离吗?

[fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [hiː; hi]

For	ever	from	a	world	where	He
为了	曾经	从	一个	世界	在哪里	他

永远来自一个祂的世界

[miːts] [sʌtʃ] ['kɑːntuːm(ə)li] ?

Meets	such	contumely	?
满足	这样的	傲慢	?

竟遭如此侮辱?

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

"	Our	hearts	were	sick	with	pain	,
"	我们的	心	是	生病的	和	疼痛	,

我们心如刀绞，

[æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði][sæd] [rɪ'freɪn] , —

As	they	beat	the	sad	refrain	,	—
作为	他们	打	这	伤心	避免	,	—

当他们敲击出悲伤的旋律时，——

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [kʌm] [ə'gen] ?

"	How	shall	the	Lord	Christ	come	again	?
"	如何	将	这	主	基督	来	再次	?

主基督将如何再来?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][lɔːrd] [kraɪst] [kʌm] [ə'gen] ?
How can the Lord Christ come again ?
如何 能 这 主 基督 来 再次 ?

主基督如何才能再次降临?

[neɪ] , — [wɪl]
Nay , — will
不 , — 将要

不，——会

[hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] ?
He come again ?
他 来 再次 ?

他又来了?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['ʃʊrli] [fled]
Is He not surely fled
是 他 不是 一定 逃亡

他岂不是已经逃走了吗?

[fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [hiː; hi]
For ever from a world where He
为了 曾经 从 一个 世界 在哪里 他

永远来自一个祂的世界

[ɪz] [stɪl] [soʊ] ['bʌfitid] ?
Is still so buffeted ?
是 仍然 所以 颠簸 ?

仍然如此动荡不安吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪz] ['glɔːri] [ɔːl][fər'bæd,fər'beɪd]
" But the day's glory all forbade
" 但 这 天 荣耀 全部 禁止

但白日的荣光却禁止了一切

[sʌtʃ] [depθ] [ʌv; əv][woʊ] .
Such depth of woe .
这样的 深度 的 悲哀 .

如此深切的悲痛。

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd]
Came to our aid
来 到 我们的 援助

前来帮助我们

[ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [θɪŋz] ,
The sun , the birds , the springing things ,
这 太阳 , 这 鸟类 , 这 弹簧 事物 ,

阳光、鸟儿、万物复苏

[ðə; ði] ['wɪŋɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [θɪŋz] ;
The winging things , the singing things ;
这 翅膀 事物 , 这 歌唱 事物 ;

会飞的生物，会唱歌的生物;

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , —
And taught us this , —
和 教授 我们 这 , —

并教会了我们这一点——

['æftər] [iːtʃ] ['wɪntər] ['kʌmɪθ] [sprɪŋ] , —
After each Winter cometh Spring , —
后 每个 冬天 到来 春天 , —

每个冬天过后，春天就会到来。

['gɑːdz][hænd][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['evriθɪŋ] ，—
God's hand is still in everything ，—
神的 手 是 仍然 在 一切 ，—

上帝的手仍然掌控着一切。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] [ʃʊr] ，—
His mighty purposes are sure ，—
他的 强大的 目的 是 当然 ，—

他的宏伟计划是确定的，——

[hɪz; ɪz] ['endləs] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [stɪl] [ɪn'dʊr] ，
His endless love doth still endure ，
他的 无尽的 爱 确实 仍然 忍受 ，

他无尽的爱依然长存。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːs] ，[nɔːr] [noʊ] [rɪ'mɪs] ，
And will not cease ， nor know remiss ，
和 将要 不是 停止 ，也不 知道 疏忽 ，

而且不会停止，也不会懈怠。

[dɪ'spaɪt] ['mænz] ['fɔːrfɪtʃər] .
Despite man's forfeiture .
尽管 男人的 没收 .

尽管人类丧失了权利。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɪzn] [ɪn'diːd] !
The Lord is risen indeed !
这 主 是 升起 的确 !

主真的复活了!

[ɪn] ['veri] [truːθ] [ænd; ənd] [diːd]
In very truth and deed
在 非常 真相 和 契据

以诚相待，言行一致

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɪzn] ，[ɪz] ['rɪzn] ，[ɪz] ['rɪzn] ；
The Lord is risen ， is risen ， is risen ；
这 主 是 升起 ，是 升起 ，是 升起 ；

主复活了，复活了，复活了；

[hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [niːd] .
He will supply our need .
他 将要 供应 我们的 需要 .

他会满足我们的需求。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɑːrt] [ə'gen] ，
So we took heart again ，
所以 我们 采取 心 再次 ，

于是我们重拾信心。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ju: 'es]['refjuːdʒz][frʌm; frəm][peɪn]
And built us refuges from pain
和 建造 我们 避难所 从 疼痛

他们为我们建造了远离痛苦的避难所

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌvərtʃər] ，—
Within His coverture ，—
之内 他的 覆盖层 ，—

在祂的后裔中，——

[strɔːŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] ，[ænd; ənd] [hoʊp] ，[ænd; ənd] [feɪθ] ，
Strong towers of Love ， and Hope ， and Faith ，
强的 塔楼 的 爱 ，和 希望 ，和 信仰 ，

爱、希望和信仰的坚固堡垒

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn]
That **shall** **maintain**
那 将 维持

那将维持

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] - [ɪ'steɪt]
Our **souls** **'** **estate**
我们的 灵魂 - 财产

我们灵魂的归宿

[tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt]
Too **high** **and** **great**
也 高的 和 伟大的

太高了，太棒了

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [deθ] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] .
For **even** **Death** **to** **violate** **.**
为了 甚至 死亡 到 违反 .

甚至连死神都无法违抗。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd]
THE **CHILD** **OF** **THE** **MAID**
这 孩子 的 这 女佣

女仆的孩子

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
On **Christmas** **Day** **The** **Child** **was** **born** **,**
在 圣诞节 天 这 孩子 曾是 出生 ,

圣诞节那天，圣婴降生了。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; —
On **Christmas** **Day** **in** **the** **morning** **;** **—**
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ; —

圣诞节当天早上；——

— [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] , [loʊn][ænd; ənd][lɔːrn] ,
— **To** **tread** **the** **long** **way** **,** **lone** **and** **lorn** **,**
— 到 踏 这 长的 方式 , 孤独 和 孤独 ,

——独自一人，孤苦伶仃地走完漫长的路，

— [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bɪtər] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrn] ,
— **To** **wear** **the** **bitter** **crown** **of** **thorn** **,**
— 到 穿 这 苦的 王冠 的 刺 ,

——戴上那苦涩的荆棘冠冕，

— [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ]['mænz][sɪnz][tɔːrn] ,
— **To** **break** **the** **heart** **by** **man's** **sins** **torn** **,**
— 到 休息 这 心 经过 男人的 罪孽 撕裂 ,

——因人类的罪恶而心碎，

— [tuː; tə][daɪ][æt; ət][læst][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][skɔːrn] .
— **To** **die** **at** **last** **the** **Death** **of** **Scorn** **.**
— 到 死 在 最后的 这 死亡 的 轻蔑 .

—最终死于蔑视。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
For **this** **The** **Child** **of** **The** **Maid** **was** **born** **,**
为了 这 这 孩子 的 这 女佣 曾是 出生 ,

为此，《女仆之子》诞生了。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
On **Christmas** **Day** **in** **the** **morning** **.**
在 圣诞节 天 在 这 早晨 .

圣诞节当天早上。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

But	that	first	day	when	He	was	born	,
但	那	第一的	天	什么时候	他	曾是	出生	,

但祂降生的第一天，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] ,

Among	the	cattle	and	the	corn	,
之中	这	牛	和	这	玉米	,

在牛群和玉米之间，

[ðə; ði] [swiːt] [meɪd] - [ˈmʌðər] [ˈwʌndərɪŋ] ,

The	sweet	Maid	-	Mother	wondering	,
这	甜的	女佣	-	母亲	好奇	,

慈祥的女仆母亲疑惑地想着，

[ænd; ənd] [ˈswiːtli] , [ˈdiːpli] , [ˈpɔndərɪŋ]

And	sweetly	,	deeply	,	pondering
和	甜蜜地	,	深	,	沉思

甜蜜而深沉地沉思着

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd] [rɪŋ] ,

The	words	that	in	her	heart	did	ring	,
这	字	那	在	她	心	做过	戒指	,

她心中回荡着那些话语：

[ˈʌntəˌˈʌntu][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] [dɪd] [sɪŋ] , —

Unto	her	new	-	born	king	did	sing	,	—
到	她	新的	-	出生	国王	做过	唱歌	,	—

她向她新生的国王歌唱，——

" [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['beɪbi] ,

"	My	baby	,	my	baby	,
"	我的	婴儿	,	我的	婴儿	,

我的宝贝，我的宝贝，

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

My	own	little	son	,
我的	自己的	小的	儿子	,

我自己的小儿子，

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ,

Whence	come	you	,
何处	来	你	,

你从哪里来?

[wer] [goʊ][juː; jʊ] ,

Where	go	you	,
在哪里	去	你	,

你要去哪里?

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

My	own	little	one	?
我的	自己的	小的	一	?

我自己的孩子?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

Whence	come	you	?
何处	来	你	?

你从哪里来?

[ɑː] [naʊ] , ['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][əˈloʊn]

Ah	now	,	unto	me	all	alone
啊	现在	,	到	我	全部	独自的

啊，现在只剩我一个人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“一切都好！”('All's Well!')

第4/5页

[ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [ɪz] ['prɑːpərli] [noʊn] .

That	wonder	of	wonders	is	properly	known	.
那	想知道	的	奇迹	是	适当地	已知	.

那奇迹中的奇迹已被世人所知。

[wer] [goʊ][juː; jʊ] ?

Where	go	you	?
在哪里	去	你	?

你要去哪里?

[ɑː] , [ðæt] [naʊ] , - [tɪz]['oʊnli][hiː; hi] [noʊz] ,

Ah	,	that	now	,	'	tis	only	He	knows	,
啊	,	那	现在	,	-	的	仅有的	他	知道	,

啊，如今，只有祂知道。

[huː] ['swiːtli] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [dɪr] , [sʌtʃ] ['feɪvər] [bi'stəuz] .

Who	sweetly	on	us	,	dear	,	such	favour	bestows	.
WHO	甜蜜地	在	我们	,	亲爱的	,	这样的	偏爱	授予	.

亲爱的，是谁如此恩待我们?

[ɪn][ˌjuː 'es] , [dɪr] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] , —

In	us	,	dear	,	this	day	is	some	great	work	begun	,	—
在	我们	,	亲爱的	,	这	天	是	一些	伟大的	工作	开始	,	—

亲爱的，对我们而言，今天标志着一项伟大事业的开始。

[ɑː] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] !

Ah	me	,	little	son	dear	,	I	would	it	were	done	!
啊	我	,	小的	儿子	亲爱的	,	我	会	它	是	完毕	!

唉，我亲爱的小儿子，我多么希望这件事能尽快完成!

[aɪ] ['wʌndər] ... [aɪ] ['wʌndər] ...

I	wonder	...	I	wonder	...
我	想知道	...	我	想知道	...

我想知道.....我想知道.....

[ænd; ənd] — [wɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː] — [wɜːr; wər] — [dʌn] !

And	—	wish	—	it	—	were	—	done	!
和	—	希望	—	它	—	是	—	完毕	!

真希望这件事已经完成了!

" [oʊ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [dɪrz] .

"	O	little	,	little	feet	,	dears	.
"	哦	小的	,	小的	脚	,	亲爱的们	.

“哦，亲爱的小脚丫。”

[soʊ]['kɜːrli] , ['kɜːrli] [swiːt] ! —

So	curly	,	curly	sweet	!	—
所以	卷曲	,	卷曲	甜的	!	—

好卷，好可爱!

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪrz] ,

How	will	it	be	with	you	,	dears	,
如何	将要	它	是	和	你	,	亲爱的们	,

亲爱的们，你们的情况会如何呢?

[wen] [ɔːl][jʊr; jər] ['wɜːks] [kəm'pliːt] ?
When all your work's complete ?
什么时候全部 你的 作品 完全的 ?

你的所有工作都完成后呢?

[oʊ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l][hændz] , [dɪrz] ,
O little , little hands , dears ,
哦 小的 , 小的 双手 , 亲爱的们 ,

哦，亲爱的，我的小手们，

[ðæt] [kriːp] [ə'baʊt][maɪ] [brest] ! —
That creep about my breast ! —
那 潜行者 关于 我的 胸部 ! —

那个猥琐男居然敢说我胸部的事!

[wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [dɪrz] ,
What great things you will do , dears ,
什么 伟大的 事物 你 将要 做 , 亲爱的们 ,

亲爱的们，你们将来会成就一番伟业!

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][laɪ][æt; ət][rest] !
Before you lie at rest !
前 你 说谎 在 休息 !

在你安息之前!

[oʊ] ['sɔftəst] ['lɪt(ə)l] [hed] , [dɪr] ,
O softest little head , dear ,
哦 最柔软 小的 头 , 亲爱的 ,

哦，我最柔软的小脑袋，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] ,
It shall have crown of gold ,
它 将 有 王冠 的 金子 ,

它将拥有金冠，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['ɑːnər]
For it shall have great honour
为了 它 将 有 伟大的 荣誉

因为它将享有极大的荣耀

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [oʊld] !
Before the world grows old !
前 这 世界 生长 老的 !

在世界衰老之前!

[oʊ] [swiːt] , [waɪt] , [sɔːft] [raʊnd] ['bɑːdi] ,
O sweet , white , soft round body ,
哦 甜的 , 白色的 , 柔软的 圆形的 身体 ,

哦，甜美、洁白、柔软的圆润身躯

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] !
It shall sit upon a throne !
它 将 坐 之上 一个 王座 !

它将坐上王座!

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
My little one , my little one ,
我的 小的 一 , 我的 小的 一 ,

我的小宝贝，我的小宝贝，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] - [sʌn] !
Thou art the Highest's son !
你 艺术 这 - 儿子 !

你是至高者的儿子!

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld][ˌem 'iː] ,
All this the angel told me ,
全部 这 这 天使 讲述 我 ,

天使告诉我这一切。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [ʃʊr] [its] [truː] ,
And so I'm sure it's true ,
和 所以 我是 当然 它是 真的 ,

所以我确信这是真的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , —
For he told me who was coming , —
为了 他 讲述 我 WHO 曾是 未来 , —

因为他告诉我谁要来——

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [θɪŋ] [ɪz][juː; jʊ] .
And that sweet thing is YOU .
和 那 甜的 事物 是 你 .

而那个可爱的人就是你。

" [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
" On Christmas Day The Child was born ,
" 在 圣诞节 天 这 孩子 曾是 出生 ,

“圣诞节那天，圣婴降生了，

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; —
On Christmas Day in the morning ; —
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ; —

圣诞节当天早上；——

— [hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] , [loʊn][ænd; ənd][lɔːrn] ,
— He trod the long way , lone and lorn ,
— 他 践踏 这 长的 方式 , 孤独 和 孤独 ,

他孤身一人，跋涉了漫长的路，孤苦伶仃。

— [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['bɪtər] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrn] ,
— He wore the bitter crown of thorn ,
— 他 穿着 这 苦的 王冠 的 刺 ,

他头戴荆棘冠冕，饱受苦难。

— [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][tɔːrn] ,
— His hands and feet and heart were torn ,
— 他的 双手 和 脚 和 心 是 撕裂 ,

他的双手、双脚和心脏都撕裂了。

— [hiː; hi][daɪd][æt; ət][læst][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][skɔːrn] .
— He died at last the Death of Scorn .
— 他 死亡 在 最后的 这 死亡 的 轻蔑 .

——他最终死于蔑视之死。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz][sleɪn] ,
But through His coming Death was slain ,
但 通过 他的 未来 死亡 曾是 被杀 ,

但祂的到来战胜了死亡。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
That you and I might live again .
那 你 和 我 可能 居住 再次 .

愿你我都能再次重生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
For this The Child of The Maid was born ,
为了 这 这 孩子 的 这 女佣 曾是 出生 ,

为此，《女仆之子》诞生了。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
On Christmas Day in the morning .
在 圣诞节 天 在 这 早晨 .

圣诞节当天早上。

['weɪstɪd] ?
WASTED ?
浪费 ?

浪费了吗?

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['weɪstɪd] ,
Think not of any one of them as wasted ,
思考 不是 的 任何 一 的 他们 作为 浪费 ,

不要认为他们中的任何一个都白费了。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk]['broʊkən] [tuːlz] ['aʊtkæst] , —
Or to the void like broken tools outcasted , —
或者 到 这 空白 喜欢 破碎的 工具 被排斥的 , —

或者像被遗弃的破损工具一样，坠入虚空——

[ˌʌn'noʊtɪst] , [ˌʌnri'^retid] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
Unnoticed , unregretted , and unknown .
未被察觉 , 毫不后悔 , 和 未知 .

无人注意，无人后悔，无人知晓。

[nɑːt][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [ker] [ʃoʊn] .
Not so is His care shown .
不是 所以 是 他的 关心 所示 .

祂的关爱却并非如此体现。

[noʊ] [ðɪs] ! —
Know this ! —
知道 这 ! —

记住这一点！——

[ɪn]['gɑːdz] [ɪ'kɑːnəmi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪst] ,
In God's economy there is no waste ,
在 神的 经济 那里 是 不 浪费 ,

在上帝的计划中，没有浪费。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][noʊ] ['slækənɪŋ] , [noʊ] [heɪst] ;
As in His Work no slackening , no haste ;
作为 在 他的 工作 不 松弛 , 不 匆忙 ;

祂的工作一丝不苟，绝不松懈，绝不仓促;

[bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,
But noiselessly , without a sign ,
但 无声 , 没有 一个 符号 ,

但悄无声息地，没有任何迹象表明,

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [dɪ'zaɪn]
The measure of His vast design
这 措施 的 他的 广阔的 设计

祂宏大计划的尺度

[ɪz][ɔːl] [fʊl'fɪld] , [ɪg'zækt][æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [wɪld] .
Is all fulfilled , exact as He hath willed .
是 全部 已完成 , 精确的 作为 他 有 意志 .

一切都已实现，完全按照祂的旨意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi][tendz][wɪð; wɪθ] [ker] ,
And His good instruments He tends with care ,
和 他的 好的 仪器 他 倾向于 和 关心 ,

祂悉心照料祂的美好乐器，

[lest] [ɔːt] [ðər; ðər]['fjuːtʃər] ['juːsflnəs] [ɪm'per] , —

Lest	aught	their	future	usefulness	impair	,	—
免得	零	他们的	未来	用处	妨害	,	—

以免损害它们未来的用途，——

[æz; əz]['mæstər] - ['kræftsmən][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuːlz] [dʌθ; dəθ][tend] ,

As	Master	-	craftsman	his	choice	tools	doth	tend	,
作为	掌握	-	工匠	他的	选择	工具	确实	趋向	,

作为技艺精湛的工匠，他倾向于选择合适的工具。

[rɪ'spektɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] ,

Respecting	each	one	as	a	trusty	friend	,
尊重	每个	一	作为	一个	可靠	朋友	,

尊重每一个人，视他们为值得信赖的朋友。

[kliːnz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɔliʃiz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ə'weɪ] ,

Cleans	them	,	and	polishes	,	and	puts	away	,
清洁	他们	,	和	抛光	,	和	放置	离开	,

清洗、擦亮、收纳。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['juːsɪdʒ][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] ; —

For	his	good	usage	at	some	future	day	;	—
为了	他的	好的	用法	在	一些	未来	天	;	—

为了他日后能好好利用；——

[soʊ][hiː; hi]['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [hæz; həz]['teɪkən] [ðiːz] ,

So	He	unto	Himself	has	taken	these	,
所以	他	到	他本人	有	已采取	这些	,

所以祂将这些归于自己，

[nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər][væst] [ɪn'kriːs] .

Not	to	their	loss	but	to	their	vast	increase	.
不是	到	他们的	损失	但	到	他们的	广阔的	增加	.

这不仅不会让他们蒙受损失，反而会让他们获得巨大的增长。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , — [ðə; ði] [lɔːs] , [ðə; ði] ['emptinəs] , [ðə; ði][peɪn] ;

To	us	,	—	the	loss	,	the	emptiness	,	the	pain	;
到	我们	,	—	这	损失	,	这	空虚	,	这	疼痛	;

对我们来说，是失去、空虚和痛苦；

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] — [ɔːl] [haɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][geɪn] .

But	unto	them	—	all	high	eternal	gain	.
但	到	他们	—	全部	高的	永恒	获得	.

但对他们而言，却是至高无上的永恒利益。

['ʃɔːtnd] [laɪvz; lɪvz]

SHORTENED	LIVES
缩短	生活

寿命缩短

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [dʌn] ,

To	us	it	seemed	his	life	was	too	soon	done	,
到	我们	它	似乎	他的	生活	曾是	也	很快	完毕	,

在我们看来，他的生命似乎过早地结束了。

['endɪd] , [ɪn'diːd] , [waɪl] ['skersli] [jet] [bɪ'gʌn] ;

Ended	,	indeed	,	while	scarcely	yet	begun	;
结束	,	的确	,	尽管	几乎	然而	开始	;

确实已经结束了，而它才刚刚开始；

[gɑːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

God	,	with	His	clearer	vision	,	saw	that	he
上帝	,	和	他的	更清晰	想象	,	锯	那	他

上帝以祂更清晰的视野，看到他

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['mɪnɪstri] .

Was	ready	for	a	larger	ministry	.
曾是	准备好	为了	一个	更大的	部	.

已经准备好承担更大的事奉责任。

[dʒʌst][soʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:z] [laɪf] [bɪ'loʊ]

Just	so	we	thought	of	Him	,	whose	life	below
只是	所以	我们	想法	的	他	,	谁	生活	以下

我们正是想到了他，他生于地下。

[wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] - [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][woʊ] ,

Was	so	full	-	charged	with	bitterness	and	woe	,
曾是	所以	满的	-	带电	和	苦味	和	悲哀	,

心中充满了苦涩和悲伤，

['aʊər; ɑ:r] ['klaʊdɪd] ['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ,

Our	clouded	vision	would	have	crowned	Him	King	,
我们的	阴天	想象	会	有	加冕	他	国王	,

我们当时的盲目会让他加冕为王。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['loʊli] [wei] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

He	chose	the	lowly	way	of	suffering	.
他	选择	这	卑微的	方式	的	痛苦	.

他选择了卑微的受苦之路。

[rɪ'membər] , [tu:] , [haʊ] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] , —

Remember	,	too	,	how	short	His	life	on	earth	,	—
记住	,	也	,	如何	短的	他的	生活	在	地球	,	—

还要记住，祂在世上的生命是多么短暂——

[bʌt; bət] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [twɪkst] [deθ] [ænd; ənd][bɜ:rθ] .

But	three	-	and	-	thirty	years	'	twixt	death	and	birth	.
但	三	-	和	-	三十	年	-	中间	死亡	和	出生	.

但生与死之间相隔三十年。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [bʌt; bət] [θri:] [wer'ʌv] [wi:; wi] [noʊ] ,

And	of	those	years	but	three	whereof	we	know	,
和	的	那些	年	但	三	其中	我们	知道	,

而我们所知的，只有那三年。

[jet] [ðoʊz] [θri:] ['jɪrz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [si:d] [dɪd] [soʊ] .

Yet	those	three	years	immortal	seed	did	sow	.
然而	那些	三	年	不朽	种子	做过	母猪	.

然而，那三年却播下了不朽的种子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [teɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [hoʊl]

It	is	not	tale	of	years	that	tells	the	whole
它	是	不是	故事	的	年	那	讲述	这	所有的

这不是一段用岁月讲述的故事，而是全部的故事。

[ʌv; əv]['mænz] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] , [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl]

Of	Man's	success	or	failure	,	but	the	soul
的	男人的	成功	或者	失败	,	但	这	灵魂

人的成败，在于灵魂。

[hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	brings	to	them	,	the	songs	he	sings	to	them	,
他	带来	到	他们	,	这	歌曲	他	唱歌	到	他们	,

他把歌带给他们，他唱给他们听。

[ðə; ði] ['stedfæst] [geɪz] [hi:; hi]['fɪksɪz][ɑ:n][ðə; ði][goʊl] .

The	steadfast	gaze	he	fixes	on	the	goal	.
这	坚定不移	目光	他	修复	在	这	目标	.

他目光坚定地注视着球门。

['lægərd] [sprɪŋ]
LAGGARD SPRING
落后者 春天

拉格德泉

['wɪntər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] ,
Winter hung about the ways ,
冬天 悬挂 关于 这 方式 ,

冬日的寒意笼罩着大地，

['veri] [loʊθ] [tu:; tə] [goʊ] .
Very loth to go .
非常 洛斯 到 去 .

还有很多路要走。

['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
Little Spring could not get past him ,
小的 春天 可以 不是 得到 过去的 他 ,

小斯普林过不去，

[traɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [soʊ] .
Try she never so .
尝试 她 绝不 所以 .

她从未尝试过。

[ðɪs] [saɪd] , — [ðæt] [saɪd] , ['evriwer] ,
This side , — that side , everywhere ,
这 边 , — 那 边 , 到处 ,

这边，那边，到处都是

['wɪntər] [held] [ðə; ði] [træk] .
Winter held the track .
冬天 握住 这 追踪 .

冬季赛道。

['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] ,
Little Spring sat down and whimpered ,
小的 春天 卫星 向下 和 呜咽 ,

小斯普林坐了下来，呜咽起来。

['wɪntər] [hʌmpt] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Winter humped his back .
冬天 驼背 他的 后退 .

冬天拱起了他的背。

['sʌmər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , — " [kʌm] , [dɪr] , [kʌm] !
Summer called her , — " Come , dear , come !
夏天 称为 她 , — " 来 , 亲爱的 , 来 !

夏天叫她："来吧，亲爱的，来吧！"

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [dɪ'leɪ] ? "
Why do you delay ? "
为什么 做 你 延迟 ? "

你为什么拖延?

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] , ['sɪstər] ['sʌmər] ,
" Come and help me , Sister Summer ,
" 来 和 帮助 我 , 姐姐 夏天 ,

"来帮帮我吧，萨默修女，

['wɪntər] [blɑ:ks] [maɪ] [weɪ] .
Winter blocks my way .
冬天 积木 我的 方式 .

寒冬阻挡了我的去路。

" ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [traɪd] ['evriθɪŋ] ,
" Little Spring tried everything ,
" 小的 春天 尝试 一切 ,

“小春尝试了一切办法，

[saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ænd; ənd] [terz] ,
Sighs and moans and tears ,
叹息 和 呻吟 和 眼泪 ,

叹息、呻吟和泪水，

['wɪntər] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] ,
Winter howled with mocking laughter ,
冬天 嚎叫 和 嘲讽 笑声 ,

冬日发出嘲讽的笑声，

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] .
Covered her with jeers .
涵盖 她 和 嘲笑 .

她遭到了众人的嘲笑。

['wɪntər] , [rʌf] [oʊld] ['sɜːrli] ['begər] ,
Winter , rough old surly beggar ,
冬天 , 粗糙的 老的 粗鲁 乞丐 ,

冬天，粗犷的老乞丐，

['præktɪst] ['evri] [vaɪs] ,
Practised every vice ,
已实践 每一个 副 ,

恶习样样精通，

[peltid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [heɪl] [ænd; ənd] [snoʊ] ['stɔrmz] ,
Pelted her with hail and snow storms ,
被毛皮覆盖 她 和 冰雹 和 雪 暴风雨 ,

她遭受了冰雹和暴风雪的袭击，

[klɔgd] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [aɪs] .
Clogged her feet with ice .
堵塞 她 脚 和 冰 .

她把冰块塞进了脚里。

[bʌt; bət] , [baɪ] [tʃæns] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
But , by chance at last they caught him
但 , 经过 机会 在 最后的 他们 捕捉 他

但机缘巧合之下，他们最终还是抓住了他。

[ˌʌnə'werz] [wʌn] [deɪ] ,
Unawares one day ,
不知情 一 天 ,

不知不觉中的某一天，

[taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
Tied his hands and feet , and dancing ,
系 他的 双手 和 脚 , 和 跳舞 ,

他被绑住了手脚，然后跳舞。

[sped] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
Sped upon their way .
加速 之上 他们的 方式 .

他们疾驰而去。

['loʊnli] ['brʌðər]
LONELY BROTHER
孤独 兄弟

孤独的兄弟

[ɑːrt] [ðaʊ] ['loʊnli] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ?
Art **thou** **lonely** **,** **O** **my** **brother** **?**
艺术 你 孤独 , 哦 我的 兄弟 ?

我的兄弟，你是否感到孤独?

[ʃer] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] !
Share **thy** **little** **with** **another** **!**
分享 你的 小的 和 其他 !

与他人分享你的小确幸!

[stretʃ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][wʌn] [ʌn'frendɪd] ,
Stretch **a** **hand** **to** **one** **unfriended** **,**
拉紧 一个 手 到 一 已取消好友 ,

向一个孤单的人伸出援手，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['loʊnlinəs] [ɪz] ['endɪd] .
And **thy** **loneliness** **is** **ended** **.**
和 你的 孤独 是 结束 .

你的孤独就此结束。

[soʊ][bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]
So **both** **thou** **and** **he**
所以 两个都 你 和 他

所以你和他

[ʃæl; ʃəl] [les] ['loʊnli] [biː; bi] .
Shall **less** **lonely** **be** **.**
将 较少的 孤独 是 .

不再那么孤独。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ][wʌn] ['loʊnlinəs]
And **of** **thy** **one** **loneliness**
和 的 你的 一 孤独

以及你那唯一的孤独

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['tuːz] [greɪt] ['hæpinəs] .
Shall **come** **two's** **great** **happiness** **.**
将 来 二的 伟大的 幸福 .

两人将迎来巨大的幸福。

['kʌmfərt] [jiː; ji] !
COMFORT **YE** **!**
舒适 耶 !

安慰你!

" ['kʌmfərt] [jiː; ji] , [maɪ]['piːp(ə)l] !
" **Comfort** **ye** **,** **my** **people** **!**
" 舒适 是的 , 我的 人们 !

安慰我的子民吧!

" [seθ] [jʊr; jər][gɑːd] , — " [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['kʌmfətid] !
" **Saith** **your** **God** **,** **—** **"** **And** **be** **ye** **comforted** **!**
" 赛斯说 你的 上帝 , — " 和 是 是的 安慰 !

你们的神说：“你们要得安慰！”

[ænd; ənd] — [biː; bi] — [jiː; ji] — ['kʌmfətid] !
And **—** **be** **—** **ye** **—** **comforted** **!**
和 — 是 — 是的 — 安慰 !

你们要得安慰!

" ['rʌfli] [maɪ] [plaʊ] [dɪd] [plaʊ] [juː; jʊ] ,
" **Roughly** **my** **plough** **did** **plough** **you** **,**
" 大致 我的 犁 做过 犁 你 ,

我的犁粗暴地犁过了你，

[ʃɑːrp] [wɜːr; wər][maɪ] [stroʊks] , [ænd; ənd] [sɔːr] ,
Sharp were my strokes , and sore ,
锋利的 是 我的 笔画 , 和 疮 ,

我的击打很猛烈，也很痛，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd][baʊ; boʊ][juː; jʊ] ,
But nothing less could bow you ,
但 没有什么 较少的 可以 弓 你 ,

但没有什么能让你屈服。

['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd][jʊr; jər][soʊlz] [rɪ'stɔːr]
Nothing less could your souls restore
没有什么 较少的 可以 你的 灵魂 恢复

唯有如此，你们的灵魂才能得以恢复。

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] ,
To the depths and the heights of my longing ,
到 这 深度 和 这 高度 的 我的 渴望 ,

在我渴望的深处和高峰，

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
To the strength you had known before .
到 这 力量 你 有 已知 前 .

恢复你以往拥有的力量。

[fɔːr; fər] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
For — you were falling , falling ,
为了 — 你 是 坠落 , 坠落 ,

因为——你正在坠落，坠落，

['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Even the best of you ,
甚至 这 最好的 的 你 ,

即使是你们当中最优秀的人，

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
Falling from your high calling ;
坠落 从 你的 高的 呼叫 ;

从崇高的使命中堕落；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ][test][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And this , My test of you ,
和 这 , 我的 测试 的 你 ,

这就是我对你的考验。

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊlz] - [rɪ'dempʃ(ə)n]
Has been for your souls ' redemption
有 到过 为了 你的 灵魂 - 赎回

这都是为了你们灵魂的救赎。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
From the little things of earth ,
从 这 小的 事物 的 地球 ,

从尘世间微小的事物中，

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dɛθs] ['ægəni]
What seemed to you death's agony
什么 似乎 到 你 死亡人数 痛苦

你眼中的死亡痛苦是什么？

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [bɜːrθ] .
Was but a greater birth .
曾是 但 一个 更大的 出生 .

只不过是一次更伟大的诞生。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['glædnəs]
And **now** **you** **shall** **have** **gladness**
和 现在 你 将 有 欢乐

现在你们必将欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪl] ;
For **the** **years** **you** **have** **seen** **ill** **;**
为了 这 年 你 有 已见 患病的 ;

多年来，你目睹了许多苦难；

[gɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sædnəs] ,
Give **up** **to** **Me** **your** **sadness** **,**
给 向上 到 我 你的 悲伤 ,

把你的悲伤交给我吧。

[ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər][kʌp] [wɪl] [fɪl] .
And **I** **your** **cup** **will** **fill** **.**
和 我 你的 杯子 将要 充满 .

我会为你斟满杯中水。

[es] . [ɪ'lɪzəbəθs] ['lepər]
S **.** **ELIZABETH'S** **LEPER**
S . 伊丽莎白的 麻风病人

S. 伊丽莎白的麻风病人

" [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [geɪt]
" **My** **lord** **,** **there** **came** **unto** **the** **gate**
" 我的 主 , 那里 来了 到 这 门

"我的大人，有人来到了门口。"

[wʌn] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
One **,** **in** **such** **pitiful** **estate** **,**
一 , 在 这样的 可怜 财产 ,

一人，身处如此悲惨的境地，

[soʊ][ɔːl][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['desələt] ,
So **all** **forlorn** **and** **desolate** **,**
所以 全部 绝望 和 荒凉 ,

如此凄凉凄凉，

[ɪl] - [fed] , [ɪl] - [klæd] , [ʌv; əv]['ɪlz][kəm'pækt] ;
Ill **-** **fed** **,** **ill** **-** **clad** **,** **of** **ills** **compact** **;**
患病的 - 美联储 , 患病的 - 覆膜 , 的 疾病 袖珍的 ;

营养不良，衣衫褴褛，身患重病；

[ə; eɪ] ['lepər] [tuː] , — [hɪz; ɪz] [pʊr] [fleʃ] [ræk]
A **leper** **too** **,** **—** **his** **poor** **flesh** **wracked**
一个 麻风病人 也 , — 他的 贫穷的 肉 饱受摧残

他还是个麻风病人，——他可怜的肉体饱受折磨

[ænd; ənd] [ded] , [hɪz; ɪz] ['veri] [boʊnz] [ɪn'fekt] ;
And **dead** **,** **his** **very** **bones** **infect** **;**
和 死的 , 他的 非常 骨头 感染 ;

死后，连他的骨头都感染了；

[ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] [sʌnz] [nʌn] [soʊ]['æbdʒekt] .
Of **all** **God's** **sons** **none** **so** **abject** **.**
的 全部 神的 儿子们 没有任何 所以 卑贱 .

上帝所有的儿子中，没有一个比他更卑贱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] [deɪ] ,
I **could** **not** **,** **on** **the** **Lord's** **own** **day** **,**
我 可以 不是 , 在 这 主场 自己的 天 ,

在主日这一天，我却无法做到。

[tɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɪkən] [wʌn] [ə'weɪ] .

Turn	such	a	stricken	one	away	.
转动	这样的	一个	受打击的	一	离开	.

把这样悲惨的人拒之门外。

[ɪn] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [fed] ,

In	pity	him	I	took	,	and	fed	,
在	遗憾	他	我	采取	,	和	美联储	,

出于怜悯，我把他带走，喂饱了他。

[ænd; ənd] [hæpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [bed] . "

And	happed	him	in	our	royal	bed	.	"
和	发生了	他	在	我们的	皇家	床	.	"

然后他就倒在了我们的皇家寝宫里。

" [ə; eɪ] ['lepər] ! — [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bed] ! — [neɪ] [ðen] ,

"	A	leper	!	—	in	our	bed	!	—	Nay	then	,
"	一个	麻风病人	!	—	在	我们的	床	!	—	不	然后	,

“一个麻风病人！——在我们的床上！——不，那么，

[maɪ] [kwiːn] , [ðaɪ] ['tʃæritiz] [duː] [pæs]

My	Queen	,	thy	charities	do	pass
我的	女王	,	你的	慈善机构	做	经过

我的女王，你的善举惠及众人。

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [sens] [æt; ət] [taɪmz] !

The	bounds	of	sense	at	times	!
这	界限	的	感觉	在	时代	!

有时，这简直是匪夷所思!

[ə; eɪ] [beɪn]

A	bane
一个	祸根

祸根

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['tendərnəs] !

On	such	unwholesome	tenderness	!
在	这样的	不健康的	压痛	!

如此不健康的温柔!

[dʌst] ['nʌθɪŋ] [oʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['ʃɛrz]

Dost	nothing	owe	to	him	who	shares
多斯特	没有什么	欠	到	他	WHO	分享

我们不欠分享者任何东西。

[ðaɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌfəz] [baɪ] [ðaɪ] ['kɛrz] ?

Thy	couch	,	and	suffers	by	thy	cares	?
你的	长椅	,	和	遭受	经过	你的	关心	?

你的卧榻，以及你的忧虑?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	could	have	slept	upon	the	floor	,
他	可以	有	睡着了	之上	这	地面	,

他本来可以睡在地板上的。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] .

And	left	you	still	his	creditor	.
和	左边	你	仍然	他的	债权人	.

而你仍然是他的债主。

[ə; eɪ] ['lepər] ! — [ɪn] [maɪ] [bed] ! — ['gɑːdz] [truːθ] !

A	leper	!	—	in	my	bed	!	—	God's	truth	!
一个	麻风病人	!	—	在	我的	床	!	—	神的	真相	!

一个麻风病人！——竟然在我的床上！——上帝作证!

[aʊt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [ruːθ] !
Out upon such outrageous ruth !
出去 之上 这样的 令人愤慨 露丝 !

如此骇人听闻的暴行!

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɪn]['æŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] ,
" He strode in anger towards the bed ,
" 他 大步走 在 愤怒 向 这 床 ,

他怒气冲冲地走向床边，

[ænd; ənd][loʊ] ! —
And lo ! —
和 洛 ! —

瞧！——

[ðə; ði] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ] [θɔːrn] - [kraʊnd] [hed] ,
The Christ , with thorn - crowned head ,
这 基督 , 和 刺 - 加冕 头 ,

头戴荆棘冠冕的基督

[leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [swiːt] [sliːp] ['pɪloʊd] .
Lay there in sweet sleep pillowed .
莱 那里 在 甜的 睡觉 枕头 .

躺在那里，枕着枕头，睡得香甜。

[vɑːks] [kləmæntɪs]
VOX CLAMANTIS
沃克斯 长臂虾

VOX CLAMANTIS

([ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃ(ə)n] - ['wɜːrkər])
(THE PLEA OF THE MUNITION - WORKER)
(这 恳求 的 这 弹药 - 工人)

（军需工人的恳求）

" ['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜːr] , " — [ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
" Rattle and clatter and clank and whirr , " — And it's long and long
" 嘎嘎作响 和 哒 和 铮铮 和 呼呼 , " — 和 它是 长的 和 长的
[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] .
the day is .
这 天 是 .

"嘎嘎作响，叮叮当当，嗡嗡作响，"——这一天真是漫长啊。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [mɔːrn][tuː; tə] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['selfseɪm] [sɔːŋ] ,
From earliest morn to late at night , And all night long , the selfsame song ,
从 最早 早晨 到 晚的 在 夜晚 , 和 全部 夜晚 长的 , 这 自身 歌曲 ,

从清晨到深夜，整夜都在唱着同一首歌。

— - " ['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜːr] .
— - " Rattle and clank and whirr .
— - " 嘎嘎作响 和 铮铮 和 呼呼 .

——"嘎嘎作响，叮当作响，嗡嗡作响。

" [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl] [naɪt] , — " ['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜːr] ;
" Day in , day out , all day , all night , — " Rattle and clank and whirr ;
" 天 在 , 天 出去 , 全部 天 , 全部 夜晚 , — " 嘎嘎作响 和 铮铮 和 呼呼 ;

"日复一日，昼夜不停，——"嘎嘎作响，叮当作响，嗡嗡作响；

" [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [taɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] , — " ['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜːr] ;
" With faces tight , with all our might , — " Rattle and clank and whirr ;
" 和 面孔 紧的 , 和 全部 我们的 可能 , — " 嘎嘎作响 和 铮铮 和 呼呼 ;

"我们紧绷着脸，使出浑身解数，——"发出嘎嘎作响、叮当作响和呼呼作响的声音；

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][stɑːp][ænd; ənd][wiː; wi] [der] [nɑːt] [er] ;
" We may not stop and we dare not err ;
" 我们 可能 不是 停止 和 我们 敢 不是 犯错 ;

我们可能不会停止，我们也不敢犯错；

['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][hoʊm][mʌst; məst]
Our men are risking their lives out there , And we at home must
我们的 男人 是 冒险 他们的 生活 出去 那里 , 和 我们 在 家 必须
[duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] ;
do our share ;
做 我们的 分享 ;

我们的男儿在前线冒着生命危险，我们留在家里的也必须尽自己的一份力；

— [bʌt; bət] [its] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] .
— But it's long and long the day is .
— 但 它是 长的 和 长的 这 天 是 .

——但是这一天很长，真的很长。

[wiːl] [breɪk] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [sper] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
We'll break if we must , but we cannot spare A thought for ourselves ,
出色地 休息 如果 我们 必须 , 但 我们 不能 空闲的 一个 想法 为了 我们自己 ,

如果必须崩溃，我们会崩溃，但我们却不能有丝毫为自己着想。

[ɔːr][ðə; ðiː][kɪdz] , [ɔːr] [ker] ,
or the kids , or care ,
或者 这 孩子们 , 或者 关心 ,

或者孩子，或者照料，

[fɔːr; fər] [its] " ['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [wɜːr] ;
For it's " Rattle and clatter and clank and whirr ;
为了 它是 " 嘎嘎作响 和 哒 和 铮铮 和 呼呼 ;

因为它发出"嘎嘎作响、叮叮当当、哐当 ...

" ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][aʊt][ðer; ðər]
" Our men are giving their lives out there
" 我们的 男人 是 给予 他们的 生活 出去 那里

我们的士兵正在那里献出生命

[ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] ['aʊərz] , [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] , — " ['ræt(ə)l][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd]
And we'll give ours , we will do our share , — " Rattle and clank and
和 出色地 给 我们的 , 我们 将要 做 我们的 分享 , — " 嘎嘎作响 和 铮铮 和
[wɜːr] .
whirr .
呼呼 .

我们会付出我们的，我们会尽我们的一份力，——"嘎嘎作响，叮当作响，嗡嗡作响。

" [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [greɪv] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn'tent] ?
" Are our faces grave , and our eyes intent ?
" 是 我们的 面孔 严重 , 和 我们的 眼睛 意图 ?

"我们的表情严肃吗？我们的眼神专注吗？"

[ɪz] ['evri] [aʊns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es][bent]
Is every ounce that is in us bent
是 每一个 盎司 那 是 在 我们 弯曲

我们身上每一盎司的力气都弯曲了吗？

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌtərmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ?
On the uttermost pitch of accomplishment ?
在 这 极致 沥青 的 成就 ?

达到了成就的巅峰？

[ðoʊ] [its] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !
Though it's long and long the day is !
尽管 它是 长的 和 长的 这 天 是 !

虽然这一天很长，但时间真的好长啊!

[ɑː] — [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi] [fuːl] [ɔːr] [slæk] ;
Ah — we know what it means if we fool or slack ;
啊 — 我们 知道 什么 它 方法 如果 我们 傻子 或者 松弛 ;

啊——我们知道如果我们愚弄或懈怠意味着什么;

— [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [dʒæmd] , — [ænd; ənd][wʌn] [kʌmz] [nɑːt] [bæk] ;
— A rifle jammed , — and one comes not back ;
— 一个 步枪 卡住 , — 和 一 来 不是 后退 ;

步枪卡壳了，一去不返;

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [fər'get] , — [its] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [geɪv] ;
And we never forget , — it's for us they gave ;
和 我们 绝不 忘记 , — 它是 为了 我们 他们 给予 ;

我们永远不会忘记，——这是他们为我们付出的;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [sleɪv] , [ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [sleɪv] ,
And so we will slave , and slave , and slave ,
和 所以 我们 将要 奴隶 , 和 奴隶 , 和 奴隶 ,

所以我们将永远为奴，为奴，再为奴。

[lest] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Lest the men at the front should rue it .
免得 这 男人 在 这 正面 应该 后悔 它 .

免得前线的士兵后悔。

[ðer; ðər] [ɔːl] [ðeɪ] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wiːl] [seɪv] ,
Their all they gave , and their lives we'll save ,
他们的 全部 他们 给予 , 和 他们的 生活 出色地 节省 ,

他们献出了所有，我们将拯救他们的生命。

[ɪf] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; —
If the hardest of work can do it ; —
如果 这 最难 的 工作 能 做 它 ; —

如果最努力的人都能做到; ——

[bʌt; bət] [its] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] .
But it's long and long the day is .
但 它是 长的 和 长的 这 天 是 .

但是，这一天漫长而难熬。

[eɪt] ['aʊərz] - , [ten] ['aʊərz] - , [twelv] ['aʊərz] - [ʃɪft] ; — [oʊ] , [its] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
Eight hours ' , ten hours ' , twelve hours ' shift ; — Oh , it's long and long the day is
八 小时 - , 十 小时 - , 十二 小时 - 转移 ; — 哦 , 它是 长的 和 长的 这 天 是
!
!
!

八小时、十小时、十二小时轮班; ——哦，一天真是漫长啊!

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [laɪt] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['despərət]
Up before light , and home in the night , That is our share in the desperate
向上 前 光 , 和 家 在 这 夜晚 , 那 是 我们的 分享 在 这 绝望的
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

天亮前起床，夜幕降临后回家，这就是我们在这场殊死搏斗中所扮演的角色;

— [ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !

—	And	it's	long	and	long	the	day	is	!
—	和	它是	长的	和	长的	这	天	是	！

——这一天真是漫长啊！

[bæks] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['hedz] [ðæt] [eɪk] , [aɪz] ['oʊvər] - ['taɪərd] [ænd; ənd] [legz] [ðæt] [ʃeɪk] ,

Backs	and	arms	and	heads	that	ache	,	Eyes	over	-	tired	and	legs	that	shake	,
背部	和	武器	和	头部	那	疼痛	，	眼睛	超过	-	疲劳的	和	腿	那	摇	，

背痛、胳膊酸痛、头疼，眼睛疲劳、双腿发抖，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [fʊl] [naɪ] [tuː; tə] [bɜːrst] [ænd; ənd] [breɪk] ; — [oʊ] , [its] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !

And	hearts	full	nigh	to	burst	and	break	;	—	Oh	,	it's	long	and	long	the	day	is	!
和	心	满的	夜	到	爆裂	和	休息	；	—	哦	，	它是	长的	和	长的	这	天	是	！

心中充满喜悦，几乎要爆裂；——哦，这一天真漫长啊！

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [sper] ,

Week	in	,	week	out	,	not	a	second	to	spare	,
星期	在	，	星期	出去	，	不是	一个	第二	到	空闲的	，

周复一周，一刻也不能耽搁。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wiːl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	though	it	should	kill	us	we'll	do	our	share	,	For	the	sake	of	the
但	尽管	它	应该	杀	我们	出色地	做	我们的	分享	，	为了	这	清酒	的	这

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	，

虽然这会要了我们的命，但为了兄弟们，我们也要尽自己的一份力。

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['ʌðər] , [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [der]

who	have	gone	out	there	For	the	sake	of	us	others	,	to	do	and	dare
WHO	有	已消失	出去	那里	为了	这	清酒	的	我们	其他的	，	到	做	和	敢

;

;

;

他们为了我们其他人的利益而走出去，去做事，去冒险；

— [bʌt; bət] [its] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !

—	But	it's	long	and	long	the	day	is	!
—	但	它是	长的	和	长的	这	天	是	！

——但是这一天真的好漫长啊！

" ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] ['klætər] [ænd; ənd] [klæŋk] [ænd; ənd] [wɜːr] ,

"	Rattle	and	clatter	and	clank	and	whirr	,
"	嘎嘎作响	和	哒	和	铮铮	和	呼呼	，

“嘎嘎作响、咔嗒作响、叮当作响、嗡嗡作响，

" [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] , —

"	And	thousands	of	wheels	a	-	spinning	,	—
"	和	数千	的	车轮	一个	-	旋转	，	—

“成千上万的车轮在飞速旋转，——

['spɪnɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ræθ] ,

Spinning	Death	for	the	men	of	wrath	,
旋转	死亡	为了	这	男人	的	愤怒	，

为愤怒之人纺纱死神，

['spɪnɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['broʊkən] [trɑːθ] ,

Spinning	Death	for	the	broken	troth	,
旋转	死亡	为了	这	破碎的	誓言	，

为破碎的誓言而死

— [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bɪˈgɪnɪŋ] .

—	And	Life	,	and	a	New	Beginning	.
—	和	生活	,	和	一个	新的	开始	.

——以及生命，以及新的开始。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] , [sɪns] ['evər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Was	there	ever	,	since	ever	the	world	was	made	,
曾是	那里	曾经	,	自从	曾经	这	世界	曾是	制成	,

自世界诞生以来，是否曾有过……

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [treɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [meɪd] ,

Such	a	horrible	trade	for	a	peace	-	loving	maid	,
这样的	一个	可怕	贸易	为了	一个	和平	-	爱	女佣	,

对一个爱好和平的女仆来说，这是一笔多么可怕的交易啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] , ['terəb(ə)l] ['spɪnɪŋ] ?

And	such	wonderful	,	terrible	spinning	?
和	这样的	精彩的	,	糟糕的	旋转	?

如此精彩又糟糕的旋转?

[oʊ] , [its] ['drɪri] [wɜːrk][ænd; ənd] [its] ['wɪri] [wɜːrk] ,

Oh	,	it's	dreary	work	and	it's	weary	work	,
哦	,	它是	凄凉	工作	和	它是	厌倦	工作	,

哦，这是一份枯燥乏味又令人疲惫的工作。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪl] [fɔːl][ɔːr] [ʃɜːrk] .

But	none	of	us	all	will	fall	or	shirk	.
但	没有任何	的	我们	全部	将要	落下	或者	推脱	.

但我们当中没有人会跌倒或退缩。

['flɔːrəz] [bɪt]

FLORA'S	BIT
植物群	少量

弗洛拉的咬痕

['flɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['fɛðɚz] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] ,

Flora	,	with	wondrous	feathers	in	her	hat	,
弗洛拉	,	和	奇妙的	羽毛	在	她	帽子	,

芙罗拉，帽子上戴着奇妙的羽毛，

[reɪn] - [soʊkt] , [ænd; ənd][lɪmp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [flæt] ,

Rain	-	soaked	,	and	limp	,	and	feeling	very	flat	,
雨	-	浸泡过	,	和	跛行	,	和	感觉	非常	平坦的	,

被雨水浸透，软绵绵的，感觉很没精神。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] ['bæskɪt] , [sæt] ,

With	flowers	of	sorts	in	her	full	basket	,	sat	,
和	花朵	的	排序	在	她	满的	篮子	,	卫星	,

她坐在那里，篮子里装着各种各样的鲜花。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ðer; ðər][baɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

Back	to	the	railings	,	there	by	Charing	Cross	,
后退	到	这	栏杆	,	那里	经过	查令	叉	,

回到查令十字街附近的栏杆边，

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] ['deɪz] [lɔːs] .

And	cursed	the	weather	and	a	blank	day's	loss	.
和	被诅咒的	这	天气	和	一个	空白的	天	损失	.

我咒骂着糟糕的天气和白白浪费的一天。

" - !

"	Wevver	!
"	-	!

“我们！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tuː; tə] [piː] . [siː] . [iː] . - , —
" she cried , to P . C . E . 09 , —
" 她 哭 , 到 P . C . E . - , —

她哭着对 PCE 09 说——

" - , [juː; jʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [jʊr; jər] [sɔːrt] [ðen] , [nɑːt] [maɪn] !
" Wevver , you calls it ? — Your sort then , not mine !
" - , 你 呼叫 它 ? — 你的 种类 然后 , 不是 矿 !

"Wevver，你管它叫什么？——那是你的说法，不是我的！"

[aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ['blæŋki] - [noʊ] . -
I calls it blanky ' NO . '
我 呼叫 它 毯子 - 不 . -

我称之为空白的"不"。

[soʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , —
So there you are , —
所以 那里 你 是 , —

就是这样，——

[bɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ['nɪks] [wəːst] [pər'tɪkjələr] .
Bit of Old Nick's worstest particular .
少量 的 老的 尼克的 最差 特别的 .

这是老尼克最糟糕的一点。

- [ɪn'diːd] !
Wevver indeed !
- 的确 !

确实如此！

[nɑːt] [mʌtʃ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
Not much , my little son ,
不是 很多 , 我的 小的 儿子 ,

没什么，我的小儿子。

[its] [dʒʌst] [oʊld] ['lʌndənz] ['næstiːəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] .
It's just old London's nastiest kind of fun .
它是 只是 老的 伦敦的 最恶劣的 种类 的 乐趣 .

这是老伦敦最卑劣的那种乐趣。

" - , [nɑːr'sɪsəs] , ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [dæf] , —
" Vi'lets , narcissus , primroses and daffs , —
" - , 水仙花 , 报春花 和 水仙花 , —

"紫罗兰、水仙、报春花和黄水仙，——

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [sɪts] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] [æn; ən] - [lɑːfs] !
See how they sits up in their beds an ' laughs !
看 如何 他们 坐着 向上 在 他们的 床 一个 - 笑声 !

瞧瞧他们是怎么在床上坐起来大笑的！

[bai] , ['prɪti] ['leɪdiz] — [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [nekst] [æt; ət] - [oʊm] !
Buy , Pretty Ladies — for your next at ' ome !
买 , 漂亮的 女士们 — 为了 你的 下一个 在 - 一些 !

买吧，漂亮女士们——为你们的下一个"家"做好准备！

[dʒents] ! — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naʊ] — [bai] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluːm] !
Gents ! — for the gells now — buy a pretty bloom !
男士们 ! — 为了 这 凝胶 现在 — 买 一个 漂亮的 盛开 !

各位男士！——现在就去买凝胶——买一朵漂亮的花吧！

" [gɑːʃ] ! — [bʌt; bət] [ðem; ðəm] - ['bʌsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [dɪs'greɪs] ,
" Gosh ! — but them ' buses is a fair disgrace ,
" 天哪 ! — 但 他们 - 公交车 是 一个 公平的 耻辱 ,

"哎呀！——但是那些公交车真是太丢人了！"

['skwɜːtɪŋ] [ðer; ðər]['dɜːrti] [mʌd] ['ɪntuː] [wʌnz] [feɪs] ,
Squirting their dirty mud into one's face ,
喷射 他们的 肮脏的 泥 进入 一个人的 脸 ,

把脏泥浆喷到别人脸上，

['rɑːbərt] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [hæf] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [sɔːlt] ,
Robert , my son , you a'n't half worth your salt ,
罗伯特 , 我的 儿子 , 你 蚂蚁 一半 值得 你的 盐 ,

罗伯特，我的儿子，你真是个废物。

[ɔːr] [juːd] [ə'rest] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blæŋk] [ə'sɔːlt] !
Or you'd arrest ' em for a blank assault !
或者 你会 逮捕 - 呃 为了 一个 空白的 突击 !

否则你就该以莫须有的袭击罪名逮捕他们!

" ['prɪmrəʊz] , [nɑːr'sɪsəs] , [dæf] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , —
" Primroses , narcissus , daffs and violets , —
" 报春花 , 水仙花 , 水仙花 和 紫罗兰 , —

“报春花、水仙花、黄水仙和紫罗兰，——

[fɜːrst] [kʌm] [ɪz] [fɜːrst] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [pɪk] [oʊ] - ['bæskɪt] [gets] .
First come is first served , and pick o ' basket gets .
第一的 来 是 第一的 服务 , 和 挑选 o - 篮子 获得 .

先到先得，从篮子里挑选即可。

" [gɑːrn] [ðen] [ænd; ənd] [gɪt] !
" Garn then and git !
" 加恩 然后 和 git !

“Garn 然后 git!

[eint] [nʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] !
Ain't none o ' you no good !
不是 没有任何 o - 你 不 好的 !

你们这些人一个都不是好东西!

- [sper] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - [ə; eɪ] [pɔːr] - [fuːd] .
Cawn't spare a copper to'rds a pore gell's food .
- 空闲的 一个 铜 - 一个 孔隙 - 食物 .

连一块铜板都舍不得给毛孔凝胶食物。

['gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] - [ʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [goʊ] [baɪ] ,
Gives one the ' ump it does , to see you all go by ,
给予 一 这 - 裁判 它 做 , 到 看 你 全部 去 经过 ,

看到你们一个个走过，真是让人精神振奋。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - - [er] [ɔːl] [deɪ] ,
An ' me a - sittin ' ' ere all day ,
一个 - 我 一个 - 坐着 - - 埃雷 全部 天 ,

而我整天都坐在这里，

[æn; ən] - [nʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] [wəʊnt] [baɪ] .
An ' none o ' you won't buy .
一个 - 没有任何 o - 你 惯于 买 .

你们谁也不买。

- , [nɑːr'sɪsəs] , — ... ['blaimi] ! [straɪk] [ˌem 'iː] [dʌm] !
Vi'lets , narcissus , — ... Blimy ! Strike me dumb !
- , 水仙花 , — ... 真糟糕 ! 罢工 我 哑的 !

紫罗兰，水仙花，——.....我的天！真是让我哑口无言!

[gɑːrn] !
Garn !
加恩 !

加恩!

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [juː; jʊ] ? — [lɑːt][oʊ] - ['dɜːrti] [skʌm] !
What's the good o ' you ? — lot o ' dirty scum !
是什么 这 好的 o - 你 ? — 很多 o - 肮脏的 浮渣 !

你有什么用？——一群肮脏的渣滓！

['sɪli] [bləʊks] ! — ['stoʊni] [brəʊk] ! — [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - - [oʊm] !
Silly blokes ! — stony brokes ! — I'm a - goin ' ' ome !
愚蠢的 伙计们 ! — 石质的 打破 ! — 我是 一个 - 去 - - 一些 !

傻瓜！——穷得叮当响！——我要回家了！

" [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] " ['kɔːrnər] - [haʊs] ,
" And then , from out the " Corner - House ,
" 和 然后 , 从 出去 这 " 角落 - 房子 ,

然后，从"街角小屋"出来，

" [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] ,
" Came two , and two , and two ,
" 来 二 , 和 二 , 和 二 ,

"来了两个，两个，两个，

[θriː] ['prɪti] [meɪdz] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [sʌbz] ,
Three pretty maids , three little Subs ,
三 漂亮的 女佣 , 三 小的 替补 ,

三个漂亮的女仆，三个小奴隶，

['duːɪŋ] [æz; əz] [jʌŋ] [sʌbz] [duː] ,
Doing as young Subs do ,
正在做 作为 年轻的 替补 做 ,

像年轻替补球员那样行事，

[wen] [fɔːr] [deɪz] - [liːv] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃæns]
When four days ' leave gives them the chance
什么时候 四 天 - 离开 给予 他们 这 机会

四天的假期给了他们机会

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd] [kuː] .
Of a little bill and coo .
的 一个 小的 账单 和 酷 .

小小的嘴巴和咕咕声。

" [wʌt] [hoʊ] !
" What ho !
" 什么 何 !

"什么！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd]
" they cried , as they espied
" 他们 哭 , 作为 他们 窥视

他们惊叫道，因为他们发现了

['flɔːrəz] [braɪt] ['flaʊər] - [pɑːt] .
Flora's bright flower - pot .
植物群 明亮的 花 - 锅 .

芙罗拉色彩鲜艳的花盆。

" [haɪ] ! — [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [hæt] ! —
" Hi ! — you there with the last year's hat ! —
" 你好 ! — 你 那里 和 这 最后的 年 帽子 ! —

"嗨！——就是那个戴着去年帽子的你！——"

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] !
Let's see what you have got !
我们来吧 看 什么 你 有 得到 !

让我看看你有什么本事！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] ,

And	if	they're	half	as	nice	as	you	,
和	如果	它们是	一半	作为	好的	作为	你	,

如果他们有你一半好，

[wiːl] [bai] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [lɑːt] .

We'll	buy	the	blooming	lot	.
出色地	买	这	盛开	很多	.

我们要把这整片地都买下来。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tʃæfərɪŋ] ,

"	But	,	as	they	stood	there	chaffering	,
"	但	,	作为	他们	站立	那里	摩擦	,

但是，当他们站在那里争吵不休时，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [keɪm]

Out	from	the	station	came
出去	从	这	车站	来了

从车站出来的人

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːʃəs] ['moʊtər] - [kɑːrz] ,

A	string	of	cautious	motor	-	cars	,
一个	细绳	的	谨慎	发动机	-	汽车	,

一连串谨慎行驶的汽车，

[pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [liːn] , [braʊn] [men] , —

Packed	full	of	lean	,	brown	men	,	—
包装	满的	的	倾斜	,	棕色的	男人	,	—

里面挤满了身材精瘦、皮肤黝黑的男子，——

[ðə; ði][hɔːlt] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [leɪm] , —

The	halt	,	the	maimed	,	the	blind	,	the	lame	,	—
这	停止	,	这	残废	,	这	瞎的	,	这	瘸	,	—

停滞不前的人，残疾人，盲人，跛子，——

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] , —

The	wreckage	of	the	wars	,	—
这	残骸	的	这	战争	,	—

战争的残骸——

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,

Their	faces	pinched	and	full	of	pain	,
他们的	面孔	捏	和	满的	的	疼痛	,

他们面容憔悴，充满痛苦，

[ðer; ðər] [aɪz] [stɪl] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] , —

Their	eyes	still	dazed	with	stress	and	strain	,	—
他们的	眼睛	仍然	茫然	和	压力	和	拉紧	,	—

他们的眼睛仍然因压力和紧张而显得茫然——

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['krɛdɪtɝz] .

The	nation's	creditors	.
这	国家的	债权人	.

国家的债权人。

[ðə; ði] [sʌbz] , [ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [stʊd] ,

The	Subs	,	the	girls	,	and	Flora	stood	,
这	替补	,	这	女孩们	,	和	弗洛拉	站立	,

替补队员、女孩们和弗洛拉站了起来，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

There	in	the	pouring	rain	,
那里	在	这	浇注	雨	,

当时正下着瓢泼大雨，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['hɑːrti] ['welkəmz] [tuː; tə]

And	shouted	hearty	welcomes	to
和	喊叫	爽朗	欢迎	到

并高声欢呼欢迎

[ðə; ði]['broʊkən] , [liːn] - [feɪst] [men] .

The	broken	,	lean	-	faced	men	.
这	破碎的	,	倾斜	-	面对	男人	.

面容憔悴、骨瘦如柴的男人们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [pæst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌbz]

And	when	they'd	passed	,	the	little	Subs
和	什么时候	他们会	通过了	,	这	小的	替补

当他们经过时，小替补们

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][fʌn] [ə'gen] .

Turned	to	their	fun	again	.
转向	到	他们的	乐趣	再次	.

他们又开始玩乐起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

But	the	biggest	heart	among	them	all
但	这	最大	心	之中	他们	全部

但他们之中最善良的那一个

[biːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['feðərd] [hæt] ; —

Beat	under	the	feathered	hat	;	—
打	在下面	这	羽毛	帽子	;	—

在羽毛帽下敲打；——

" [nɑːt][ˌem 'iː] !

"	Not	me	!
"	不是	我	!

“不是我！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][sped]

"	she	cried	,	and	up	,	and	sped
"	她	哭	,	和	向上	,	和	加速

她哭了起来，然后起身，飞快地跑了起来。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] , —

After	the	boys	who	had	fought	and	bled	,	—
后	这	男孩们	WHO	有	战斗	和	出血	,	—

在那些战斗流血的男孩们之后，——

" [hɪəz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɜːrθ] [tuː] [oʊ] - [ðæt] !

"	Here's	a	game	worth	two	o	-	that	!
"	这里是	一个	游戏	值得	二	o	-	那	!

“这游戏值两倍的价钱！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [flʌŋ]

"	She	caught	the	cars	,	and	in	she	flung
"	她	捕捉	这	汽车	,	和	在	她	扔

她抓住了汽车，然后跳了进去

[hɜːr; hər] [werz] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd] .

Her	wares	with	lavish	hand	.
她	商品	和	奢华的	手	.

她手艺精湛，商品琳琅满目。

" [nɑːr'sɪsəs] ! — - ! — [hɪr] , [juː; jʊ] [tʃæps] !

"	Narcissus	!	—	vi'lets	!	—	here	,	you	chaps	!
"	纳西索斯	!	—	-	!	—	这里	,	你	小伙子们	!

“纳西索斯！——维莱茨！——伙计们，来！

['prɪmrəʊz] !
Primroses !
报春花 !

报春花!

[dæfs] ! — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rʌmpli] [kæps] !
dafs ! — for your rumply caps !
达夫斯 ! — 为了 你的 皱巴巴的 帽子 !

dafs!——为了你那皱巴巴的帽子!

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[eint] [juː; jʊ] [blæk] - [æn; ən] - - [tænd] !
Ain't you black - an ' - tanned !
不是 你 黑色的 - 一个 - - 晒黑的 !

你皮肤又黑又晒黑!

[nɑːr'sɪsəs] !
Narcissus !
纳西索斯 !

纳西索斯!

- ! — [ɔːl] [ə'bluːm] , —
vi'lets ! — all abloom , —
- ! — 全部 盛开 , —

紫罗兰!——全都盛开了,——

[wɪə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] .
We're glad to see you back .
是 高兴的 到 看 你 后退 .

很高兴看到你回来。

['prɪmrəʊz] ! — [dæfs] !
Primroses ! — dafs !
报春花 ! — 达夫斯 !

报春花!——达夫斯!

[θɛŋk] [gɔːd] [juː; jʊ] [lɑːfs] ,
Thenk Gawd you laughs ,
桑克 天哪 你 笑声 ,

感谢上帝让你笑了,

[ɪf] [its] [oʊni] ['krʊkɪd] [smaɪlz] .
If it's on'y crooked smiles .
如果 它是 仅限 歪 微笑 .

如果只是你那歪歪的笑容。

[wɪə(r)][glæd] , [maɪ] [lædz] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hoʊm] ,
We're glad , my lads , to see you home ,
是 高兴的 , 我的 小伙子们 , 到 看 你 家 ,

孩子们,我们很高兴看到你们回家。

[ɪf] [jʊr; jər]['feɪsɪz][ɑːr; ər][laɪk][faɪlz] .
If your faces are like files .
如果 你的 面孔 是 喜欢 文件 .

如果你们的脸就像文件一样。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krʊkɪd] [smaɪlz] ,
" They thanked her with their crooked smiles ,
" 他们 谢谢 她 和 他们的 歪 微笑 ,

他们用扭曲的笑容向她道谢,

[ðer; ðər] ['bændɪdʒd] [hændz] [ðeɪ] [weɪvd] ,
Their **bandaged** **hands** **they** **waved** **,**
他们的 包扎 双手 他们 挥手 ,

他们挥动着缠着绷带的手，

[nɑːr'sɪsəs] , - , [prɪmz] , [ænd; ənd] [dæf] ,
Narcissus **,** **vi'lets** **,** **prims** **,** **and** **daffs** **,**
纳西索斯 , - , 原始 , 和 水仙花 ,

水仙花、紫罗兰、绣线菊和黄水仙，

[ðeɪ] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [lɑːfs] ,
They **welcomed** **them** **with** **twisted** **laughs** **,**
他们 欢迎 他们 和 扭曲 笑声 ,

他们用扭曲的笑声迎接了他们。

[kwaɪt] ['prɑːpər] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] .
Quite **proper** **they** **behaved** **.**
相当 恰当的 他们 表现 .

他们举止得体。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['deɪzi] , [dɪr] ,
And **one** **said** **,** **"** **You're** **a** **Daisy** **,** **dear** **,**
和 一 说 , " 你是 一个 雏菊 , 亲爱的 ,

其中一人说："亲爱的，你是朵雏菊。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [stɑːp][ðə; ði] - [bʌs]
And **if** **you'd** **stop** **the** **'** **bus**
和 如果 你会 停止 这 - 公共汽车

如果你能拦下这辆公交车就好了。

[wiːd] ['evri] [wʌn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] ,
We'd **every** **one** **give** **you** **a** **kiss** **,**
我们会 每一个 一 给 你 一个 吻 ,

我们每个人都想给你一个吻，

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
And **so** **say** **all** **of** **us** **.**
和 所以 说 全部 的 我们 .

我们也都这么认为。

[ə; eɪ] ['deɪzi] , [dɪr] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
A **Daisy** **,** **dear** **,** **that's** **what** **you** **are** **.**
一个 雏菊 , 亲爱的 , 那就是 什么 你 是 .

亲爱的，你就像一朵雏菊。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **And** **the** **rest** **,** **—** **"** **You** **are** **!**
" 和 这 休息 , — " 你 是 !

"至于其他人，——""你就是！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You **are** **!**
你 是 !

你是!

" [ðen] ['flɔːrə] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['bæskɪt] [haɪ] ,
" **Then** **Flora** **swung** **her** **basket** **high** **,**
" 然后 弗洛拉 摇摆 她 篮子 高的 ,

然后弗洛拉高高地挥动着篮子，

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['feðərd] [hed] ;
And **tossed** **her** **feathered** **head** **;**
和 抛掷 她 羽毛 头 ;

她甩了甩长着羽毛的脑袋；

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn]['faɪn(ə)l] [weɪv] ,

To	the	boys	she	gave	one	final	wave	,
到	这	男孩们	她	给予	一	最终的	海浪	,

她最后向男孩们挥了挥手。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sed] , —

And	to	herself	she	said	,	—
和	到	她自己	她	说	,	—

她自言自语道:

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [fuːl] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

"	What	kind	of	a	silly	old	fool	am	I	,
"	什么	种类	的	一个	愚蠢的	老的	傻子	是	我	,

我真是个愚蠢的老傻瓜啊!

['pleɪɪn] - [ðə; ði][goʊt] [laɪk] [ðæt] ? —

Playin	'	the	goat	like	that	?	—
玩耍	-	这	山羊	喜欢	那	?	—

就这么玩弄山羊?

['tʃʌkɪn] - [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [stɑːk] - ,

Chuckin	'	of	all	my	stock	awye	,
投掷	-	的	全部	我的	库存	-	,

把我所有的股票都扔掉,

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] - [æt; ət] ?

And	damaging	me	'	at	?
和	损害	我	-	在	?

伤害我?

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [pʊr] [lædz] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [θɪn] ,

But	them	poor	lads	did	look	so	thin	,
但	他们	贫穷的	小伙子们	做过	看	所以	薄的	,

但那些可怜的小伙子们看起来确实很瘦。

[aɪ] ['kudnt] [hɑː] - [slept] [ɪf] [aɪ] - [ædnt][ə; eɪ] - [bɪn]

I	couldn't	ha	'	slept	if	I	'	adn't	a	-	bin
我	不能	哈	-	睡着了	如果	我	-	不	一个	-	垃圾桶

如果我不在.....我睡不着。

[æn; ən] - [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

An	'	gone	an	'	done	this	foolish	thing	.
一个	-	已消失	一个	-	完毕	这	愚蠢	事物	.

我竟然做了这件蠢事。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

An	'	it	done	them	good	,	an	'	it	done	me	good	,
一个	-	它	完毕	他们	好的	,	一个	-	它	完毕	我	好的	,

这对他们有好处,对我也一样。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪf] [aɪ] [dʌz] [goʊ] [liːn] ,

So	what's	the	odds	if	I	does	go	lean	,
所以	是什么	这	赔率	如果	我	做	去	倾斜	,

如果我真的选择节食,成功的几率有多大?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [tɪl] [ðə; ði][nɪbz] [kʌmz] [ɪn] ?

For	a	day	or	two	,	till	the	nibs	comes	in	?
为了	一个	天	或者	二	,	直到	这	笔尖	来	在	?

等一两天,等笔尖到了再说?

[ə; eɪ]['dʒɛl][laɪk][ˌem 'iː][kæn; kən]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv] ,

A	gell	like	me	can	always	live	,
一个	凝胶	喜欢	我	能	总是	居住	,

像我这样的凝胶总能活下去,

[æn; ən] - [ðə; ði][bɪt][aɪ][hæd; həd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .

An	'	the	bit	I	had	I	had	to	give	.
一个	-	这	少量	我	有	我	有	到	给	.

而我仅有的那点东西，也必须捐出去。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['deɪzi] ! — [ɔː] — - ['deɪzi] [dɪr] ! -

An	'	he	called	me	a	Daisy	!	—	aw	—	'	Daisy	dear	!	'
一个	-	他	称为	我	一个	雏菊	!	—	啊	—	-	雏菊	亲爱的	!	-

他居然叫我黛西！——哎呀——"亲爱的黛西！"

[æn; ən] - [aɪ] — [tel] — [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kwɪr] , —

An	'	I	—	tell	—	you	,	it	made	me	queer	,	—
一个	-	我	—	告诉	—	你	,	它	制成	我	酷儿	,	—

我告诉你，这让我变得古怪，——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ˌem ˈiː] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] [raɪt] [hɪr] .

With	a	lump	in	me	throat	and	a	swell	right	here	.
和	一个	块	在	我	喉	和	一个	膨胀	正确的	这里	.

我喉咙哽咽，这里也肿了起来。

['fʌst] [taɪm] ['evər] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] ,

Fust	time	ever	any	one	called	me	that	,
fust	时间	曾经	任何	一	称为	我	那	,

这是第一次有人这样叫我。

[æn; ən] - , [aɪ] [swer] , [its] ['bɛtərən] [ə; eɪ][bræn] [nuː] [hæt] .

An	'	,	I	swear	,	it's	better'n	a	bran	new	hat	.
一个	-	,	我	发誓	,	它是	比	一个	麸	新的	帽子	.

我发誓，这比一顶全新的帽子还好。

" [red] [brest]

"	RED	BREAST
"	红色的	胸部

红胸知更鸟

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

I	saw	one	hanging	on	a	tree	,
我	锯	一	绞刑	在	一个	树	,

我看到一个挂在树上，

[ænd; ənd][oʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] , —

And	O	his	face	was	sad	to	see	,	—
和	哦	他的	脸	曾是	伤心	到	看	,	—

哦，他脸上满是悲伤，——

['mɪzəri] , ['mɪzəri] [ˌem ˈiː] !

Misery	,	misery	me	!
苦难	,	苦难	我	!

我好痛苦啊！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['beriz] [red] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	were	berries	red	upon	his	head	,
那里	是	浆果	红色的	之上	他的	头	,

他头上长满了红色的浆果。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	in	his	hands	,	and	on	his	feet	,
和	在	他的	双手	,	和	在	他的	脚	,

在他的手中，在他的脚上，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] ,

But	when	I	tried	to	pick	and	eat	,
但	什么时候	我	尝试	到	挑选	和	吃	,

但当我尝试摘下来吃的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; —

They	were	his	blood	,	and	he	was	dead	;	—
他们	是	他的	血	,	和	他	曾是	死的	;	—

那是他的血，而他已经死了；

['mɪzəri] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !

Misery	,	misery	me	!
苦难	,	苦难	我	!

我好痛苦啊！

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

It	broke	my	heart	to	see	him	there	,
它	打破	我的	心	到	看	他	那里	,

看到他在那里，我心都碎了。

[soʊ] [loʊn] [ænd; ənd] [sæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ;

So	lone	and	sad	in	his	despair	;
所以	孤独	和	伤心	在	他的	绝望	;

他孤苦伶仃，绝望至极；

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv] [woʊ] [wɜːr; wər] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

The	nails	of	woe	were	through	his	hands	,
这	指甲	的	悲哀	是	通过	他的	双手	,

悲伤的利爪刺穿了他的双手。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] , — [ɑː] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !

And	through	his	feet	,	—	ah	,	misery	me	!
和	通过	他的	脚	,	—	啊	,	苦难	我	!

而他的脚下，——啊，我真可怜！

[wɪð; wɪθ] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best]

With	beak	and	claws	I	did	my	best
和	喙	和	爪子	我	做过	我的	最好的

我用喙和爪子尽了全力

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [friː] ,

To	loose	the	nails	and	set	him	free	,
到	松动的	这	指甲	和	放	他	自由的	,

松开钉子，让他重获自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; —

But	they	were	all	too	strong	for	me	;	—
但	他们	是	全部	也	强的	为了	我	;	—

但他们都太强大了，我招架不住；——

['mɪzəri] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !

Misery	,	misery	me	!
苦难	,	苦难	我	!

我好痛苦啊！

[aɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [best] ,

I	picked	and	pulled	,	and	did	my	best	,
我	挑选	和	拉	,	和	做过	我的	最好的	,

我挑选、拉扯，尽了全力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [blʌd] [steɪnd] [ɔːl] [maɪ] [brest] ;

And	his	red	blood	stained	all	my	breast	;
和	他的	红色的	血	染色	全部	我的	胸部	;

他的鲜血染红了我的胸膛；

[aɪ] [bɪt] [ðə; ði] [neɪlz] , [aɪ] [pekt] [ðə; ði] [θɔːrn] ,

I	bit	the	nails	,	I	pecked	the	thorn	,
我	少量	这	指甲	,	我	啄食	这	刺	,

我咬指甲，我啄刺，

[oʊ] , ['nevər] [sɔ:] [aɪ] [θɔ:rn] [soʊ][wɔ:rn] ;

O	,	never	saw	I	thorn	so	worn	;
哦	,	绝不	锯	我	刺	所以	磨损	;

哦，我从未见过如此破损的荆棘；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm] [fri:] ; —

But	yet	I	could	not	get	him	free	;	—
但	然而	我	可以	不是	得到	他	自由的	;	—

但我却无法救他出去；——

['mɪzəri] , ['mɪzəri] [ˌem 'i:] !

Misery	,	misery	me	!
苦难	,	苦难	我	!

我好痛苦啊！

[ænd; ənd]['nevər] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [fɪrd] [mæn] ,

And	never	since	have	I	feared	man	,
和	绝不	自从	有	我	害怕	男人	,

从那以后，我再也没有惧怕过人类。

[bʌt; bət]['evər][aɪ] [si:k] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən] ,

But	ever	I	seek	him	when	I	can	,
但	曾经	我	寻找	他	什么时候	我	能	,

但我总是尽可能地寻求他。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪn][ˌem 'i:]

And	let	him	see	the	wish	in	me
和	让	他	看	这	希望	在	我

让他看到我心中的愿望

[tu:; tə] [i:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

To	ease	him	of	his	misery	.
到	舒适	他	的	他的	苦难	.

为了减轻他的痛苦。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

OUR	HEARTS	FOR	YOU
我们的	心	为了	你

我们心系你

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]

By	the	grace	of	God	and	the	courage
经过	这	优雅	的	上帝	和	这	勇气

凭借上帝的恩典和勇气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

Of	the	peoples	far	and	wide	,
的	这	人民	远的	和	宽的	,

在四面八方的人民中，

[baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] ,

By	the	toil	and	sweat	of	those	who	lived	,
经过	这	辛劳	和	汗	的	那些	WHO	居住地	,

用那些曾经生活过的人们的辛勤劳动和汗水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [daɪd] ,

And	the	blood	of	those	who	died	,
和	这	血	的	那些	WHO	死亡	,

还有那些死者的鲜血，

[wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [wi:; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [raɪt] ,

We	have	won	the	fight	,	we	have	saved	the	Right	,
我们	有	韩元	这	斗争	,	我们	有	已保存	这	正确的	,

我们赢得了这场斗争，我们拯救了右翼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

For	the	Lord	was	on	our	side	.
为了	这	主	曾是	在	我们的	边	.

因为主与我们同在。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

We	have	come	through	the	valley	of	shadows	,
我们	有	来	通过	这	谷	的	阴影	,

我们已经走过了阴影笼罩的山谷，

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ,

We	have	won	to	the	light	again	,
我们	有	韩元	到	这	光	再次	,

我们再次战胜了黑暗，重见光明。

[wiː; wi][hæv; həv] ['smɪtn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,

We	have	smitten	to	earth	the	evil	thing	,
我们	有	迷恋	到	地球	这	邪恶的	事物	,

我们已经将邪恶之物彻底铲除。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sʌnz][hæv; həv] [pruːvd] [ðem; ðəm][men] .

And	our	sons	have	proved	them	men	.
和	我们的	儿子们	有	已证实	他们	男人	.

我们的儿子们已经证明了他们是真正的男子汉。

[bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [hæv; həv][wiː; wi][wʌn] ,

But	not	alone	by	our	might	have	we	won	,
但	不是	独自的	经过	我们的	可能	有	我们	韩元	,

但我们并非仅凭武力赢得胜利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [fɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][væn] .

For	the	Lord	fought	in	our	van	.
为了	这	主	战斗	在	我们的	货车	.

因为主在我们的车里战斗。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]['dɑːrkəst] ,

When	the	night	was	at	its	darkest	,
什么时候	这	夜晚	曾是	在	它是	最黑暗的	,

当夜色最深沉的时候，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [laɪt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] , —

And	never	a	light	could	we	see	,	—
和	绝不	一个	光	可以	我们	看	,	—

我们始终看不到一丝光亮——

[wen] [ɜːrθ] [siːmd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [en'sleɪvd]

When	earth	seemed	like	to	be	enslaved
什么时候	地球	似乎	喜欢	到	是	奴隶

当地球似乎要被奴役时

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['tɪrəni] ; —

In	a	monstrous	tyranny	;	—
在	一个	滔天	暴政	;	—

在一种骇人的暴政之下；——

[ðen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊvər] - [lɔːrd]

Then	the	flaming	sword	of	our	Over	-	Lord
然后	这	炽盛	剑	的	我们的	超过	-	主

然后是我们的霸主的火焰之剑

[strʌk] [hoʊm][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

Struck	home	for	liberty	.
击中	家	为了	自由	.

为自由而战。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ]

All	the	words	in	the	world	cannot	tell	you
全部	这	字	在	这	世界	不能	告诉	你

世间所有的言语都无法告诉你

[wʌt] [brimz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;

What	brims	in	our	hearts	for	you	;
什么	帽檐	在	我们的	心	为了	你	;

我们心中对你充满了感激之情;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ju:; jʊ] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [seɪv]

For	the	lives	you	gave	our	lives	to	save
为了	这	生活	你	给予	我们的	生活	到	节省

为了你们用生命拯救了我们。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

We	offer	our	hearts	to	you	;
我们	提供	我们的	心	到	你	;

我们向您献上我们的真心;

[wi:; wi] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] , [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [preɪ] , —

We	can	never	repay	,	we	can	only	pray	,	—
我们	能	绝不	偿还	,	我们	能	仅有的	祈祷	,	—

我们永远无法偿还，我们只能祈祷。

[gɑ:d] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

God	fulfil	our	hearts	for	you	!
上帝	实现	我们的	心	为了	你	!

愿上帝满足我们对你的渴望!

[ðə; ði] ['bə:dnd] [æs]

THE	BURDENED	ASS
这	负担	屁股

负重的驴

([æn; ən] ['æləgɔ:ri])

(	AN	ALLEGORY	)
(	一个	寓言	)

（寓言）

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] ['trævld] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'loʊn] ,

One	day	,	as	I	travelled	the	highway	alone	,
一	天	,	作为	我	旅行	这	公路	独自的	,

有一天，我独自一人行驶在高速公路上，

[aɪ] [hɜ:rd] , [ɑ:n] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [moʊst] ['doʊlərəs] [groʊn] ;

I	heard	,	on	in	front	,	a	most	dolorous	groan	;
我	听到	,	在	在	正面	,	一个	最多	悲伤的	呻吟	;

我听到前面传来一声极其悲恸的呻吟;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] ['wɪri] [oʊld] [æs]

And	there	,	round	the	corner	,	a	weary	old	ass
和	那里	,	圆形的	这	角落	,	一个	厌倦	老的	屁股

拐角处，一只疲惫的老驴

[wʌz; wəz] ['nʌzəlɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] .

Was	nuzzling	the	hedge	for	a	mouthful	of	grass	.
曾是	亲昵	这	对冲	为了	一个	一口气	的	草	.

它正用鼻子蹭着树篱，想吃一口草。

[ðə; ði] [loʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [soʊ] [haɪ]

The	load	that	he	carried	was	piled	up	so	high
这	加载	那	他	携带	曾是	堆积	向上	所以	高的

他背负的重担堆积得很高。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [blɑːkt] [hæf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði][skaɪ] .

That	it	blocked	half	the	road	and	threatened	the	sky	.
那	它	已屏蔽	一半	这	路	和	威胁	这	天空	.

它堵塞了半条路，甚至威胁到了天空。

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][hɪm'self][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][skræp] ,

Indeed	,	of	himself	I	could	see	but	a	scrap	,
的确	,	的	他自己	我	可以	看	但	一个	废料	,

事实上，我只能看到他身上的一小部分。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [goʊ][snæp] ;

And	expected	each	minute	to	see	that	go	snap	;
和	预期的	每个	分钟	到	看	那	去	折断	;

每一分钟都期待着看到那声音戛然而止;

[fɔːr; fər] [bɪ'niːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz][loʊd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] ,

For	beneath	all	his	load	I	could	see	but	his	legs	,
为了	下面	全部	他的	加载	我	可以	看	但	他的	腿	,

在他沉重的负重下，我只能看到他的双腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [kloʊðz] - [pegz] .

And	they	were	as	thin	as	the	thinnest	clothes	-	pegs	.
和	他们	是	作为	薄的	作为	这	最薄	衣服	-	钉子	.

它们细得像最细的衣夹一样。

[aɪ] [sed] , " [oʊ][moʊst]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [biːst] ,

I	said	,	"	O	most	gentle	and	innocent	beast	,
我	说	,	"	哦	最多	温和的	和	清白的	兽	,

我说：“哦，最温柔、最无辜的动物，

[seɪ] , — [waɪ] [ɪz][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n][soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ?

Say	,	—	why	is	your	burden	so	greatly	increased	?
说	,	—	为什么	是	你的	负担	所以	非常	增加	?

请问，——为什么你的负担会如此加重?

[huː] ['loʊdz][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] ?

Who	loads	you	like	this	,	beyond	reason	and	right	?
WHO	负载	你	喜欢	这	,	超过	原因	和	正确的	?

谁会这样无理取闹地对待你?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ɔːr][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] ?

Is	it	done	for	a	purpose	,	or	just	out	of	spite	?
是	它	完毕	为了	一个	目的	,	或者	只是	出去	的	尽管如此	?

这样做是有目的的，还是纯粹出于恶意?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ['treʒərz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pæk] ,

Is	it	all	your	own	treasures	you	have	in	your	pack	,
是	它	全部	你的	自己的	宝藏	你	有	在	你的	盒	,

你背包里装的都是你自己的宝贝吗?

[ðæt] ['krʌmplz] [jʊr; jər] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [meɪks] [jʊr; jər][rɪbz] [kræk] ?

That	crumples	your	backbone	and	makes	your	ribs	crack	?
那	褶皱	你的	骨干	和	制作	你的	肋骨	裂缝	?

那会让你脊椎骨弯曲，肋骨发出咔咔声?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][æsez] [bæk] . "

It	is	really	too	much	for	an	old	ass's	back	.	"
它	是	真的	也	很多	为了	一个	老的	屁股	后退	.	"

这对老家伙的背来说真是太吃力了。

" ['treʒərz] ! " — [hiː; hi] [groʊn] , [θruː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃuːd] [græs] ,

"	Treasures	!	"	—	he	groaned	,	through	a	lump	of	chewed	grass	,
"	宝藏	!	"	—	他	呻吟	,	通过	一个	块	的	咀嚼	草	,

“宝贝！”他含着一团嚼过的草，呻吟道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['treʒərz] ?
" Are they treasures ?
" 是 他们 宝藏 ?

它们是宝物吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪm]['oʊnli][ðə; ði] [æs]
I'm only the ass
我是 仅有的 这 屁股

我只是个混蛋

[ðæt] ['kæriz] [wət'evər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [pæk]
That carries whatever they all like to pack
那 携带 任何 他们 全部 喜欢 到 盒

里面装着他们喜欢带的任何东西

[ɑːn][maɪ][loʊd] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][rɪbz][ɔːr][maɪ] [bæk] .
On my load , without thought of my ribs or my back .
在 我的 加载 , 没有 想法 的 我的 肋骨 或者 我的 后退 .

我全神贯注地扛着重物，完全没有想到我的肋骨和背部。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [heɪt] ,
I know there are heaps of things there that I hate ,
我 知道 那里 是 堆积如山 的 事物 那里 那 我 恨 ,

我知道那里有很多我讨厌的东西，

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] .
But it's always been so .
但 它是 总是 到过 所以 .

但一直以来都是如此。

[aɪ] [ges] [its] [maɪ] [feɪt] .
I guess it's my fate .
我 猜测 它是 我的 命运 .

我想这就是我的命运吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [teɪl] ,
" And he flicked his long ears , and switched his thin tail ,
" 和 他 轻弹 他的 长的 耳朵 , 和 切换 他的 薄的 尾巴 ,

“他抖了抖长长的耳朵，又甩了甩细长的尾巴，

[ænd; ənd] [raːspt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪndər] - [fʊt] [neɪl] .
And rasped his rough neck with a hinder - foot nail .
和 粗糙的 他的 粗糙的 脖子 和 一个 阻碍 - 脚 指甲 .

然后用后蹄的钉子刮擦他粗糙的脖子。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] - [men] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːlz] ,
" There are fighting - men somewhere up there , and some fools ,
" 那里 是 斗争 - 男人 某处 向上 那里 , 和 一些 傻瓜 ,

“上面某个地方有战士，也有一些傻瓜，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] - [men] — [hiːps] — [huː] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['stuːlz]
And talking - men — heaps — who have quitted their stools
和 说 - 男人 — 堆积如山 — WHO 有 辞职 他们的 凳子

还有一大堆爱说话的男人，他们已经离开了他们的凳子。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][də'rekt][ɪts] [ə'ferz] ,
To manage the state and direct its affairs ,
到 管理 这 状态 和 直接的 它是 事务 ,

管理国家并指导其事务，

[ænd; ənd] [siː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɛrz] , —

And	see	,	I	suppose	,	that	we	all	get	our	shares	,	—
和	看	,	我	认为	,	那	我们	全部	得到	我们的	分享	,	—

我想，我们最终都能得到属于自己的那一份——

[ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [lɔːds] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɛrz] ,

And	ladies	and	lords	,	and	their	offspring	and	heirs	,
和	女士们	和	领主们	,	和	他们的	后代	和	继承人	,

还有女士们和男士们，以及他们的后代和继承人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈflʌŋkiz] [ænd; ənd] [ˈtəʊdiːz] , [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [werz] . —

And	their	flunkeys	and	toadies	,	and	merchants	and	wares	.	—
和	他们的	喽啰	和	谄媚者	,	和	商人	和	商品	.	—

还有他们的走狗、马屁精、商人和货物。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrsənz] [ænd; ənd] [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] , — [oʊ] [hiːps] , — [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ,

And	parsons	and	lawyers	,	—	O	heaps	,	—	in	that	box	,
和	牧师	和	律师	,	—	哦	堆积如山	,	—	在	那	盒子	,

还有牧师和律师，——哦，好多啊，——都在那个箱子里，

[ænd; ənd] [bɪg] [foʊk] [ænd; ənd] [smɔːl] [foʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [krɔks] .

And	big	folk	and	small	folk	,	and	all	kinds	of	crocks	.
和	大的	民间	和	小的	民间	,	和	全部	种类	的	陶罐	.

还有大人、小人，以及各种各样的陶罐。

" [ðæt] [ˈmaɪti] [bɪg] [beɪl] ? — [ˈpɔɪzn] , [ðæt] , — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;

"	That	mighty	big	bale	?	—	Poison	,	that	,	—	for	the	people	;
"	那	强大的	大的	包	?	—	毒	,	那	,	—	为了	这	人们	;

"那个巨大的包裹？——那是毒药，——对人民来说；

[wətˈevər] [els] [læks] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈtɪpl] .

Whatever	else	lacks	they	must	still	have	their	tipple	.
任何	别的	缺乏	他们	必须	仍然	有	他们的	小酌	.

即使其他方面有所欠缺，他们也必须要有酒水。

[ðæts] [ðə; ði] [treɪd] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˈʃækl] , —

That's	The	Trade	,	don't	you	know	,	that	no	one	can	shackle	,	—
那就是	这	贸易	,	不	你	知道	,	那	不	一	能	镣铐	,	—

这就是交易，你难道不知道吗？没人能束缚它。

- ['vestɪd] - , - [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kækl] .

'	Vested	Int'rests	,	'	they	call	it	,	and	that	kind	of	cackle	.
-	既得权益	-	,	-	他们	称呼	它	,	和	那	种类	的	咯咯笑	.

他们称之为"既得利益"，然后发出那种咯咯的笑声。

[waɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðəm'selvz] [der] [nɑːt] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['tɪpl] ,

Why	the	Bishops	themselves	dare	not	tackle	the	tipple	,
为什么	这	主教们	他们自己	敢	不是	处理	这	小酌	,

为什么主教们自己都不敢涉足饮酒领域？

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [prɑːps] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [bɪldz] [ə; eɪ] ['stiːpl] .

For	it	props	up	the	church	and	at	times	builds	a	steeple	.
为了	它	道具	向上	这	教会	和	在	时代	建造	一个	尖顶	.

因为它支撑着教堂，有时还能建造尖顶。

" ([ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪn'dʒenjuəs] [oʊld] [æs] , [juː; jʊ] [pər'siːv] ,

"	(	A	strangely	ingenuous	old	ass	,	you	perceive	,
"	(	一个	奇怪的	天真无邪	老的	屁股	,	你	感知	,

（你瞧，这是一头出奇天真的老驴子，）

[huːm] ['eni] [ʃruːd] ['ræskl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'siːv] .)

Whom	any	shrewd	rascal	could	easily	deceive	.	)
谁	任何	精明	恶棍	可以	容易地	欺骗	.	)

任何一个精明的骗子都能轻易欺骗他。）

" [ðæt] ['ʌðər] [bɪg] [beɪl] ? — [wʌt] [aɪ] [sed] , — ['faɪtɪŋ] [θɪŋz] , —
" **That other big bale ? — What I said , — fighting things , —**
" 那 其他 大的 包 ? — 什么 我 说 , — 斗争 事物 , —

"另一个大捆的？——我说的话，——打架的事，——

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
Ammunition and guns and these new things with wings ,
弹药 和 枪支 和 这些 新的 事物 和 翅膀 ,

弹药、枪支，还有这些带翅膀的新玩意儿，

[oʊ] [jes] , [ðeɪ] [bʌlk] [bɪg] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , — [fɔːr; fər] [waɪ] ? —
O yes , they bulk big , but we need them , — for why ? —
哦 是的 , 他们 大部分 大的 , 但 我们 需要 他们 , — 为了 为什么 ? —

哦，它们体积很大，但我们需要它们——为什么呢?

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] — [waɪ] ,
If we hadn't as much as the others have — why ,
如果 我们 之前没有 作为 很多 作为 这 其他的 有 — 为什么 ,

如果我们没有像其他人那样拥有那么多——为什么?

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
They say we might just as well lie down and die .
他们 说 我们 可能 只是 作为 出色地说谎 向下 和 死 .

他们说我们不如就此躺下等死。

" [jɑːn][bɪg] [beɪl] [ɑːn][tɑːp] ? — [ɑː] !
" Yon big bale on top ? — Ah !
" 扬 大的 包 在 顶部 ? — 啊 !

"顶上的大捆草料？——啊!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [weɪt] .
that is a big weight .
那 是 一个 大的 重量 .

那可是个不小的负担。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][aɪ][moʊst] [heɪt] .
And that's just the one of the lot I most hate .
和 那就是 只是 这 一 的 这 很多 我 最多 恨 .

而这仅仅是我最讨厌的一件事。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , — [ænd; ənd] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
That's Capital , that is , — and landlords and such ;
那就是 首都 , 那 是 , — 和 房东 和 这样的 ;

那就是资本，也就是房东之类的;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] - [mʌtʃ]
And there seems to me sometimes a bit over - much
和 那里 似乎 到 我 有时 一个 少量 超过 - 很多

我觉得有时候有点过头了。

[ɪn] [ðæt] [beɪl] .
In that bale .
在 那 包 .

在那捆东西里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , — [aɪm][pər'hæps] [rɔːŋ] [ə'gen] ,
But there , — I'm perhaps wrong again ,
但 那里 , — 我是 也许 错误的 再次 ,

但是，——或许我又错了，

[sʌtʃ] ['mætərz] [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][æn; ən][oʊld][æsez][ken] .
Such matters are outside an old ass's ken .
这样的 事情 是 外部 一个 老的 屁股 肯 .

这种事，老驴子是不懂的。

" [maɪ] ['fɑːdər] ?
" My fodder ?
" 我的 饲料 ?

我的饲料?

[oʊ] [wel] , [juː; jʊ] [siː] , — [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Oh well , you see , — no room for that .
哦 出色地 , 你 看 , 一 不 房间 为了 那 .

哦，你看，——没有这样的空间。

[aɪ] [pɪk] [æz; əz][aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][fæt] .
I pick as I go , and no chance to get fat .
我 挑选 作为 我 去 , 和 不 机会 到 得到 胖的 .

我边吃边挑，根本不可能长胖。

[ðæt] ['pɔɪzn] [bʌlks] [lɑːrdʒ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːdz] , [juː; jʊ] [siː] ; —
That poison bulks large , — and the landlords , you see ; —
那 毒 散装 大的 , 一 和 这 房东 , 你 看 ; 一

那毒药体积庞大，——还有那些房东，你看；——

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæpɪtəlz] ['hevi] [æz; əz] ['hevi] [kæn; kən][biː; bi] .
And that Capital's heavy as heavy can be .
和 那 资本的 重的 作为 重的 能 是 .

而那笔资本重得不能再重了。

[sʌm; səm] [wʌnz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌnz] [ˌem 'iː] .
Some one's bound to go short , and of course that one's ME .
一些 一个人的 边界 到 去 短的 , 和 的 课程 那 一个人的 我 .

总会有人做空，当然那个人就是我。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][wʌn] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" He kicked up one heel with a snort of disgust ,
" 他 踢 向上 一 脚跟 和 一个 哼哼 的 厌恶 ,

他厌恶地哼了一声，抬起一只脚后跟。

[ænd; ənd] — ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] [θrʌst] ,
And — sudden as though by a giant hand thrust ,
和 一 突然 作为 尽管 经过 一个 巨大的 手 推力 ,

突然间，仿佛被一只巨手猛地推了过来，

[ðə; ði][tɑːp] - ['hevi] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [bæk] [ri'vɔlvd] ,
The top - heavy pack on his lean back revolved ,
这 顶部 - 重的 盒 在 他的 倾斜 后退 旋转 ,

他倾斜的背上，沉重的背包转动着，

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn]['frægmənts] [dɪ'zɑːlvd] .
Came crashing to earth , and in fragments dissolved .
来 崩溃 到 地球 , 和 在 片段 溶解 .

坠落地球，化为碎片，消散殆尽。

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] , — [ðə; ði][oʊld][æs] , [ðʌs] [set] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][loʊd] ,
Much surprised , — the old ass , thus set free from his load ,
很多 惊讶 , 一 这 老的 屁股 , 因此 放 自由的 从 他的 加载 ,

这头老驴子非常惊讶，就这样卸下了肩上的重担。

[pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][ðə; ði][naɪs] ['dʌsti] [roʊd] ,
Picked out a soft spot in the nice dusty road ,
挑选 出去 一个 柔软的 点 在 这 好的 尘土飞扬 路 ,

在尘土飞扬的道路上挑了一块柔软的地方，

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,
And laid him down on it and rolled in high glee ,
和 铺设 他 向下 在 它 和 滚动 在 高的 高兴 ,

然后把他放在上面，高兴地翻滚起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , —
And , as he kicked this way and that , said to me , —
和 , 作为 他 踢 这 方式 和 那 , 说 到 我 , —

他一边踢着腿，一边对我说——

" [seɪ] , [mæn] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl]
" Say , Man , I have never enjoyed such a roll
" 说 , 男人 , 我 有 绝不 享受 这样的 一个 卷

"哎呀，伙计，我从来没享受过这么棒的卷饼。"

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] [foʊl] .
Since the day I was born , a silly young foal .
自从 这 天 我 曾是 出生 , 一个 愚蠢的 年轻的 驹 .

从我出生那天起，我就是一个傻乎乎的小马驹。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][hæf][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][æn; ən][æs] ,
Seems to me , if I'd had half the sense of an ass ,
似乎 到 我 , 如果 ID 有 一半 这 感觉 的 一个 屁股 ,

依我看，如果我有驴一半的脑子，

[aɪ'd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [mæs] .
I'd have long since got rid of that troublesome mass .
ID 有 长的 自从 得到 摆脱 的 那 麻烦的 大量的 .

我早就该摆脱那团碍事的东西了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [its] [daʊn] , [waɪ] — [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][stɑ:p] .
But now that it's down , why — down it shall stop .
但 现在 那 它是 向下 , 为什么 — 向下 它 将 停止 .

但现在它倒下了，为什么——倒下之后它就应该停止。

[ɔ:l] [maɪ] ['laɪfs] [bɪn] [daʊn] ['ʌndər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɑ:n][tɑ:p] .
All my life's been down under , but now I'm on top .
全部 我的 生活的 到过 向下 在下面 , 但 现在 我是 在 顶部 .

我一生都在逆境中挣扎，但现在我终于站在了顶峰。

" [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] , [p'rɑ:nst] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][loʊd] ,
" Then he came right - side up , pranced about on his load ,
" 然后 他 来了 正确的 - 边 向上 , 轻快地 关于 在 他的 加载 ,

"然后他翻了个身，在背上蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊd] .
And kicked it to pieces all over the road .
和 踢 它 到 件 全部 超过 这 路 .

然后把它踢得粉碎，散落一地。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [seɪ] .
And what all this means , I really can't say .
和 什么 全部 这 方法 , 我 真的 不能 说 .

这一切意味着什么，我真的说不清楚。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [mi:n] [mʌtʃ] .
It may not mean much .
它 可能 不是 意思是 很多 .

这或许意义不大。

[bʌt; bət] — [ə'gen] , — [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .
But — again , — why , it may .
但 — 再次 , — 为什么 , 它 可能 .

但是——再说一遍——为什么呢？也许吧。

['wɪnərz] [ɔ:r] ['lu:zəz] ?
WINNERS OR LOSERS ?
获奖者 或者 失败者 ?

赢家还是输家?

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] ,
Unless **our** **Souls** **win** **back** **to** **Thee** **,**
除非 我们的 灵魂 赢 后退 到 汝 ,

除非我们的灵魂重新归向你，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɔːst] [ðɪs] [faɪt] .
We **shall** **have** **lost** **this** **fight** **.**
我们 将 有 丢失的 这 斗争 .

我们将输掉这场战斗。

[jes] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɪn][ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [siː] ,
Yes **,** **though** **we** **win** **on** **field** **and** **sea** **,**
是的 , 尽管 我们 赢 在 场地 和 海 ,

是的，尽管我们在陆地和海洋上都取得了胜利，

[ðoʊ] ['maɪtiːɚ] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] [meɪ] [biː; bi] ,
Though **mightier** **still** **our** **might** **may** **be** **,**
尽管 更强大的 仍然 我们的 可能 可能 是 ,

即便我们的力量更加强大，

[wiː; wi] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪf] [wiː; wi][wɪn][nɑːt] [ðiː] .
We **still** **shall** **lose** **if** **we** **win** **not** **Thee** **.**
我们 仍然 将 失去 如果 我们 赢 不是 汝 .

如果我们不战胜你，我们终将失败。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [klaɪm] , [æz; əz][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
Help **us** **to** **climb** **,** **as** **in** **Thy** **sight** **,**
帮助 我们 到 爬 , 作为 在 你的 视线 ,

请帮助我们攀登，如同在您的注视下一样。

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] .
The **Great** **High** **Way** **of** **Thy** **Delight** **.**
这 伟大的 高的 方式 的 你的 喜 .

通往你喜悦的伟大大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] [straɪf] [ə'gen] , —
It **is** **the** **world** **-** **old** **strife** **again** **,** **—**
它 是 这 世界 - 老的 冲突 再次 , —

又是那场古老的纷争，——

[ðə; ði] [faɪt] - [twɪkst] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .
The **fight** **'** **twixt** **good** **and** **ill** **.**
这 斗争 - 中间 好的 和 患病的 .

善与恶之间的斗争。

[sɪns] [fɜːrst][ðə; ði] [kɜːrs] [broʊk] [aʊt][ɪn][keɪn] ,
Since **first** **the** **curse** **broke** **out** **in** **Cain** **,**
自从 第一的 这 诅咒 打破 出去 在 该隐 ,

自从该隐第一次遭受诅咒以来，

[iːtʃ] [eɪdʒ][hæz; həz][wɔːrn][ðə; ði][grɪm] [red] [tʃeɪn] ,
Each **age** **has** **worn** **the** **grim** **red** **chain** **,**
每个 年龄 有 磨损 这 严峻 红色的 链 ,

每个时代的人都佩戴过那条阴森的红色项链。

[ænd; ənd] [ɪl] [fɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] .
And **ill** **fought** **good** **for** **sake** **of** **gain** **.**
和 患病的 战斗 好的 为了 清酒 的 获得 .

恶人为了利益而与善人作对。

[help] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ɔːl] ['laɪfs] ['kɑːnflɪkt] , [stɪl]
Help **us** **,** **through** **all** **life's** **conflict** **,** **still**
帮助 我们 , 通过 全部 生活的 冲突 , 仍然

帮助我们，度过人生中的所有冲突，依然

[tuː; tə]['bæt(ə)l] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
To **battle** **upwards** **to** **Thy** **Will** **.**
到 战斗 向上 到 你的 将要 .

奋力向上，直至达成你的旨意。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Are **we** **to** **be** **like** **all** **the** **rest** **,**
是 我们 到 是 喜欢 全部 这 休息 ,

我们难道要和其他人一样吗?

[ɔːr] [klaɪm] [wiː; wi] ['lɔftiə] [haɪt] ?
Or **climb** **we** **loftier** **height** **?**
或者 爬 我们 更高 高度 ?

或者攀登更高的高度?

[kæn; kən][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['weɪwərd] [steps] [ə'rest] ? —
Can **we** **our** **wayward** **steps** **arrest** **?** **—**
能 我们 我们的 任性的 步骤 逮捕 ? —

我们能否阻止自己误入歧途?

[ɔːl] [laɪf][wɪð; wɪθ]['noʊblɝ][laɪf] [ɪn'vest] ? —
All **life** **with** **nobler** **life** **invest** **?** **—**
全部 生活 和 更高贵 生活 投资 ? —

所有更高尚的生活投资? ——

[ænd; ənd][soʊ][fʊl'fɪl]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [bɪ'hest] ?
And **so** **fulfil** **our** **Lord's** **behest** **?**
和 所以 实现 我们的 主场 要求 ?

这样就完成了我们主的旨意吗?

[help] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɑːrk] [naɪt] ,
Help **us** **,** **through** **all** **the** **world's** **dark** **night** **,**
帮助 我们 , 通过 全部 这 世界的 黑暗的 夜晚 ,

请帮助我们，度过世界所有的黑暗夜晚。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
To **struggle** **upwards** **to** **the** **Light** **.**
到 斗争 向上 到 这 光 .

奋力向上，奔向光明。

[ɪf] [nɑːt] , — [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [pæs] , [æz; əz] [pæst]
If **not** **,** **—** **we** **too** **shall** **pass** **,** **as** **passed**
如果 不是 , — 我们 也 将 经过 , 作为 通过了

否则，——我们也会像过去一样，被遗忘。

[ðə; ði]['oʊldər] ['piːpəlz] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] .
The **older** **peoples** **in** **their** **time** **.**
这 老 人民 在 他们的 时间 .

老一辈人在他们的时代。

['gɑːdz][pækt][ɪz] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz][wɜːrd][stændz][fæst] , —
God's **pact** **is** **sure** **,** **His** **word** **stands** **fast** **,** **—**
神的 协议 是 当然 , 他的 单词 站立 快速地 , —

神的盟约坚定不移，祂的话语永不改变。

[ðoʊz] [huː] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] ['aʊtkæst]
Those **who** **His** **sovereignty** **outcast**
那些 WHO 他的 主权 被排斥者

那些被祂的主权所抛弃的人

['aʊtkæst] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][læst] .
Outcast **themselves** **shall** **be** **at** **last** **.**
被排斥者 他们自己 将 是 在 最后的 .

他们终将沦为弃儿。

[soʊ] , — [lest][wiː; wi] [pæs] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [praɪm] ,

So	,	—	lest	we	pass	in	this	our	prime	,
所以	,	—	免得	我们	经过	在	这	我们的	主要的	,

所以，——以免我们在壮年时期就逝去，

[lɔːrd] , [set] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] !

Lord	,	set	us	to	the	upward	climb	!
主	,	放	我们	到	这	向上	爬	!

主啊，引领我们向上攀登!

[kraɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr]

CHRIST	AT	THE	BAR
基督	在	这	酒吧

酒吧里的基督

[kraɪst] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Christ	stands	at	the	bar	of	the	world	to	-	day	,
基督	站立	在	这	酒吧	的	这	世界	到	-	天	,

基督如今站在世界的审判席上。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] .

As	He	stood	in	the	days	of	old	.
作为	他	站立	在	这	天	的	老的	.

正如祂在古时所站立的那样。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ðen] , [wiː; wi] [duː] [bɪ'treɪ]

And	still	,	as	then	,	we	do	betray
和	仍然	,	作为	然后	,	我们	做	背叛

而如今，我们依然像那时一样背叛了

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [griːd] [ʌv; əv] [goʊld] .

Our	Lord	for	greed	of	gold	.
我们的	主	为了	贪婪	的	金子	.

我们的主啊，为了贪婪的黄金。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [θɔːt]

When	our	every	deed	and	word	and	thought
什么时候	我们的	每一个	契据	和	单词	和	想法

当我们的每一个行为、每一句话、每一个念头

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] ['fiːəlti] [prə'kleɪm] ,

Should	our	fealty	proclaim	,
应该	我们的	忠诚	宣布	,

如果我们宣誓效忠，

[fʊl] [ɔːft] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [nɔːt]

Full	oft	we	bring	His	name	to	nought
满的	经常	我们	带来	他的	姓名	到	零

我们常常亵渎祂的名

[ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

And	cover	Him	with	shame	.
和	覆盖	他	和	耻辱	.

让他蒙羞。

[nɑːt] [ə'loʊn] [dɪd] ['dʒuːdəs] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [sel] ,

Not	alone	did	Judas	his	Master	sell	,
不是	独自的	做过	犹大	他的	掌握	卖	,

犹大不仅出卖了他的主人，

[nɔːr] ['piːtər] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [dɪ'naɪ] ,

Nor	Peter	his	Lord	deny	,
也不	彼得	他的	主	否定	,

彼得也不否认他的主。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪˈpel] ,

Each	one	who	doth	His	love	repel	,
每个	一	WHO	确实	他的	爱	击退	,

凡是拒绝祂爱的人，

[ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [dʌθ; dəθ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,

Or	at	His	guidance	doth	rebel	,
或者	在	他的	指导	确实	反叛	,

或者违背他的指示，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“一切都好！”('All's Well!')
第5/5页

[dʌθ; dəθ][ðə; ði][lɔːrd] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪ] .

Doth	**the**	**Lord**	**Christ**	**crucify**	**.**
确实	这	主	基督	钉死	.

主基督钉十字架。

[laɪk] [ðə; ði][men][ʌv; əv][oʊld] , [wiː; wi][voʊt][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Like	**the**	**men**	**of**	**old**	**,**	**we**	**vote**	**His**	**death**	**,**
喜欢	这	男人	的	老的	,	我们	投票	他的	死亡	,

就像古人一样，我们投票处死他。

[lest] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr]

Lest	**His**	**life**	**should**	**interfere**
免得	他的	生活	应该	干扰

免得祂的生命干扰祂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [kreɪv] ,

With	**the**	**things**	**we**	**have**	**,**	**or**	**the**	**things**	**we**	**crave**	**,**
和	这	事物	我们	有	,	或者	这	事物	我们	渴望	,

无论是我们拥有的东西，还是我们渴望的东西，

[ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hoʊld] [mɔːr] [dɪr] .

Or	**the**	**things**	**we**	**hold**	**more**	**dear**	**.**
或者	这	事物	我们	抓住	更多的	亲爱的	.

或者我们更珍视的东西。

[kraɪst] [stændz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ,

Christ	**stands**	**at**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**world**	**to**	**-**	**day**	**,**
基督	站立	在	这	酒吧	的	这	世界	到	-	天	,

基督如今站在世界的审判席上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

As	**He**	**stood**	**in**	**the**	**days**	**of**	**old**	**.**
作为	他	站立	在	这	天	的	老的	.

正如祂在古时所站立的那样。

[let] [iːtʃ] [mæn][tæks][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [seɪ] , —

Let	**each**	**man**	**tax**	**his**	**soul**	**and**	**say**	**,**	**—**
让	每个	男人	税	他的	灵魂	和	说	,	—

让每个人都扪心自问，然后说：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen] [maɪ] [lɔːrd] [bɪ'treɪ]

"	**Shall**	**I**	**again**	**my**	**Lord**	**betray**
"	将	我	再次	我的	主	背叛

我是否还要再次背叛我的主?

[fɔːr; fər][maɪ] [griːd] , [ɔːr][maɪ] [gʊdz] , [ɔːr][maɪ][goʊld] ?

For	**my**	**greed**	**,**	**or**	**my**	**goods**	**,**	**or**	**my**	**gold**	**?**
为了	我的	贪婪	,	或者	我的	商品	,	或者	我的	金子	?

为了我的贪婪，为了我的货物，还是为了我的黄金?

" [maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ?

"	**MY**	**BROTHER'S**	**KEEPER**	**?**
"	我的	兄弟	守门员	?

“我兄弟的守护者？”

([ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ])
(A WARNING)
(一个 警告)

（警告）

" [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ?
" Am I my brother's keeper ?
" 是 我 我的 兄弟 守门员 ?

我是我兄弟的守护者吗?

" [jes] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] !
" Yes , of a truth !
" 是的 , 的 一个 真相 !

“是的，的确如此！”

[ðaɪn] ['æskɪŋ] [ɪz] [ðaɪn] ['ænsər] .
Thine asking is thine answer .
瘦 问 是 你的 回答 .

你的问题就是你的答案。

[ðæt] [self] - [kən'demɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [keɪn]
That self - condemning cry of Cain
那 自己 - 谴责 哭 的 该隐

该隐那自我谴责的呼喊

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['evri] ['selfɪʃ] [soʊl] [sɪns] [ðen] ,
Has been the plea of every selfish soul since then ,
有 到过 这 恳求 的 每一个 自私 灵魂 自从 然后 ,

从那时起，这便成了每一个自私自利的人的诉求。

[wɪtʃ] [hæθ] [ɪts] ['brʌðər] [sleɪn] .
Which hath its brother slain .
哪个 有 它是 兄弟 被杀 .

它杀死了它的兄弟。

['gɑːdz][wɜːrd][ɪz][pleɪn] ,
God's word is plain ,
神的 单词 是 清楚的 ,

神的话语很清楚，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðaɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [soʊl] [ə'reɪn] .
And doth thy shrinking soul arraign .
和 确实 你的 收缩 灵魂 提审 .

你那畏缩的灵魂发出了谴责。

[ðaɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ?
Thy brother's keeper ?
你的 兄弟 守门员 ?

你是兄弟的守护者吗?

[jeɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːrt] !
Yea , of a truth thou art !
是的 , 的 一个 真相 你 艺术 !

没错，你确实是!

[fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt] — [huː] ?
For if not — who ?
为了 如果 不是 — WHO ?

如果不是他——那又是谁呢?

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt][bəuθ] , — [bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]
Are ye not both , — both thou and he
是 是的 不是 两个都 , — 两个都 你 和 他

你们不都是吗？——你和他

[ʌv; əv]['gɑ:dz] [greɪt] ['fæməli] ?
Of **God's** **great** **family** **?**
的 神的 伟大的 家庭 ?

上帝大家庭的成员?

[haʊ] [rɪd] [ði:] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊlz] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ?
How **rid** **thee** **of** **thy** **soul's** **responsibility** **?**
如何 摆脱 你 的 你的 灵魂的 责任 ?

如何摆脱你灵魂的责任?

[fɔ:r; fər] ['evrɪ] [ɪl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]
For **every** **ill** **in** **all** **the** **world**
为了 每一个 患病的 在 全部 这 世界

世间一切疾病

[i:tʃ] [soʊl][ɪz]['spɑ:nsər][ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [ber] .
Each **soul** **is** **sponsor** **and** **account** **must** **bear** **.**
每个 灵魂 是 赞助 和 帐户 必须 熊 .

每个人都是赞助人，都必须承担责任。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ðaɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
And **He** **,** **and** **he** **thy** **brother** **of** **despair** **,**
和 他 , 和 他 你的 兄弟 的 绝望 ,

祂，还有你绝望的兄弟，

[kleɪm] , [ʌv; əv][ðaɪ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [ðer; ðər] [ʃer] .
Claim **,** **of** **thy** **overmuch** **,** **their** **share** **.**
宣称 , 的 你的 过多 , 他们的 分享 .

向他们索取你多余之物中属于他们的那一份。

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] ['stræŋgld] [deɪz] ;
Thou **hast** **had** **good** **,** **and** **he** **the** **strangled** **days** **;**
你 哈斯特 有 好的 , 和 他 这 被勒死 天 ;

你曾享有美好，而他却饱受压抑之苦;

[bʌt; bət] [naʊ] , — [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [pæs] .
But **now** **,** **—** **the** **old** **things** **pass** **.**
但 现在 , — 这 老的 事物 经过 .

但是现在，旧事已过。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs]
No **longer** **of** **thy** **grace**
不 更长 的 你的 优雅

不再有你的恩典

[ɪz][hi:; hi]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['i:v(ə)l] [keɪs]
Is **he** **content** **to** **live** **in** **evil** **case**
是 他 内容 到 居住 在 邪恶的 案件

他甘愿生活在邪恶之中吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
For **the** **anointing** **of** **thy** **shining** **face** **.**
为了 这 膏抹 的 你的 灼灼 脸 .

为膏抹你光辉的脸庞。

[ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [pæs] . — [bɪ'wer] [lest][ji:; ji] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The **old** **things** **pass** **.** **—** **Beware** **lest** **ye** **pass** **with** **them** **,**
这 老的 事物 经过 . — 提防 免得 是的 经过 和 他们 ,

旧事物终将消逝。——要小心，免得你们也随之消逝。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪs]
And **your** **place**
和 你的 地方

还有你的地方

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['emptinəs] !
Become **an** **emptiness** **!**
变得 一个 空虚 !

化作虚无!

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[lest] , [wen] [ðə; ðɪ] " [hæv; həv] - ['nɑːts] " [kleɪm] ,
Lest **,** **when** **the** **"** **Have** **-** **nots** **"** **claim** **,**
免得 , 什么时候 这 " 有 - 不 " 宣称 ,

以免"穷人"声称,

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] , [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [ʃer] ,
From **those** **who** **have** **,** **their** **rightful** **share** **,**
从 那些 WHO 有 , 他们的 正当的 分享 ,

那些拥有财富的人，应得他们应得的那一份。

[ðaɪ] ['bɔːrdərz][biː; bi] [swept] [ber]
Thy **borders** **be** **swept** **bare**
你的 边界 是 扫荡 裸

愿你的疆界被彻底扫除

[æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [fleɪm] .
As **by** **the** **final** **flame** **.**
作为 经过 这 最终的 火焰 .

如同最后的火焰。

['betər] [tuː; tə] [ʃer] [bɪ'fɔːr] [ðæn; ðən]['æftər] .
Better **to** **share** **before** **than** **after** **.**
更好的 到 分享 前 比 后 .

最好是事前分享，而不是事后分享。

" ['æftər] ? " ... [fɔːr; fər] [ðiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ]['æftər] !
" **After** **?** **"** **...** **For** **thee** **may** **be** **no** **after** **!**
" 后 ? " ... 为了 你 可能 是 不 后 !

"之后？"……因为你可能没有之后!

['oʊnli][ðə; ðɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər]
Only **the** **howl** **of** **mocking** **laughter**
仅有的 这 嗥 的 嘲讽 笑声

只有嘲笑的嚎叫声

[æt; ət][ðaɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ker] .
At **thy** **belated** **care** **.**
在 你的 迟到的 关心 .

迟来的关怀。

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] ! —
Make **no** **mistake** **!** **—**
制作 不 错误 ! —

这一点毋庸置疑!

" ['æftər] " [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" **After** **"** **will** **be** **too** **late** **.**
" 后 " 将要 是 也 晚的 .

"之后"就太晚了。

[wen] [wʌns][ðə; ðɪ] " [hæv; həv] - ['nɑːts] " [kleɪm] ... [ðeɪ] [teɪk] .
When **once** **the** **"** **Have** **-** **nots** **"** **claim** **...** **they** **take** **.**
什么时候 一次 这 " 有 - 不 " 宣称 ... 他们 拿 .

一旦"穷人"声称……他们就会夺取。

" ['æftər] !
" After !
" 后 !

“后！

" ... [wen] [ðæt] [fʊl] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] ,
" ... When that full claim is made ,
" ... 什么时候 那 满的 宣称 是 制成 ,

“……当提出全部诉求时，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['goʊldən] [gɔdz] [meɪ] [ɔ:l] [laɪ] [ded] .
You and your golden gods may all lie dead .
你 和 你的 金的 神 可能 全部说谎 死的 .

你和你那些金光闪闪的神明都该死。

[set] [naʊ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,
Set now your house in order ,
放 现在 你的 房子 在 命令 ,

现在就把你的家务收拾好。

[er] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !
Ere it be too late !
埃雷 它 是 也 晚的 !

趁现在还来得及！

[fɔ:r; fər] , [wʌns] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [heɪt]
For , once the storm of hate
为了 , 一次 这 风暴 的 恨

因为，曾经的仇恨风暴

[bi:; bi] [lu:st] , [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl]
Be loosed , no man shall stay it till
是 松开 , 不 男人 将 停留 它 直到

放开手脚，无人能阻挡它直到

[ɪts] [θɜ:rst] [hæz; həz] [sleɪkt] [ɪts] [fɪl] ,
Its thirst has slaked its fill ,
它是 口渴 有 熟化 它是充满 ,

它的口渴已经解了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [pʊr] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] " [tu:] [leɪt] ,
And you , poor victims of this last " too late ,
和 你 , 贫穷的 受害者 的 这 最后的 " 也 晚的 ,

而你们，这些可怜的受害者，在这场“为时已晚”的最后一次事件中，

" [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [mɔ:rn] [jʊr; jər] [lɔ:st] [ɪ'steɪt] .
" Shall in the shadows mourn your lost estate .
" 将 在 这 阴影 哀悼 你的 丢失的 财产 .

“将在阴影中哀悼你失去的家园。”

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] ([tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn])
A TELEPHONE MESSAGE (TO WHOM IT MAY CONCERN)
一个 电话 信息 (到 谁 它 可能 忧虑)

电话留言（致相关人士）

[hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
Hello ! Hello !
你好 ! 你好 !

你好！你好！

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [juː; jʊ] ?
That you ?
那 你 ?

是你吗?

[wel] , —
Well , —
出色地 , —

出色地， -

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
This is just to tell you
这 是 只是 到 告诉 你

我只是想告诉你。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] ...
That there's trouble in the air ...
那 有 麻烦 在 这 空气 ...

空气中弥漫着不祥的气氛.....

['trʌb(ə)l] , —
Trouble , —
麻烦 , —

麻烦， -

[tiː] - [ɑːr] - [oʊ] - [juː] - [biː] - [el] - [iː] — ['trʌb(ə)l] !
T - R - O - U - B - L - E — Trouble !
T - 拉 - 哦 - U - B - L - E — 麻烦 !

麻烦——麻烦!

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [er] .
In the air .
在 这 空气 .

在空中。

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] !
Trouble in the air !
麻烦 在 这 空气 !

空中危机四伏!

[gɑːt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

... [raɪt] !
... Right !
... 正确的 !

... 正确的!

[ðen] — [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
Then — take a word of warning ,
然后 — 拿 一个 单词 的 警告 ,

然后——我要发出警告，

[ænd; ənd] ... [bɪ'wer] !
And ... Beware !
和 ... 提防 !

还有……当心！

[wʌt] ['trʌb(ə)l] ?
What trouble ?
什么 麻烦 ?

什么麻烦?

['evri] ['trʌb(ə)l] , — ['evriwer] ,
Every trouble , — everywhere ,
每一个 麻烦 , — 到处 ,

各地的一切麻烦

['evri] ['waɪldɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmer]
Every wildest kind of nightmare
每一个 最狂野的 种类 的 恶梦

各种各样的噩梦

[ðæt] [hæz; həz] ['rɪdn] [juː; jʊ][ɪz][ðer; ðər] ,
That has ridden you is there ,
那 有 骑 你 是 那里 ,

骑过你的那个人就在那里，

[ɪn][ðə; ði] [er] .
In the air .
在 这 空气 .

在空中。

[ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
And it's coming like a whirlwind ,
和 它是 未来 喜欢 一个 旋风 ,

它像旋风一样袭来。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [mæd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
Like a wild beast mad with hunger ,
喜欢 一个 荒野 兽 疯狂的 和 饥饿 ,

像一头饥饿发狂的野兽，

[tuː; tə][rend][ænd; ənd] [rentʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , —
To rend and wrench and tear , —
到 撕裂 和 扳手 和 撕 , —

撕裂、扭断、撕碎——

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['piːsɪz] ['meɪbi] ,
To tear the world in pieces maybe ,
到 撕 这 世界 在 件 或许 ,

或许是为了将世界撕成碎片，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][gets][ɪts] [ʃer] .
Unless it gets its share .
除非 它 获得 它是 分享 .

除非它能分到自己应得的那份。

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] ['pɔːˌtents] ?
Can't you see the signs and portents ?
不能 你 看 这 标志 和 预兆 ?

你难道看不出这些迹象和预兆吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [er] ?
Can't you feel them in the air ?
不能 你 感觉 他们 在 这 空气 ?

你难道感觉不到空气中弥漫着它们的气息吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , — [ju:; jʊ] [ˌʌnbɪ'li:vər] ?
Can't you see , — you unbeliever ?
不能 你 看 , — 你 不信者 ?

你这个不信者，难道看不出来吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? — [ɔ:r] [dəunt] [ju:; jʊ] [ker] , —
Can't you see ? — or don't you care , —
不能 你 看 ? — 或者 不 你 关心 , —

你难道看不见吗? ——还是你根本不在乎? ——

[ðæt] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
That the Past is gone for ever ,
那 这 过去的 是 已消失 为了 曾经 ,

过去已永远逝去。

[pæst] [jʊr; jər] ['ʌtərmoʊst] [ɪn'devər] , —
Past your uttermost endeavour , —
过去的 你的 极致 努力 , —

超越你最大的努力，——

[ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [skræp] - [hi:p] ,
That To - day is on the scrap - heap ,
那 到 - 天 是 在 这 废料 - 堆 ,

今天的一切都被抛诸脑后了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] — ['eniwer] ?
And the Future — anywhere ?
和 这 未来 — 任何地方 ?

未来——无处不在?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɑ:] — [ðæts] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] ! —
Ah — that's beyond me ! —
啊 — 那就是 超过 我 ! —

啊——这我可搞不懂!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [der]
But it lies with those who dare
但 它 谎言 和 那些 WHO 敢

但这取决于那些敢于冒险的人。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪg] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
To think of big To - morrows ,
到 思考 的 大的 到 - 明天 ,

展望美好的明天，

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ʃer] .
And intend to have their share .
和 打算 到 有 他们的 分享 .

他们也打算分一杯羹。

[ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:v] [held] [ænd; ənd] ['trʌstɪd]
All the things you've held and trusted
全部 这 事物 你已经 握住 和 可信

你所拥有和信任的一切

[ɑːr; ər] [pleɪd] - [aʊt] , [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ;
Are **played** **-** **out** **,** **decayed** **,** **and** **rusted** **;**
是 玩 - 出去 , 腐烂的 , 和 生锈的 ;

已经破旧、腐烂、生锈;

[naʊ] , [ɪn]['faɪəri] ['sɜːrkəmstæns] ,
Now **,** **in** **fiery** **circumstance** **,**
现在 , 在 火热 环境 ,

如今，在火热的形势下，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌstid] .
They **will** **all** **be** **readjusted** **.**
他们 将要 全部 是 重新调整 .

它们都会进行调整。

[ɪf] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] ,
If **you** **cling** **to** **those** **old** **things** **,**
如果 你 黏着 到 那些 老的 事物 ,

如果你执着于那些旧事物，

['hoʊpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [strɪŋz] ,
Hoping **still** **to** **hold** **the** **strings** **,**
希望 仍然 到 抓住 这 字符串 ,

仍然希望能够掌控局面，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌn'gɑːdli] [geɪnz] ,
And **,** **for** **your** **ungodly** **gains** **,**
和 , 为了 你的 不敬神的 收益 ,

而对于你那些不义之财，

[laɪf] [tuː; tə][baɪnd][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tʃeɪnz] ; —
Life **to** **bind** **with** **golden** **chains** **;** **—**
生活 到 绑定 和 金的 链条 ; —

用金链束缚生命；——

[mæn] !
Man **!**
男人 !

男人!

[jʊə(r)] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] !
you're **mightily** **mistaken** **!**
你是 非常 错误 !

你大错特错了!

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [driːmz] [juːd] [best] [ə'weɪkən]
From **such** **dreams** **you'd** **best** **awaken**
从 这样的 梦境 你会 最好的 觉醒

你最好从这样的梦境中醒来。

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
To **the** **sense** **of** **what** **is** **coming** **,**
到 这 感觉 的 什么 是 未来 ,

对于即将发生的事情，

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] , [dʌl] ['buːmɪŋ]
When **you** **hear** **the** **low** **,** **dull** **booming**
什么时候 你 听到 这 低的 , 乏味的 蓬勃发展

当你听到低沉、沉闷的轰鸣声

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['tɑːksɪn] [drʌmz] .
Of **the** **far** **-** **off** **tocsin** **drums** **.**
的 这 远的 - 离开 警钟 鼓 .

远处传来警钟声。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][væst] ,
— Such a day of vast upsettings ,
— 这样的 一个 天 的 广阔的 令人沮丧的事 ,

——真是令人震惊的一天!

['daɪər] [ænd; ənd] ! —
Dire outcastings and downsettings ! —
可怕的 被排斥者 和 降级 ! —

极其恶劣的排斥和贬低!

[juː; jʊ][hæv; həv][held][ðə; ði][reɪnz] [tuː] [lɔːŋ] , —
You have held the reins too long , —
你 有 握住 这 缰绳 也 长的 , —

你把持缰绳的时间太长了，——

[hæv; həv][juː; jʊ][taɪm][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [rɔːŋ] ?
Have you time to heal the wrong ?
有 你 时间 到 愈合 这 错误的 ?

你有时间弥补过错吗?

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

[wɒts] [ə'mɪs] ?
What's amiss ?
是什么 错误 ?

出什么事了?

[mæn][ə'laɪv] !
Man alive !
男人 活 !

我的天哪!

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] —
If you don't know that —
如果 你 不 知道 那 —

如果你不知道这一点——

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] !
There's nothing more to be said !
有 没有什么 更多的 到 是 说 !

没什么好说的了!

— [juː; jʊ][æsk] [wɒts] [ə'mɪs] [wen] [jʊr; jər] ['destiniz]
— You ask what's amiss when your destinies
— 你 问 是什么 错误 什么时候 你的 命运

—当你的命运……时，你会问出了什么问题

[hæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪs] ?
Hang by a thread in the great abyss ?
悬挂 经过 一个 线 在 这 伟大的 深渊 ?

悬在深渊的一根细线上?

[wɒts] [ə'mɪs] ?
What's amiss ?
是什么 错误 ?

出什么事了?

[wɒts] [ə'mɪs] ? —
What's amiss ? —
是什么 错误 ? —

出什么事了?

[wel] , [maɪ] [frend] , [dʒʌst] [ðɪs] , —
Well , my friend , just this , —
出色地，我的朋友，只是这，—

好吧，我的朋友，就是这样——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [its] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There's a bill to pay and it's due to - day ,
有 一个 账单 到 支付 和 它是 到期的 到 - 天 ,

我有一笔账单要付，而且今天就到期了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [its] [peɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ded] .
And before it's paid you may all be dead .
和 前 它是 有薪酬的 你 可能 全部 是 死的 .

而在这笔钱到账之前，你们可能都已经死了。

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] ! — [ɔːr] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,
Wake up ! — or , all too late ,
唤醒 向上 ! — 或者 , 全部 也 晚的 ,

醒醒吧！——或者，为时已晚。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈselvz] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] .
You will find yourselves exterminate .
你 将要 寻找 你们自己 殄 .

你们终将灭绝。

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

[ˈlɪs(ə)n] [hɪr] ! —
Listen here ! —
听 这里 ! —

听这里!

[duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈdrʌmɪŋ] ? —
Do you catch a sound like drumming ? —
做 你 抓住 一个 声音 喜欢 打鼓 ? —

你听到类似鼓声的声音了吗?

[fɑːr] - [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈdrʌmɪŋ] ?
Far - away and distant drumming ?
远的 - 离开 和 遥远 打鼓 ?

远处传来阵阵鼓声?

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You hear it ?
你 听到 它 ?

你听到了吗?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ðiˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [ˈhʌmɪŋ] ?
The wires humming ?
这 电线 哼唱 ?

电线发出嗡嗡声?

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] !
No , my friend , it is not !
不 , 我的 朋友 , 它 是 不是 !

不，我的朋友，并非如此!

[its] [ðə; ði] [tuːn] [ðə; ði] ['prentɪs] - [hændz][ɑːr; ər] [θrʌmɪŋ] , —
It's the tune the prentice - hands are thrumming , —
它是 这 调 这 学徒 - 双手 是 嗡嗡作响 , —

这是学徒们正在哼唱的曲调，——

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [red] [taɪm] [ðæts] ['kʌmɪŋ] , —
The tune of the dire red time that's coming , —
这 调 的 这 可怕的 红色的 时间 那就是 未来 , —

即将到来的可怕红色时代的旋律——

[ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] , ['pregnənt] , ['goʊstli] ['buːmɪŋ]
The far - away , pregnant , ghostly booming
这 远的 - 离开 , 孕 , 幽灵般的 蓬勃发展

遥远的、怀孕的、幽灵般的轰鸣

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] [drʌmz] - [dred] ['drʌmɪŋ] .
Of the great red drums ' dread drumming .
的 这 伟大的 红色的 鼓 - 恐惧 打鼓 .

那巨大的红色战鼓发出令人恐惧的鼓声。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , —
For they're coming , coming , coming , —
为了 它们是 未来 , 未来 , 未来 , —

因为他们来了，来了，来了——

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dred] [ænd; ənd] ['dʊmfəl] ['drʌmɪŋ] ,
With their dread and doomful drumming ,
和 他们的 恐惧 和 厄运 打鼓 ,

伴随着令人恐惧和不祥的鼓声，

[ən'les] [juː; jʊ] ...
Unless you ...
除非 你 ...

除非你.....

[biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] — [klɪk] — [klæk] !
Br - r - r - r - r - r - r - r - r — click — clack !
Br - r - r - r - r - r - r - r - r — 点击 — 唠叨 !

噗——咔哒——咔嗒!

[ðə; ði] [stɑːrz] - [ə'kjʊzl]
THE STARS ' ACCUSAL
这 明星 - 指控

明星们的指控

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ʌn'raɪtʃəs] ['wɔrz]
How can the makers of unrighteous wars
如何 能 这 制造商 的 不义的 战争

发动不义战争的人怎么能.....

[stænd][ðə; ði] [ə'kjʊzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [stɑːrz] ?
Stand the accusal of the watchful stars ?
站立 这 指控 的 这 警惕 明星 ?

面对那些警惕的星辰的指责，你作何感想?

[tuː; tə][stænd] —
To stand —
到 站立 —

站立——

[ə; eɪ] [dʌst] - [spek] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətjʊd]
A dust - speck , facing the infinitudes
一个 灰尘 - 斑点 , 面向 这 无穷大

一粒尘埃，面对着无限

[ʌv; əv] [ðaɪn] [ʌn'fæðəməbl] [doʊm] , [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , —
Of Thine unfathomable dome , a night like this , —
的 瘦 深不可测 穹顶 , 一个 夜晚 喜欢 这 , —

在你深不可测的穹苍之中，像这样的夜晚，——

[tuː; tə][stænd] [fʊl] - [feɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [haɪ] ['mædʒistiz] ,
To stand full - face to Thy High Majesties ,
到 站立 满的 - 脸 到 你的 高的 陛下 ,

直面陛下，

[ðaɪ] ['mɪriəd] [wɜːrld] [ɪn] ['sɑːləm] ['wɑːtʃflnəs] , —
Thy myriad worlds in solemn watchfulness , —
你的 无数 世界 在 庄严 警惕 , —

你那无数的世界，在庄严的守护中，——

['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [bɪ'loʊ] ,
Watching , watching , watching all below ,
观看 , 观看 , 观看 全部 以下 ,

看着，看着，看着下面的一切，

[ænd; ənd][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [fɔːr; fər][woʊ] !
And man in all his wilfulness for woe !
和 男人 在 全部 他的 任性 为了 悲哀 !

而人类，却因自己的任性而自取灭亡！

— [dɪr] [lɔːrd] , [wʌn] ['wʌndɝz] [ðæt] [ðaʊ] [bɛə] [stɪl]
— Dear Lord , one wonders that Thou bearest still
— 亲爱的 主 , 一 奇迹 那 你 熊 仍然

——亲爱的主啊，人们不禁会想，您为何仍然忍受着这一切

[wɪð; wɪθ][mæn][ɑːn] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [sʌtʃ] [greɪs] [bɪ'stoʊ] ,
With man on whom Thou didst such grace bestow ,
和 男人 在 谁 你 迪斯特 这样的 优雅 赐给 ,

对于你曾赐予如此恩典的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪlfl] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][woʊ] !
And with his wilful faculty for woe !
和 和 他的 故意 学院 为了 悲哀 !

以及他那自作自受的悲惨天赋！

[ðoʊz] ['sliːpləs] ['sentənəlz] !
Those sleepless sentinels !
那些 失眠 哨兵 !

那些不眠不休的哨兵！

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrld]
They may be worlds
他们 可能 是 世界

它们或许是世界

[ɔːl] ['piːpld] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
All peopled like our own .
全部 人 喜欢 我们的 自己的 .

所有人都像我们自己人一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][stænd] ,
But , as I stand ,
但 , 作为 我 站立 ,

但就我目前所处的情况而言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , —
They are to me the myriad eyes of God , —
他们 是 到 我 这 无数 眼睛 的 上帝 , —

在我看来，它们就是上帝的无数双眼睛。

[ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ɔːl] [bɪˈloʊ] ,
Watching , watching , watching all below ,
观看 , 观看 , 观看 全部 以下 ,

看着，看着，看着下面的一切，

[ænd; ənd][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪlflnəs] [fɔːr; fər][woʊ] .
And man in all his wilfulness for woe .
和 男人 在 全部 他的 任性 为了 悲哀 .

而人类，却因自己的任性而自取灭亡。

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə] [θɪŋk]
And then — to think
和 然后 — 到 思考

然后——思考

[wʌt] [ðoʊz] [seɪm] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn]
What those same piercing eyes look down upon
什么 那些 相同的 冲孔 眼睛 看 向下 之上

那双锐利的眼睛俯视着什么

[ˈelsˌwer] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ! —
Elsewhere on this fair earth that Thou hast made ! —
别处 在 这 公平的 地球 那 你 哈斯特 制成 ! —

在这片你所创造的美丽大地上，还有其他地方！

[ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ɔːl] [bɪˈloʊ] ,
Watching , watching , watching all below ,
观看 , 观看 , 观看 全部 以下 ,

看着，看着，看着下面的一切，

[ænd; ənd][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪlflnəs] [fɔːr; fər][woʊ] .
And man in all his wilfulness for woe .
和 男人 在 全部 他的 任性 为了 悲哀 .

而人类，却因自己的任性而自取灭亡。

— [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] ,
— On all the desolations he hath wrought ,
— 在 全部 这 荒凉 他 有 锻 ,

—在他所造成的一切荒凉之中，

— [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈheɪtrɪd] [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] ,
— On all the passioned hatreds he hath taught ,
— 在 全部 这 热情洋溢 仇恨 他 有 教授 ,

—关于他所教导的所有激烈仇恨，

— [ɑːn][ɔːl] [ðaɪ] [greɪt] [hoʊps][hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ; —
— On all Thy great hopes he hath brought to nought ; —
— 在 全部 你的 伟大的 希望 他 有 带来 到 零 ; —

—他使你所有的美好希望都化为泡影；—

— [mæn] [ˈrendɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈruːθləs] [ˈbɪtərnəs] ,
— Man rending man with ruthless bitterness ,
— 男人 渲染 男人 和 无情 苦味 ,

——人与人之间充满无情的痛苦和仇恨，

— [ˈblæstɪŋ] [ðaɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
— Blasting Thine image into nothingness ,
— 爆破 瘦 图像 进入 虚无 ,

—将你的形象彻底抹去，

— ['haʊndɪŋ] [ðaɪ] ['ɪnəsnts] [tuː; tə]['ɔːf(ə)l] ['dɛθs] ,
— Hounding Thy innocents to awful deaths ,
— 追捕 你的 无辜者 到 可怕 死亡人数 ，

—追杀无辜者致其惨死，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['dɛθs] !
And worse than deaths !
和 更糟 比 死亡人数 ！

比死亡更糟糕！

['hæpi] [ðə; ðɪ] [ded] , [huː] [sped]
Happy the dead , who sped
快乐的 这 死的 ， WHO 加速

死者快乐，他们飞驰而去

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃərər] [ðer; ðər] [lʌst] [hæd; həd] [fed] !
Before the torturers their lust had fed !
前 这 施虐者 他们的 欲望 有 美联储 ！

在施虐者到来之前，他们的欲望就已经被满足了！

— [ɑːn] [ðaɪ] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [ə'freʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,
— On Thy Christ crucified afresh each day ,
— 在 你的 基督 被钉在十字架上 重新 每个 天 ，

—每日重钉十字架的基督，

— [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [grɪm] [red] [weɪ] .
— On all the horrors of War's grim red way .
— 在 全部 这 恐怖 的 战争的 严峻 红色的 方式 .

—论战争残酷血腥之路上的所有恐怖。

[ænd; ənd]['evər] , [ɪn] [ðaɪ] ['sɑːləm] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] ,
And ever , in Thy solemn midnight skies ,
和 曾经 ， 在 你的 庄严 午夜 天空 ，

永远，在你庄严的午夜天空中，

[ðoʊz] ['mɪriəd] , ['sliːpləs] , [væst] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] , —
Those myriad , sleepless , vast accusing eyes , —
那些 无数 ， 失眠 ， 广阔的 指控 眼睛 ， —

那无数双不眠不休、充满控诉的眼睛，——

['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [bɪ'loʊ] ,
Watching , watching , watching all below ,
观看 ， 观看 ， 观看 全部 以下 ，

看着，看着，看着下面的一切，

[ænd; ənd][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [fɔːr; fər][woʊ] .
And man in all his wilfulness for woe .
和 男人 在 全部 他的 任性 为了 悲哀 .

而人类，却因自己的任性而自取灭亡。

[dɪr] [lɔːrd] ! —
Dear Lord ! —
亲爱的 主 ！ —

我的天哪！

[wen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌbld] ['hɑːrts] [wiː; wi]['pɑːndər] [ðɪs] ,
When in our troubled hearts we ponder this ,
什么时候 在 我们的 麻烦 心 我们 思考 这 ，

当我们忧心忡忡地思考这个问题时，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət] [ðaɪ] [ræθ] [dɪ'leɪd] , —
We can but wonder at Thy wrath delayed , —
我们 能 但 想知道 在 你的 愤怒 延迟 ， —

我们只能惊叹于祢的愤怒迟迟未至——

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət]['wʌndər] [ðæt] [ðaɪ] [hænd][ɪz] [steɪd] ， —
We can but wonder that Thy hand is stayed ， —
我们 能 但 想知道 那 你的 手 是 入住 ， —

我们只能疑惑，为何你的手没有出手，——

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət]['wʌndər] [æt; ət] [ðaɪ] ['sʌfrəns]
We can but wonder at Thy sufferance
我们 能 但 想知道 在 你的 忍耐

我们只能惊叹于你的忍耐。

[ʌv; əv][mæn] ， [huːm] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] ，
Of man ， whom Thou in Thine own image made ，
的 男人 ， 谁 你 在 瘦 自己的 图像 制成 ，

人是祢按着祢的形象所造的，

[wen] [hiː; hi] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [dʌθ; dəθ][soʊ] [sɔːr] [dɪ'greɪd] ！
When he that image doth so sore degrade ！
什么时候 他 那 图像 确实 所以 疮 降级 ！

当他如此痛恨地玷污那幅形象时！

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [blɑːt][juː 'es] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ，
If Thou shouldst blot us out without a word ，
如果 你 应该 印迹 我们 出去 没有 一个 单词 ，

如果你一声不吭地将我们抹去，

['aʊər; ɑːr] ['strɪkən] [soʊlz][mʌst; məst][seɪ][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd]
Our stricken souls must say we had incurred
我们的 受打击的 灵魂 必须 说 我们 有 已发生

我们痛苦的灵魂不得不承认，我们犯下了……

[dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .
Just punishment .
只是 惩罚 .

罪有应得。

['wɔːnɪŋz] [wiː; wi] [lækt] [nɑːt] ， ['wɔːnɪŋz] [ɔːft][ænd; ənd] [klɪr] ，
Warnings we lacked not ， warnings oft and clear ，
警告 我们 缺乏 不是 ， 警告 经常 和 清除 ，

我们并不缺乏警告，警告多次且明确。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ærəgəns] [wiː; wi] [geɪv] [noʊ] [ɪr]
But in our arrogance we gave no ear
但 在 我们的 傲慢 我们 给予 不 耳朵

但我们傲慢自大，充耳不闻。

[tuː; tə] [ðaɪn] [əd'mɔnɪʃmənt] .
To Thine admonishment .
到 瘦 警告 .

奉祢的劝诫。

[ænd; ənd] [jet] ， — [ænd; ənd] [jet] ！
And yet ， — and yet ！
和 然而 ， — 和 然而 ！

然而，——然而！

[oʊ]
O
哦

哦

[lɔːrd] , [wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] ， —
Lord ， we humbly pray ， —
主 ， 我们 谦卑地 祈祷 ， —

主啊，我们谦卑地祈祷：

[pʊt] [bæk] [ə'gen] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !

Put	**back**	**again**	**Thy**	**righteous**	**Judgment**	**Day**	**!**
放	后退	再次	你的	正义	判断	天	！

请恢复你公义的审判日！

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl]

Have	**patience**	**with**	**us**	**yet**	**a**	**while**	**,**	**until**
有	耐心	和	我们	然而	一个	尽管	，	直到

请再耐心等待一段时间，直到

[θruː] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðaɪ] [wɪl] .

Through	**these**	**our**	**sufferings**	**we**	**learn**	**Thy**	**Will**	**.**
通过	这些	我们的	苦难	我们	学习	你的	将要	.

通过这些苦难，我们了解了你的旨意。

[noʊ] [piːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] [piːs]

NO	**PEACE**	**BUT**	**A**	**RIGHT**	**PEACE**
不	和平	但	一个	正确的	和平

没有和平，只有正义的和平

[æn; ən] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [piːs] ! —

An	**inconclusive**	**peace**	**!**	**—**
一个	结论不明	和平	！	—

一场没有结果的和平！

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [piːs] —

A	**peace**	**that**	**would**	**be**	**no**	**peace**	**—**
一个	和平	那	会	是	不	和平	—

那并非真正的和平——

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [truːs] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ]

Naught	**but**	**a**	**treacherous**	**truce**	**for**	**breeding**
零	但	一个	奸诈	休战	为了	选育

除了为繁殖而达成的背信弃义的休战协议之外，别无其他。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] , ['greɪtər] , ['beɪsər] - [stɪl] [bɪ'treɪəl] ! —

Of	**a**	**later**	**,**	**greater**	**,**	**baser**	**-**	**still**	**betrayal**	**!**	**—**
的	一个	之后	，	更大的	，	基础	-	仍然	背叛	！	—

后来，又发生了一起更加恶劣、更加卑鄙的背叛！

" [noʊ] ! " ...

"	**No**	**!**	**"**	**...**
"	不	！	"	...

“不！”...

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪriəd] ['væliənt] [ded] ,

The	**spirits**	**of**	**our**	**myriad**	**valiant**	**dead**	**,**
这	烈酒	的	我们的	无数	英勇	死的	，

我们无数英勇牺牲者的亡灵，

[huː] [daɪd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ʃʊr] [ænd; ənd][laɪf] [sɪ'kjʊr] ,

Who	**died**	**to**	**make**	**peace**	**sure**	**and**	**life**	**secure**	**,**
WHO	死亡	到	制作	和平	当然	和	生活	安全的	，

谁为确保和平与生命安全而牺牲？

['θʌndər] [wʌn] ['maɪti] [kraɪ][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , —

Thunder	**one**	**mighty**	**cry**	**of**	**righteous**	**indignation**	**,**	**—**
雷	一	强大的	哭	的	正义	愤慨	，	—

雷霆发出义愤填膺的呐喊，——

[wʌn] [væst] [ɪm'perətɪv] , [ʌn'ænsərəbl] " [noʊ] ! " ...

One	**vast**	**imperative**	**,**	**unanswerable**	**"**	**No**	**!**	**"**	**...**
一	广阔的	至关重要的	，	无法回答	"	不	！	"	...

一个无比重要、不容置疑的“不！”.....

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪd][wiː; wi][daɪ] ! " —

"	Not	for	that	,	not	for	that	,	did	we	die	!	"	—
"	不是	为了	那	,	不是	为了	那	,	做过	我们	死	!	"	—

“我们不是为那件事而死的，不是为那件事而死的！”

[ðeɪ] [kraɪ] ; —

They	cry	;	—
他们	哭	;	—

他们哭喊着；——

" — [tuː; tə] [gɪv] [freʃ] [laɪf][tuː; tə] ['gɑːdləs] ['neɪvəri] !

"	—	To	give	fresh	life	to	godless	knavery	!
"	—	到	给	新鲜的	生活	到	无神论者	虞	!

“——给无神论的奸诈行为注入新的活力！”

— [tuː; tə][fɔːrdʒ] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

—	To	forge	again	the	chains	of	slavery
—	到	锻造	再次	这	链条	的	奴隶制

——重新铸就奴役的枷锁

[sʌtʃ] [æz; əz][hjuː'mænəti][hæz; həz]['nevər] [noʊn] !

Such	as	humanity	has	never	known	!
这样的	作为	人类	有	绝不	已知	!

这是人类从未经历过的！

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][set] [laɪf] [friː] ,

We	gave	our	lives	to	set	Life	free	,
我们	给予	我们的	生活	到	放	生活	自由的	,

我们献出生命，是为了解放生命。

['lɔɪəli] , ['wɪlɪŋli] [geɪv] [wiː; wi] ,

Loyally	,	willingly	gave	we	,
忠诚地	,	心甘情愿	给予	我们	,

我们忠诚、心甘情愿地给予，

[lest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðerz] ,

Lest	on	our	children	,	and	on	theirs	,
免得	在	我们的	孩子们	,	和	在	他们的	,

免得祸及我们的孩子，以及他们的孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [laɪk] ['mɪzəri] .

Should	come	like	misery	.
应该	来	喜欢	苦难	.

应该像苦难一样降临。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] - [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] ,

And	now	,	from	our	souls	'	heights	and	depths	,
和	现在	,	从	我们的	灵魂	-	高度	和	深度	,

而现在，从我们灵魂的巅峰和深渊，

[wiː; wi][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , — " [bɪ'wer] ,

We	cry	to	you	,	—	"	Beware	,
我们	哭	到	你	,	—	"	提防	,

我们向你们哭诉——“当心，

[lest] [juː; jʊ] [dɪ'frɔːd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][wʌn] [smɔːlɪst] ['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]

Lest	you	defraud	us	of	one	smallest	atom	of	the	price
免得	你	骗取	我们	的	一	最小	原子	的	这	价格

免得你连最微小的价格原子都骗走。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs] !

Of	this	our	sacrifice	!
的	这	我们的	牺牲	!

这就是我们的牺牲！

[wʌn]['frækʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [fʊl] ['lɪbərti] ,
One fraction less than that full liberty ,
一 分数 较少的 比 那 满的 自由 ,

比完全的自由少一小块，

[wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [piːs] ,
Which comes of righteous and enduring peace ,
哪个 来 的 正义 和 持久 和平 ,

这是源于正义而持久的和平，

[wɪl] [biː; bi] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] , —
Will be betrayal of your trust , —
将要 是 背叛 的 你的 相信 , —

这将是对你信任的背叛。

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][gɑːd] .
Betrayal of your race , the world , and God .
背叛 的 你的 种族 , 这 世界 , 和 上帝 .

背叛你的种族、世界和上帝。

" [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . -
" IN CHURCH . 1916
" 在 教会 . -

“在教堂里。1916年

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ?
Where are all the young men ?
在哪里 是 全部 这 年轻的 男人 ?

年轻男子都去哪儿了?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [greɪ] - ['hedz] [hɪr] .
There are only grey - heads here .
那里 是 仅有的 灰色的 - 头部 这里 .

这里全是白发苍苍的老人。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ?
What has become of the young men ?
什么 有 变得 的 这 年轻的 男人 ?

这些年轻人后来怎么样了?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [jɪr] !
This is the young men's year !
这 是 这 年轻的 男士 年 !

今年是属于年轻男性的一年!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ,
They are gone , one and all , at duty's call ,
他们 是 已消失 , 一 和 全部 , 在 职责 称呼 ,

他们都已离去，全都响应了职责的召唤。

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
To the camp , to the trench , to the sea .
到 这 营 , 到 这 沟 , 到 这 海 .

去营地，去战壕，去大海。

[ðeɪ] [hæv; həv][left][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðeɪ] [hæv; həv][left][ðer; ðər][ɔːl] ,
They have left their homes , they have left their all ,
他们 有 左边 他们的 房屋 , 他们 有 左边 他们的 全部 ,

他们离开了家园，他们离开了所有的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [weɪz] [hɪ'roʊɪkəl] , —
And now , in ways heroical , —
和 现在 , 在 方式 英勇的 , —

而现在，以一种堪称英雄的方式——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	are	making	history	.
他们	是	制作	历史	.

他们正在创造历史。

[frʌm; frəm][bæŋk][ænd; ənd] [ʃɑːp] , [frʌm; frəm] [bentʃ] [ænd; ənd] [mɪl] ,

From	bank	and	shop	,	from	bench	and	mill	,
从	银行	和	店铺	,	从	长椅	和	磨	,

从银行和商店，从工作台和磨坊，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

From	the	schools	,	from	the	tail	of	the	plough	,
从	这	学校	,	从	这	尾巴	的	这	犁	,

从学校，从犁尾，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

They	hurried	away	at	the	call	of	the	fray	,
他们	慌忙	离开	在	这	称呼	的	这	磨损	,

他们听到战斗的号召，匆匆赶往战场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['lɪŋgər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , —

They	could	not	linger	a	day	,	and	now	,	—
他们	可以	不是	萦绕	一个	天	,	和	现在	,	—

他们一天都待不下去了，现在——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	are	making	history	,
他们	是	制作	历史	,

他们正在创造历史。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] ['sɔːrli] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk]

And	we	miss	them	sorely	,	as	we	look
和	我们	错过	他们	非常	,	作为	我们	看

我们非常想念他们，当我们看着他们的时候

[æt; ət][ðə; ði] [siːts] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

At	the	seats	where	they	used	to	be	,
在	这	座位	在哪里	他们	用过的	到	是	,

在他们以前坐的座位上，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , —

And	try	to	picture	them	as	they	are	,	—
和	尝试	到	图片	他们	作为	他们	是	,	—

试着想象一下它们原本的样子——

[ðen] ['heɪstɪli][drɑːp][ðə; ði][veɪl] : — [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , —

Then	hastily	drop	the	vail	:	—	for	,	you	see	,	—
然后	草草	降低	这	韦尔	:	—	为了	,	你	看	,	—

然后匆匆放下面纱：——因为，你看，——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	are	making	history	.
他们	是	制作	历史	.

他们正在创造历史。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [ðiːz] [dred] [deɪz] ,

And	history	,	in	these	dread	days	,
和	历史	,	在	这些	恐惧	天	,

而历史，在这些可怕的日子里，

[ɪz] [sɔːr] [sɔːr] [sæd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ;

Is	sore	sore	sad	in	the	making	;
是	疮	疮	伤心	在	这	制作	;

正在酝酿的悲伤；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ded] ,

We	are	building	the	future	with	our	dead	,
我们	是	建筑	这	未来	和	我们的	死的	,

我们正在用逝去的生命构建未来。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [blʌd] [ʃed] ,

We	are	binding	it	sure	with	the	brave	blood	shed	,
我们	是	结合	它	当然	和	这	勇敢的	血	棚	,

我们用勇士们洒下的鲜血将它牢牢系在一起。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] ['breɪkɪŋ] .

Though	our	hearts	are	well	-	nigh	breaking	.
尽管	我们的	心	是	出色地	-	夜	打破	.

虽然我们心都碎了。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ]

We	can	but	pray	that	the	coming	day
我们	能	但	祈祷	那	这	未来	天

我们只能祈祷来年能够到来。

[wɪl] [riːp] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] ['soʊɪŋ] ,

Will	reap	,	of	our	red	sowing	,
将要	收割	,	的	我们的	红色的	播种	,

我们将收获，我们播下的红色种子。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [kəm'pliːt]

The	harvest	meet	of	a	world	complete
这	收成	见面	的	一个	世界	完全的

世界圆满的丰收盛会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [biˈstəuiŋ] .

With	the	peace	of	God's	bestowing	.
和	这	和平	的	神的	授予	.

带着上帝赐予的平安。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [hɑːrt] , [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt]

So	,	with	quiet	heart	,	we	do	our	part
所以	,	和	安静的	心	,	我们	做	我们的	部分

所以，我们心平气和地尽自己的一份力。

[ɪn][ðə; ði]['trævəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

In	the	travail	of	this	mystery	,
在	这	劳作	的	这	神秘	,

在解开这个谜团的过程中，

[wiː; wi] [gɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][rest]

We	give	of	our	best	,	and	we	leave	the	rest
我们	给	的	我们的	最好的	,	和	我们	离开	这	休息

我们竭尽所能，其余的就留给别人吧。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['meɪkɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

To	Him	Who	maketh	history	.
到	他	WHO	制造	历史	.

献给创造历史的祂。

[sʌm; səm] [hɪmz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Some	Hymns	of	Thanksgiving	,
一些	赞美诗	的	感恩	,

一些感恩节赞美诗

[preɪz] , [ænd; ənd][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ðə; ði]

Praise	,	and	Petition	for	use	at	The
称赞	,	和	请愿	为了	使用	在	这

赞美，以及请愿书，供在

['kʌmɪŋ] [piːs] [wɪtʃ] , [pliːz] [gɑːd] ,
Coming Peace which , please God ,
未来 和平 哪个 , 请 上帝 ,

愿上帝保佑，和平终将到来。

['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
cannot now be long delayed .
不能 现在 是 长的 延迟 .

现在不能再拖延了。

[tiː] ['diːˌʊm]
TE DEUM
TE 赞美神

赞美神

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
We thank Thee , O our God , for this
我们 感谢 汝 , 哦 我们的 上帝 , 为了 这

我们为此感谢你，我们的上帝。

[lɔːŋ] [fɔːt] - [fɔːr; fər] , [hoʊpt] - [fɔːr; fər] , [preɪd] - [fɔːr; fər] [piːs] ;
Long fought - for , hoped - for , prayed - for peace ;
长的 战斗 - 为了 , 希望 - 为了 , 祈祷 - 为了 和平 ;

人们为之奋斗、期盼、祈祷已久的和平；

[ðaʊ] [dʌst] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʌp'reɪz] ,
Thou dost cast down , and Thou upraise ,
你 朋友 投掷 向下 , 和 你 举 ,

你既能贬低，也能高举。

[ðaɪ] [hænd][dʌθ; dəθ]['ɔːrdər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪz] .
Thy hand doth order all our ways .
你的 手 确实 命令 全部 我们的 方式 .

你的手掌管着我们的一切道路。

[lɪft] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə]['noʊbl↛][laɪf] ,
Lift all our hearts to nobler life ,
举起 全部 我们的 心 到 更高贵 生活 ,

让我们所有人的心都向着更高尚的生活迈进，

[fɔːr; fər]['evər] [friːd] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [straɪf] ;
For ever freed from fear of strife ;
为了 曾经 自由 从 害怕 的 冲突 ;

永远摆脱了对纷争的恐惧；

[let] [ɔːl] [men] ['evriwer] [ɪn] [ðiː]
Let all men everywhere in Thee
让 全部 男人 到处 在 汝

愿所有的人都归于你

[pə'zes] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['lɪbərti] .
Possess their souls in liberty .
具有 他们的 灵魂 在 自由 .

让他们的灵魂获得自由。

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [ded] ;
Safe in Thy Love we leave our dead ;
安全的 在 你的 爱 我们 离开 我们的 死的 ;

在你的爱中，我们安息于逝者之中；

[hiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [wɔːr][hæz; həz] [meɪd] .
Heal all the wounds that war has made .
愈合 全部 这 伤口 那 战争 有 制成 .

治愈战争造成的所有创伤。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [iːtʃ] [rɔːŋ] ,

And	help	us	to	uproot	each	wrong	,
和	帮助	我们	到	铲除	每个	错误的	,

请帮助我们根除一切错误。

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wæksɪθ] [strɔːŋ] .

Which	still	among	us	waxeth	strong	.
哪个	仍然	之中	我们	蜡	强的	.

它在我们中间仍然强盛。

[breɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [baːz] [ðæt] [hoʊld] [ə'pɑːrt]

Break	all	the	bars	that	hold	apart
休息	全部	这	酒吧	那	抓住	除

打破所有阻碍它们分开的栅栏

[ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['noʊblɚ] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ;

All	men	of	nobler	mind	and	heart	;
全部	男人	的	更高贵	头脑	和	心	;

所有心胸宽广、品德高尚的人;

[let] [ɔːl] [men] [faɪnd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðiː]

Let	all	men	find	alone	in	Thee
让	全部	男人	寻找	独自的	在	汝

愿所有的人都在你里面找到孤独

[ðer; ðər] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['sɑːvrənti] !

Their	one	and	only	sovereignty	!
他们的	一	和	仅有的	主权	!

他们唯一的主权!

[tuːn] — [oʊld] ['hʌndrədθ ˌhʌndrətθ] .

TUNE	—	Old	Hundredth	.
调	—	老的	百分之一	.

曲调——老百。

[θruː] [ˌem 'iː] ['oʊnli]

THROUGH	ME	ONLY
通过	我	仅有的

仅通过我

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [riːk] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl]

Out	of	all	the	reek	and	turmoil
出去	的	全部	这	臭	和	动荡

在所有的恶臭和混乱之中

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] - [pleɪn] ,

Of	the	dreadful	battle	-	plain	,
的	这	可怕	战斗	-	清楚的	,

那片可怕的战场,

[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'sɪstənt] , ['kɔːlɪŋ] ,

Came	a	voice	insistent	,	calling	,
来	一个	嗓音	坚持	,	呼叫	,

一个声音执拗地传来,呼唤着:

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; —

Calling	,	calling	,	but	in	vain	;	—
呼叫	,	呼叫	,	但	在	徒劳	;	—

呼唤,呼唤,却徒劳无功;——

" [θruː] [ˌem 'iː] ['oʊnli]

"	Through	Me	only
"	通过	我	仅有的

"唯有藉着我"

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [piːs] [əˈgen] .
Shall the world have peace again .
将 这 世界 有 和平 再次 .

世界能否重归和平?

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [sɔːr] - ['bəːdnd] ,
" But our hearts were too sore - burdened ,
" 但 我们的 心 是 也 疮 - 负担 ,

但我们的心太过沉重，

['faɪtɪŋ] [foʊz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [peɪn] ,
Fighting foes and fighting pain ,
斗争 敌人 和 斗争 疼痛 ,

与敌人战斗，与痛苦抗争

[ænd; ənd][wiː; wi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] ,
And we heeded not the clear voice ,
和 我们 听从了 不是 这 清除 嗓音 ,

我们却对那清晰的声音充耳不闻。

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ɪn][veɪn] ; —
Calling , calling all in vain ; —
呼叫 , 呼叫 全部 在 徒劳 ; —

呼唤，呼唤，一切都是徒劳；——

" [θruː] [ˌem 'iː]['oʊnli]
" Through Me only
" 通过 我 仅有的

"唯有藉着我"

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [piːs] [əˈgen] .
Shall the world have peace again .
将 这 世界 有 和平 再次 .

世界能否重归和平?

" [naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['wɔːrfer] ['endɪd] ,
" Now , at last , the warfare ended ,
" 现在 , 在 最后的 , 这 战争 结束 ,

"现在，战争终于结束了。"

[ded] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [luːst] [ðə; ði][streɪn] ,
Dead the passion , loosed the strain ,
死的 这 热情 , 松开 这 拉紧 ,

激情消逝，压力释放，

['laʊdər] [stɪl] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
Louder still that voice is calling ;
更大声 仍然 那 嗓音 是 呼叫 ;

那呼唤声越来越响亮;

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl][ɪn][veɪn] ?
Shall it call and call in vain ?
将 它 称呼 和 称呼 在 徒劳 ?

难道它会徒劳地呼唤吗?

" [θruː] [ˌem 'iː]['oʊnli]
" Through Me only
" 通过 我 仅有的

"唯有藉着我"

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [piːs] [əˈgen] .
Shall the world have peace again .
将 这 世界 有 和平 再次 .

世界能否重归和平?

" [naʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ; [naʊ] [wiː; wi] [ˈhɑːrkən] ,
" Now we hear it ; now we hearken ,
" 现在 我们 听到 它 ; 现在 我们 倾听 ,

现在我们听到了；现在我们听见了，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sleɪn] ,
In the silence of our slain ,
在 这 沉默 的 我们的 被杀 ,

在我们遇难者的沉默中，

[ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] [nuː] [ˈhoʊmz] [wʊd] [bɪld] [ðem; ðəm]
Broken hearts new homes would build them
破碎的 心 新的 房屋 会 建造 他们

破碎的心会为他们建造新家。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ðæt] [rɪˈmeɪn] .
Of the fragments that remain .
的 这 片段 那 保持 .

剩下的碎片。

" [θruː] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli]
" Through Me only
" 通过 我 仅有的

“唯有藉着我”

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [piːs] [əˈgen] .
Shall the world have peace again .
将 这 世界 有 和平 再次 .

世界能否重归和平?

" [lɔːrd] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔrəuz] ,
" Lord , we know it by our sorrows ,
" 主 , 我们 知道 它 经过 我们的 悲伤 ,

主啊，我们从我们的悲伤中知道这一点，

[maɪt] [ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən] [nɛə] [əˈteɪn]
Might of man can ne'er attain
可能 的 男人 能 从未 达到

人的力量永远无法企及

[ðæt] [ðaʊ] [gɪv] .
That Thou givest .
那 你 给予 .

你所赐予的。

[naʊ] [wiː; wi] [ˈɔːfər]
Now we offer
现在 我们 提供

现在我们提供

[ðiː] [ðə; ði] [ˈkɪŋʃɪp] .
Thee the Kingship .
汝 这 君主制 .

王权归你。

[kʌm] [ænd; ənd] [reɪn] !
Come and reign !
来 和 在位 !

来统治吧!

[θruː] [ðiː] [ˈoʊnli]
Through Thee only
通过 汝 仅有的

唯有藉着你

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][geɪn] .
Shall **our** **loss** **be** **turned** **to** **gain** **.**
将 我们的 损失 是 转向 到 获得 .

我们的损失能否转化为收益?

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] , [ɔːl] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌjuː 'es]
Show **us** **,** **Lord** **,** **all** **Thou** **would'st** **have** **us**
展示 我们 , 主 , 全部 你 会 有 我们

主啊，请向我们展示祢想要我们拥有的一切。

[duː][tuː; tə]['gɑːrnər][ɔːl] [ðaɪ] [greɪn] .
Do **to** **garner** **all** **Thy** **grain** **.**
做 到 加纳 全部 你的 粮食 .

务必收集你所有的粮食。

[ðaɪ] [diːp] ['plaʊɪŋ] , [ðaɪ] [ʃʊr] ['soʊɪŋ]
Thy **deep** **ploughing** **,** **Thy** **sure** **sowing**
你的 深的 耕作 , 你的 当然 播种

你深耕细作，你播种稳健。

[rɪtʃɪst] ['hɑːrvɪst][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] .
Richest **harvest** **shall** **obtain** **.**
最富有的 收成 将 获得 .

必将获得最丰收。

['oʊnli] [kʌm] [ðaʊ] ,
Only **come** **Thou** **,**
仅有的 来 你 ,

唯有祢来临，

[kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] !
Come **and** **dwell** **with** **us** **again** **!**
来 和 住 和 我们 再次 !

欢迎你再次与我们同住!

[tuːn] — - .
TUNE **—** **Abbeycombe** **.**
调 — - .

调音—阿比科姆。

[prɪns] [ʌv; əv] [piːs]
PRINCE **OF** **PEACE**
王子 的 和平

和平之君

[oʊ] [ðaʊ] [huː] ['stændɪst] [bəuθ][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,
O **Thou** **who** **standest** **both** **for** **God** **and** **Man** **,**
哦 你 WHO 最 两个都 为了 上帝 和 男人 ,

哦，你既代表上帝又代表人类，

[oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [huː] [wɔːr] [noʊ] ['ɜːrθli] [kraʊn] ,
O **King** **of** **Kings** **,** **who** **wore** **no** **earthly** **crown** **,**
哦 国王 的 国王 , WHO 穿着 不 尘世的 王冠 ,

万王之王，祂未曾佩戴世俗的冠冕，

[oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi] [kʌm] ,
O **Prince** **of** **Peace** **,** **unto** **Thy** **feet** **we** **come** **,**
哦 王子 的 和平 , 到 你的 脚 我们 来 ,

和平之君，我们来到祢的脚前，

[ænd; ənd] [leɪ] ['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] .
And **lay** **our** **burden** **down** **.**
和 躺 我们的 负担 向下 .

放下我们的重担。

[ðə; ði] [weɪt] [hæd; həd] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] ,

The	weight	had	grown	beyond	our	strength	to	bear	,
这	重量	有	生长	超过	我们的	力量	到	熊	,

我们已无力承受这沉重的负担。

[ðaɪ] [lʌv] [ə'loʊn][ðə; ði]['wəʊfəl] [θrɔːl] [kæn; kən] [breɪk] ,

Thy	Love	alone	the	woful	thrall	can	break	,
你的	爱	独自的	这	糟糕的	奴隶	能	休息	,

唯有你的爱才能解救这悲惨的奴役。

[ðaɪ] [lʌv] , [ˌriː'bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ker] ,

Thy	Love	,	reborn	into	this	world	of	care	,
你的	爱	,	重生	进入	这	世界	的	关心	,

你的爱，在这充满忧虑的世界里重生，

[ə'loʊn] [kæn; kən] [laɪf]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk] .

Alone	can	life	remake	.
独自的	能	生活	重制版	.

独自一人可以重塑人生。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [gʊd] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪl] ?

How	shall	we	turn	to	good	this	weight	of	ill	?
如何	将	我们	转动	到	好的	这	重量	的	患病的	?

我们该如何化悲痛为力量?

[haʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [bɪld] [ə'nuː] [tuː; tə] [ðiː] ?

How	of	our	sorrows	build	anew	to	Thee	?
如何	的	我们的	悲伤	建造	重新	到	汝	?

我们的悲伤如何才能重新在你面前堆积?

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] [jiː; ji]['kænɑːt][stænd][ɔːr] [bɪld] , —

"	Of	your	own	selves	ye	cannot	stand	or	build	,	—
"	的	你的	自己的	自我	是的	不能	站立	或者	建造	,	—

你们不能靠自己站立或建造，——

['oʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] , — [θruː] [ˌem 'iː] !

Only	through	Me	,	—	through	Me	!
仅有的	通过	我	,	—	通过	我	!

唯有通过我，——唯有通过我!

" [oʊ] , [tɜːrn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,

"	O	,	turn	once	more	to	Thee	the	hearts	of	men	,
"	哦	,	转动	一次	更多的	到	汝	这	心	的	男人	,

“哦，求你再次将世人的心转向你，

[wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ,

Work	through	the	leaven	of	our	grief	and	pain	,
工作	通过	这	酵	的	我们的	悲伤	和	疼痛	,

努力克服悲伤和痛苦带来的种种困难，

[let] [nɑːt] [ðiːz] ['ægəni] [biː; bi][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

Let	not	these	agonies	be	all	in	vain	,
让	不是	这些	痛苦	是	全部	在	徒劳	,

不要让这些痛苦都白费，

[kʌm] , [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

Come	,	dwell	with	us	again	!
来	,	住	和	我们	再次	!

来吧，再次与我们同住!

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [neɪld] [ɪt'self]['ʌntəˌʌntu][ɪts] [krɔːs] ;

The	world	has	nailed	itself	unto	its	cross	;
这	世界	有	钉子	本身	到	它是	叉	;

世界已将自己钉在十字架上;

[oʊ] , ['tendər] [tu:; tə] [ðaɪ] [hændz] [ɪts] [hɑ:rt] [wɪl] [pru:v] ,
O , tender to Thy hands its heart will prove ,
哦 , 投标 到 你的 双手 它是 心 将要 证明 ,

哦，温柔的，你的手会证明它的心，

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ə'loʊn] [kænst] [hi:l] [ɪts] ['dredf(ə)l] [lɔ:s] , —
For Thou alone canst heal its dreadful loss , —
为了 你 独自的 罐 愈合 它是 可怕 损失 , —

唯有祢能治愈这可怕的伤痛，——

[kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [lʌv] !
Come Thou and reign in love !
来 你 和 在位 在 爱 !

来吧，用爱统治世界！

[pi:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [lɔ:rd] , [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] ;
Peace and the sword , Lord , Thou didst come to bring ;
和平 和 这 剑 , 主 , 你 迪斯特 来 到 带来 ;

主啊，你来是为了带来和平与刀剑；

[tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hæz; həz] [drʌŋk] [tu:; tə] [ðaɪ] [dɪ'kri:s] .
Too long the sword has drunk to Thy decrease .
也 长的 这 剑 有 醉 到 你的 减少 .

太久以来，利剑已饮尽你的荣光。

[kʌm] [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [haɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Come now , by this high way of suffering ,
来 现在 , 经过 这 高的 方式 的 痛苦 ,

现在，沿着这条充满苦难的崇高道路来吧，

[ænd; ənd] [reɪn] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] !
And reign , O Prince of Peace !
和 在位 , 哦 王子 的 和平 !

和平之君，请您统治！

[tu:n] — [ɑ:rteɪvi:ə] .
TUNE — Artavia .
调 — 阿塔维亚 .

TUNE—Artavia。

" [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [lʌvd] [nɑ:t] [ði:] ?
" And didst Thou love the race that loved not Thee ?
" 和 迪斯特 你 爱 这 种族 那 喜爱 不是 汝 ?

“难道你爱那些不爱你的人吗？”

" [ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ]
" THE WINNOWING
" 这 扬场

“筛选”

[lɔ:rd] , [ðaʊ] [hæst] ['strɪkən] [ˌju: 'es] , ['smɪtn] [ˌju: 'es] [sɔ:r] ,
Lord , Thou hast stricken us , smitten us sore ,
主 , 你 哈斯特 受打击的 我们 , 迷恋 我们 疮 ,

主啊，你击打了我们，狠狠地鞭打了我们，

['wɪnəʊd] [ˌju: 'es] [faɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dred] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] .
Winnowed us fine on the dread threshing - floor .
扬场 我们 美好的 在 这 恐惧 脱粒 - 地面 .

在可怕的打谷场上，我们被彻底筛选掉了。

" [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] ['ri:z(ə)n] ? — [fɑ:r] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [streɪd] ,
" Had I not reason ? — far you had strayed ,
" 有 我 不是 原因 ? — 远的 你 有 迷路了 ,

难道我没有想到吗？——你已经走得太远了，

[veɪn] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [steɪd] .

Vain	was	My	calling	,	you	would	not	be	stayed	.
徒劳	曾是	我的	呼叫	,	你	会	不是	是	入住	.

我的呼唤是徒劳的，你终究无法停留。

" [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [naʊ] [ɑːr; ər] [boʊd] ,

"	Low	in	the	dust	,	Lord	,	our	hearts	now	are	bowed	,
"	低的	在	这	灰尘	,	主	,	我们的	心	现在	是	鞠躬	,

"主啊，我们如今低垂在尘埃中，心已俯伏在地，

['rʌfli] [ðaɪ] [ʃer] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [boʊstɪŋ] [hæz; həz] ['plaʊd] .

Roughly	Thy	share	through	our	boasting	has	ploughed	.
大致	你的	分享	通过	我们的	吹嘘	有	耕作	.

你的那份，大致是通过我们的吹嘘而获得的。

" [soʊ] [æz; əz] [maɪ] ['plaʊɪŋ] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːd] ,

"	So	as	My	ploughing	prepares	for	the	seed	,
"	所以	作为	我的	耕作	准备	为了	这	种子	,

"正如我耕耘土地预备种子一样，

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['aʊər; ɑːr] [best] [hoʊps] [ɪkˈsiːd] .

So	shall	the	harvest	our	best	hopes	exceed	.
所以	将	这	收成	我们的	最好的	希望	超过	.

因此，最终的收获将超出我们最美好的预期。

" [lɔːrd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] ,

"	Lord	,	we	have	lost	of	our	dearest	and	best	,
"	主	,	我们	有	丢失的	的	我们的	亲爱的	和	最好的	,

主啊，我们失去了我们最亲近、最优秀的人，

[flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] [kæst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] .

Flung	to	the	void	and	cast	out	to	the	waste	.
扔	到	这	空白	和	投掷	出去	到	这	浪费	.

被抛入虚空，被抛弃到荒芜之地。

" [neɪ] [ðen] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] ,

"	Nay	then	,	not	one	of	them	fell	from	My	hand	,
"	不	然后	,	不是	一	的	他们	跌倒	从	我的	手	,

"不，它们没有一个从我手中掉落，

[hɪr] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['glɔːri] [ðeɪ] [stænd] .

Here	at	My	side	in	their	glory	they	stand	.
这里	在	我的	边	在	他们的	荣耀	他们	站立	.

他们荣耀地站在我身边。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [bɪld] [laɪf] [əˈgen] ,

"	How	shall	we	start	,	Lord	,	to	build	life	again	,
"	如何	将	我们	开始	,	主	,	到	建造	生活	再次	,

主啊，我们该如何重建生活呢?

['fɛrɚ] [ænd; ənd] [swiːtər] , [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm] [ɪts] [peɪn] ?

Fairer	and	sweeter	,	and	freed	from	its	pain	?
更公平	和	更甜	,	和	自由	从	它是	疼痛	?

更公平、更甜蜜，摆脱了痛苦?

" [bɪld] [jiː; ji] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

"	Build	ye	in	Me	and	your	building	shall	be
"	建造	是的	在	我	和	你的	建筑	将	是

"你们要在我里面建造，你们的房屋必将屹立不倒。"

['bildid] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] .

Builded	for	Time	and	Eternity	.
已建成	为了	时间	和	永恒	.

为时间与永恒而打造。

" [tuːn] — [ˌθiːəˈdɔrə] .
" **TUNE — Theodora .**
" 调 — 狄奥多拉 .

“曲调——西奥多拉。

" [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪrɪ] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæd] .
" **Rest of the weary , joy of the sad .**
" 休息 的 这 厌倦 , 喜悦 的 这 伤心 .

疲惫者得安息，悲伤者得喜乐。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end]
" **TO THIS END**
" 到 这 结尾

“为此

[ænd; əndˈhæst] [ðaʊ] [help][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː] ,
And hast Thou help for such as me ,
和 哈斯特 你 帮助 为了 这样的 作为 我 ,

祢是否帮助过像我这样的人？

[sɪn] - [ˈwɪrɪ] , [steɪnd] , [fərˈlɔːrn] ?
Sin - weary , stained , forlorn ?
罪 - 厌倦 , 染色 , 绝望 ?

饱受罪恶折磨，污秽不堪，孤苦伶仃？

" [jeɪ] [ðen] , — [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː]
" **Yea then , — if not for such as thee**
" 是的 然后 , — 如果 不是 为了 这样的 作为 你

“是啊，——如果不是因为像你这样的人……”

[tuː; tə] [wʌt] [end][wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] ?
To what end was I born ?
到 什么 结尾 曾是 我 出生 ?

我生而为人有何意义？

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [streɪd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ,
" **But I have strayed so far away ,**
" 但 我 有 迷路了 所以 远的 离开 ,

但我已经走得太远了，

[soʊ][ɔːft] [fərˈgɑːtn] [ðiː] .
So oft forgotten Thee .
所以 经常 被遗忘的 汝 .

你常常被人遗忘。

" [noʊ] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]
" **No smallest thing that thou hast done**
" 不 最小 事物 那 你 哈斯特 完毕

你所做之事，没有一件是微不足道的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːl] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But was all known to Me .
但 曾是 全部 已知 到 我 .

但这一切我都知道。

" [ænd; əndˈaɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˈʌðər] [gɔdz] ,
" **And I have followed other gods ,**
" 和 我 有 随后 其他 神 ,

“我也曾信奉过其他神明，

[ænd; əndˈ] [brɔːt] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə][skɔːrn] .
And brought Thy name to scorn .
和 带来 你的 姓名 到 轻蔑 .

并使你的名受人嘲笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn] [ðiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
" It was to win thee back from them
" 它 曾是 到 赢 你 后退 从 他们

“这是为了把你从他们手中赢回来。”

[aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrn] .
I wore the crown of thorn .
我 穿着 这 王冠 的 刺 .

我曾头戴荆棘冠冕。

" [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðaʊ] [kænst] [fərˈgɪv] ,
" And , spite of all , Thou canst forgive ,
" 和 , 尽管如此 的 全部 , 你 罐 原谅 ,

“尽管如此，你依然能够宽恕。”

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈtend] [maɪ][kraɪ] ?
And still attend my cry ?
和 仍然 出席 我的 哭 ?

你还会理会我的哭泣吗?

" [dɪr] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [end][aɪ][dɪd][lɪv; laɪv] ,
" Dear heart , for this end I did live ,
" 亲爱的 心 , 为了 这 结尾 我 做过 居住 ,

“亲爱的，我活着就是为了这个目的。”

[tuː; tə] [ðɪs] [end][dɪd][aɪ][daɪ] .
To this end did I die .
到 这 结尾 做过 我 死 .

我为此而死。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fɔːl] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
" And if I fall away again ,
" 和 如果 我 落下 离开 再次 ,

“如果我再次堕落，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ʃeɪm] ?
And bring Thy Love to shame ?
和 带来 你的 爱 到 耻辱 ?

让你的爱蒙羞吗?

" [aɪl] [faɪnd] [ðiː] [aʊt][(h)weərˈeə] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
" I'll find thee out where'er thou art ,
" 患病的 寻找 你 出去 哪里 你 艺术 ,

“无论你在哪里，我都会找到你。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [lʌv] [wɪl] [kleɪm] .
And still thy love will claim .
和 仍然 你的 爱 将要 宣称 .

而你的爱终将占有你。

" [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [huːz] [ˈkɑːnstənt] [læk]
" All this for me , whose constant lack
" 全部 这 为了 我 , 谁 持续的 缺少

这一切都是为了我，一个不断缺乏

[dʌθ; dəθ] [kɔːz] [ðiː] [ˈkɑːnstənt][peɪn] ?
Doth cause Thee constant pain ?
确实 原因 汝 持续的 疼痛 ?

它是否让你持续感到痛苦?

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [lɪvd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][daɪd] ,
" For this I lived , for this I died ,
" 为了 这 我 居住地 , 为了 这 我 死亡 ,

我为此而生，我为此而死。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

For	this	I	live	again	.
为了	这	我	居住	再次	.

为此，我得以重生。

" [[-] [noʊt] : [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʊks]

"	[	Transcriber's	note	:	The	first	two	verses	of	this	poem	were	inside	the	book's
"	[	转录员的	笔记	:	这	第一的	二	诗句	的	这	诗	是	里面	这	图书

[frʌnt] ['kʌvər] ,

front	cover	,
正面	覆盖	,

【抄写员注：这首诗的前两节印在书的封面内页上,】

[ænd; ənd][ɪts][læst] [tuː] [vəːsiz] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ɪts] [bæk] ['kʌvər] .]

and	its	last	two	verses	were	inside	its	back	cover	.	]
和	它是	最后的	二	诗句	是	里面	它是	后退	覆盖	.	]

最后两节诗句印在封底内页。

['ɔlz] [wel] !

ALL'S	WELL	!
一切	出色地	!

一切都好!

[ɪz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ?

Is	the	pathway	dark	and	dreary	?
是	这	路径	黑暗的	和	凄凉	?

这条路是否阴暗凄凉?

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !

God's	in	His	heaven	!
神的	在	他的	天堂	!

上帝在天堂!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['broʊkən] , [hɑːrt] - [sɪk] , ['wɪri] ?

Are	you	broken	,	heart	-	sick	,	weary	?
是	你	破碎的	,	心	-	生病的	,	厌倦	?

你是否心碎、痛苦、疲惫不堪?

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !

God's	in	His	heaven	!
神的	在	他的	天堂	!

上帝在天堂!

['drɪriɪst] [roʊdz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['endɪŋ] ,

Dreariest	roads	shall	have	an	ending	,
最阴郁的	道路	将	有	一个	结束	,

最凄凉的道路也会有尽头。

['broʊkən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['gɑːdz] ['mendɪŋ] .

Broken	hearts	are	for	God's	mending	.
破碎的	心	是	为了	神的	修补	.

破碎的心灵需要上帝的医治。

['ɔlz] [wel] !

All's	well	!
一切	出色地	!

一切都好!

['ɔlz] [wel] !

All's	well	!
一切	出色地	!

一切都好!

['ɔlz] ... [wel] !
All's ... well !
一切 ... 出色地 !

一切都.....很好!

[ɪz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][pæst][jʊr; jər] ['berɪŋ] ?
Is the burden past your bearing ?
是 这 负担 过去的 你的 轴承 ?

你是否已经无法承受这份重担?

['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

['hoʊpləs] ? — ['frendləs] ? — [noʊ][wʌn] ['kerɪŋ] ?
Hopeless ? — Friendless ? — No one caring ?
绝望 ? — 没有朋友 ? — 不 一 关怀 ?

绝望吗? ——没有朋友吗? ——没有人关心吗?

['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

['bə:dənz] [ʃerd] [ɑ:r; ər] [laɪt] [tu:; tə] ['kæri] ,
Burdens shared are light to carry ,
负担 共享 是 光 到 携带 ,

分担的重担会减轻负担。

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðoʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] ['tæri] .
Love shall come though long He tarry .
爱 将 来 尽管 长的 他 焦油 .

即使祂迟迟不来，爱也终会到来。

['ɔlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好!

['ɔlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好!

['ɔlz] ... [wel] !
All's ... well !
一切 ... 出色地 !

一切都.....很好!

[ɪz][ðə; ði] [laɪt] [fɜ:r]['evər] ['feɪlɪŋ] ?
Is the light fur ever failing ?
是 这 光 毛皮 曾经 失败 ?

轻薄的皮毛会褪色吗?

['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

[ɪz][ðə; ði][feɪnt] [hɑ:rt] ['evər] [kweɪlɪŋ] ?
Is the faint heart ever quailing ?
是 这 头晕的 心 曾经 鹌鹑 ?

胆小的人会畏缩吗?

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

['gɑːdz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
God's strong arms are all around you ,
神的 强的 武器 是 全部 大约 你 ,

上帝的臂膀环绕着你,

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] .
In the dark He sought and found you .
在 这 黑暗的 他 寻求 和 成立 你 .

在黑暗中，祂找到了你。

['ɔlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好!

['ɔlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好!

['ɔlz] ... [wel] !
All's ... well !
一切 ... 出色地 !

一切都.....很好!

[ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ?
Is the future black with sorrow ?
是 这 未来 黑色的 和 悲哀 ?

未来是否一片悲伤?

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

[duː][juː; jʊ] [dred] [iːtʃ] [dɑːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Do you dread each dark to - morrow ?
做 你 恐惧 每个 黑暗的 到 - 明天 ?

你是否害怕每一个黑暗的明天?

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] !
God's in His heaven !
神的 在 他的 天堂 !

上帝在天堂!

[nɔːt] [kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] ,
Nought can come without His knowing ,
零 能 来 没有 他的 会心 ,

任何事都无法瞒过祂的旨意。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] - [tɪz][hɪz; ɪz] [bi'stəuiŋ] .
Come what may ' tis His bestowing .
来 什么 可能 - 的 他的 授予 .

无论发生什么，都是祂的恩赐。

['ɔlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好!

['ɔlz] [wel] !
All's well !
一切 出色地 !

一切都好 !

['ɔlz] ... [wel] !
All's ... well !
一切 ... 出色地 !

一切都……很好 !

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神